MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03494 5428

Б. БРИТТЕН

ВОЕННЫЙ РЕКВИЕМ

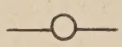
КЛАВИР

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034945428

Benjamin BRITTEN

WAR REQUIEM



«My subject is War, and the pity of War.
The Poetry is in the pity.
All a poet can do is to warn.»

Wilfred Owen

VOCAL SCORE

by I. HOLST

Words from the «Missa pro Defunctis»
and the poems of Wilfred OWEN

Preface and russian translation of the english text
by Dj. DALGAT

STATE PUBLISHERS «MUSIC» LENINGRAD 1968

Бенджамин БРИТТЕН

ВОЕННЫЙ РЕКВИЕМ

ДЛЯ СОЛИСТОВ, СМЕШАННОГО ХОРА, ХОРА МАЛЬЧИКОВ, СИМФОНИЧЕСКОГО И КАМЕРНОГО ОРКЕСТРОВ

«Моя тема—война и скорбь войны.
Моя поэзия скорбна.
Все, что поэт может сделать—это предостеречь».

Уилфрид Оуэн

КЛАВИР
И. ХОЛСТА

Текст из „Заупокойной мессы"
и из стихотворений Уилфрида ОУЭНА

Вступительная статья и русский перевод английского текста
Дж. ДАЛГАТА

LIBRARY
NOV 29 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

M
2013
B86
op.66
1968

ИЗДАТЕЛЬСТВО „МУЗЫКА" ЛЕНИНГРАД 1968

Дорогой памяти

РОДЖЕРА БУРНЕЯ,	*младшего лейтенанта добровольческого резерва Королевского военно-морского флота*
ПИРСА ДАНКЕРЛЕЯ,	*капитана Королевской морской пехоты*
ДЭВИДА ДЖИЛЛА,	*рядового матроса Королевского военно-морского флота*
МАЙКЛА ХАЛЛИДЕЯ,	*лейтенанта добровольческого резерва Королевского ново-зеландского военно-морского флота*

In loving memory of

ROGER BURNEY,	*Sub-Lieutenant Royal Naval Volunteer Reserve*
PIERS DUNKERLEY,	*Capitan Royal Marines*
DAVID GILL,	*Ordinary Seaman Royal Navy*
MICHAEL HALLIDAY,	*Lieutenant Royal New Zealand Naval Volunteer Reserve*

Протест против зла и насилия—главная тема в творчестве Бриттена, гуманистическом по своей природе. Но, пожалуй, нигде эта тема не звучит у него так остро и злободневно, как в «Военном реквиеме».*

Бриттен посвятил «Военный реквием» памяти четырех своих друзей, погибших на войне. По существу же—это грандиозный и вдохновенный памятник **всем** жертвам **всех войн.** В этом смысле он является произведением остропублицистическим, страстно осуждающим войну, как величайшее из зол.

Чуждый любым формалистическим ухищрениям современного авангардизма, опираясь на лучшие достижения классического и современного музыкального искусства, Бриттен вместе с тем всегда глубоко оригинален, являясь подлинным и смелым новатором. «Военный реквием» вновь доказывает это со всей очевидностью.

Прежде всего необычен самый замысел произведения, согласно которому канонический латинский текст «Заупокойной мессы» постоянно перемежается с антивоенными стихами Уилфрида Оуэна (талантливейшего английского поэта, участника первой мировой войны, убитого за несколько дней до ее окончания в возрасте 25 лет). Замечательные стихи Оуэна, полные непримиримой ненависти к войне, постоянно вступают в активное взаимодействие с религиозным текстом и на протяжении всего «Реквиема» конкретизируют или комментируют его самым неожиданным образом.

Как духовная, так и светская сфера музыки представлены каждая отдельным составом исполнителей. В зависимости от того, чередуются ли латинский и английский тексты или сплетены воедино, соответствующие группы исполнителей также приводятся в действие поочередно или звучат одновременно в сложном и подчас противоречивом единстве.

Исполнительские силы «Военного реквиема» сгруппированы и противопоставлены друг другу следующим образом:

Духовный (латинский) текст «Заупокойной мессы»:	**Гражданский (английский) текст стихов У. Оуэна:**
Солистка — сопрано Большой смешанный хор Симфонический оркестр	Солисты—тенор и баритон Камерный оркестр
Хор мальчиков Орган	

Территориально все три группы исполнителей обособлены: на первом (ближайшем к слушателю) плане расположены солисты-мужчины с камерным оркестром, на втором—солистка-сопрано со смешанным хором и симфоническим оркестром, на третьем (желательно за кулисами, невидимые для публики) хор мальчиков с органом (или фисгармонией). Благодаря этой многоплановости исполнение отчасти носит характер мистерии, приобретая таким образом некоторые черты театральности.

При этом солисты-мужчины (тенор и баритон) поют от лица двух убитых на войне солдат, что вносит в произведение особую остроту и трагедийность. В их монологах, дуэтах и диалогах заключена основная идея произведения: недопустимость войны, отсутствие какого бы то ни было оправдания тем страданиям, которые она несет человечеству, невозможность их искупления.

Перекликаясь со стихами Оуэна, все эпизоды религиозного (латинского) текста, проникнутые эмоциями скорби и страдания, трактованы Бриттеном не абстрактно, а в аспекте страданий войны, приобретая тем самым конкретный, актуальный смысл.

Музыкальная драматургия «Военного реквиема», как всегда у Бриттена, поражает богатством и свежестью приемов. Неисчерпаемая творческая фантазия композитора-драматурга, автора 11 опер, открывающих новые пути в оперном жанре (который многими считался устаревшим и бесперспективным), сказалась здесь во всей своей полноте. Перечислить все ее драгоценные находки в партитуре «Военного реквиема» невозможно. Но, прежде чем перейти к более детальному разбору произведения, необходимо остановиться на одной из них.

Произведение не имеет ясно выраженной единой тоники. Оно имеет лишь единую «доминанту», настойчиво ждущую своего окончательного разрешения, но так его и не получающую. Этой «доминантой» является тритон c-fis, красной нитью проходящий через все сочинение.** Совмещая в себе различные энгармонические варианты, он может быть разрешен так или иначе, подобно вопросу, допускающему взаимоисключающие ответы. *** Поэтому в отсутствии его разрешения — глубокий смысл. Оставаясь неразрешенной, эта «вопрошающая» лейтинтонация всего произведения как бы подчеркивает неразрешенность главного вопроса, которому, в сущности, посвящен «Военный реквием»—вопроса о будущей судьбе человечества. Что победит: война или мир, смерть или жизнь, безумие или разум?

Подобно тому, как в произведении нет тоники, в нем нет и позитивного ответа на данный вопрос. Но есть настойчивое требование такого ответа. Отвергая войну и предостерегая людей от ее последствий, Бриттен призывает нас найти положительное решение проблемы.

Вера в то, что такое решение будет найдено, вера в конечную победу света над мраком явственно ощутима в «Военном реквиеме». Как бы символическим выражением этого является трижды звучащий на протяжении «Реквиема» хорал a cappella (мольба о помиловании и умиротворении). Неустойчивые гармонии этого хорала, целиком построенные на упомянутой

---

* Создание «Военного реквиема» было приурочено к торжествам по случаю восстановления кафедрального собора Св. Михаила в Ковентри, уничтоженного бомбами фашистских самолетов во время второй мировой войны. При освящении собора 30 мая 1962 года и состоялась премьера этого выдающегося произведения. Состав участников первого исполнения: солисты—Хизер Харпер, Питер Пирс, Дитрих Фишер-Дискау; Фестивальный хор г. Ковентри, Бирмингэмский симфонический оркестр, ансамбль «Мелос», мальчики из хоров прихожан церквей «Св. Троицы» городов Лемингтона и Стратфорда. Хором и симфоническим оркестром дирижировал М. Дэвис, камерным оркестром — автор.

Вскоре «Военный реквием» был записан на грампластинку. Запись осуществлена под управлением автора при следующем составе исполнителей: солисты—Галина Вишневская, Питер Пирс, Дитрих Фишер-Дискау; хор Баховского общества, Лондонский симфонический оркестр, ансамбль «Мелос», Хайгетский школьный хор.

Запись эта, выпущенная фирмой «Decca» тиражом 200 000 экз., была полностью раскуплена в течение нескольких месяцев.

** Ср. доминантовую функцию тритона у Хиндемита.

*** Последовательной картиной разрешения различных энгармонических вариантов тритона c-fis является цепочка трезвучий фанфар в начале «Dies irae».

«вопрошающей» лейтинтонации тритона c-fis, все три раза в последнем такте, путем ложного каданса (как бы условно), разрешаются в умиротворенное Фа-мажорное трезвучие, звучащее просветленно-обнадеживающе.

«Военный реквием» состоит из шести частей, озаглавленных соответственно традиционным названиям разделов «Заупокойной мессы».

I. «REQUIEM AETERNAM» («ВЕЧНЫЙ ПОКОЙ»)

Произведение открывается картиной траурного шествия, сопровождаемого погребальным звоном колоколов и молитвой хора о вечном покое. Надломленный, «спотыкающийся» характер этого шествия, словно передающий усталую поступь многочисленной процессии людей, отягощенных горем, вызывает в памяти известные образы произведений изобразительного искусства, рисующих шествие на Голгофу и несение креста.

Быть может, это шествие несметных толп солдат, ведомых на убой, а быть может это траурный марш всего человечества, оплакивающего бесчисленные жертвы своей кровавой истории.

Хор мальчиков, внезапно прерывающий шествие светлой псалмодией во славу творца, как бы олицетворяет идеал нравственной чистоты и безгрешности. Голоса детей звучат издали, спокойно и бесстрастно, словно голоса ангелов, безучастных к земным страданиям, лишь оттеняя трагедию «грешного» человечества.

Траурное шествие, возобновившись, заслоняет собой это мелькнувшее на миг видение «рая», но вскоре вторично прерывается, на этот раз видением «ада». Перед нами страшная реальность войны.

Солист-тенор в монологе на текст Оуэна взволнованно поет о лицемерии и суетности траурных церемоний в честь тех, кто, «как скот на бойне», умирает на полях сражений.

Партия камерного оркестра, сопровождающего монолог певца, полна напряженной экспрессии. Вздыбленная, мятущаяся тема струнных и задыхающиеся, «агонизирующие» взлеты деревянных духовых воспринимаются как подлинная пляска Смерти, жуткая и разнузданная.

I часть заканчивается вышеупомянутым хоралом. Как уже было отмечено, «вопрошающий», ладово-неустойчивый характер его интонаций словно выражает неуверенность в ожидающем человека жребии.

Будет ли это «рай» или «ад», вечный мир или вечная война? Заключительное Фа-мажорное трезвучие звучит в этом смысле хотя и робкой, но определенной надеждой—мечтой. Не только самый хорал, но и вся первая часть от начала до конца (явно или завуалированно) пронизана лейтинтонацией доминирующего неустоя (тритона c-fis), которая сообщает ей характер длительного предикта. Благодаря этому вторая часть, воплощающая в себе идею «Страшного суда», воспринимается как закономерное следствие первой, содержащей мысль о «неправедности» того кровопролитного пути, по которому человечество шло до сих пор.

II. «DIES IRAE» («ДЕНЬ ГНЕВА»)

Грандиозная музыкальная фреска, рисующая трагедию человечества, ввергнутого в катастрофу светопреставления, открывается отдаленными фанфарами «трубного гласа», возвещающими миру начало его конца.

Характер фанфар, достигающих в дальнейшем ошеломляющей мощи, необычайно агрессивен и воинствен. Традиционный библейский образ «гласа божьего» приобретает символический и вместе с тем конкретный смысл боевого военного сигнала, а «конец света» отождествляется, благодаря этому, с войной. В эпоху атомного оружия такое отождествление кажется чрезвычайно убедительным.

Многочисленные образы страдания, ужаса, страха и отчаяния, содержащиеся в этой невиданной по размаху и драматизму вокально-симфонической композиции, не уступают в яркости и рельефности образам «Ада» Данте и «Страшного суда» Микеланджело.

На протяжении данной части Бриттен прибегает к стихам Оуэна четыре раза.

1. После троекратного проведения основной темы «Dies irae», каждый раз предваряемой все более мощными взрывами фанфар и ответными раскатами грома ударных (как бы раскалывающими пополам небо и землю), наступает временная разрядка напряжения. Она приводит к монологу баритона, где словами поэта говорится о тревожном отдыхе солдат во время краткой передышки в бою. Их сон омрачен тенью завтрашнего дня, чреватого новыми страданиями и новой опасностью. В общем контексте это звучит символически: люди не могут позволить себе спокойно отдыхать, пока в мире существует опасность войны, пока завтрашний день «спящего» человечества омрачен угрозой «конца света».

Замечательна музыкальная драматургия данного эпизода. Сдержанно-элегический по характеру, он резко контрастирует с драматизмом предшествующей ему части «Dies irae», однако его фактура полностью основана на ее материале. Это великолепный пример умения Бриттеном качественно переосмысливать один и тот же тематический материал, достигая тем самым исключительной цельности формы и внутреннего единства содержания.

2. Вслед за напряженными диалогами сопрано и хора о неотвратимости гнева Грозного Судии и о беззащитности перед ним человека («Liber scriptus» и «Rex tremendae»), наступает жуткий в своей кошмарной реальности 2-й оуэновский эпизод, гротесково трактующий ту же тему в совершенно ином ракурсе. Тенор и баритон в шутливом тоне поют о неотвратимости смерти на войне и о беззащитности перед нею солдат. Бравада последних вызвана сознанием своей беспомощности перед лицом их «боевой подруги», «бунт» против которой бессмыслен. Однако в конце дуэта звучит уверенность в том, что будет время, когда каждый солдат станет бесстрашно сражаться со Смертью во имя Жизни, а не против людей за флаги. Пассивное отношение человечества к перспективе своей гибели и страх перед нею должны уступить место активной борьбе за ее предотвращение—таков в данном случае вывод, напрашивающийся из сопоставления литургического и оуэновского текстов.

3. В момент кульминации следующего литургического раздела («Recordare» и «Confutatis»), содержащего покаянную мольбу хора о прощении в грозный час предстоящего возмездия, возникает третий оуэновский эпизод части. Это отчаянный вопль солдата, обреченного на адские муки в огненном пекле сражения. Доведенный до крайности, он обращается

к пушке с призывом покарать Небо за то, что оно допускает Войну. Предостерегающе грозные фанфары «трубного гласа» периодически прерывают дерзкую речь солдата и, в конце концов, приводят к яростной репризе основной темы «Dies irae» (ответ разгневанного Неба на богохульственные слова человека). Постепенно мощное звучание хора и оркестра, пронизанное ослепительными вспышками «трубного гласа», начинает ослабевать; его колоссальная энергия избывает себя в неуклонном торможении темпа, приводящем к началу следующего раздела («Lacrimosa»).

4. Солирующее сопрано, сопровождаемое траурным ритмом хора и оркестра (этот ритм является как бы безвольным двойником волевого ритма темы «Dies irae»), поет трогательную мольбу о пощаде для тех, кто должен воскреснуть из праха, чтобы предстать перед судом всевышнего. Трагическим контрастом надежде, содержащейся в этой молитве, звучит чередующийся с ней горестный речитатив тенора (4-й оуэновский эпизод части). Это монолог солдата, скорбящего у трупов своих убитых товарищей, прах которых ничто не в силах воскресить, даже солнце — источник жизни на земле. Интонационно перекликаясь с мелодией сопрано, речитатив тенора является как бы обратной стороной той же медали.

Контраст обоих аспектов темы «воскресения из мертвых» очень тонко подчеркнут политональностью эпизода («Lacrimosa» звучит в b-moll—B-dur, а речитатив тенора в сфере A-dur—fis-moll).

II часть, как и I, заканчивается построенным на вопросительной лейтинтонации тритона c-fis хоралом с тем же просветленно-обнадеживающим Фа-мажорным трезвучием в конце.

III. «OFFERTORIUM»
(«ПРИНОШЕНИЕ»)

Эта часть заключает в себе прямой ответ на «кощунственный» тезис об ответственности Неба за кровопролитие на Земле, прозвучавший в центральном эпизоде «Dies irae» (монолог баритона, адресованный пушке).

Поручив хору традиционный литургический текст— просьбу о спасении от мрака Смерти и о даровании света вечной Жизни согласно обещанию, некогда данному богом Аврааму и его потомству,—Бриттен противопоставляет ему оуэновскую версию притчи об Аврааме и Исааке, принципиально отличную от библейской. Эта версия излагается в дуэте тенора и баритона—смысловом центре всей части.

По библии Авраам, доказавший свою верность богу готовностью принести ему в жертву сына, в последний момент был остановлен божественным указанием свыше. Благодаря этому Исаак остался в живых, и человеческая кровь не была пролита.

Иначе у Оуэна. Согласно ему, Авраам ослушался божественного указания и убил сына, принеся его в жертву своему тщеславию. Тем самым он создал прецедент насилия, развившийся со временем в массовое убийство одних людей другими (опять-таки в угоду человеческой гордыне и тщеславию). «И пол-Европы пало вслед за ним»—гласит резюме оуэновской версии. Таким образом, ответственность за существование Войны лежит не на боге, а на самом человечестве. Люди сами виноваты в своих несчастьях, и от них самих зависит благополучие и мир на Земле.

Музыкальная драматургия этой части отличается особой тонкостью и своеобразием. Светлое звучание невинных детских голосов в самом начале части и сразу же после рассказа об убийстве Исаака словно подчеркивает высказанную в нем мысль о множестве безвинно погубленных детей человечества, принесенных в жертву на алтарь Войны—порождения людской гордыни. Великолепная хоровая фуга, обрамляющая рассказ, посвящена обещанию, полученному Авраамом и его потомками. Но, если до истории убийства Исаака развитие фуги отмечено большим воодушевлением и идет по линии неуклонного нарастания звучности, словно подтверждая идею распространения божьей благодати на все возрастающее число потомков Авраама, то после неожиданной, «нетрадиционной» и трагической развязки библейской притчи картина меняется. В репризе фуга звучит приглушенно, как будто растерянно, и звучность ее неуклонно убывает до самого конца части. Это как бы намек на то, что обещание, данное богом человеку, утратило свою силу после совершенного человеком преступления, а число его потомков обречено на постоянное уменьшение в результате их взаимного истребления.

IV. «SANCTUS»
(«СВЯТ»)

Эта (центральная) часть состоит из двух резко контрастирующих между собой разделов. Первый посвящен Небу, второй—Земле. В первом сопрано и хор поют традиционное литургическое славословие беспредельному могуществу творца; во втором—баритон стихами Оуэна говорит о бессилии всесильного бога перед лицом зла, сотворенного людьми.

Первый раздел (собственно «Sanctus») ослепляет блеском и яркостью звучания. Радостное, ликующее настроение музыки, ее необычайно праздничный характер — захватывают воображение слушателя. Начальный благовест колоколов, сопровождаемый изумительным эффектом постепенно ускоряющегося и крешендирующего звонкого тремоло металлических ударных и рояля, которое как бы распахивает перед нами необозримые дали Вселенной; ликующие фразы сопрано с их всеобъемлющей ладовостью, охватывающей все 12 звуков хроматической гаммы; грандиозное crescendo полифонического речитатива хора, которое приводит к переливающемуся всеми цветами радуги «Hosanna» с его калейдоскопической сменой мажорных трезвучий, юбиляциями медных инструментов и «космическими» шагами октав у басовых голосов (развивающими интонацию начальных возгласов сопрано); безмятежная ясность среднего эпизода («Benedictus») и новый взрыв ликования в апофеозе «Hosanna»,—все способствует созданию впечатления вселенской радости по поводу величия и неограниченных возможностей Всемогущего владыки, на которого уповает все живущее.

Но вот, в момент достижения наивысшей точки, ликование внезапно обрывается. Яркие, сочные краски этого раздела сменяются неуютной, призрачно-холодной «графичностью» звучания камерного оркестра. Баритон вопрошает Время о том, сможет ли бог воскресить Жизнь на Земле после того, как она будет испепелена молниями последнего урагана Войны? Безотрадная перспектива вечной смерти планеты—вот ответ на заданный вопрос. Апокалипсический строй образов монолога усугубляет ощущение финального характера картины.

Интересно, что часть начинается и заканчивается все той же тритоновой лейтинтонацией (c-fis). Вначале этот «несовер-

шенный» интервал при поддержке рояля и других ударных интонируется колоколами, которые вдруг из погребальных превратились в праздничные. Его звучание словно предваряет вывод о «несовершенстве» воспеваемого здесь божественного могущества. В последних же тактах, замыкая цепочку неизменно понижающихся по регистру разрозненных («расщепленных») вступлений инструментов камерного оркестра, он, в подтверждение этого вывода, будто окончательно погружает «расщепленную» Землю в вечный мрак небытия.

Эта часть как бы является грозным предупреждением человечеству о неминуемых последствиях дальнейшей практики войны. Здесь еще раз вспоминаются слова Оуэна, предпосланные Бриттеном «Военному реквиему» в качестве эпиграфа:

Моя тема—война и скорбь войны.
Моя поэзия скорбна.
Все, что поэт может сделать,—это предостеречь.

V. «AGNUS DEI»
(«АГНЕЦ БОЖИЙ»)

Центральный образ этой (самой короткой) части «Военного реквиема» — образ распятия, символизирующий страдания солдат на полях сражений и намекающий на их жертвенность.

Оуэновское ариозо тенора звучит антифонно традиционной молитве хора, адресованной Христу. Гражданский пафос произведения приобретает здесь наиболее конкретный социально-обличительный смысл. Стихи Оуэна разоблачают ханжество и лицемерие священнослужителей и официальных писак, оправдывающих войну. Действуя именем спасителя, они служат злу (ненависти и вражде) и приносят ему в жертву солдат, которые умирают во имя добра (любви и мира).

В основе всей части лежит мысль о двойственности человеческой морали. Ощущение такой двойственности необычайно тонко передано в музыке. Эта часть, как и первая, целиком опирается на противоречиво – «двойственную» лейтинтонацию произведения (тритон c-fis). Унисонная фактура камерного оркестра, симфонического оркестра и хора полностью основана на остинатном чередовании минорного и мажорного пентахордов, построенных на ступенях этого тритона. Создается непрерывная контрастная игра звуковой светотени, на «двойственном» фоне которой и разворачивается неповторимо-прекрасная в своей скорби мелодическая линия тенора. Ее пятидольный метр и надломленно-усталый ритм отчетливо ассоциируются (особенно в среднем эпизоде) с квинтолями траурного марша I части, словно подтверждая вызванное им впечатление шествия на казнь.

Свою заключительную фразу тенор, олицетворяющий убитого солдата, поет по-латыни. Он подхватывает обращенную к Христу мольбу хора о мире и вечном покое, придавая ей тем самым реальный и глубоко выстраданный смысл.

VI. «LIBERA ME»
(«ИЗБАВЬ МЕНЯ»)

По своему смыслу эта часть является продолжением II и соответствует ей масштабностью и размахом.

Диалог тенора и баритона, помещенный в середине части, делит ее на два больших и относительно самостоятельных раздела. Второй из них («In paradisum...») является как бы **постлюдией** к первому (собственно «Libera me») подобно тому, как I часть «Реквиема» («Requiem aeternam») служила **прелюдией** ко II («Dies irae»).

Таким образом, по краям величественного и прекрасного по своей архитектонике здания «Военного реквиема» расположены два больших двучастных цикла, зеркально-симметричных по форме и единых по содержанию. Они, подобно двум монументальным основаниям великолепного надгробия, соединены друг с другом прекрасной траурной аркой трех средних частей (III, IV и V).

Две грандиозные фрески, покрывающие оба эти основания, насыщены потрясающими образами «светопреставления» (т. е. «войны и скорби войны»), тогда как триптих, составляющий арку, воспринимается как глубокое раздумье по этому поводу. На вершине надгробия, в самом центре арки (IV часть) словно начертана грозная предостерегающая надпись о неминуемых последствиях войны («все, что поэт может сделать»).

Музыкальная драматургия первого раздела VI части (собственно «Libera me») отличается неуклонным ростом напряжения и драматизма, приводящим к трагической кульминации всего произведения (момент вступления органа в симфоническом оркестре).

Подобно тому, как это было с фанфарами в начале II части, мрачное pianissimo барабанов, открывающее VI часть, сразу же сообщает ей батальный оттенок, еще раз намекая на тождественность образов «светопреставления» и войны. Партия оркестра последовательно развивает тематический материал двух первых частей, подчеркивая этим общность содержания крайних разделов сочинения. Главенствующее значение приобретает тема «пляски Смерти» из военного эпизода в «Requiem aeternam» (первый монолог тенора). В начале VI части она имеет облик медленной и зловещей поступи, но затем, неизменно убыстряясь, приобретает черты неистовой вакханалии разрушения, подлинного «хаоса светопреставления».

Изумительная метроритмическая и темповая полифония сообщает музыке этого раздела характер неудержимой звуковой лавины. Все находится в движении, полно динамики и напора. Партии хора и солирующего сопрано насыщены трагизмом и экспрессией, развиваясь от робких стенаний до душераздирающих воплей, полных боли и отчаяния. Фанфары «трубного гласа» периодически возвещают приближение окончательной, всеобщей катастрофы, которая и разражается с титанической силой во время последнего, кульминационного проведения темы «Dies irae».

При вступлении органа стремительный звуковой поток, достигнувший к этому моменту предельной энергии, с разгона, как о скалу, разбивается о мощное соль-минорное трезвучие (основная тональность «Dies irae» и «Libera me», как бы являющая собой трагический и пока неизбежный вариант разрешения тритона c-fis, настойчивого вопроса—доминанты «Военного реквиема»). На выдержанном фоне этого трезвучия, словно осколки крушения, мечутся разрозненные и одинокие возгласы «Libera me» у отдельных групп хора.

Одновременно в двухоктавном унисоне оркестра звучит последнее проведение темы «пляски Смерти». На этот раз ее

монументально-медленная поступь приобретает триумфальный характер. Чудится, будто «Смерть-полководец» победоносно шагает по усеянной трупами земле, гордо попирая окончательно побежденную Жизнь.

Постепенно шаги ее удаляются, и последние слабые стенания в хоре окончательно замирают. Все охвачено мертвым оцепенением. Застывшее соль-минорное трезвучие, в виде педали, переходит в камерный оркестр. Его тончайшая инструментовка служит фоном для последнего оуэновского диалога тенора и баритона.

Это посмертный разговор двух солдат, из которых один пал от руки другого. Разговор этот полон взаимного сострадания и братской нежности. Война объявила их врагами и заставила против воли убивать друг друга. Чудовищная «правда о войне, о скорби ее» добыта ими ценою жизни, в которой тот и другой имели одинаковые стремления и надежды, так как оба были людьми. Человек человеку друг—вот смысл этого удивительного диалога, заканчивающегося следующими замечательными словами:

Я враг, которого убил ты, друг,
И я узнал тебя: горя стыдом,
Вчера ты грудь мою колол штыком;
В защиту не успел поднять я рук. . .
Спи, усни, мой друг. . .

С последней строкой (в дальнейшем многократно повторенной) начинается заключительный раздел последней части «Военного реквиема», представляющий собой необычайную по красоте и протяженности колыбельную песню. Диалог тенора и баритона переходит теперь в напевный дуэт, где оба солдата, погружаясь в вечный сон, трогательно убаюкивают друг друга. К ним постепенно присоединяются хор мальчиков, смешанный хор и солистка-сопрано. Они поют заключительные фразы канонического текста «Заупокойной мессы» («In paradisum deducant te angeli. . .»), желая усопшим райского блаженства и вечного покоя.

Здесь впервые объединяются все исполнительские силы «Военного реквиема». Три самостоятельных вокально-инструментальных плана, которые до сих пор использовались главным образом порознь или антифонно, звучат теперь одновременно, оставляя впечатление прекрасного и гармоничного целого. Слушая эту великолепную музыку, вспоминаешь чудесные многоплановые (или многоярусные) композиции художников Возрождения вроде «Ассунты» Тициана или картин Беато Анджелико, действие в которых происходит одновременно на земле и в небесах.

Плавные, спокойные волны колыбельной текут подобно волнам Леты, унося с собой светлую память о безымянных погибших. И, как бы провожая их взглядом, те, кто пока остался здесь, на непрочном берегу реки забвения, вновь задаются вопросом о дальнейшей судьбе всего живого. В третий и последний раз звучат неуверенно-вопросительные интонации того самого хорала, которым кончались «Requiem aeternam» и «Dies irae».

Но, как и прежде, лежащий в их основе лейтинтервал вопроса (все тот же доминирующий неустой—тритон c-fis), изредка подчеркнутый тихим звоном погребальных колоколов, остается неразрешенным. Однако заключительное Фа-мажорное трезвучие по-прежнему мерцает светом надежды на возможность желанного разрешения. Слова этого хорала («Да покоятся в мире. Аминь»), в той же степени, как к мертвым, могут быть отнесены и к живым, ибо выражают сокровенную мечту человечества о вечном и всеобщем мире.

Так заканчивается одно из самых значительных произведений современной музыки, этическую ценность которого трудно преувеличить.

Дж. Далгат

ПРИМЕЧАНИЕ ИЗДАТЕЛЬСТВА

В основу настоящего первого советского издания «Военного реквиема» Б. Бриттена положен клавир, выпущенный в 1962 году английским издательством Boosey & Hawkes.

Коррективы нотной графики (в плане приближения ее к правилам, принятым в советских изданиях) внесены в текст без специальных оговорок.

Все темповые обозначения, указанные композитором на английском и итальянском языках, в настоящем издании даны лишь на итальянском. При эквиритмичности хоровых партий подтекстовка на латинском языке дается лишь в одной партии (а не во всех партиях, как у автора).

Вспомогательные знаки альтерации, обильно проставленные автором (в связи со сложностью мелодического и особенно гармонического языка), в основном полностью сохранены, но даны в скобках. Имеющиеся в клавире обозначения основных контуров инструментовки даны на русском языке.

С целью экономии места многие нотоносцы со сплошными паузами сокращены. В остальном подлинный авторский текст бережно сохранен.

СОСТАВ ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

Вокальные партии

Сопрано соло
Тенор соло
Баритон соло

Смешанный хор
Хор мальчиков

Симфонический оркестр

3 флейты (III=мал. фл.)
2 гобоя
Английский рожок
3 кларнета (III=мал. кл. Es и бас.-кл.)
2 фагота
Контрафагот

6 валторн (F)
4 трубы (C)
3 тромбона
Туба

Фортепиано

Орган (или фисгармония)*

Литавры
Другие ударные (4 исполнителя):
- 2 малых барабана
- цилиндрический барабан
- большой барабан
- бубен
- треугольник
- тарелки
- кастаньеты
- бич
- деревянные бруски
- гонг
- колокола (C, Fis)
- вибрафон
- колокольчики
- античные тарелочки

Скрипки I
Скрипки II
Альты
Виолончели
Контрабасы

Камерный оркестр

Флейта (=мал. фл.)
Гобой (=англ. рож.)
Кларнет (B, A)
Фагот

Валторна (F)

Литавры
Малый барабан
Тарелка
Большой барабан
Гонг

Арфа

2 скрипки
Альт
Виолончель
Контрабас

Длительность 1 час 25 мин.

---

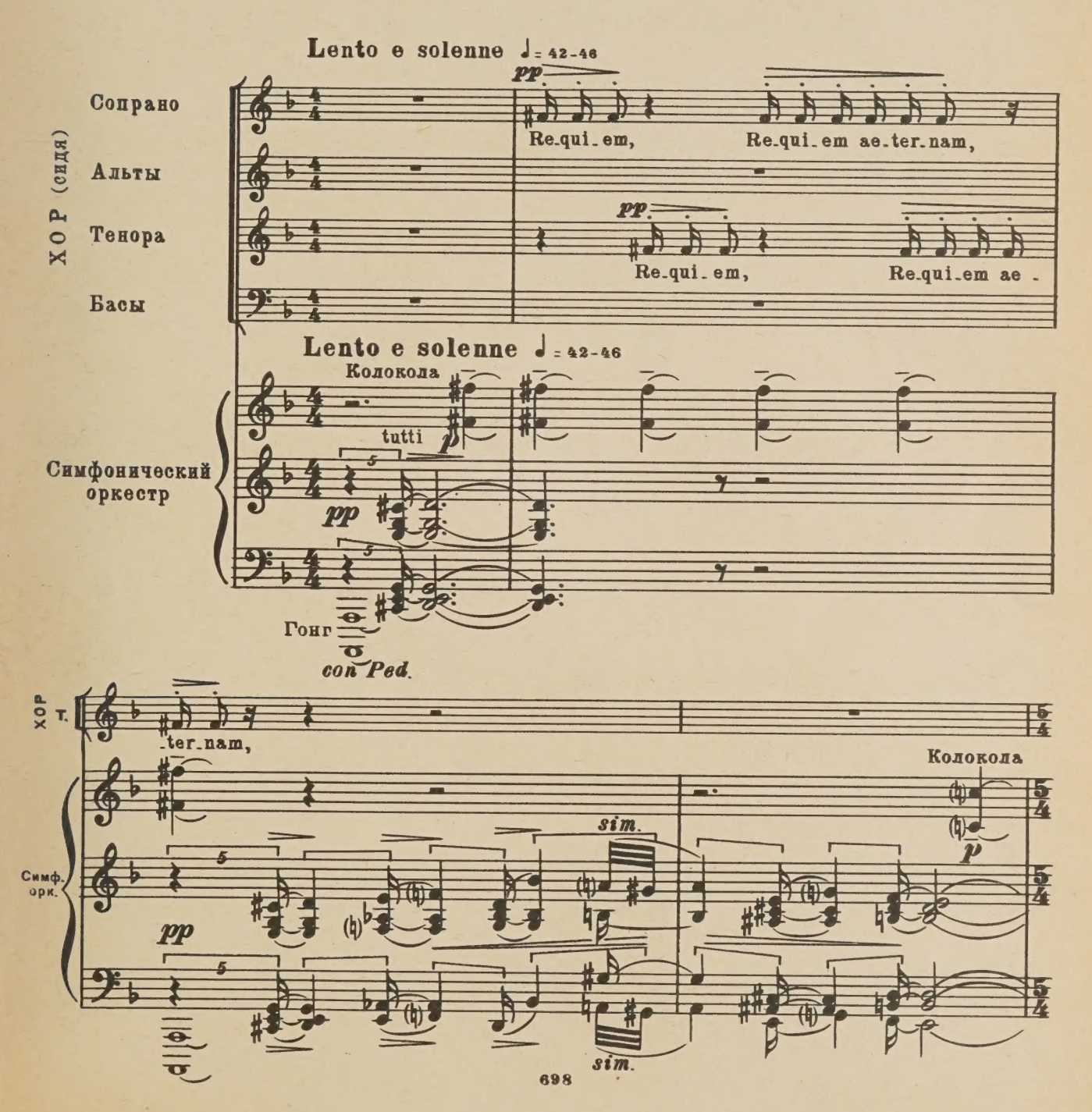
* Хору мальчиков постоянно аккомпанирует орган, причем желательно пользоваться переносным органом или фисгармонией, так как звучание должно быть отдаленным. Большой орган (ad libitum) играет вместе с оркестром только в последней части.

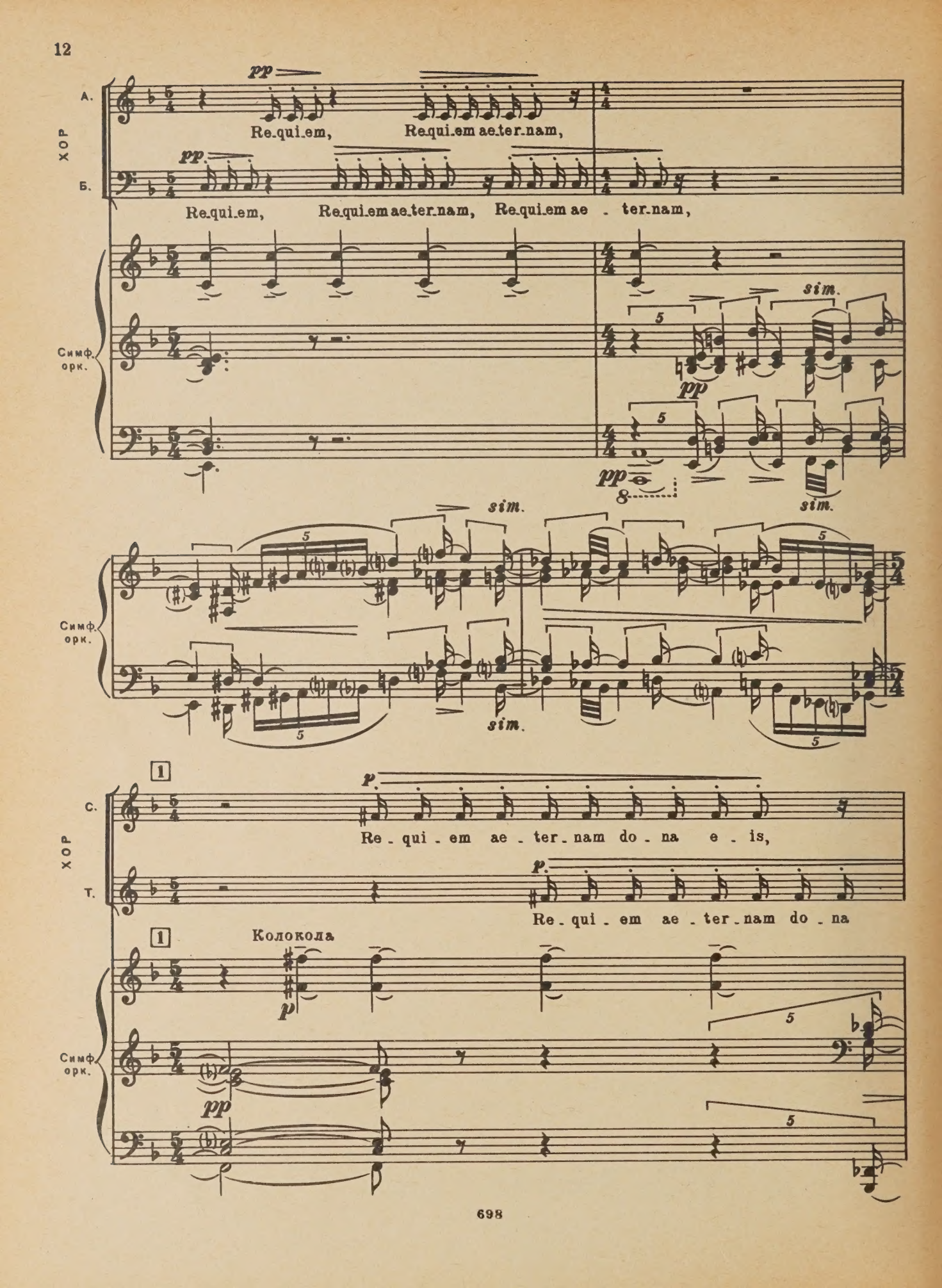
ВОЕННЫЙ РЕКВИЕМ

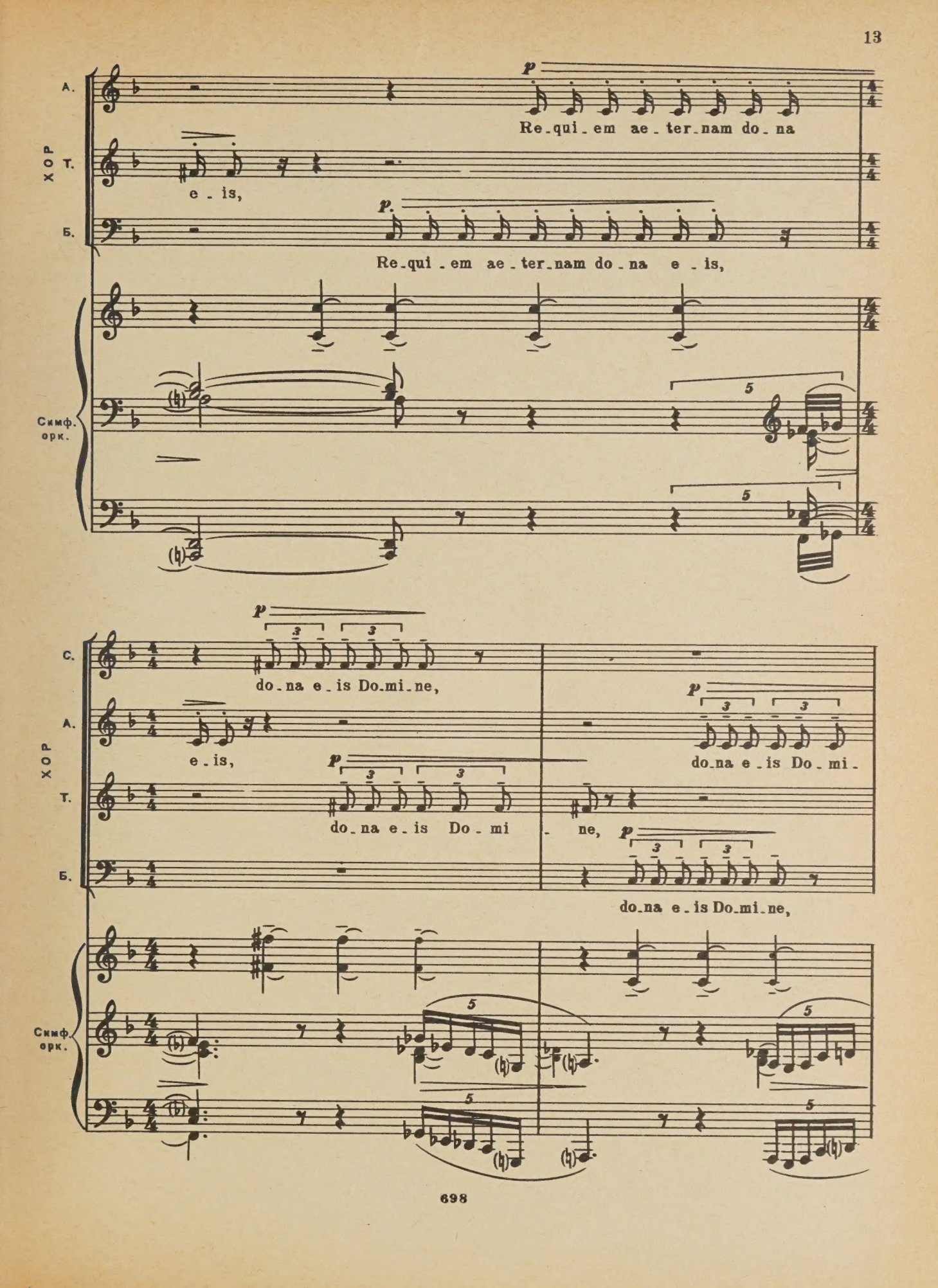
Текст из „Заупокойной мессы“
и из стихотворений Уилфрида ОУЭНА
Русский перевод английского текста
Дж. Далгата

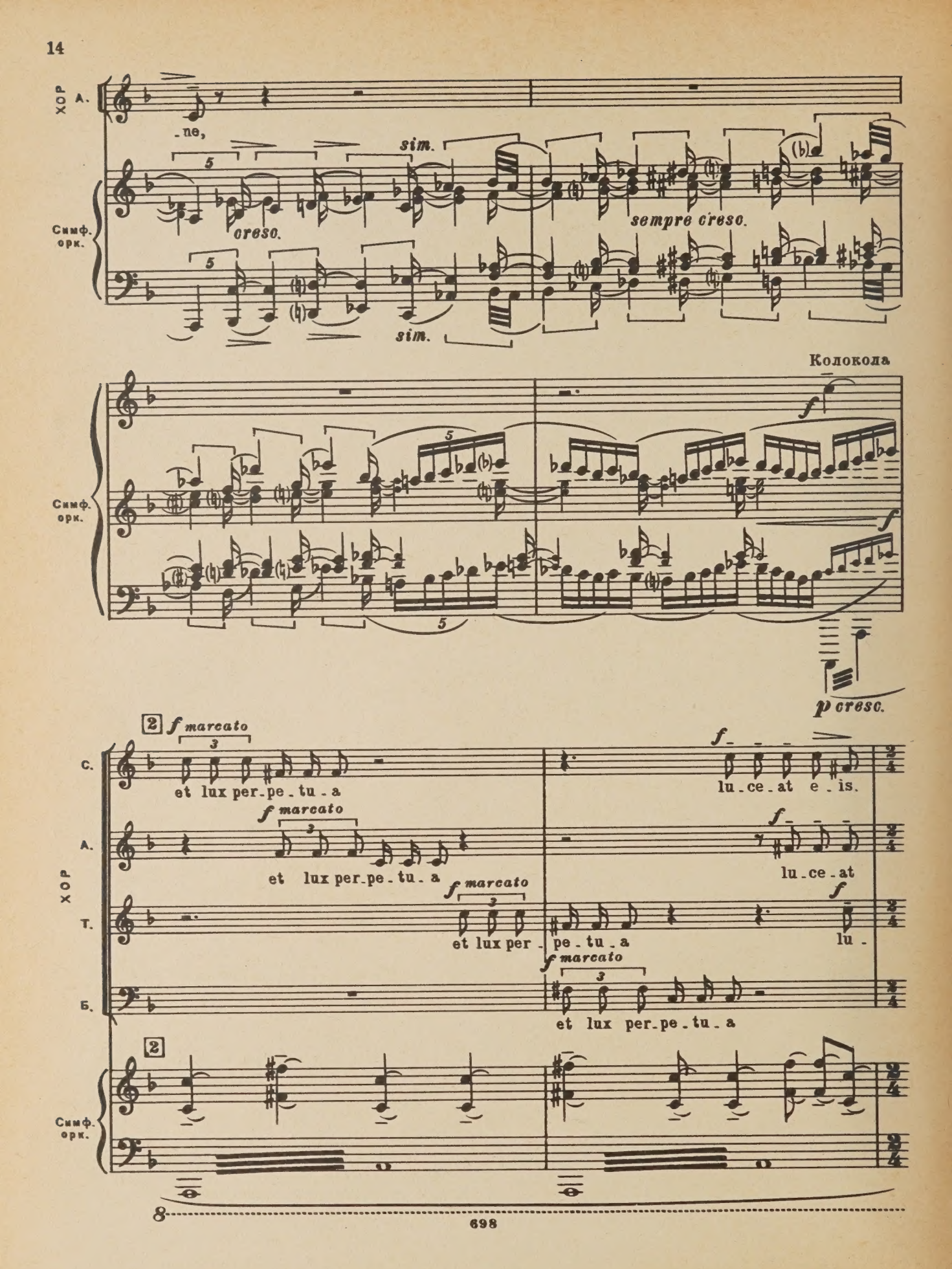
Бенджамин БРИТТЕН
Соч. 66

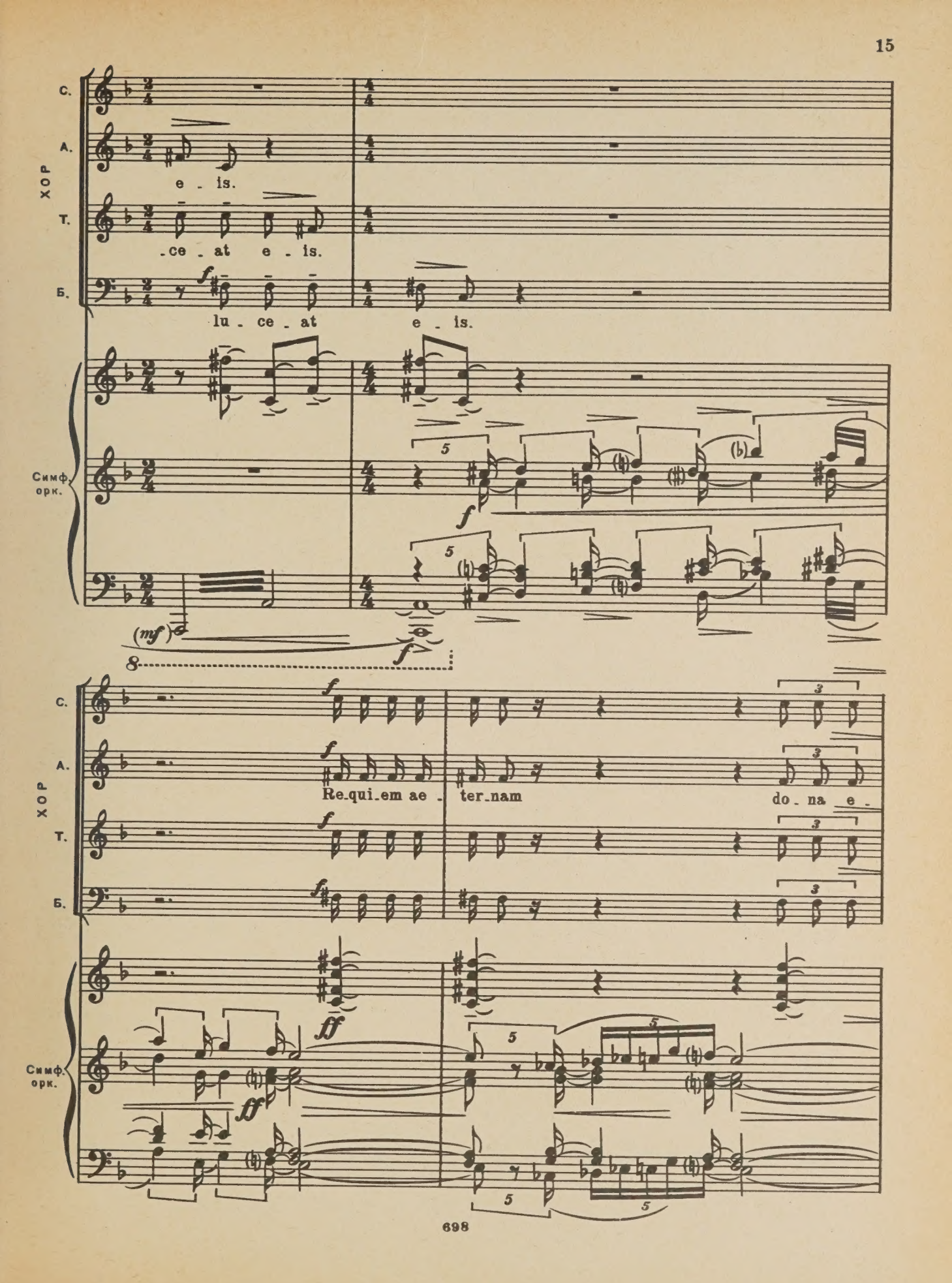
I. REQUIEM AETERNAM

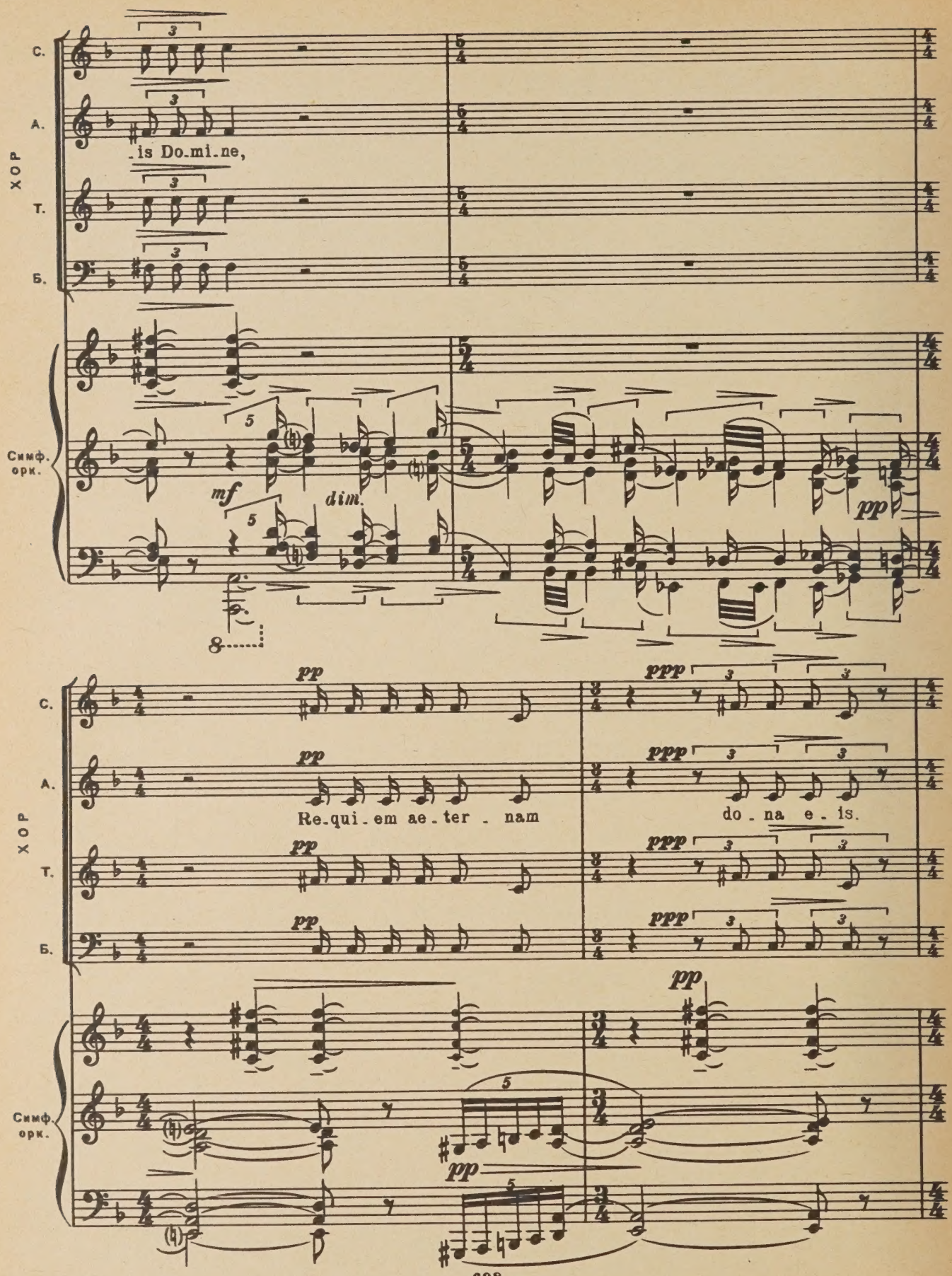



ХОР
А.
Б.
pp
Re.qui.em, Re.qui.em ae.ter.nam,
Re.qui.em, Re.qui.em ae.ter.nam, Re.qui.em ae . ter.nam,
Симф. орк.
sim.
5
8
1
С.
Т.
p
Re . qui . em ae . ter . nam do . na e . is,
Re . qui . em ae . ter . nam do . na
Колокола


ХОР
А.
Т.
Б.
Re-qui-em ae-ter-nam do-na
e-is,
Re-qui-em ae-ter-nam do-na e-is,
Симф. орк.
ХОР
С.
А.
Т.
Б.
do-na e-is Do-mi-ne,
e-is,
do-na e-is Do-mi-
do-na e-is Do-mi
ne,
do-na e-is Do-mi-ne,
Симф. орк.


ХОР
А.
-ne,
sim.
creso.
sempre creso.
Симф. орк.
Колокола
f
p cresc.
2
f marcato
С.
et lux per-pe-tu-a
lu-ce-at e-is.
А.
et lux per-pe-tu-a
lu-ce-at
Т.
et lux per-pe-tu-a
lu-
Б.
et lux per-pe-tu-a
Симф. орк.


ХОР
С.
А.
Т.
Б.
e - is.
-ce - at e - is.
lu - ce - at e - is.
Симф. орк.
Re-qui-em ae - ter-nam do - na e -


С.
А.
Т.
Б.
ХОР
.is Do.mi.ne,
Симф. орк.
mf
dim.
pp
pp
ppp
Re.qui.em ae.ter . nam
do . na e . is.

Орган (или фисгарм.)

Симф. орк.

p

sim.

pp

dim.

ppp

sim.

3 Allegro ♩ = 162

f legato

Мальчики (в отдалении)

I

II

Te de_cet hy_mnus, hy_ mnus, De_us in Si_ on;

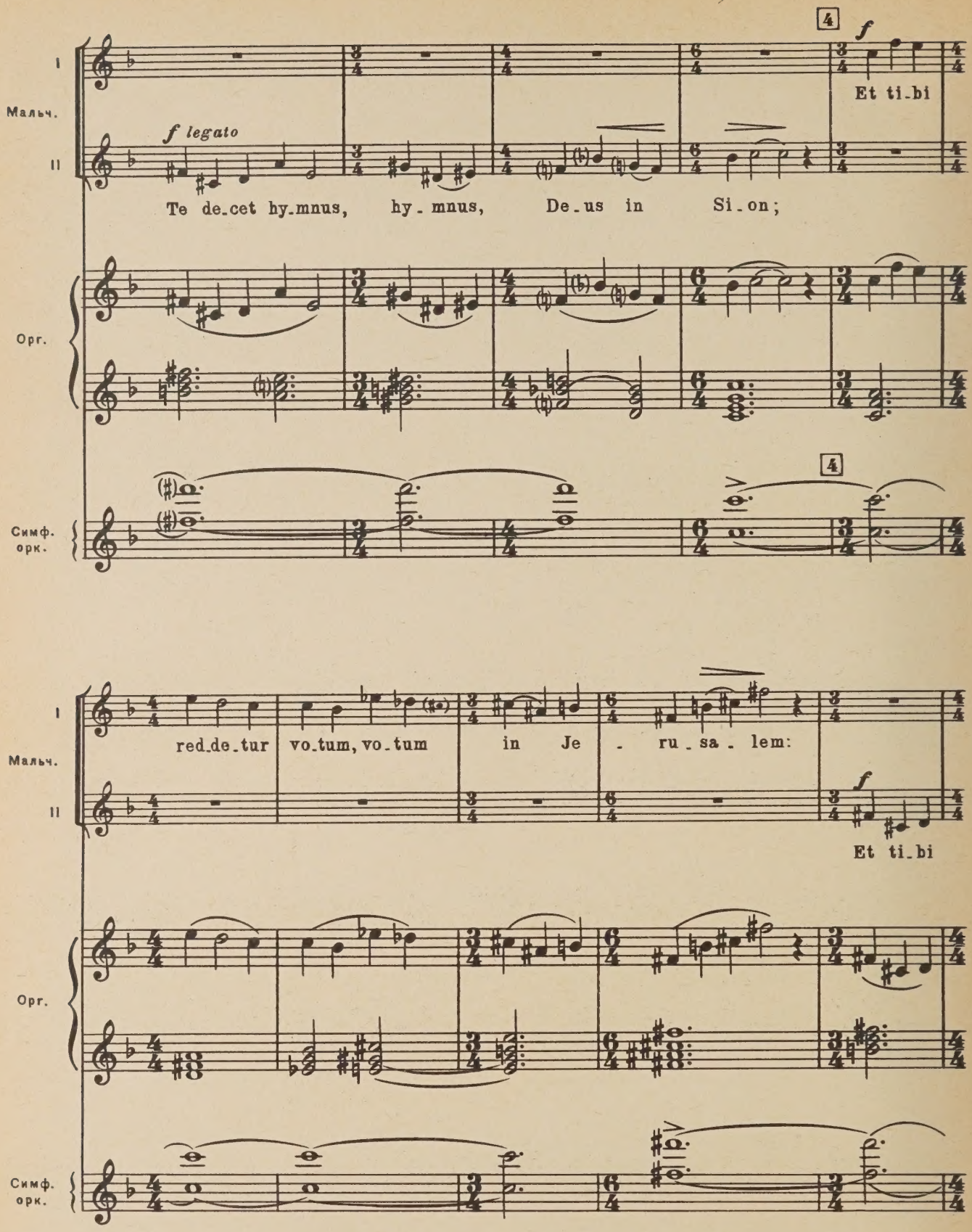
Орг.

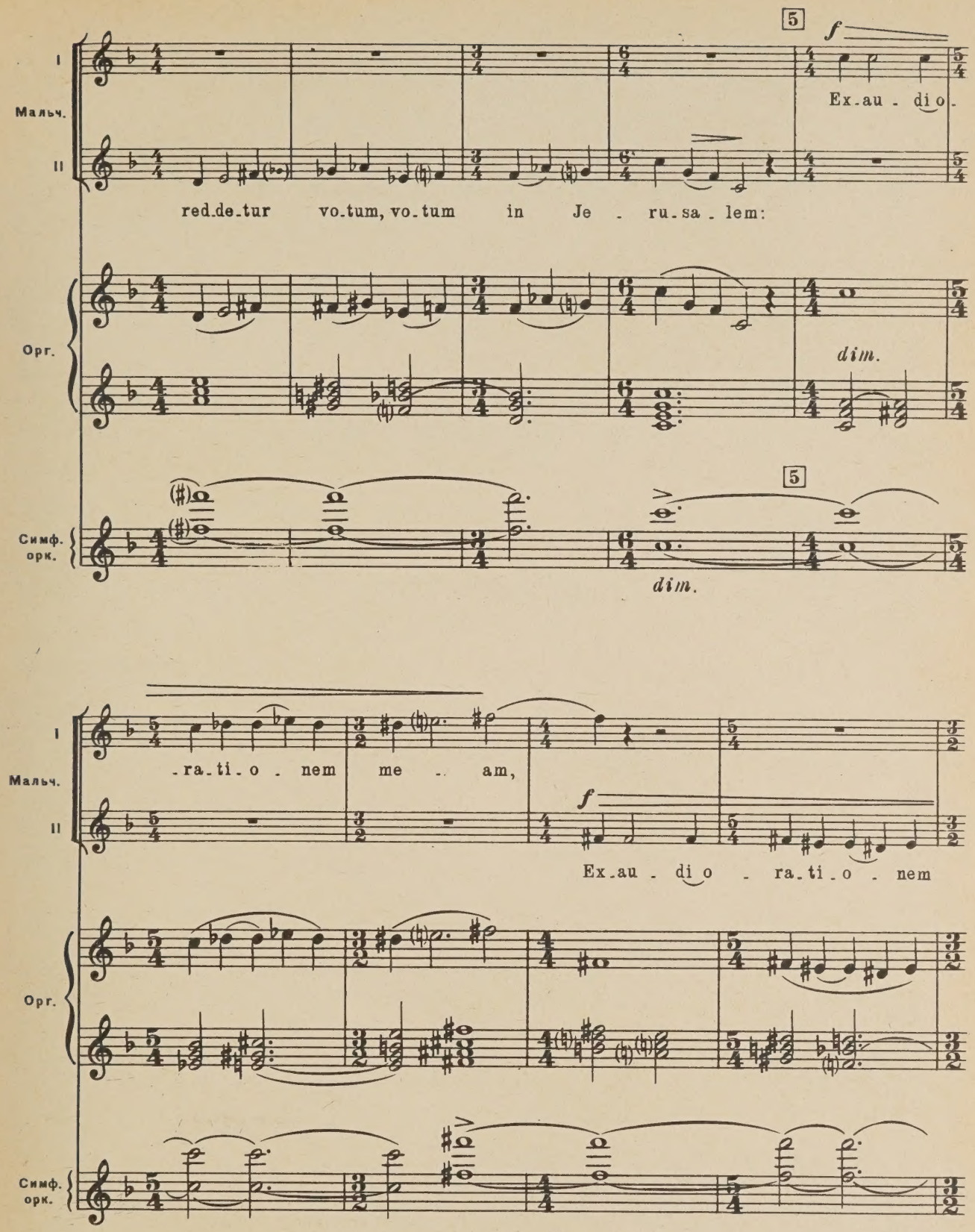
mf sostenuto

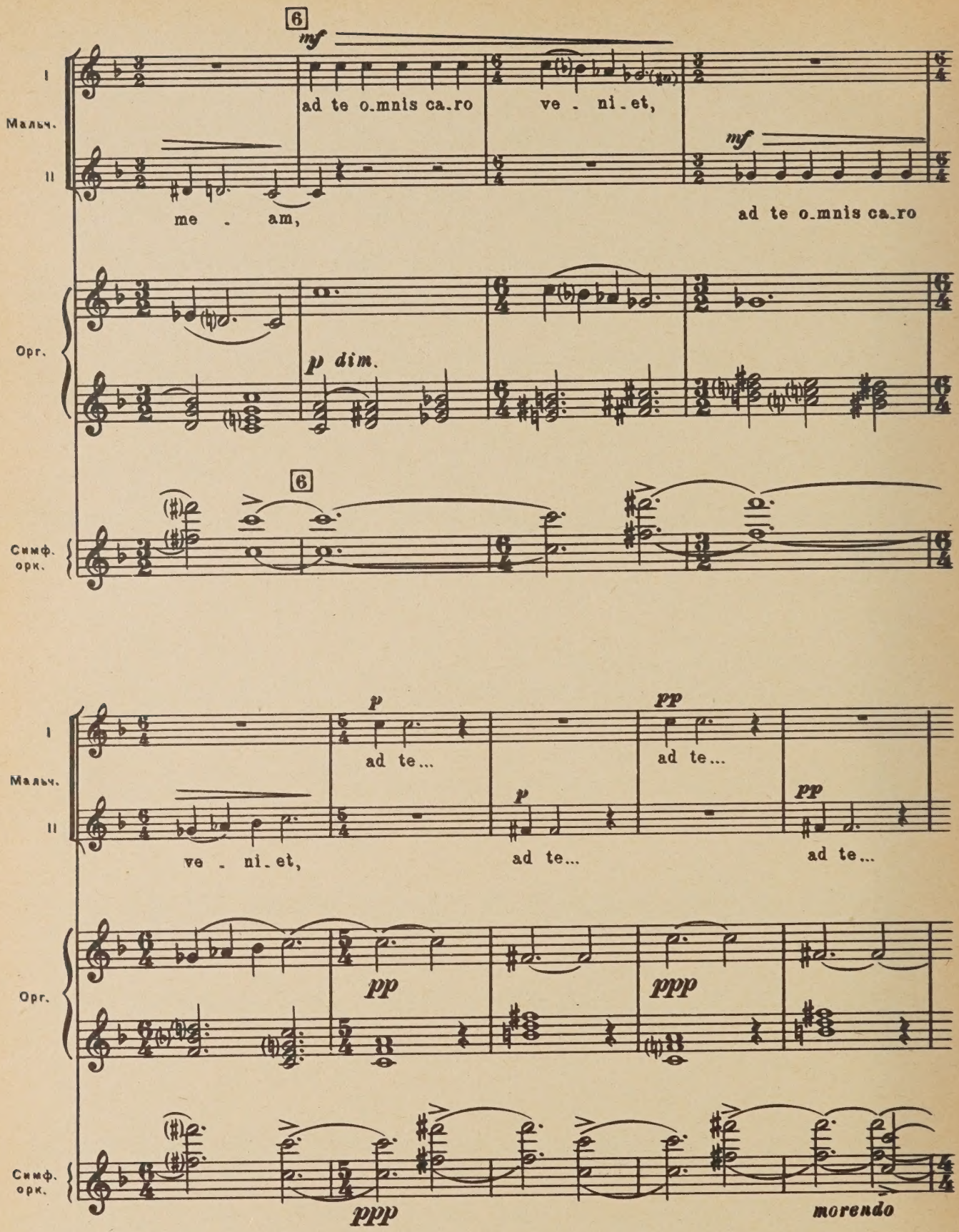
3 Стр.

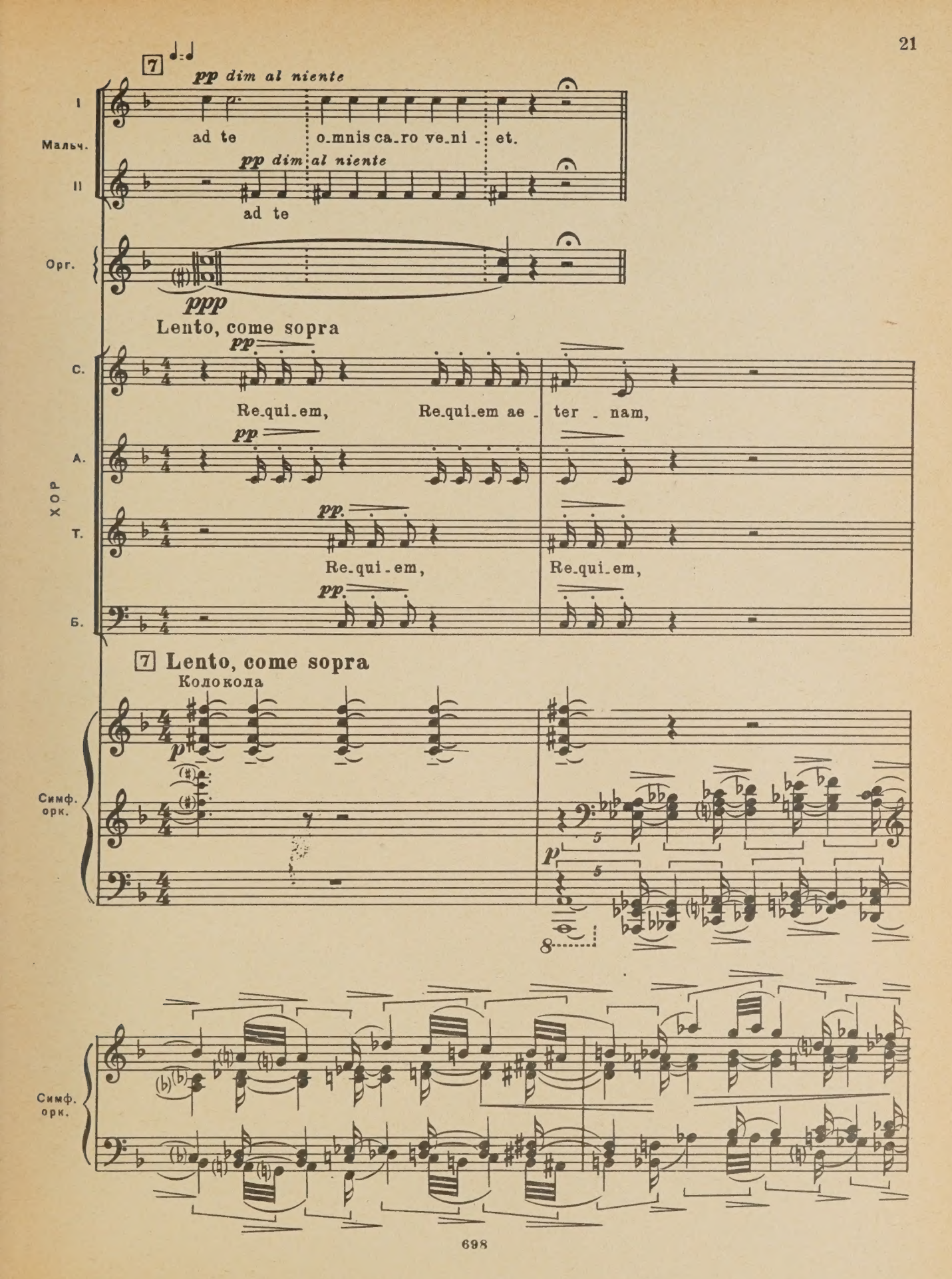
Симф. орк.

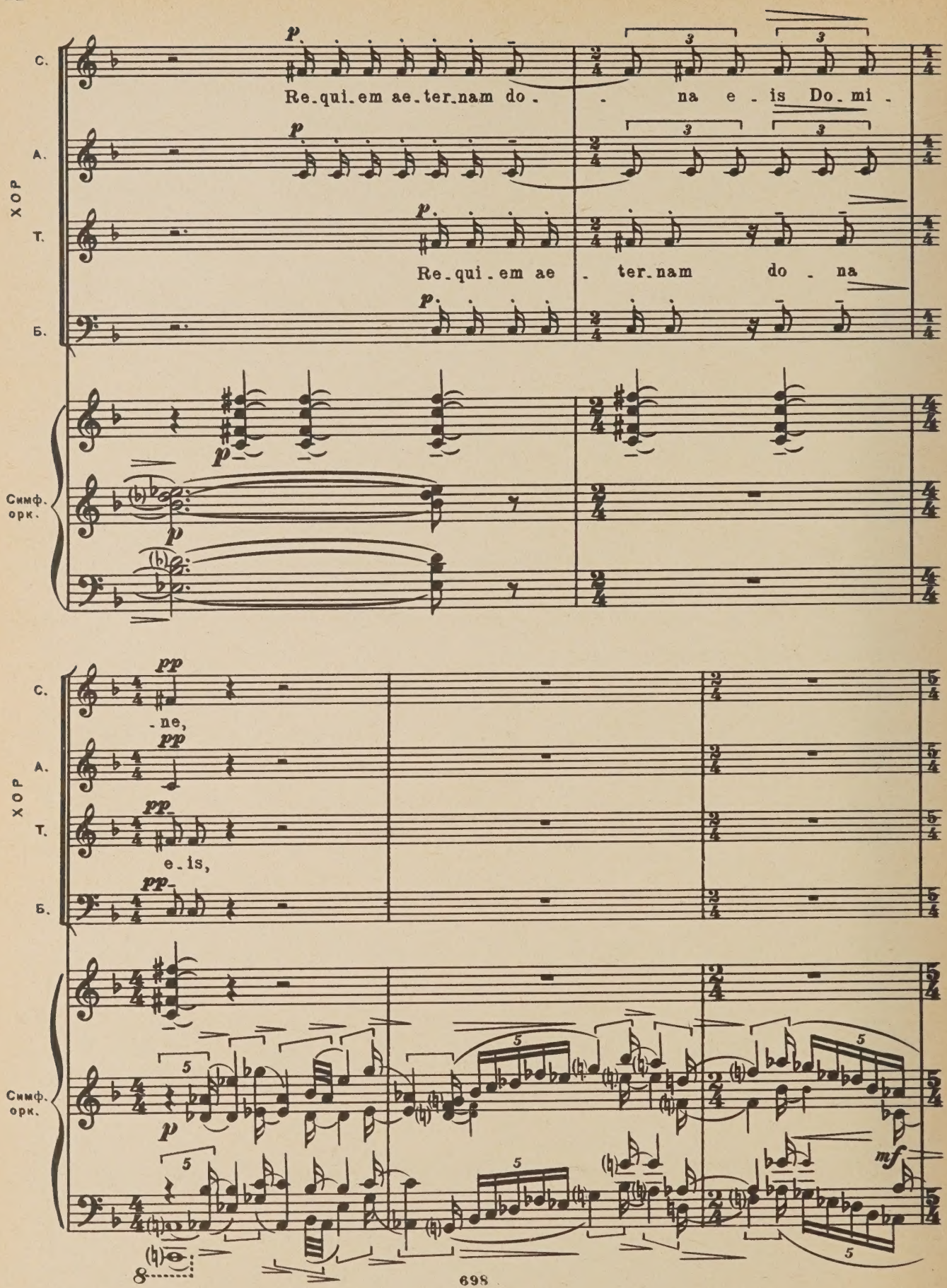
sempre pp

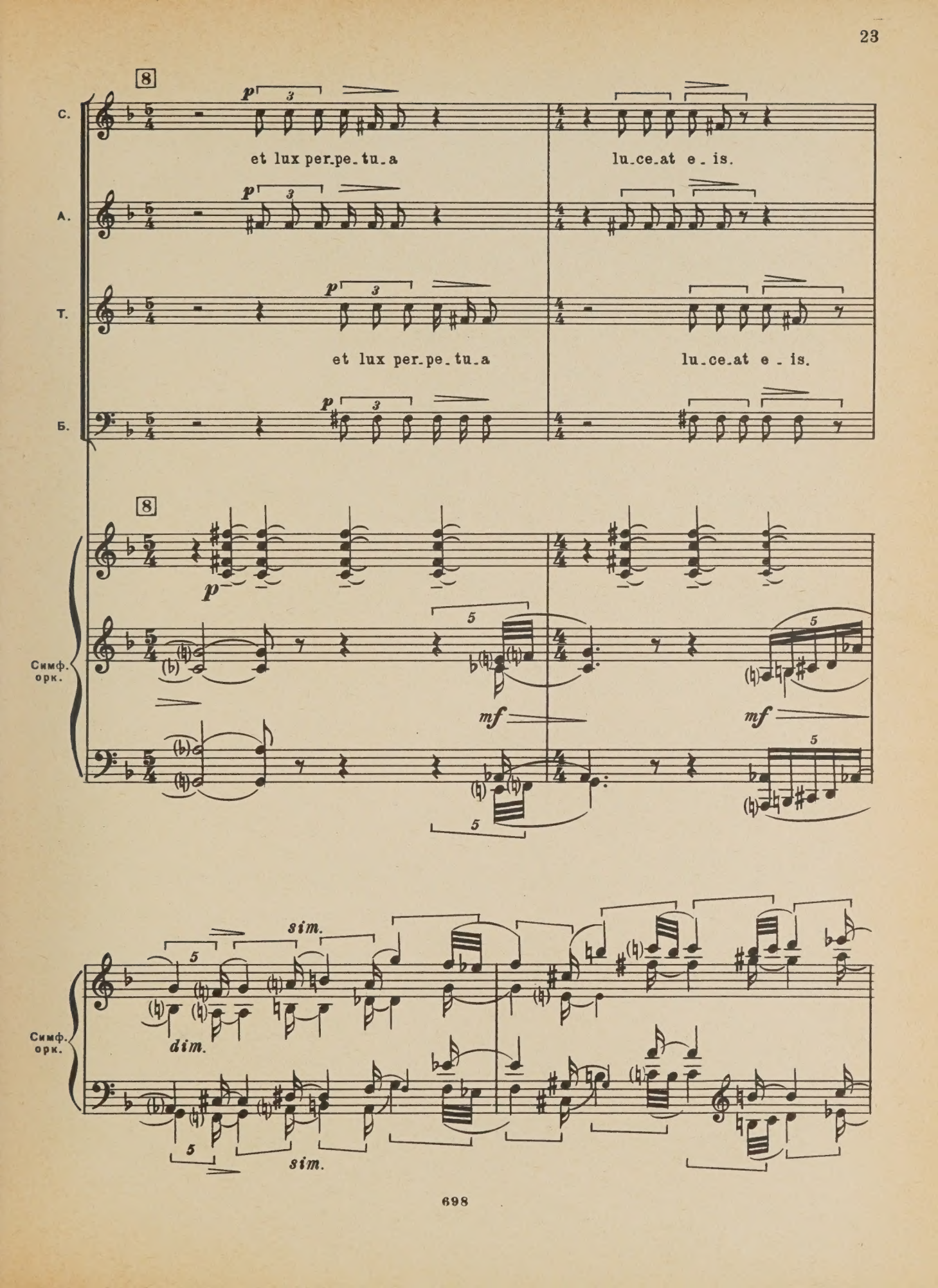

I
Мальч.
II
f legato
Te de_cet hy_mnus, hy_mnus, De_us in Si_on;
f
Et ti_bi
Орг.
Симф. орк.
red_de_tur vo_tum, vo_tum in Je_ru_sa_lem:
f
Et ti_bi

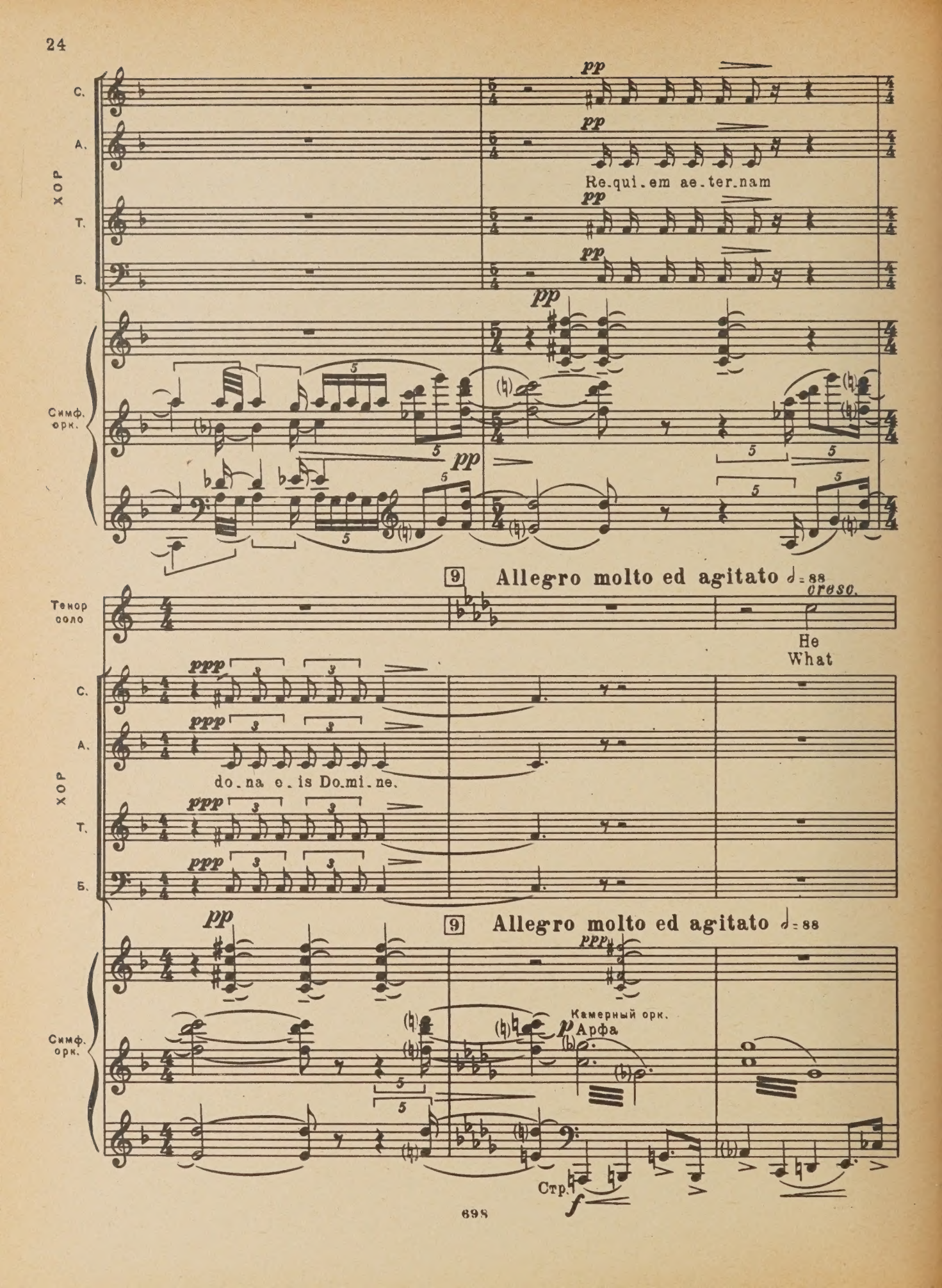

5
f
I
Мальч.
II
Ex.au - di o.
red.de.tur vo.tum, vo.tum in Je - ru.sa - lem:
Орг.
dim.
Симф. орк.
5
dim.
I
Мальч.
II
-ra.ti.o - nem me - am,
f
Ex.au - di o - ra.ti.o - nem
Орг.
Симф. орк.

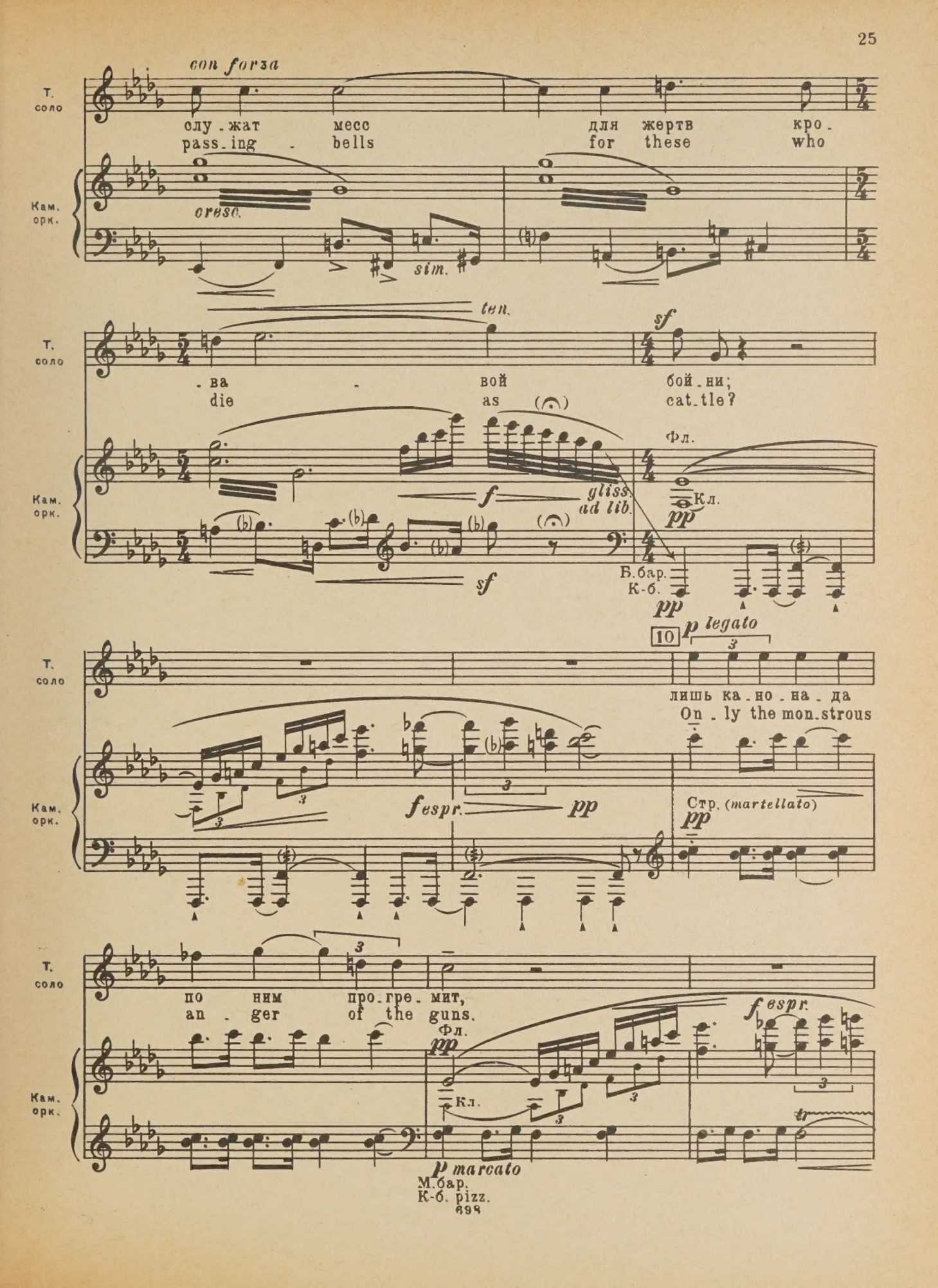

6
mf
I
Мальч.
II
ad te o_mnis ca_ro
ve . ni_et,
me . am,
mf
ad te o_mnis ca_ro
Орг.
p dim.
6
Симф. орк.
p
ad te...
pp
ad te...
ve . ni_et,
p
ad te...
pp
ad te...
pp
ppp
ppp
morendo

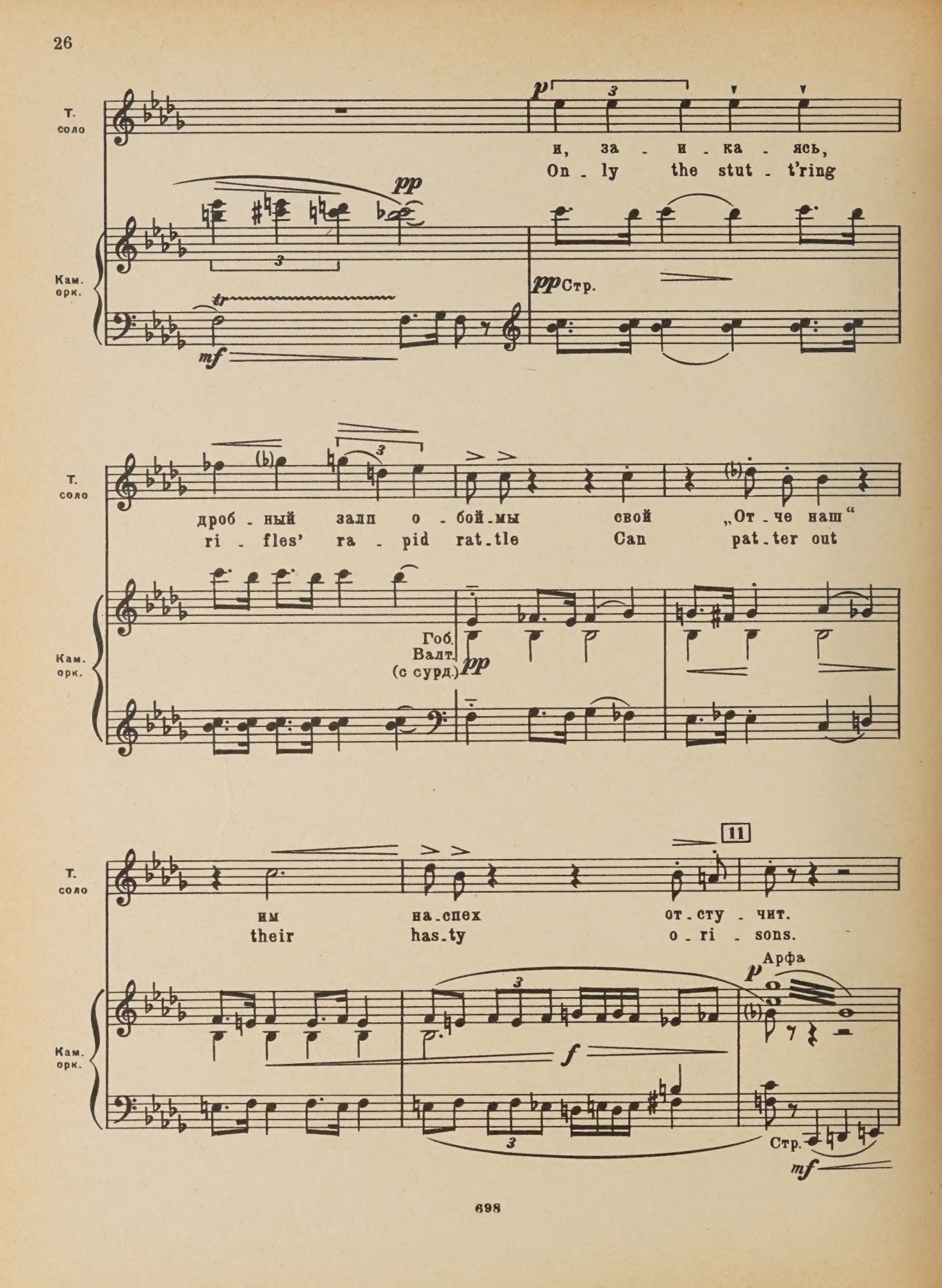

7
pp dim al niente
I
Мальч.
ad te
o_mnis ca_ro ve_ni _ et.
pp dim al niente
II
ad te
Орг.
ppp
Lento, come sopra
pp
С.
Re_qui_em,
Re_qui_em ae _ ter _ nam,
pp
А.
Хор
pp
Т.
Re_qui_em,
Re_qui_em,
pp
Б.
7 Lento, come sopra
Колокола
p
Симф. орк.
p
Симф. орк.

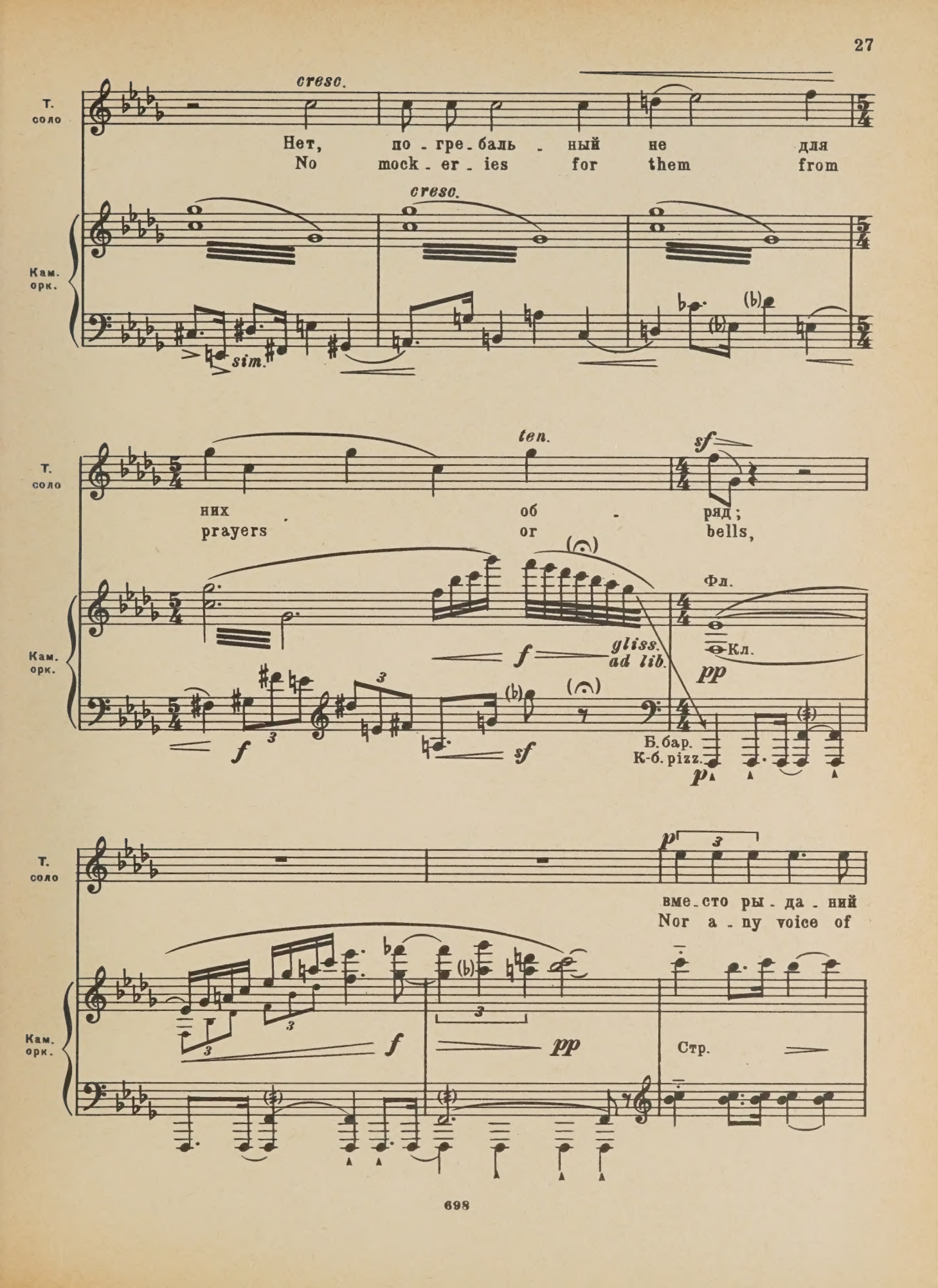

ХОР
С.
Re-qui-em ae-ter-nam do-na e-is Do-mi-
А.
Т.
Re-qui-em ae-ter-nam do-na
Б.
Симф. орк.
ХОР
С.
-ne,
А.
Т.
e-is,
Б.
Симф. орк.

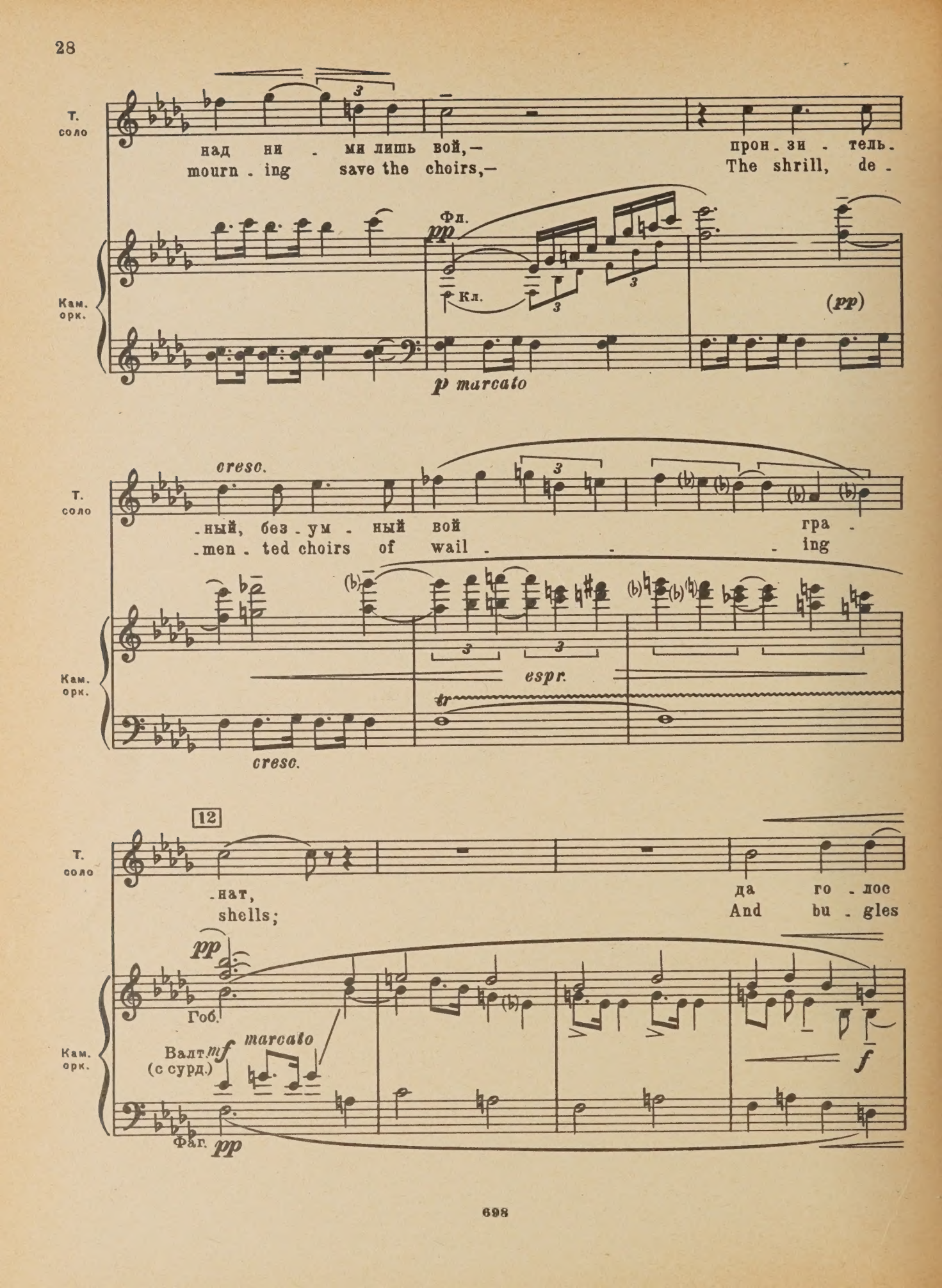

С.
et lux per_pe_tu_a
lu_ce_at e_is.
А.
Т.
et lux per_pe_tu_a
lu_ce_at e_is.
Б.
Симф. орк.
mf
mf
Симф. орк.
sim.
dim.
sim.

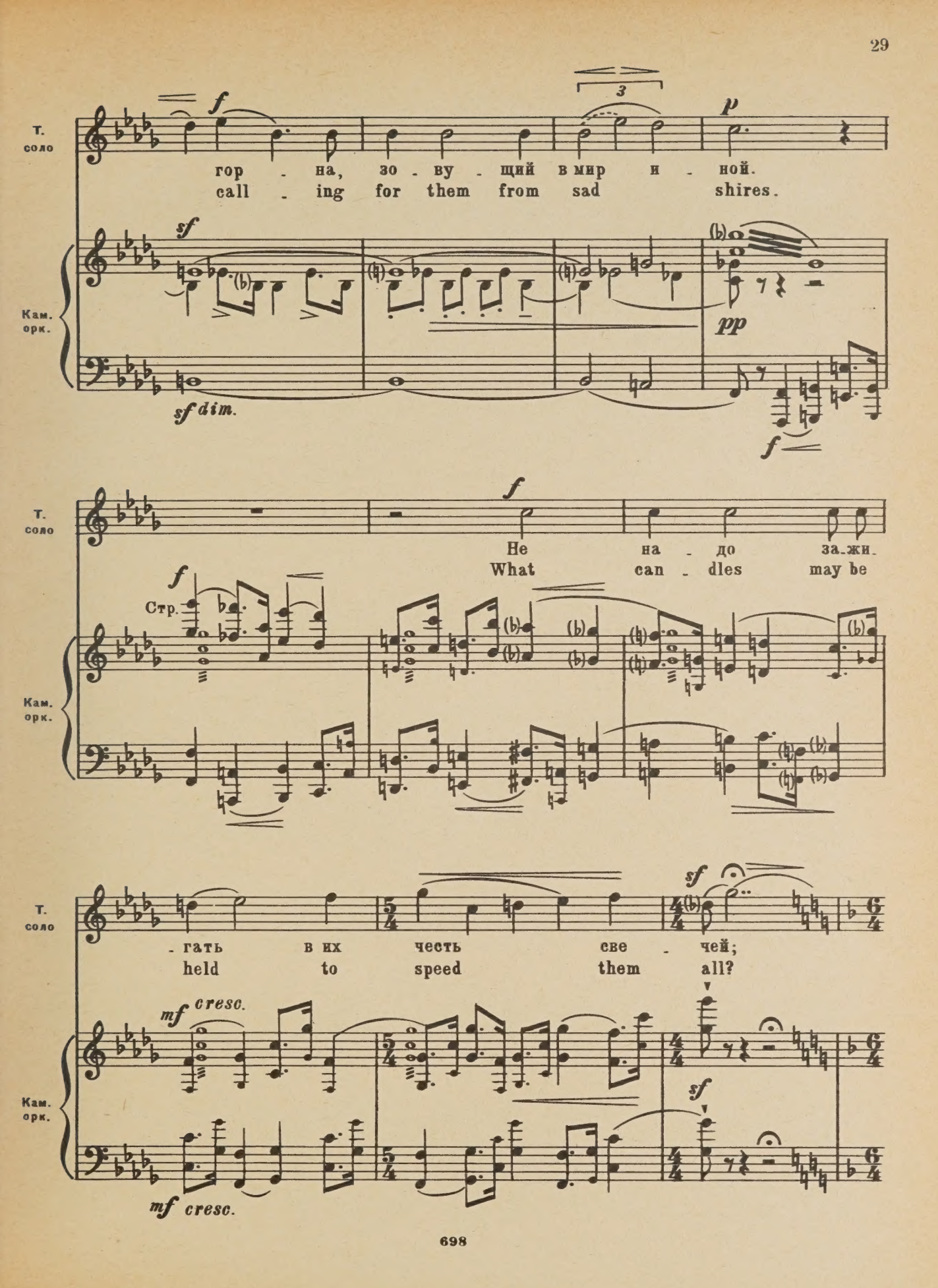

Хор
С.
А.
Т.
Б.
pp
Re.qui.em ae.ter.nam
Симф. орк.
9
Allegro molto ed agitato ♩= 88
cresc.
Тенор соло
He
What
ppp
do.na e.is Do.mi.ne.
Камерный орк.
p
Арфа
Стр.
f

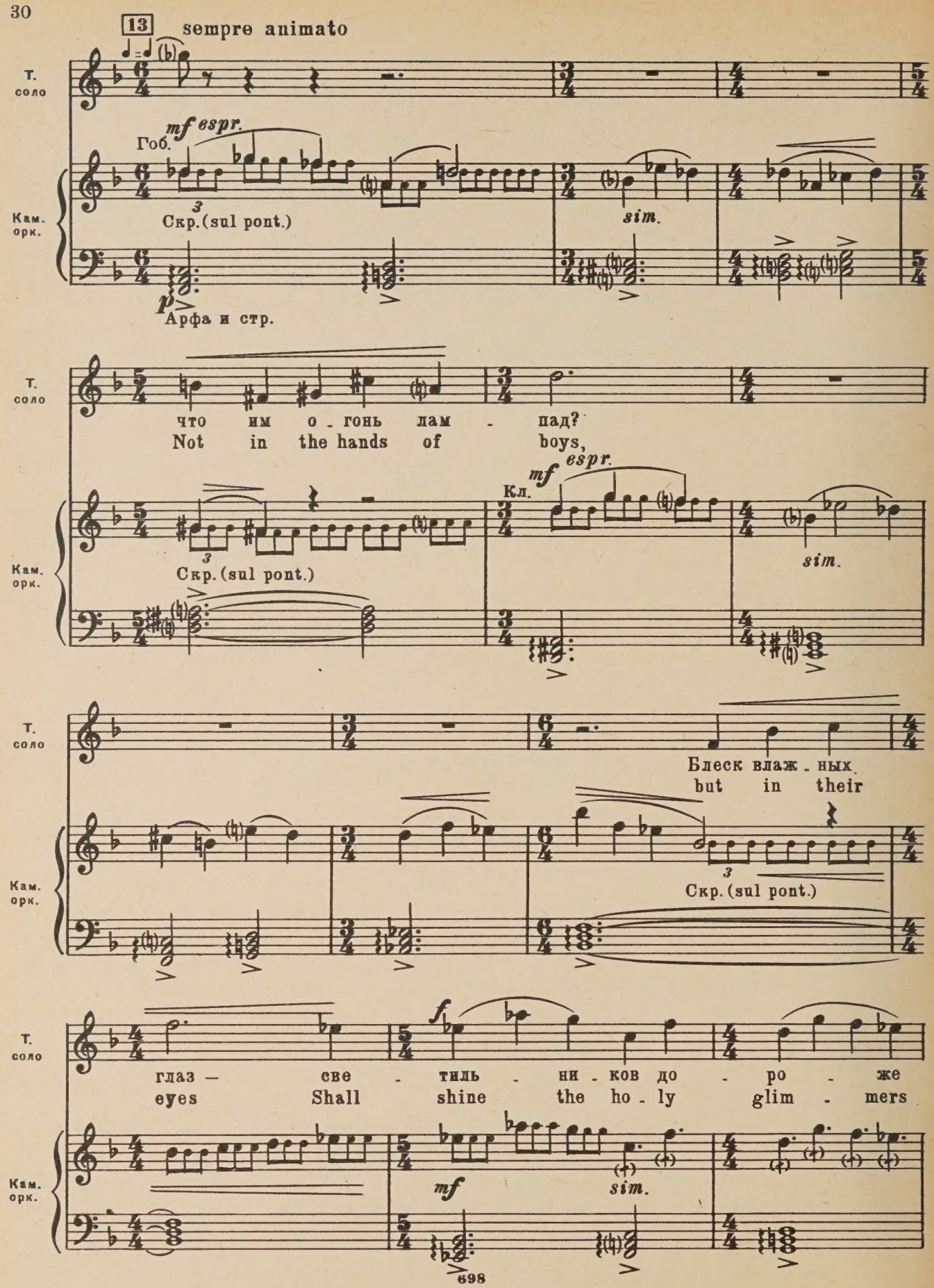

con forza
Т. соло
слу.жат месс для жертв кро.
pass.ing bells for these who
Кам. орк.
cresc.
sim.
ten.
sf
.ва вой бой.ни;
die as cat.tle?
Фл.
f
gliss. ad lib.
Кл.
pp
Б.бар.
К-б.
10
p legato
лишь ка.но.на.да
On.ly the mon.strous
fespr.
Стр. (martellato)
по ним про.гре.мит,
an.ger of the guns.
p marcato
М.бар.
К-б. pizz.
tr


Т. соло
и, за - и - ка - ясь,
On - ly the stut - t'ring
Кам. орк.
Стр.
дроб - ный залп о - бой - мы свой „От - че наш"
ri - fles' ra - pid rat - tle Can pat - ter out
Гоб.
Валт.
(с сурд.)
им на - спех от - сту - чит.
their has - ty o - ri - sons.
11
Арфа
Стр.


Т. соло
cresc.
Нет, по - гре - баль - ный не для
No mock - er - ies for them from
Кам. орк.
cresc.
sim.
Т. соло
ten.
sf
них об - ряд;
prayers or bells,
Кам. орк.
f
gliss. ad lib.
Фл.
Кл.
pp
f
sf
Б. бар.
К-б. pizz.
p
Т. соло
p
вме - сто ры - да - ний
Nor a - ny voice of
Кам. орк.
f
pp
Стр.


Т. соло
над ни . ми лишь вой,—
mourn . ing save the choirs,—
прон . зи . тель.
The shrill, de .
Кам. орк.
Фл.
pp
Кл.
(pp)
p marcato
cresc.
.ный, без . ум . ный вой
.men . ted choirs of wail . . . ing
гра .
espr.
tr
cresc.
12
.нат,
shells;
да го . лос
And bu . gles
pp
Гоб.
Валт.
(с сурд.)
mf
marcato
f
Фаг.
pp


Т. соло
Кам. орк.
f
p
sf
sf dim.
pp
f
гор - на, зо - ву - щий в мир и - ной.
call - ing for them from sad shires.
Не на - до за-жи-
What can - dles may be
Стр.
- гать в их честь све - чей;
held to speed them all?
mf cresc.
sf


13
sempre animato
Т. соло
Гоб.
mf espr.
Кам. орк.
Скр. (sul pont.)
sim.
p
Арфа и стр.
что им о - гонь лам - пад?
Not in the hands of boys,
Кл.
mf espr.
Скр. (sul pont.)
sim.
Блеск влаж - ных
but in their
Скр. (sul pont.)
глаз — све - тиль - ни - ков до - ро - же
eyes Shall shine the ho - ly glim - mers
f
mf
sim.

Т. соло

им в сто раз; де-
of good - byes. The

Кам. орк.

Валт. (Скр. pizz.)

mf dim.

14

dim.

Т. соло

-ви-чья блед-ность — роз лю-бых ми - лей;
pal-lor of girls' brows shall be their pall;

Кам. орк.

Фл. (Скр. pizz.)

mp

p dim.

p dim.

Т. соло

не - ма-я пе - чаль—по-нят-ней скорб-ных слов;
Their flowers the ten-der-ness of si-lent minds,

Кам. орк.

p dim.

poco a poco rilassando

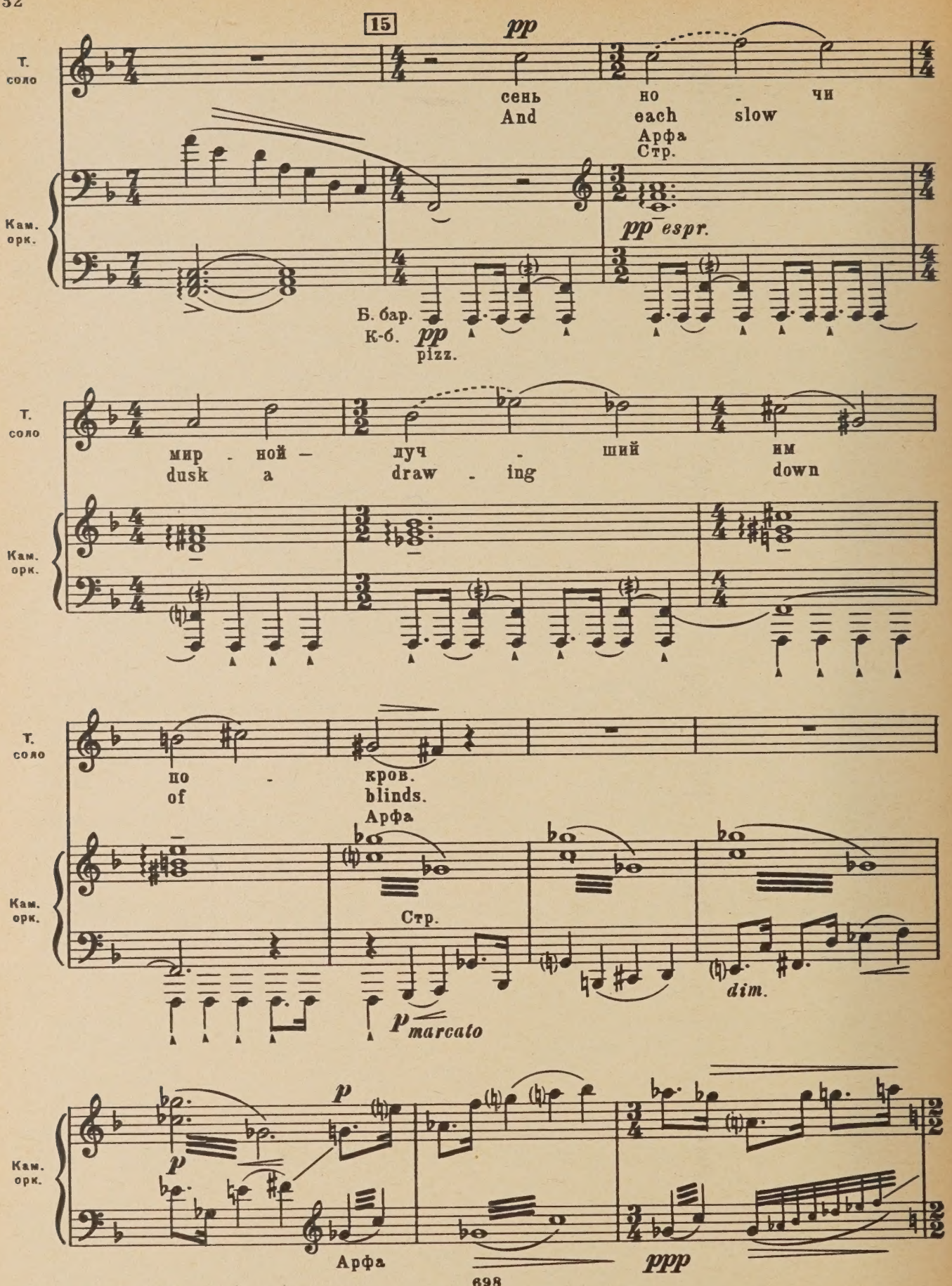
Скр. (sul pont.)

(*sim.*)

Кам. орк.

Фаг.

p espr.


15
pp
Т. соло
сень но - чи
And each slow
Арфа
Стр.
Кам. орк.
pp espr.
Б. бар.
К-б.
pp
pizz.
мир - ной — луч - ший им
dusk a draw - ing down
по - кров.
of blinds.
Арфа
Стр.
p marcato
dim.
p
Арфа
ppp

16 Molto lento

ppp sostenuto

ppp sostenuto div.

Ky - ri - e e - le - i - son,

ppp sostenuto

ppp sostenuto div.

ХОР (сидя)

С. А. Т. Б.

16 Molto lento

Колокола

p

pp

Симф. орк.

rall.

ppp

div.

pppp

Chri-ste e - le - i - son, Ky-rie e - le - i - son.

ХОР

С. А. Т. Б.

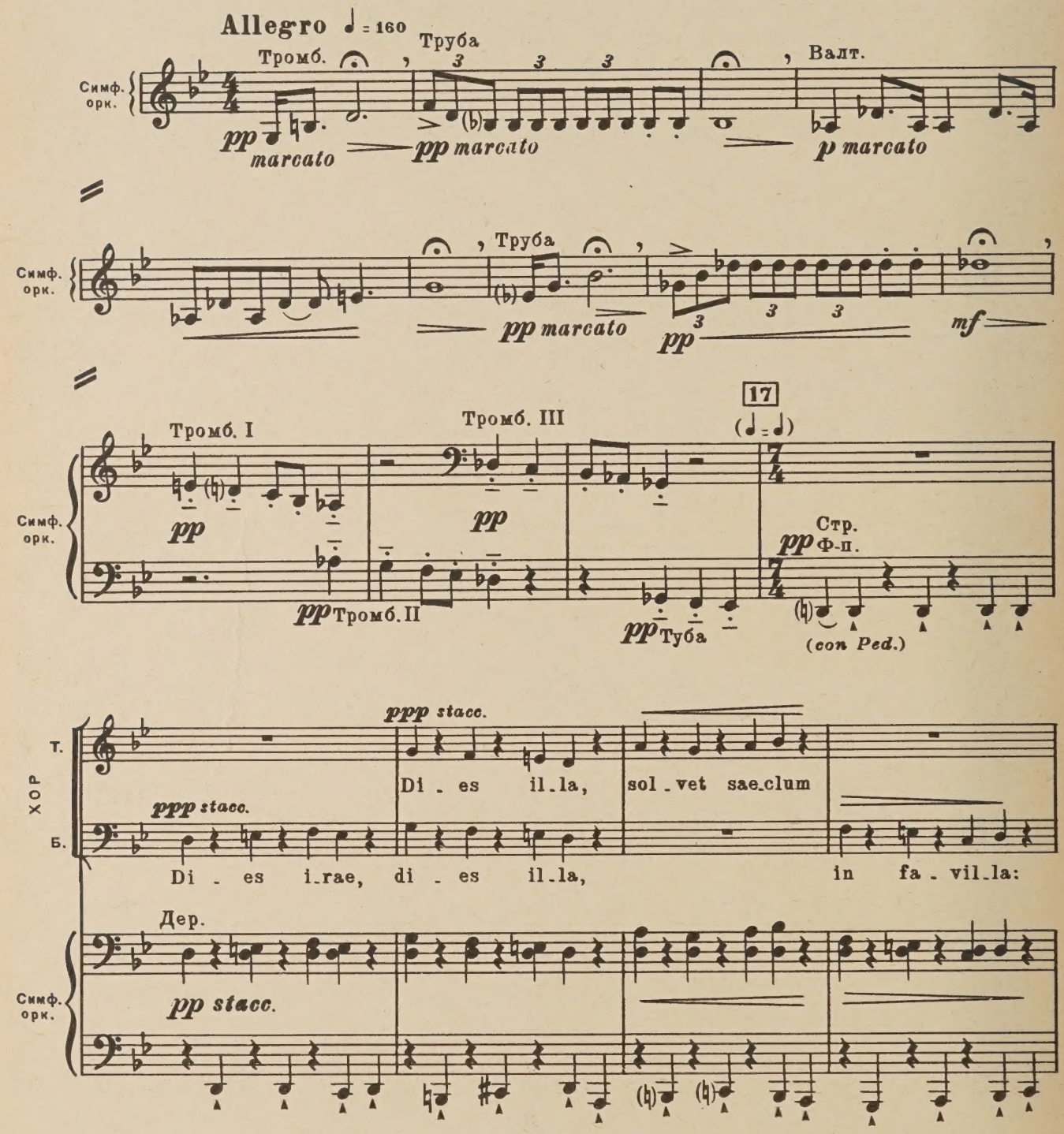
rall.

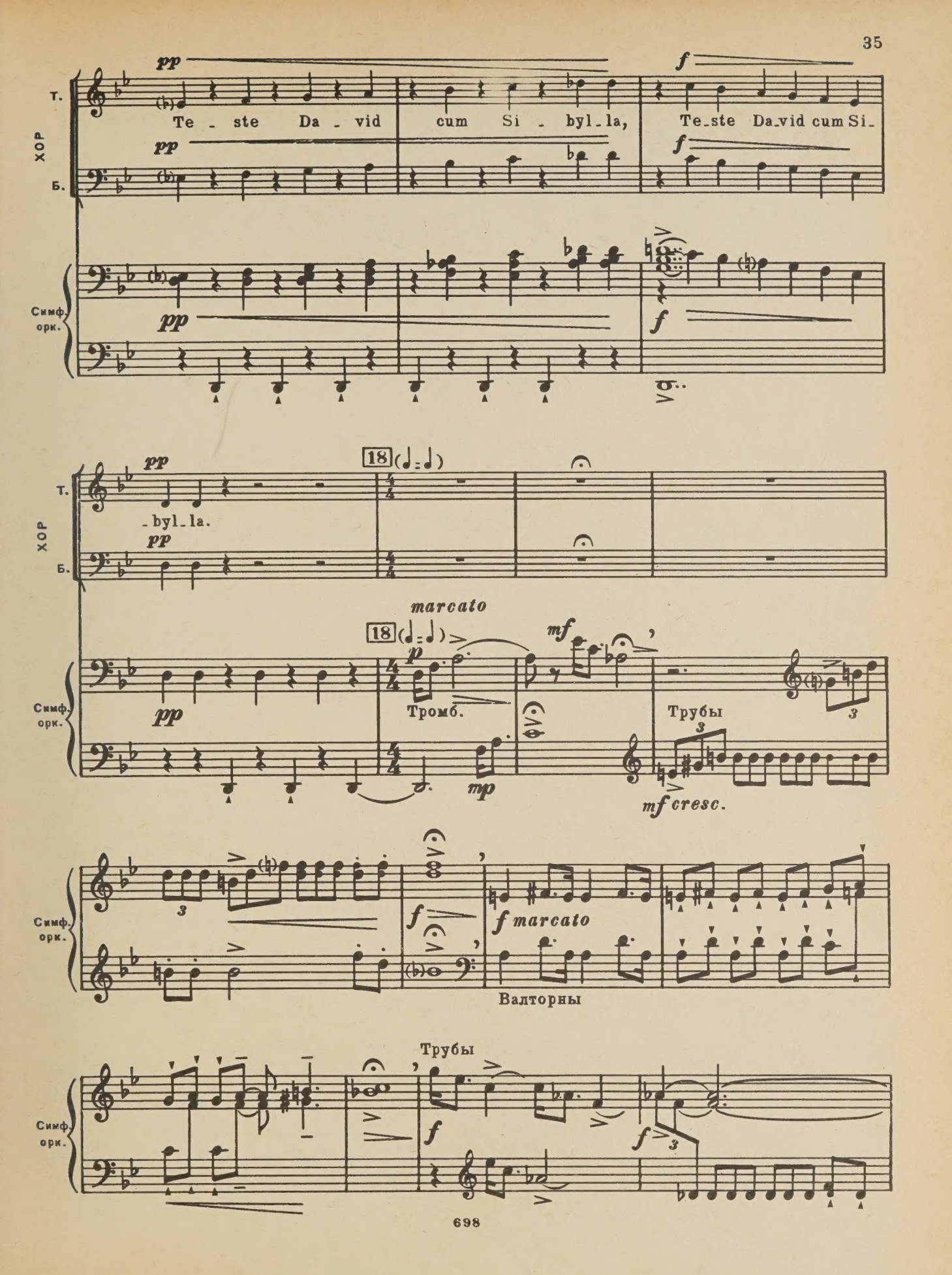
ppp

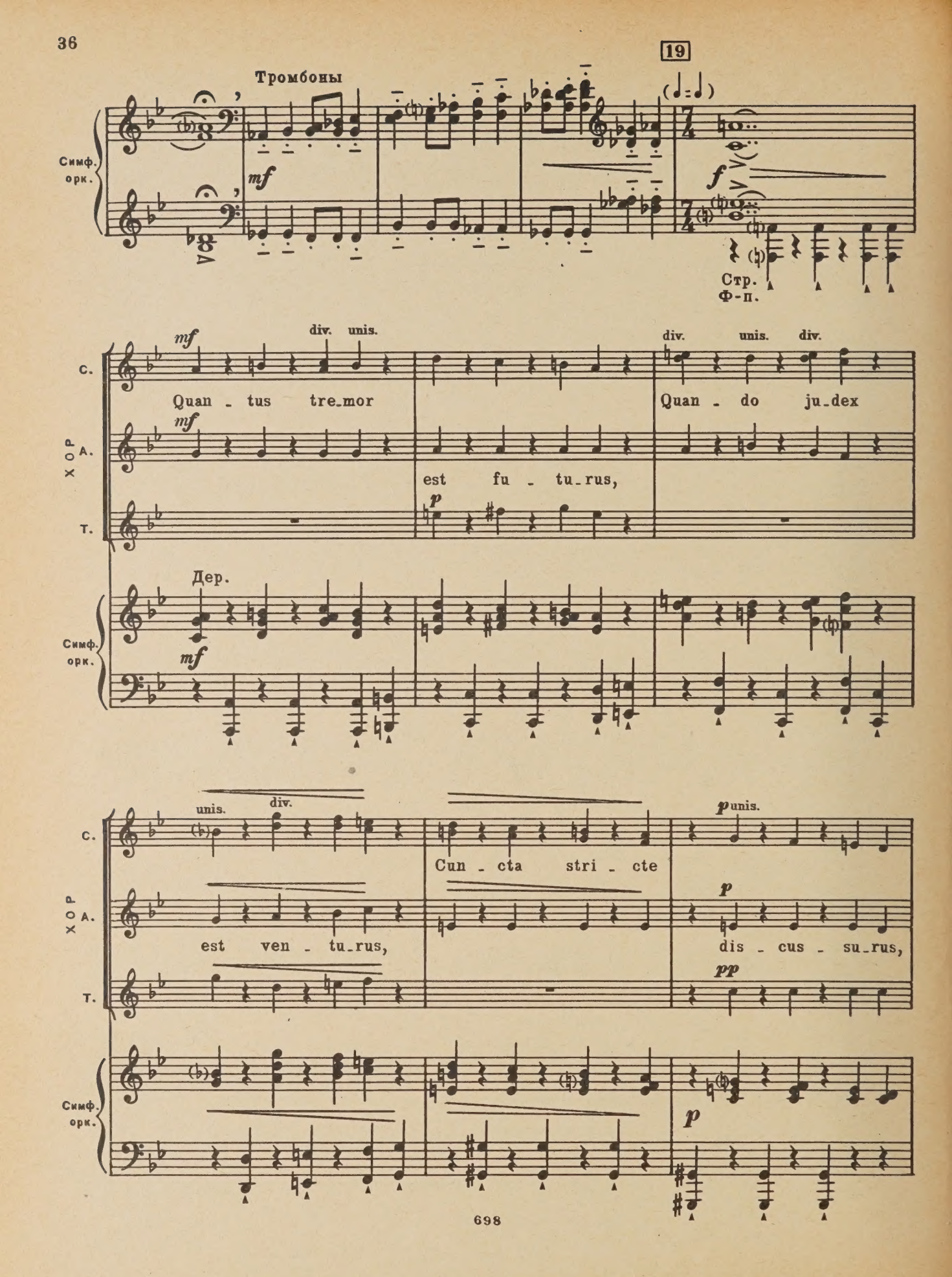
Симф. орк.

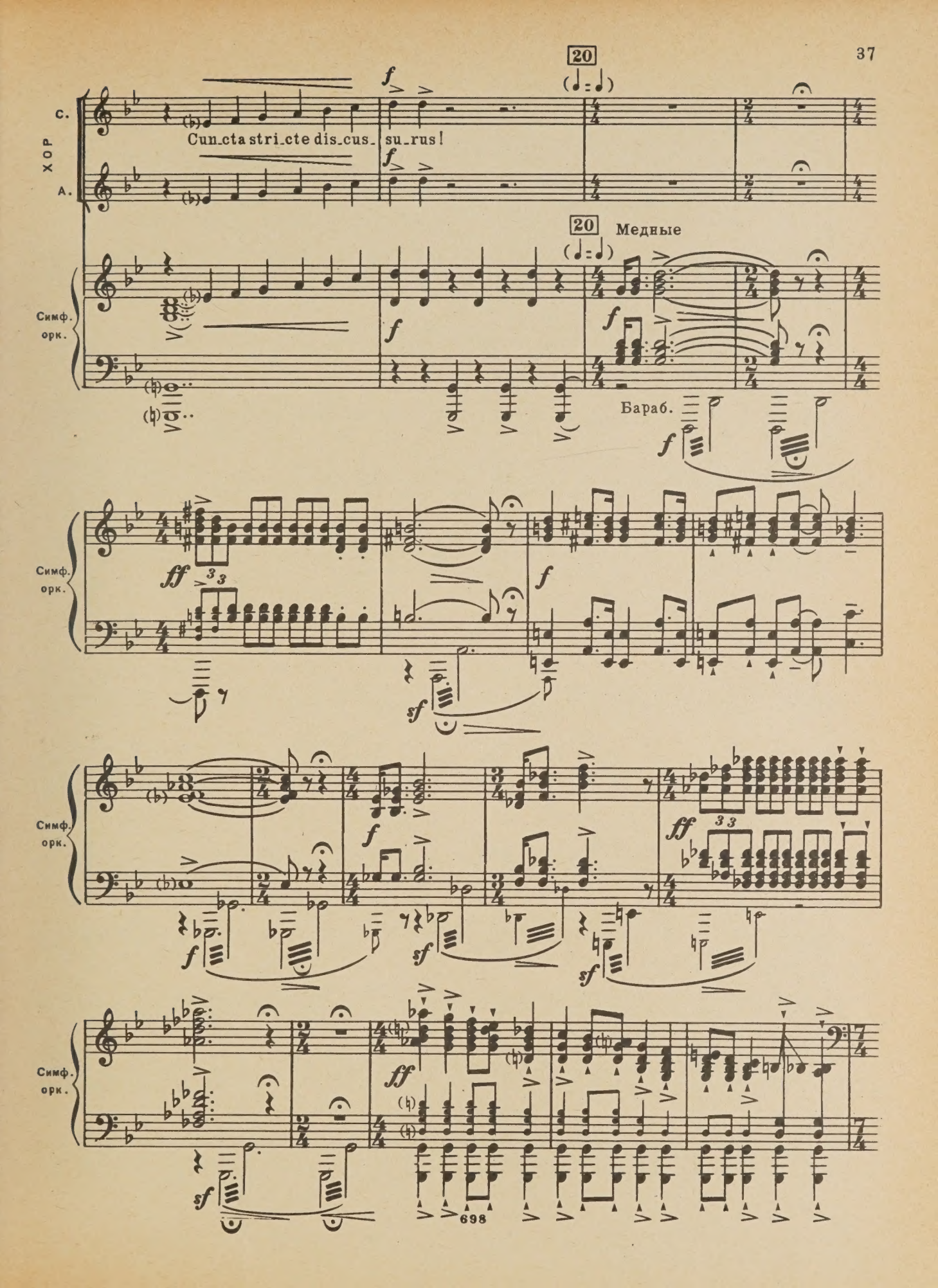
II. DIES IRAE

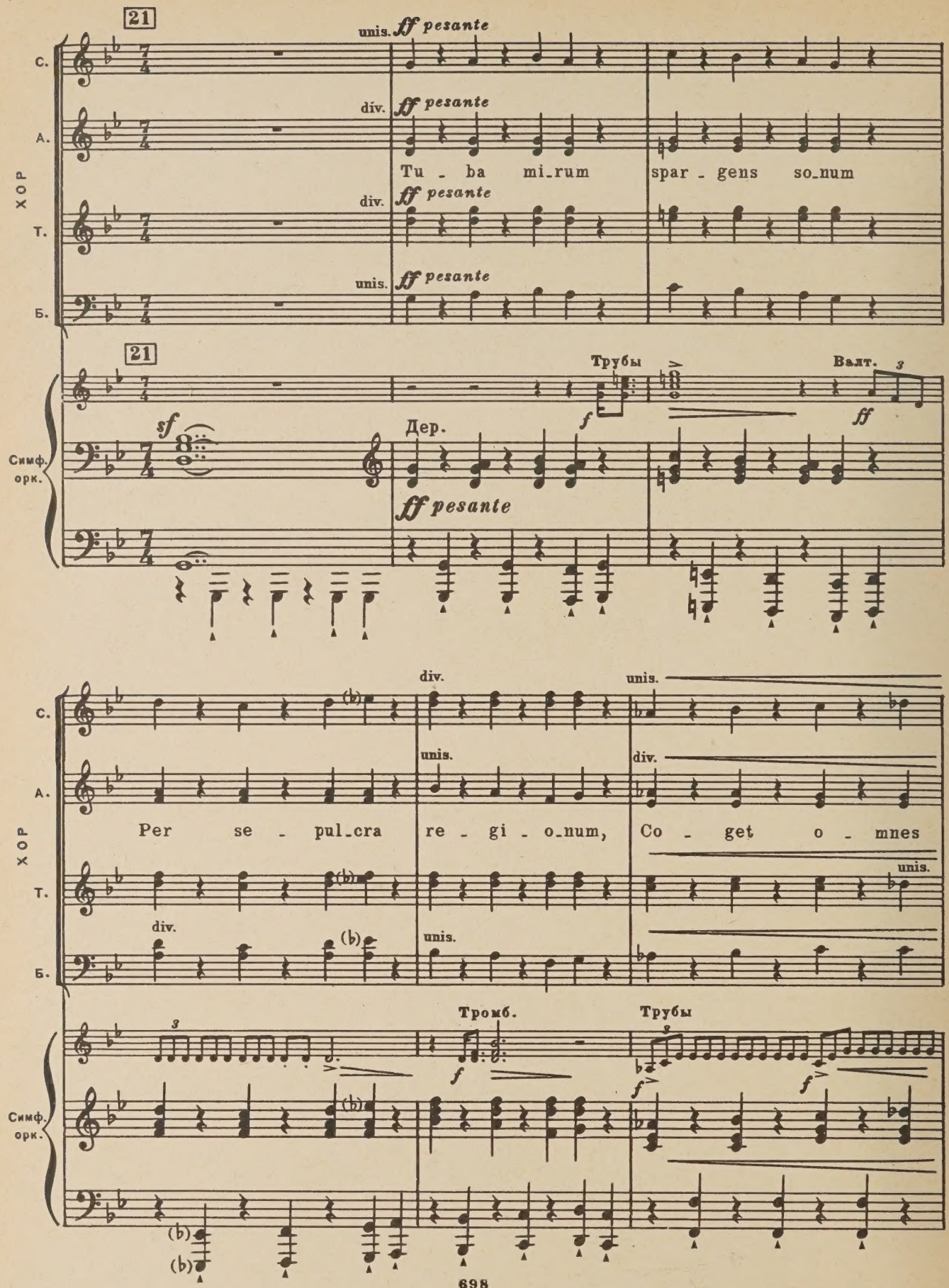
Хор встает.

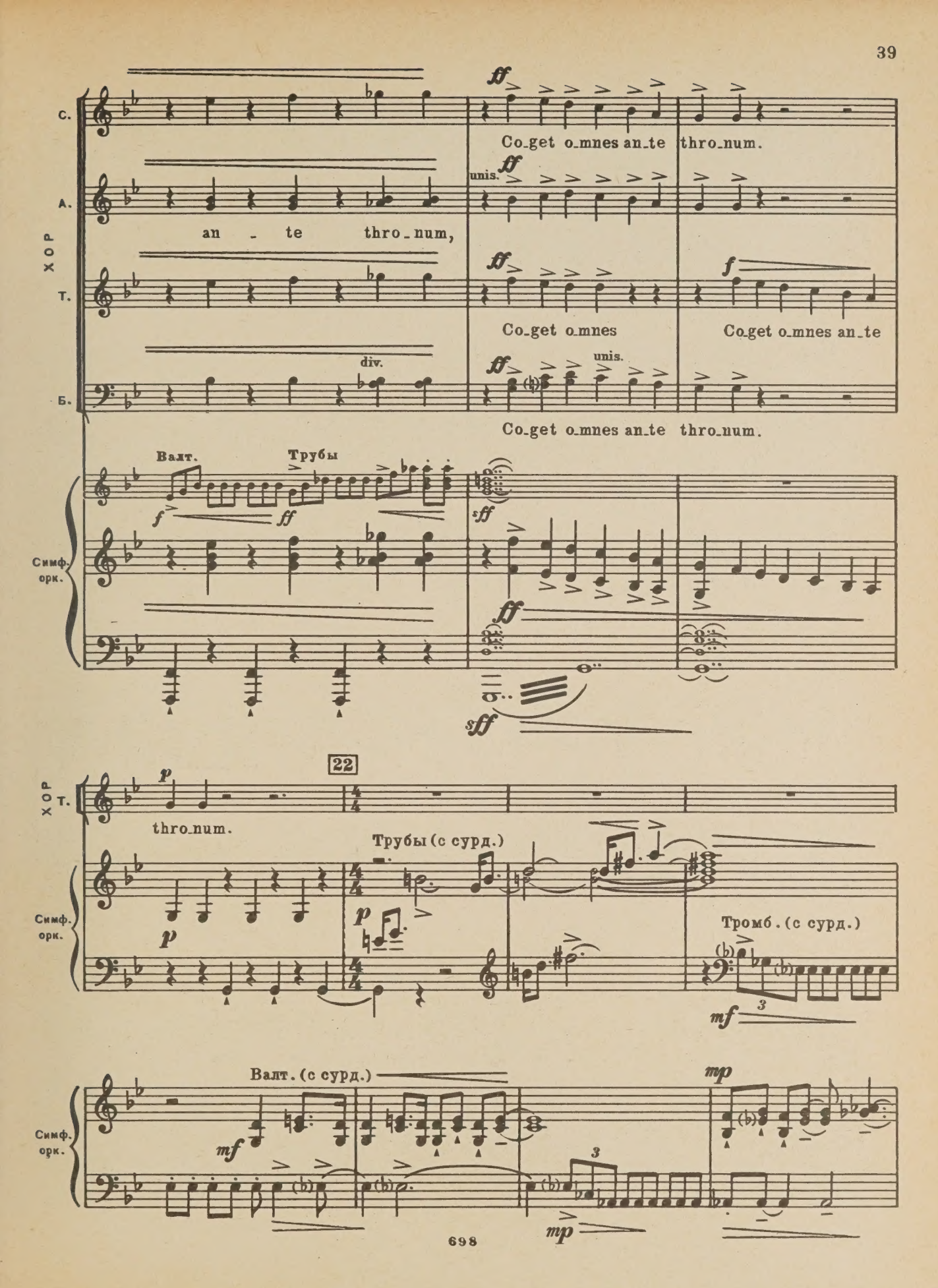


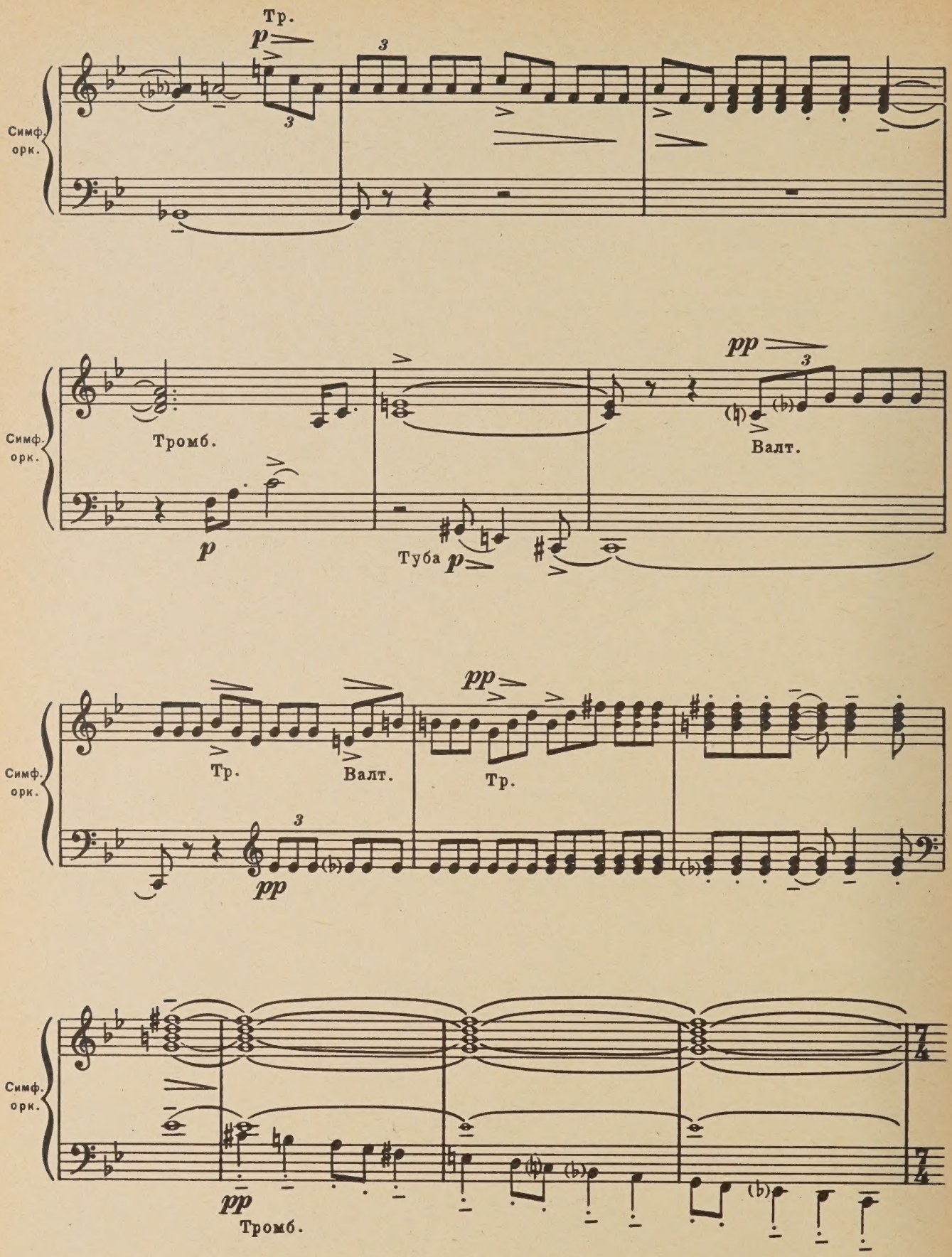

ХОР
Т.
Б.
Te - ste Da - vid cum Si - byl - la, Te - ste Da - vid cum Si -
pp
f
Симф. орк.
- byl - la.
18
marcato
p
mf
Тромб.
Трубы
mp
mf cresc.
f marcato
Валторны
Трубы

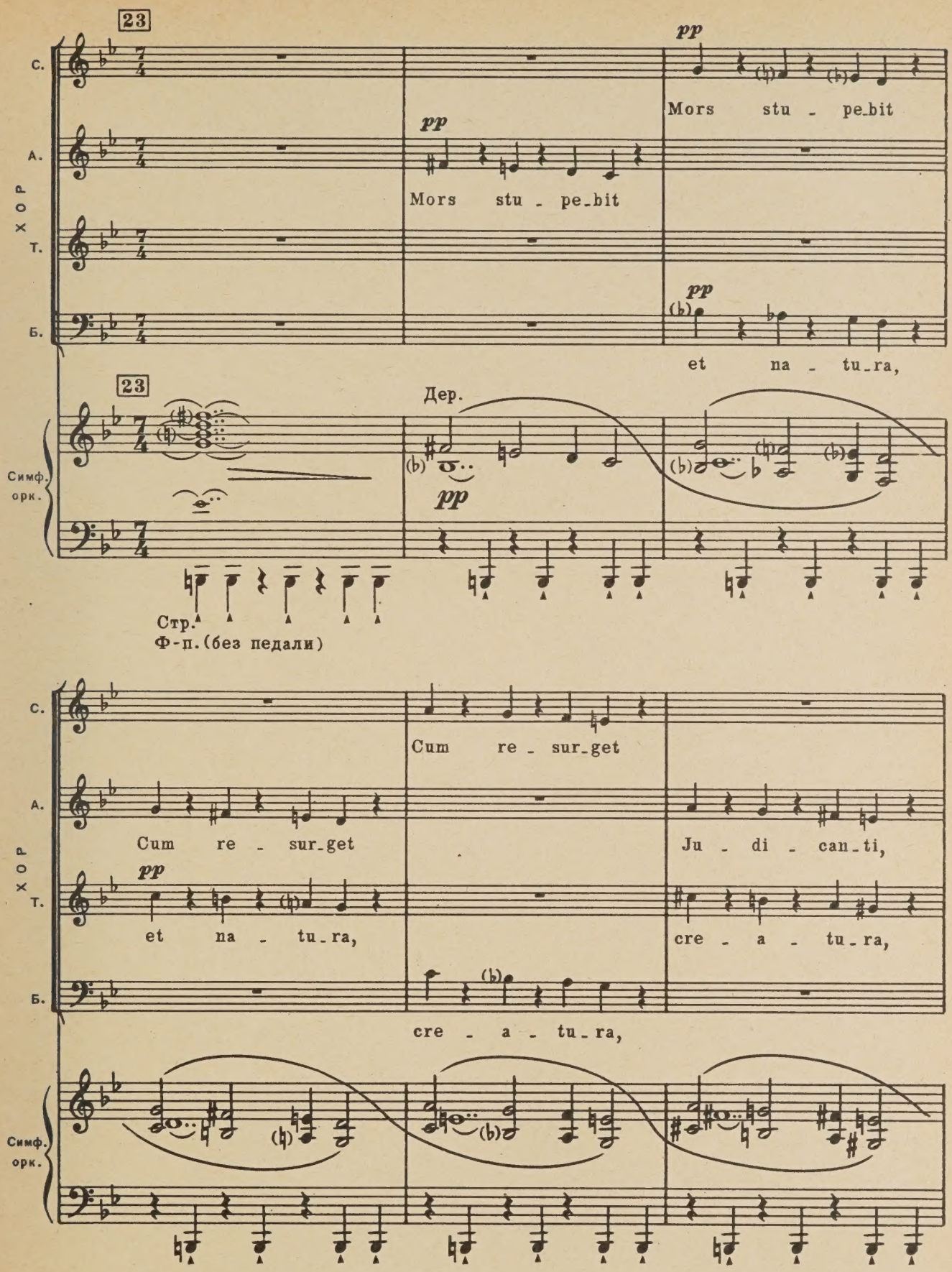

19
Тромбоны
Симф. орк.
mf
f
Стр.
Ф-п.
div. unis.
div. unis. div.
С.
Quan - tus tre-mor
Quan - do ju-dex
ХОР
А.
est fu - tu-rus,
Т.
p
Дер.
unis. div.
Cun - cta stri - cte
p unis.
est ven - tu-rus,
dis - cus - su-rus,
pp


20
(♩=♩)
Хор
С.
А.
Cun_cta stri_cte dis_cus_ su_rus!
Симф. орк.
Медные
Бараб.
ff
f
sf


21
unis. ff pesante
div. ff pesante
Tu - ba mi-rum spar - gens so-num
div. ff pesante
unis. ff pesante
ХОР
С.
А.
Т.
Б.
21
Трубы
Валт.
Дер.
ff pesante
Симф. орк.
div.
unis.
Per se - pul-cra re - gi - o-num, Co - get o - mnes
Тромб.
Трубы


ХОР
С.
Co_get o_mnes an_te thro_num.
А.
unis.
an - te thro_num,
Т.
Co_get o_mnes
Co_get o_mnes an_te
div.
Б.
unis.
Co_get o_mnes an_te thro_num.
Валт.
Трубы
Симф. орк.
22
thro_num.
Трубы (с сурд.)
Тромб. (с сурд.)
Валт. (с сурд.)


Тр.
p
Симф. орк.
Тромб.
p
Туба
p
pp
Валт.
Симф. орк.
Тр.
Валт.
pp
Тр.
pp
Симф. орк.
pp
Тромб.


23
С.
А.
Т.
Б.
ХОР
pp
Mors stu - pe_bit
Mors stu - pe_bit
et na - tu_ra,
Симф. орк.
Дер.
Стр.
Ф-п. (без педали)
Cum re - sur_get
Cum re - sur_get
Ju - di - can_ti,
et na - tu_ra,
cre - a - tu_ra,
cre - a - tu_ra,

ХОР

С. *ppp* Ju - di - can - ti re - spon - su - ra,

А. *ppp* Ju - di - can - ti re - spon - su - ra, *pp* Ju - di - can - ti,

Т. *ppp* Ju - di - can - ti, *pp* Ju - di - can - ti re - spon -

Б. *ppp* Ju - di - can - ti re - spon - su - ra, *pp* Ju - di - can - ti,

Симф. орк. *ppp* *ppp*

ХОР

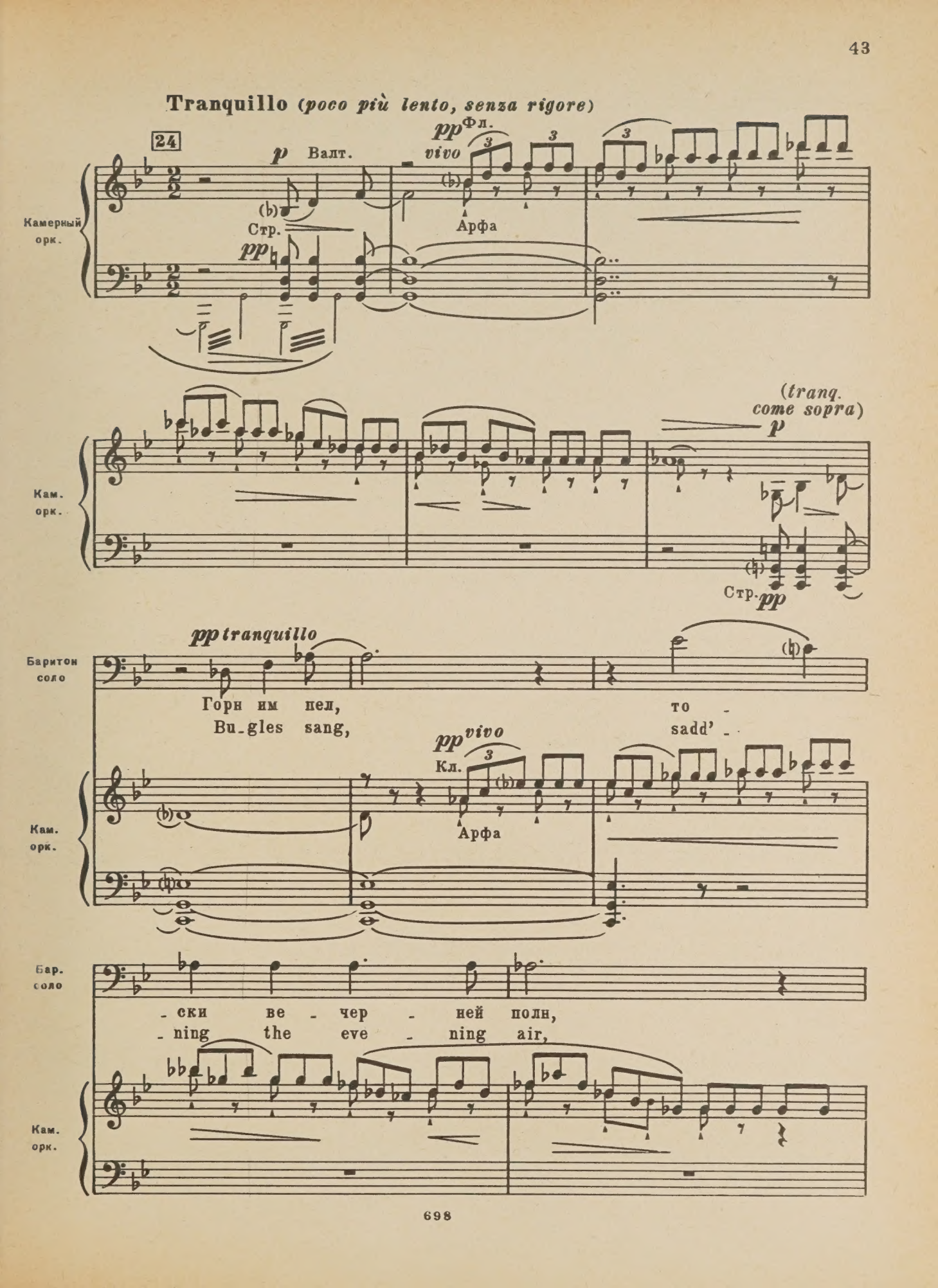
С. *pp* Ju - di - can - ti re - spon - su - ra.

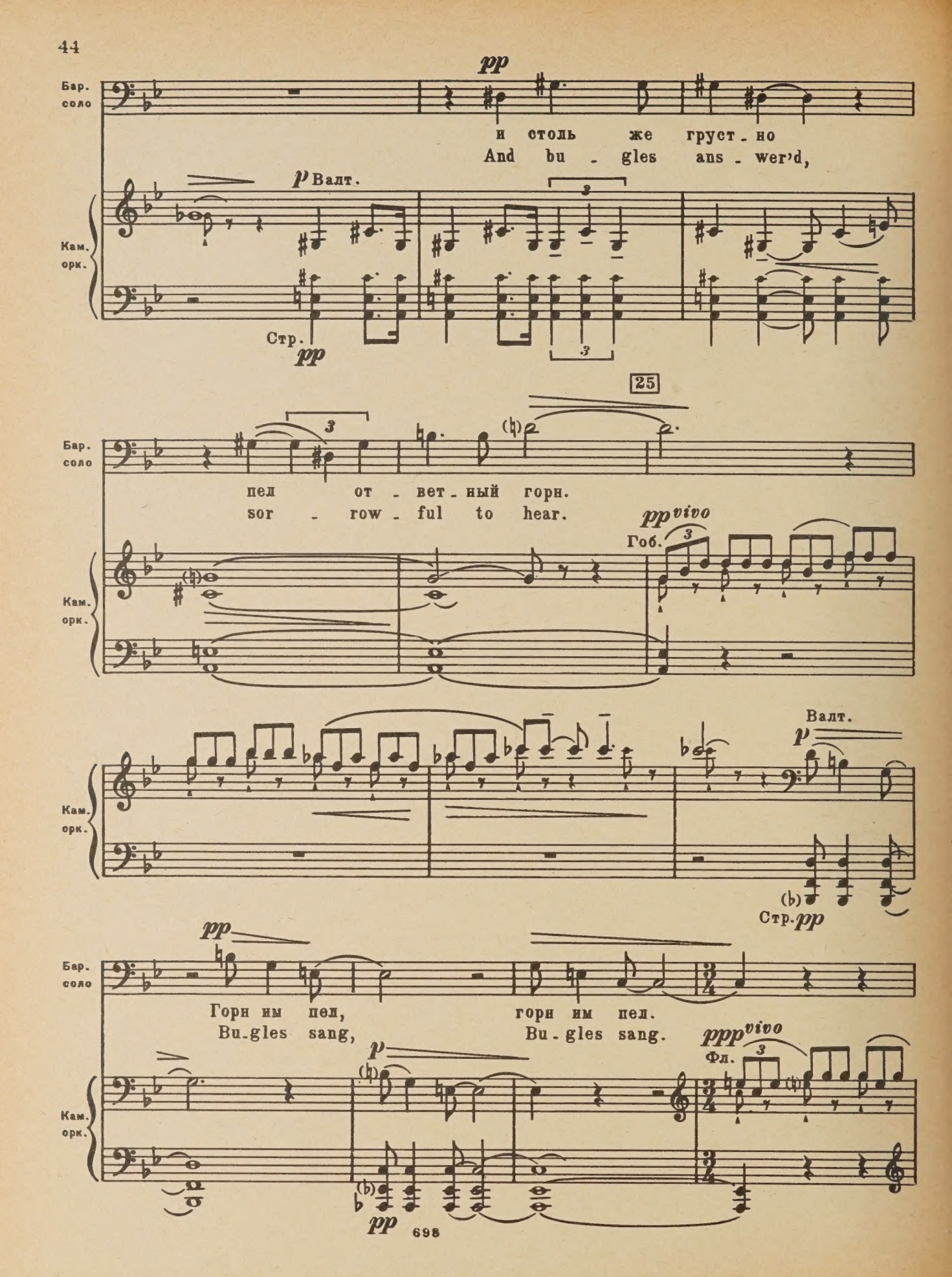
А. Ju - di - can - ti re - spon - su - ra.

Т. - su - ra.

Б. Ju - di - can - ti re - spon - su - ra, re - spon - su - ra.

Симф. орк. (Стр. pizz с голосами хора) *ppp*


Tranquillo (poco più lento, senza rigore)
24
p Валт.
pp Фл.
vivo
Арфа
Стр.
pp
Камерный орк.
Кам. орк.
(tranq. come sopra)
p
Стр. pp
Баритон соло
pp tranquillo
Горн им пел,
Bu_gles sang,
то -
sadd' -
pp vivo
Кл.
Арфа
Бар. соло
- ски ве - чер - ней полн,
- ning the eve - ning air,


Бар. соло
pp
и столь же груст - но
And bu - gles ans - wer'd,
Кам. орк.
p Валт.
Стр.
pp
25
Бар. соло
пел от - вет - ный горн.
sor - row - ful to hear.
Кам. орк.
pp vivo
Гоб.
Кам. орк.
Валт.
p
Стр. pp
Бар. соло
pp
Горн им пел,
Bu-gles sang,
горн им пел.
Bu - gles sang.
Кам. орк.
p
pp
ppp vivo
Фл.

Бар. соло

Кам. орк.

p

Го - вор сол -
Voi - ces of

Гоб.

Фл.

(*sim.*)

Кл.

ppp

- дат смол - кал вбли - зи ру -
boys were by the ri - ver -

Гоб.

Фл.

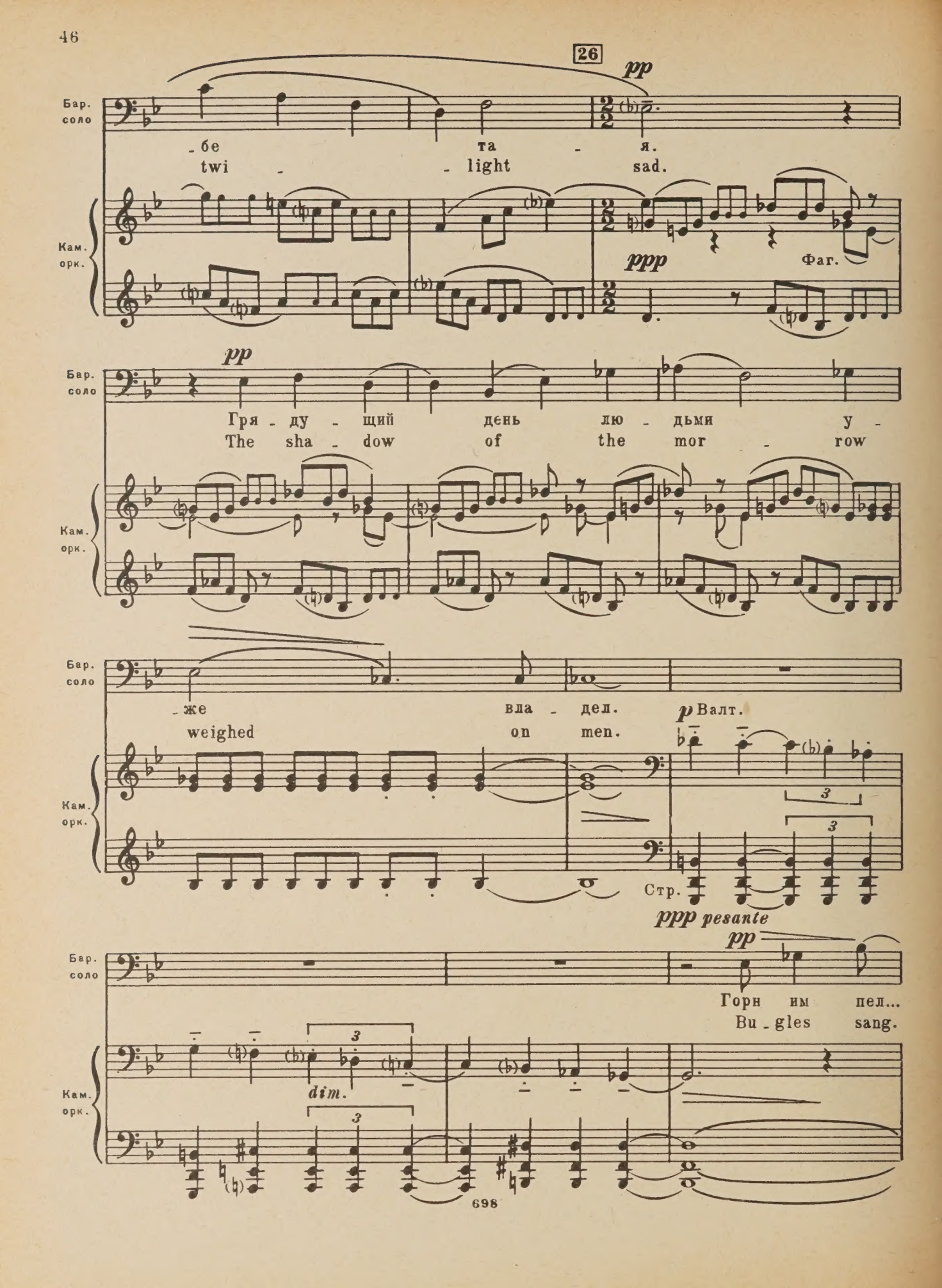
dim.

- чья;
- side.

сон
Sleep

dim.

крал - ся к ним, бе - ду все -
mo - ther'd them; and left the


26
pp
Бар. соло
-бе та - я.
twi - light sad.
Кам. орк.
ppp
Фаг.
pp
Бар. соло
Гря - ду - щий день лю - дьми у -
The sha - dow of the mor - row
Кам. орк.
Бар. соло
-же вла - дел.
weighed on men.
p Валт.
Кам. орк.
Стр.
ppp pesante
pp
Бар. соло
Горн им пел...
Bu - gles sang.
Кам. орк.
dim.

Бар. соло

Кам. орк.

vivo

Фл.

ppp

Гоб.

Кл.

27

p cresc.

Мук преж - них от - звук в их серд - цах мол - чал,

Voi - ces of old des - pon - den - cy re - signed,

Валт. p cresc.

Стр. pp cresc.

f

dim.

мол - чал, зав - - траш - ней боль - ю, боль - ю

re - signed, Bowed by the sha - dow, sha - dow

ff

dim.

за - глу - шен - ный—

of the mor - row,

vivo

Кл. pp

Арфа

Бар. соло

pp

спал.
slept.

Кам. орк.

Валт. *p*

Фл. *pp* *vivo*

Арфа

Стр. *pp*

Кам. орк.

28 **Lento e maestoso** ♩=63

Сопрано соло

f marcato

Li_ber scrip _ tus pro_fe_re _ tur, In quo to _ tum con _

Симф. орк.

Дер. *f*

fp Валторны (с сурд.)

С. соло

_ti _ ne _ tur, Un_de mun _ dus ju_di_ce _ tur.

Симф. орк.

f *mf* *fp*

29

С. соло

Ju_dex er - go cum se_de - bit, Quid_quid la - tet, la -

Симф. орк.

С. соло

- tet ap - pa_re - bit: Nil in_ul - tum, nil in_ul - tum

Симф. орк.

С. соло

re_ma_ne_bit, re_ma_ne_bit.

Симф. орк.

p ma marcato

Лит.

30

ПОЛОВИНА ХОРА

С.

Т.

Б.

pp

Quid sum mi - ser tunc di - ctu - rus?

Quid sum mi - ser tunc di -

30

Симф. орк.

pp Стр. *sim.*

pp

ПОЛОВИНА ХОРА

С.

- ctu - rus?

А.

Т.

Б.

pp

Quid sum mi - ser tunc di - ctu - rus?

Quid sum mi - ser tunc di -

Симф. орк.

pp

ПОЛОВИНА ХОРА

С. *pp* Quem pa - tro - num ro - ga - tu - rus?

А. - ctu - rus? *pp* Quem pa - tro - num ro - ga - tu - rus?

Т. *pp* Quem pa - tro - num ro - ga - tu - rus? *pp* Quem pa -

Б. *pp* Quem pa - tro - num

Симф. орк. *pp* *pp*

ПОЛОВИНА ХОРА

С. *pp* Cum vix ju - stus, cum vix

А. *pp* Cum vix ju - stus,

Т. - tro - num, *pp* Cum vix ju - stus,

Б. ro - - ga - tu - rus? *pp* Cum vix

Симф. орк. *pp*

ПОЛОВИНА ХОРА

С. ju_stus sit se - cu -

А. cum vix ju_stus sit se - cu -

Т. cum vix ju_stus sit se - cu -

Б. ju - stus sit se - cu -

Симф. орк.

ПОЛОВИНА ХОРА

С. - rus, *ppp*

А. - rus, se - cu - rus? *ppp*

Т. - rus, *ppp*

Б. - rus, *ppp*

Симф. орк. *ppp*

31

Сопрано соло

f *cresc.*

Rex tre_men - dae ma_je_sta - tis, Qui sal_van - dos sal -

Трубы (с сурд.)

Симф. орк.

fp *fp* *fp*

Дер.

f *f* *f* *f*

С. соло

- vas gra - - - tis,

ПОЛ. ХОРА

С.

pp

Sal_va me, fons pi - e -

Симф. орк.

f *ff* *pp*

С. соло

f

Rex tre_men - dae

ПОЛОВИНА ХОРА

С.

_ta_tis.

А.

pp

Sal_va me, fons pi - e -

Т.

pp

Sal_va me, fons pi - e_ta_tis.

Симф. орк.

ffp *ff* *pp*

(*sempre pp*)

С. соло

f

-ma - je - sta - tis,

ПОЛОВИНА ХОРА

С.

pp

Sal - va me, fons

А.

-ta - tis.

Т.

pp

Sal - va me, fons pi - e -

Б.

pp

Sal - va me, fons pi - e - ta - tis.

Симф. орк.

ff

fp

pp

32

f (*sempre marcato*)

С. соло

Rex tre - men - - dae

ПОЛОВИНА ХОРА

С.

pi - e - ta - tis.

А.

Т.

-ta - tis.

Б.

pp

Sal - va me,

Симф. орк.

32

mf

fp

pp

С. соло

ma - je - sta - tis, Qui sal - van - dos sal -

ПОЛОВИНА ХОРА

С.

А.

Т.

Б.

pp

Sal - va me,

pp

Sal - va me, fons

Симф. орк.

mf

fp

pp

fp

p

С. соло

- vas gra - tis,

ПОЛОВИНА ХОРА

С.

pp

Sal - va me, fons

А.

pp

Sal - va me,

Т.

pi - e - ta - tis,

pp

Sal - va me, fons

Б.

pp

Sal - va me, fons

Симф. орк.

pp

С. соло

mf

Rex tre-men - dae

ПОЛОВИНА ХОРА

С.

ppp

pi - e - ta - tis,

А.

ppp

fons pi - e - ta - tis, fons

Т.

ppp

pi - e - ta - tis,

Б.

ppp

pi - e - ta - tis,

Симф. орк.

p

mfp

С. соло

p

ma - je-sta - - tis.

ПОЛОВИНА ХОРА

С.

А.

pi - e - - ta - tis.

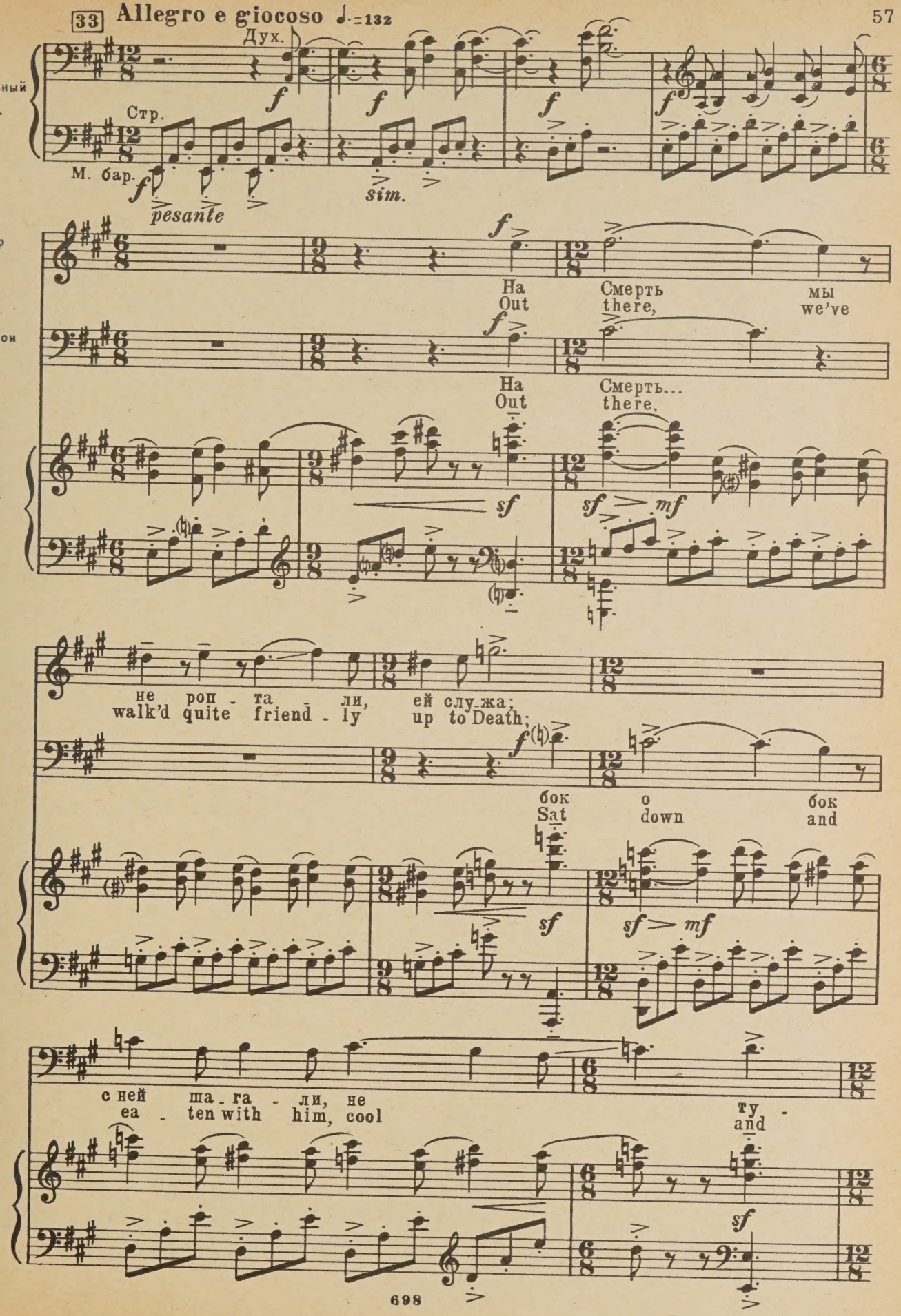
Т.

Б.

Симф. орк.

p

pp


33 Allegro e giocoso ♩.=132
Камерный орк.
Дух.
Стр.
М. бар.
pesante
sim.
Тенор соло
На
Out
Смерть
there,
мы
we've
Баритон соло
На
Out
Смерть...
there.
Кам. орк.
Т. соло
не роп - та - ли, ей служа;
walk'd quite friend - ly up to Death;
Бар. соло
бок
Sat
о
down
бок
and
Кам. орк.
Бар. соло
с ней ша - га - ли, не
ea - ten with him, cool
ту -
and
Кам. орк.

34

Т. соло

В по - хлеб - ку нам сви - нец о - на ли - ла,
Par - doned his spil - ling mess - tins in our hand.

Бар. соло

- жа.
bland,

ды -
We've

34

Кам. орк.

sf > mf

sf

Т. соло

Бар. соло

- ха - ньем смрад - ным на - ши ли - ца
sniff'd the green thick o - dour of his

Кам. орк.

sf > mf

Т. соло

...сле - пя взор, но сму-
Our eyes wept, but our

Бар. соло

жгла,
breath,

сле - пя взор,
Our eyes wept,

Кам. орк.

sf sf sf sf < mf

Т. соло

-тить нас не мог-ла, сму-тить нас не мог-ла.
courage did-n't writhe, our courage did-n't writhe.

Бар. соло

но сму-тить нас не мог-ла, сму-тить нас не мог-
but our courage did-n't writhe, our courage did-n't

Кам. орк.

sim.

Т. соло

Смерть хар-ка-ла в нас пу-лей,
He's spat at us with bul-lets,

Бар. соло

-ла.
writhe.

...пу-лей, а по-рой
bul-lets and he's coughed

Кам. орк.

sf *sf*

35

Т. соло

...бом-бой, бом-бой
...Shrapnel, shrapnel.

mf

И
We

Бар. соло

бом-бой бом-бой
Shrapnel, shrapnel.

mf

И
We

35

Кам. орк.

ff

М. фл. *ff*

Кл. *legato*

Лит. Стр. pizz.

mf

Т. соло

бри - ла нас сво - ей ко -
chor - ussed when he sang a -

Бар. соло

бри - ла нас сво - ей ко -
chor - ussed when he sang a -

Кам. орк.

Т. соло

- сой, дер - жа за
loft; We whis - tled

Бар. соло

- сой, дер - жа за
loft; We whis - tled

Стр.

Валт.

Кам. орк.

Т. соло

чуб кост - ля - во - ю ру -
while he shaved us with his

Бар. соло

чуб кост - ля - во - ю ру -
while he shaved us with his

Кам. орк.

Т. соло

- кой.
scythe.

cresc.

В от -
Oh,

Бар. соло

- кой.
scythe.

cresc.

В от -
Oh,

Стр.

f

М. фл.

ff

Кам. орк.

Валт.

f

Т. соло

вет мы, как с по - дру - гой бо - е -
Death was ne - ver e - ne - my of

Бар. соло

вет мы, как с по - дру - гой бо - е -
Death was ne - ver e - ne - my of

Кам. орк.

dim.

36

Т. соло

- вой, шу - ти - ли с ней, кар -
ours! We laughed at him, old

Бар. соло

- вой, дру - жи - ли с ней, кар -
ours! We leagued with him, old

Кам. орк.

Стр.

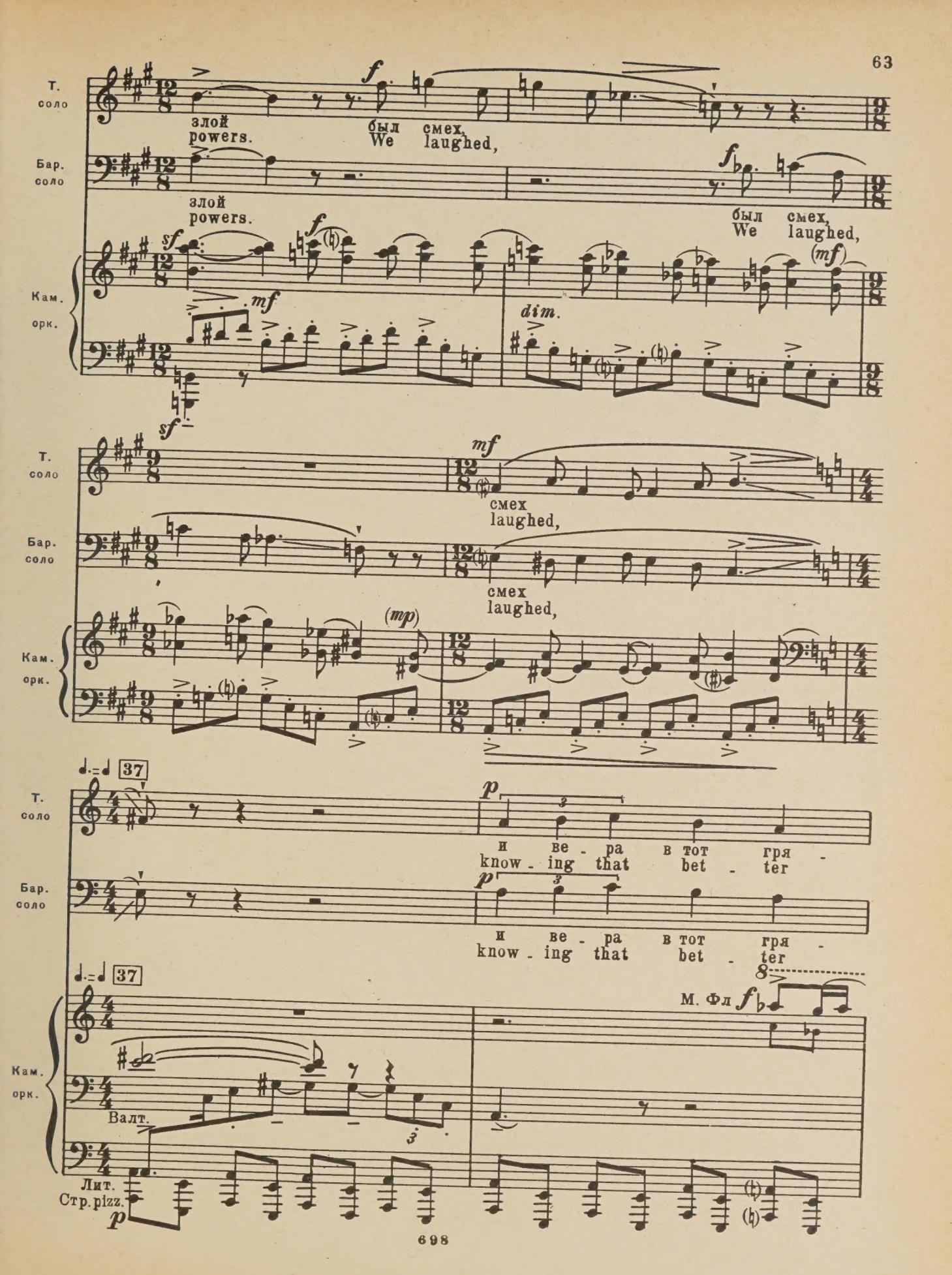
Т. соло

- гой. О да, от - ве - том на - шим ведь - ме
chum. No sol-dier's paid to kick a-gainst his

Бар. соло

- гой. О да, от - ве - том на - шим ведь - ме
chum. No sol-dier's paid to kick a-gainst his

Кам. орк.


Т. соло
Бар. соло
Кам. орк.
злой
powers.
был смех,
We laughed,
dim.
смех
laughed,
37
и ве - ра в тот гря -
know - ing that bet - ter
М. Фл
Валт.
Лит.
Стр. pizz.

Т. соло

ду - щий бой, ко - гда сол - дат,
men would come, And grea - ter wars;

Бар. соло

ду - щий бой, ко - гда сол - дат,
men would come, And grea - ter wars;

Кам. орк.

Гоб. *mf*

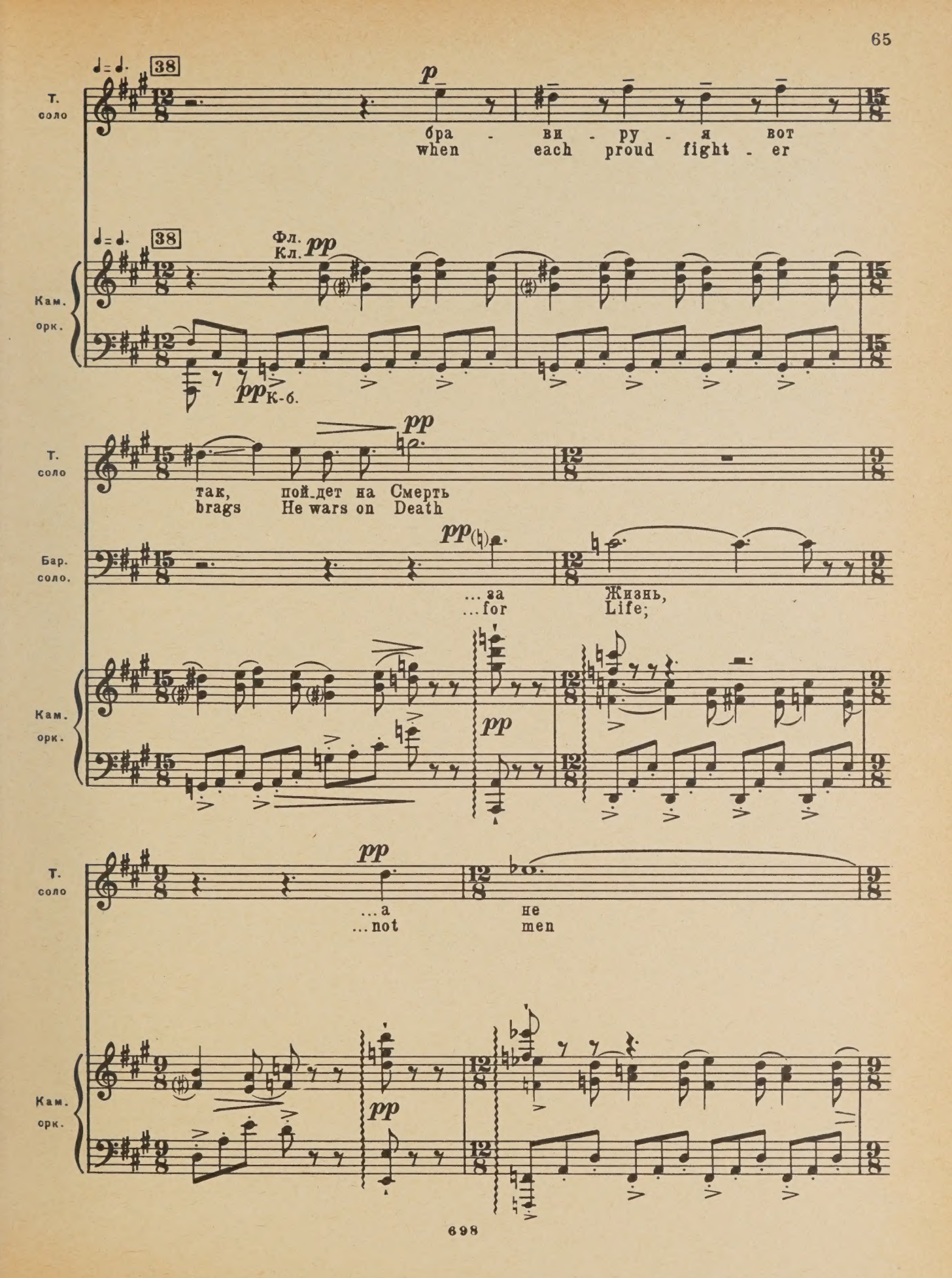
Валт. *mf*

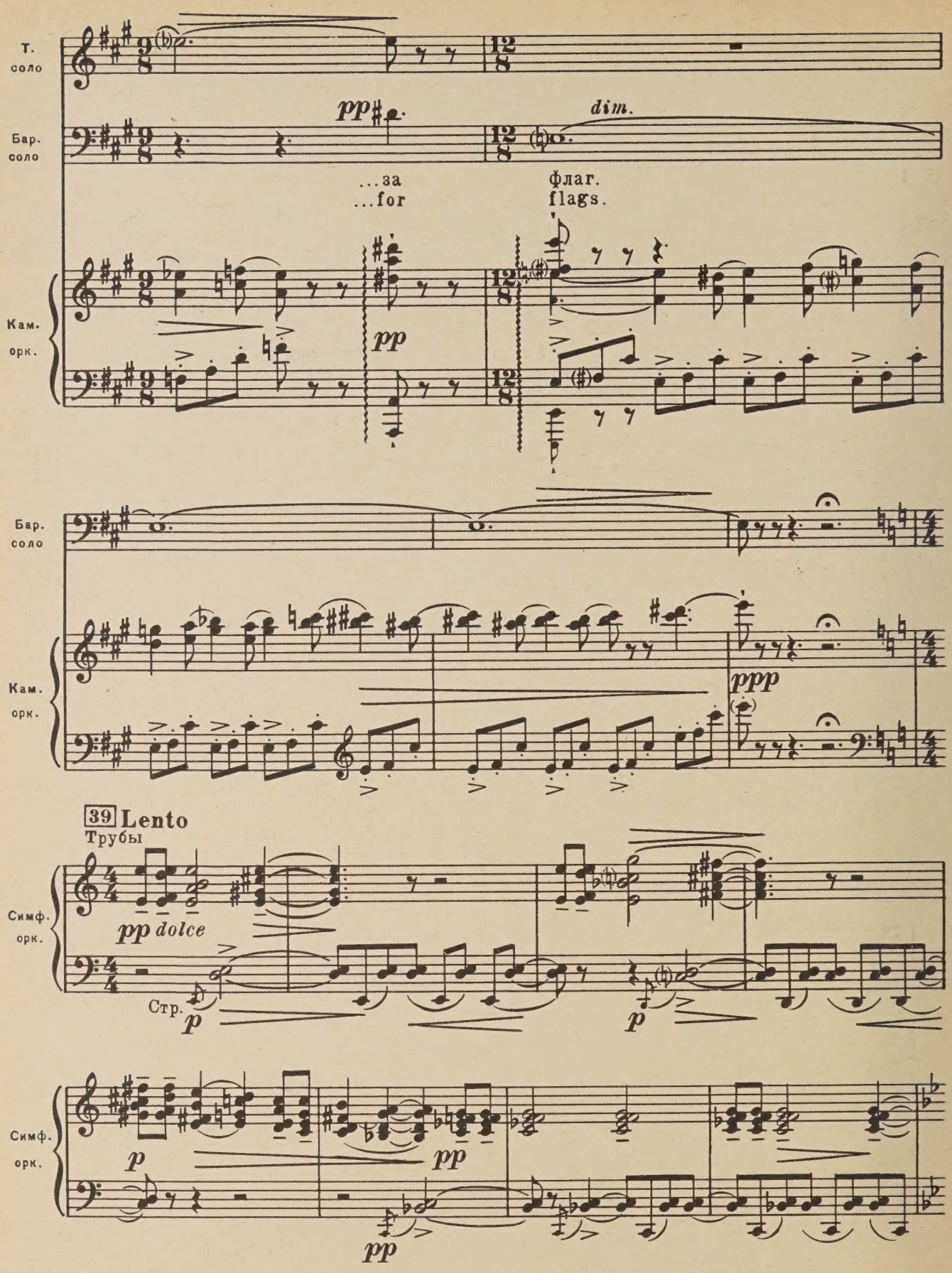
Валт.

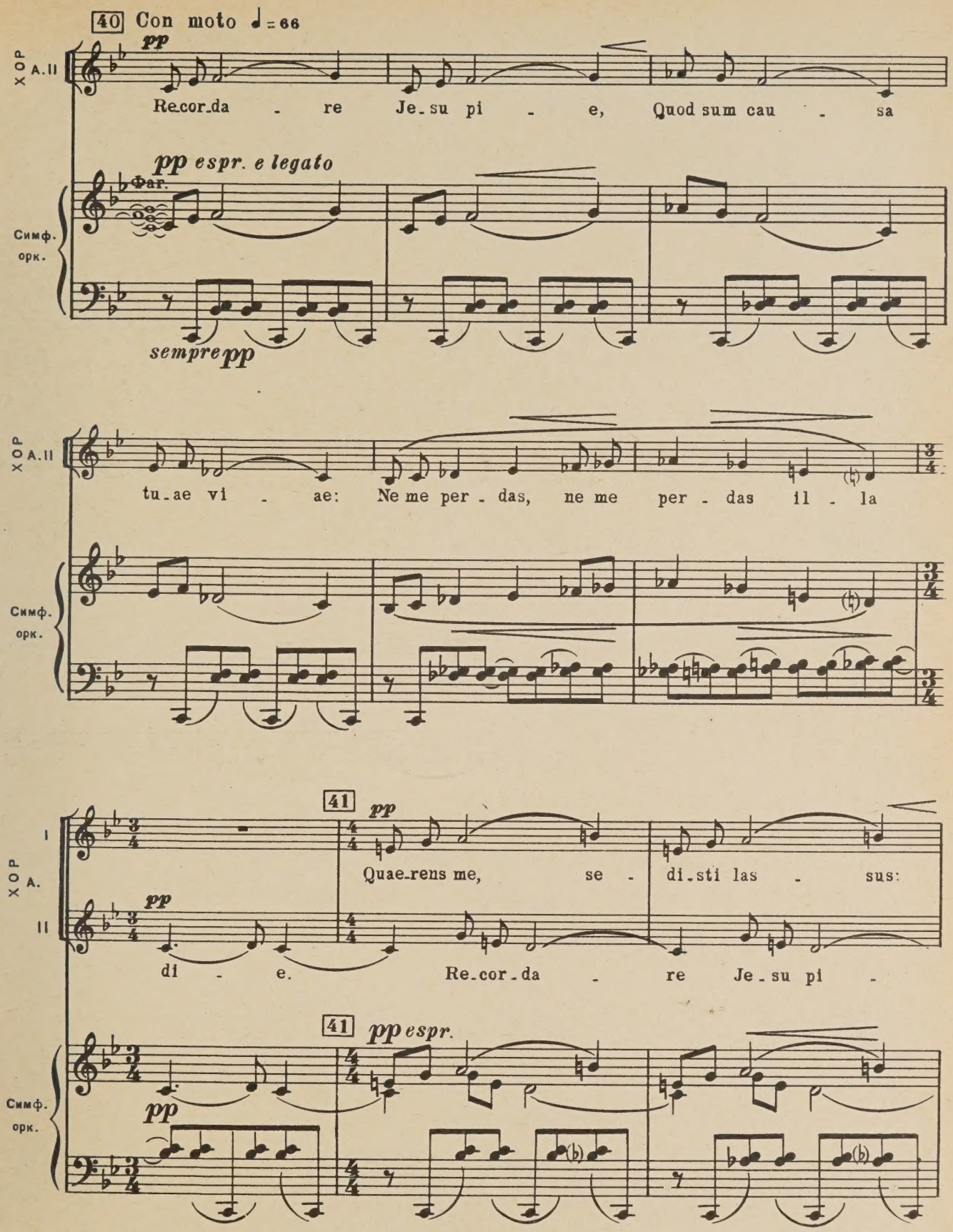
Т. соло

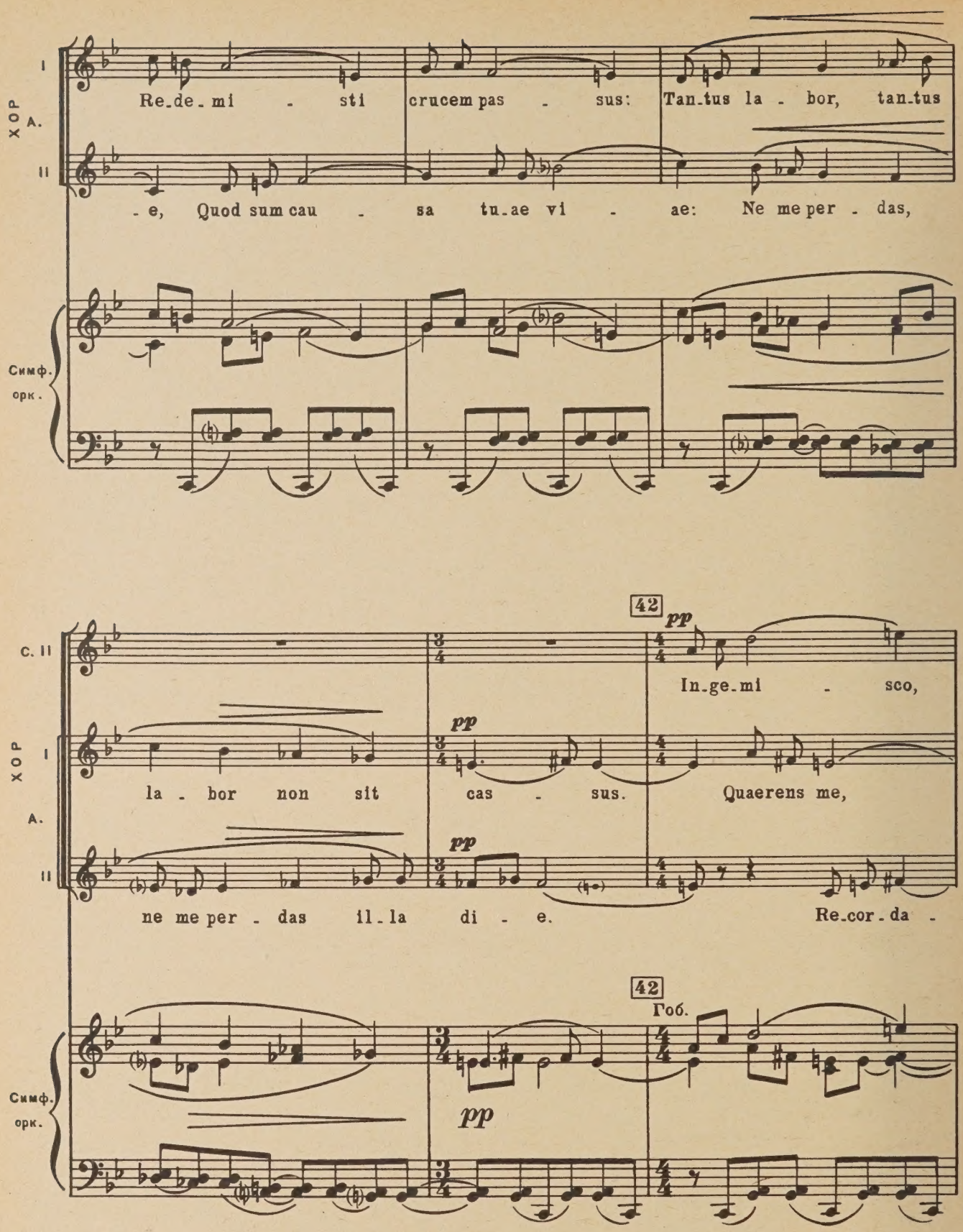
Бар. соло

Кам. орк.


Т. соло
38
p
бра - ви - ру - я вот
when each proud fight - er
Кам. орк.
Фл.
Кл.
pp
К-б.
так, пой-дет на Смерть
brags He wars on Death
Бар. соло.
...за Жизнь,
...for Life;
...а не
...not men


Т. соло
Бар. соло
pp
dim.
...за
...for
флаг.
flags.
Кам. орк.
pp
Бар. соло
Кам. орк.
ppp
39 Lento
Трубы
Симф. орк.
pp dolce
Стр.
p
p
Симф. орк.
p
pp
pp


40 Con moto ♩=66
XOP A.II
pp
Re-cor-da - re Je-su pi - e, Quod sum cau - sa
pp espr. e legato
Фаг.
Симф. орк.
sempre pp
XOP A.II
tu-ae vi - ae: Ne me per - das, ne me per - das il - la
Симф. орк.
41
pp
XOP A. I
Quae-rens me, se - di-sti las - sus:
II
pp
di - e. Re-cor-da - re Je-su pi -
41
pp espr.
Симф. орк.
pp


ХОР
I
A.
II
Re-de-mi - sti crucem pas - sus: Tan-tus la - bor, tan-tus
- e, Quod sum cau - sa tu-ae vi - ae: Ne me per - das,
Симф. орк.
42
pp
С. II
In-ge-mi - sco,
la - bor non sit cas - sus. Quaerens me,
ne me per - das il-la di - e. Re-cor-da -
Гоб.

С. II

tam-quam re - us: Cul - pa ru - bet

ХОР I

se - di - sti las - sus: Re - de - mi -

А.

II

- re Je - su pi - e, Quod sum cau -

Симф. орк.

С. II

vul - tus me - us: Sup - pli - can - ti, sup - pli -

ХОР I

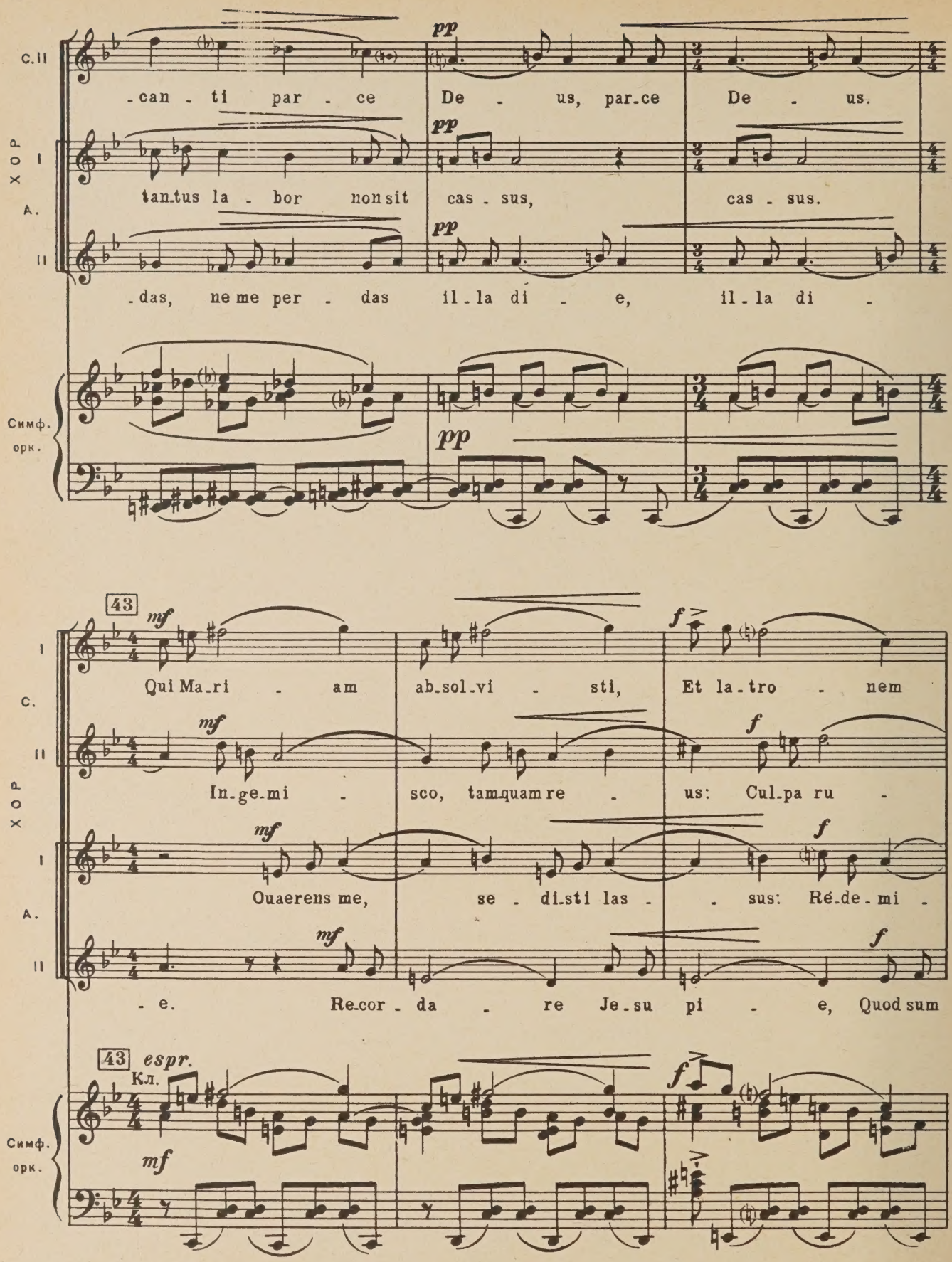
- sti cru - cem pas - sus: Tan - tus la - bor,

А.

II

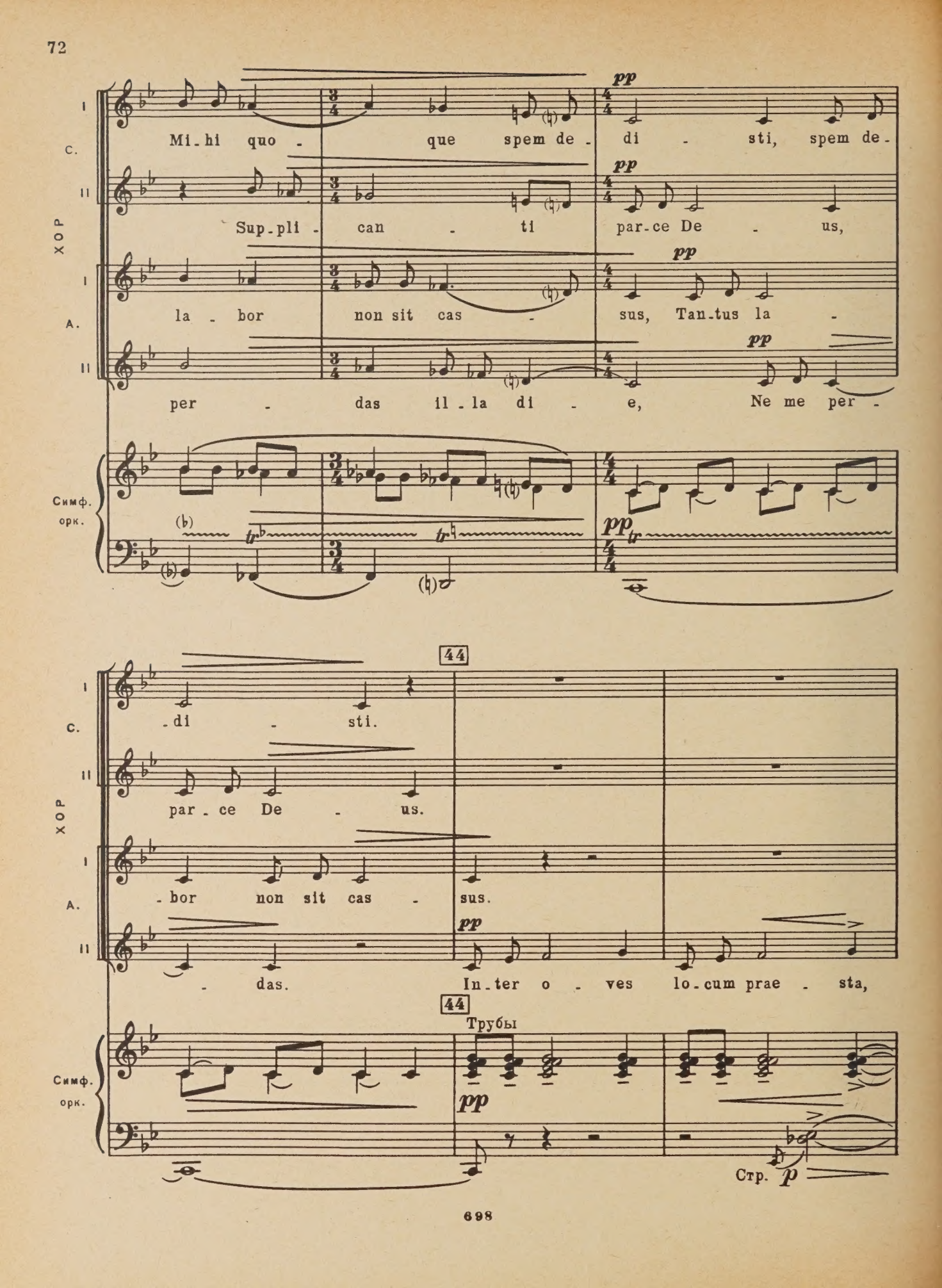
- sa tu - ae vi - ae: Ne me per -

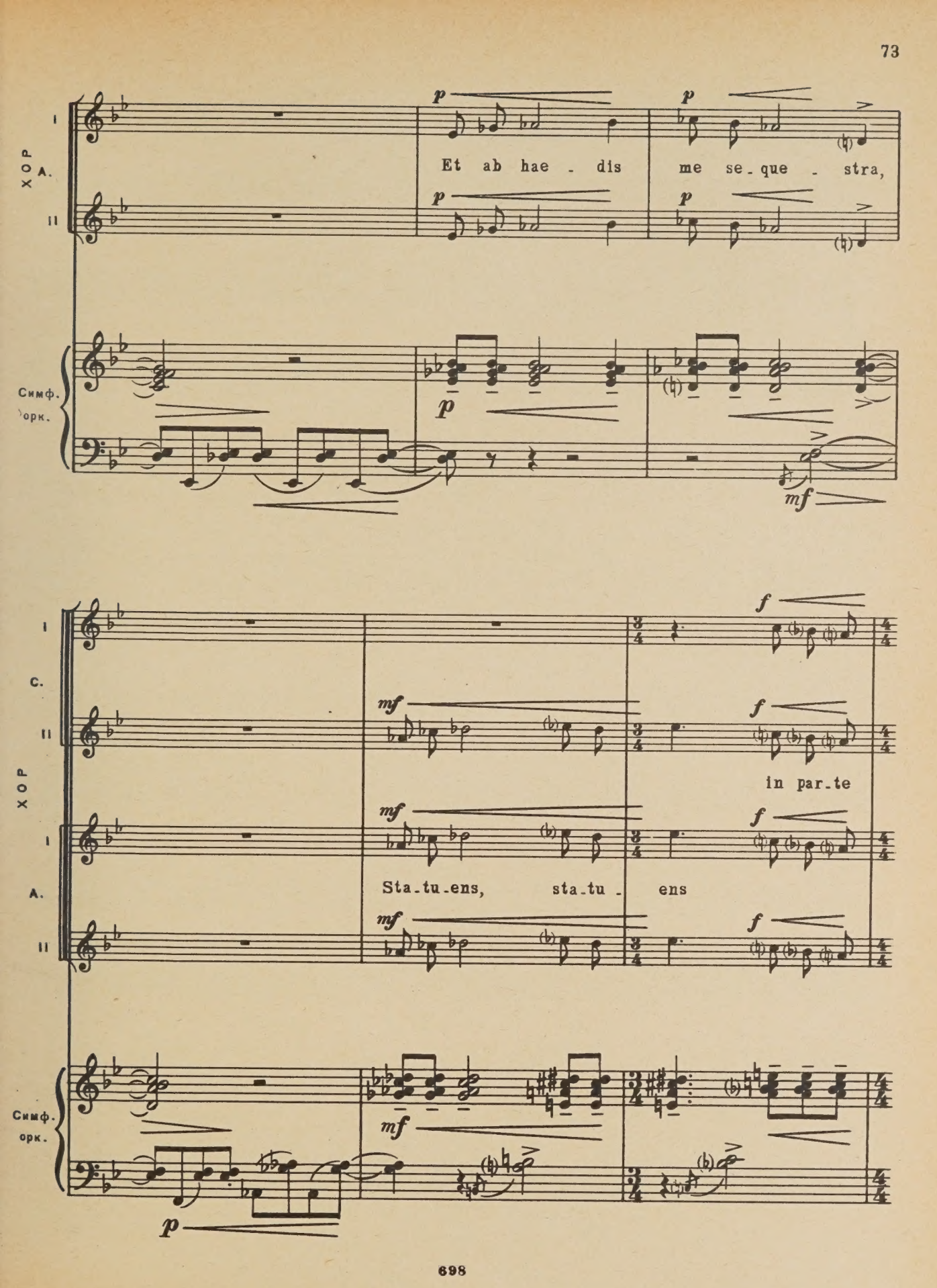
Симф. орк.

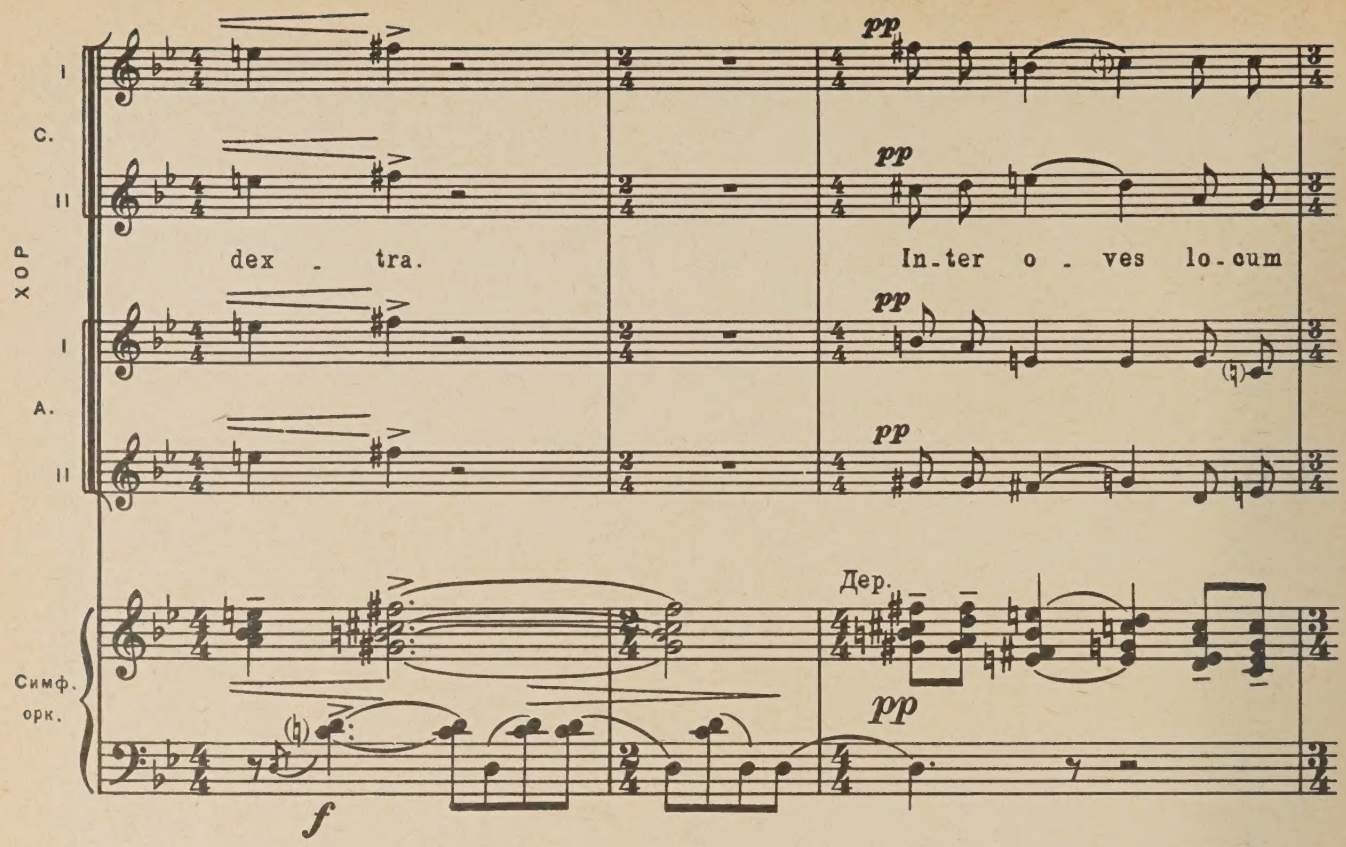

C. II
-can - ti par - ce De - us, par-ce De - us.
XOP I
A.
tan-tus la - bor non sit cas - sus, cas - sus.
II
-das, ne me per - das il - la di - e, il - la di -
Симф. орк.
43
Qui Ma-ri - am ab-sol-vi - sti, Et la-tro - nem
In-ge-mi - sco, tam-quam re - us: Cul-pa ru -
Ouaerens me, se - di-sti las - - sus: Ré-de-mi -
- e. Re-cor - da - re Je-su pi - e, Quod sum
43 espr.
Кл.

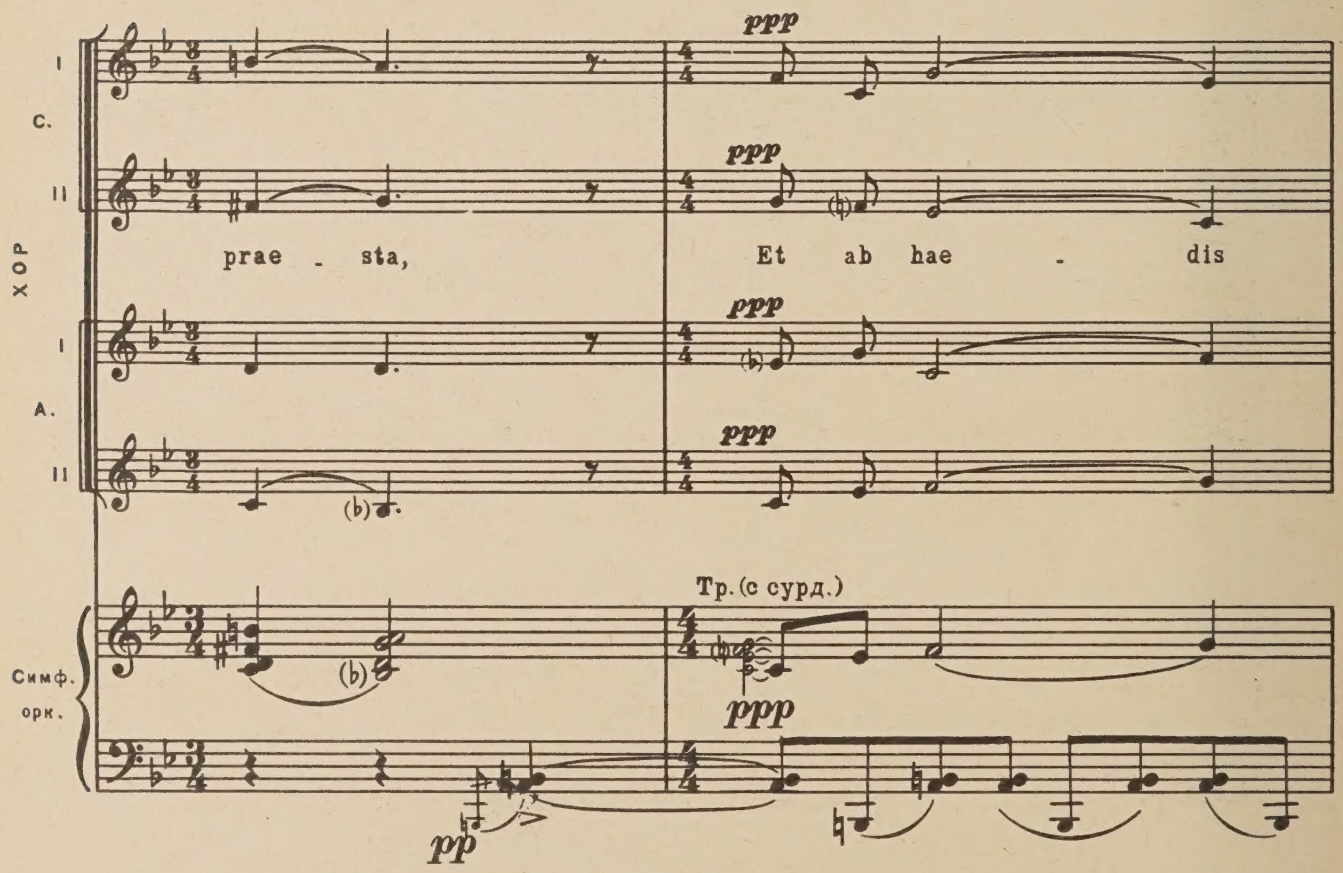
ex - au - di - sti, Mi - hi quo - que spem de -
- bet vul - tus me - us: Sup - pli - can -
- sti cru - cem pas - sus: Tan - tus la -
cau - sa tu - ae vi - ae: Ne me

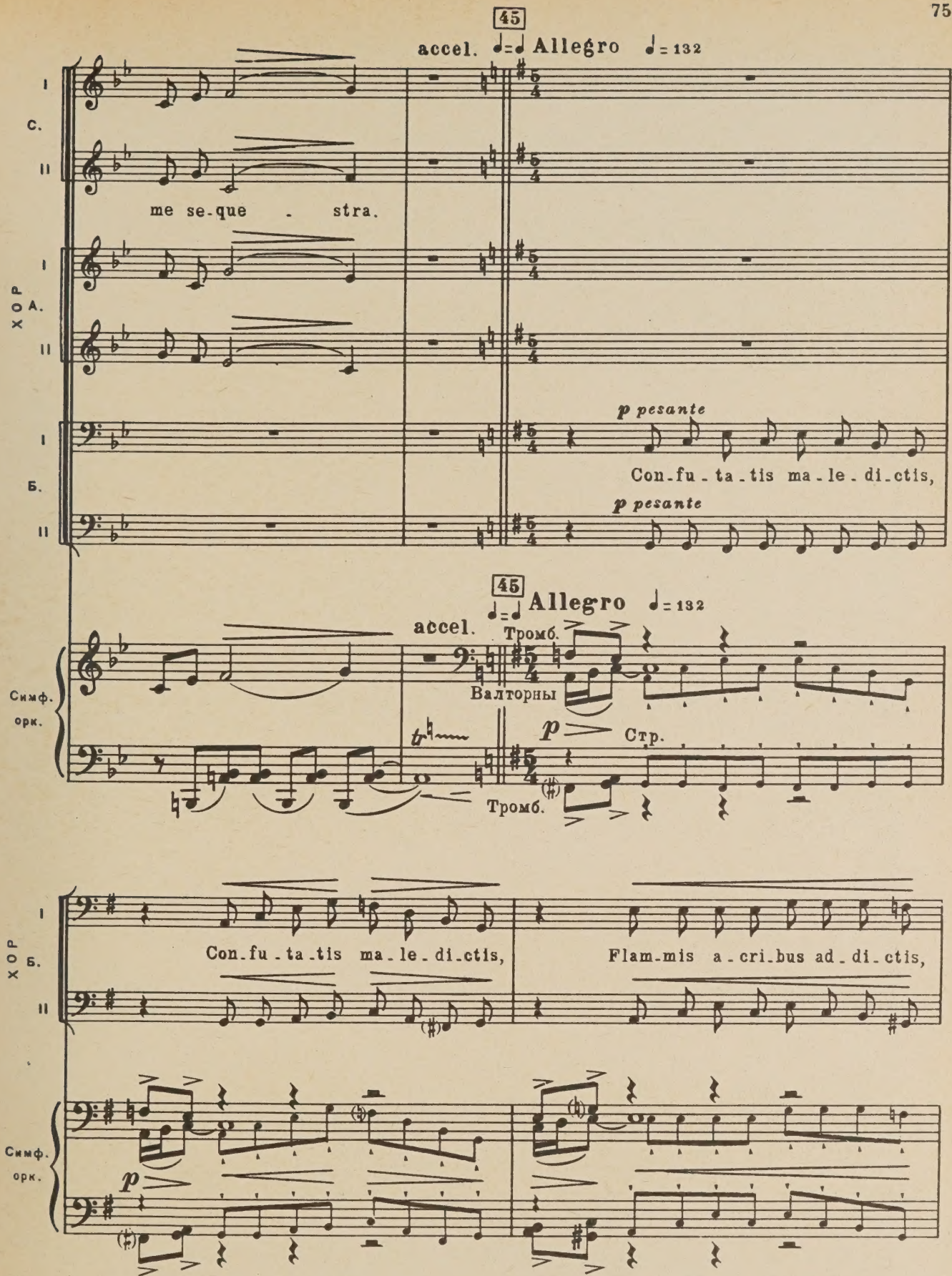
- di - sti, Mi - hi quo - que spem de - di - sti,
- ti par - ce De - us,
- bor, la - bor non sit cas - sus,
per - das, per - das il - la di - e,

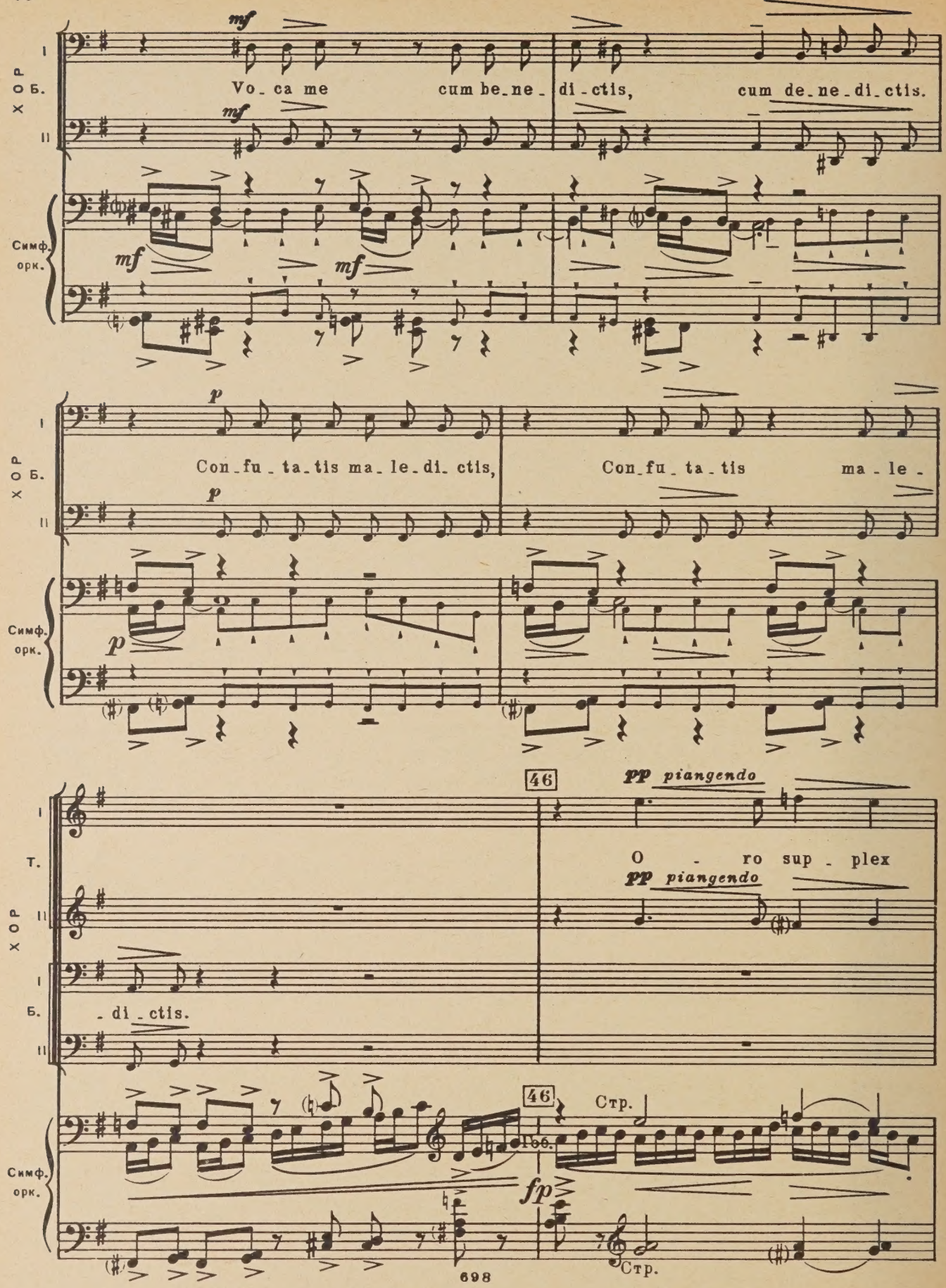

ХОР
I
С.
II
Mi-hi quo - que spem de - di - sti, spem de-
Sup-pli - can - ti par-ce De - us,
I
А.
II
la - bor non sit cas - sus, Tan-tus la -
per - das il-la di - e, Ne me per -
Симф. орк.
pp
44
-di - sti.
par-ce De - us.
-bor non sit cas - sus.
- das. In-ter o - ves lo-cum prae - sta,
Трубы
Стр.
p


ХОР
I
A.
II
Et ab hae - dis me se - que - stra,
Симф. орк.
ХОР
I
C.
II
in par - te
I
A.
II
Sta - tu - ens, sta - tu - ens
Симф. орк.


ХОР
I
С.
II
dex - tra.
In-ter o - ves lo-cum
I
А.
II
Симф. орк.
Дер.
pp
f


ХОР
I
С.
II
prae - sta,
Et ab hae - dis
I
А.
II
Симф. орк.
Тр. (с сурд.)
ppp
pp


45
accel. ♩=♩ Allegro ♩=132
I
C.
II
me se-que - stra.
ХОР
I
А.
II
I
Б.
II
p pesante
Con-fu-ta-tis ma-le-di-ctis,
p pesante
45
♩=♩ Allegro ♩=132
accel.
Тромб.
Валторны
Симф. орк.
p
Стр.
Тромб.
ХОР
I
Б.
II
Con-fu-ta-tis ma-le-di-ctis,
Flam-mis a-cri-bus ad-di-ctis,
Симф. орк.
p


ХОР
I
Б.
II
Симф. орк.
mf
Vo_ca me cum be_ne_di_ctis, cum de_ne_di_ctis.
p
Con_fu_ta_tis ma_le_di_ctis, Con_fu_ta_tis ma_le_
46
pp piangendo
T.
O - ro sup_plex
_di_ctis.
Стр.
fp

ХОР
I
Т.
II
Симф. орк.

et ac - cli - nis, Cor con - tri - tum

ХОР
I
Т.
II
Симф. орк.

qua - si ci - nis: Ge - re cu - ram

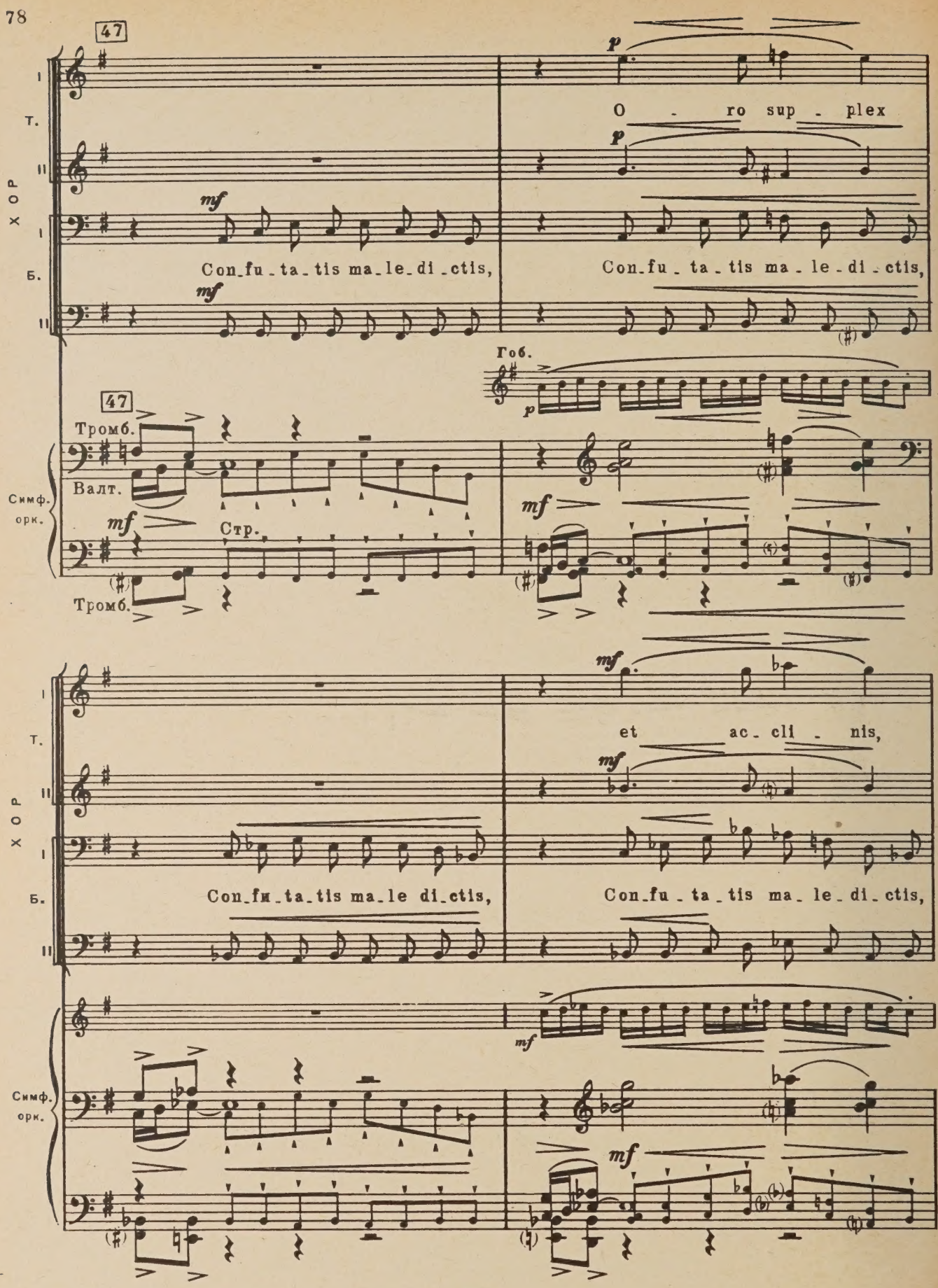
dim.

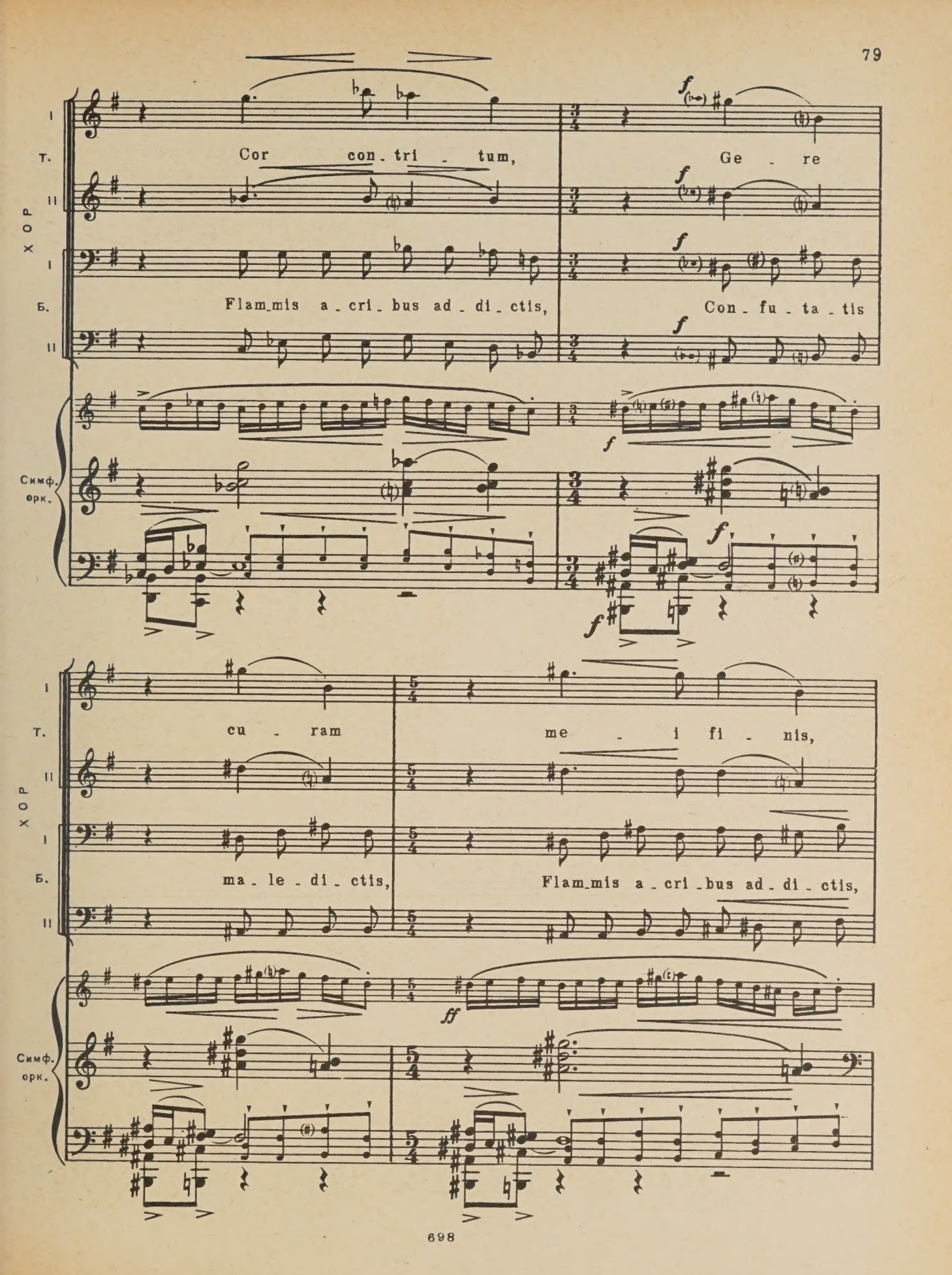
dim.

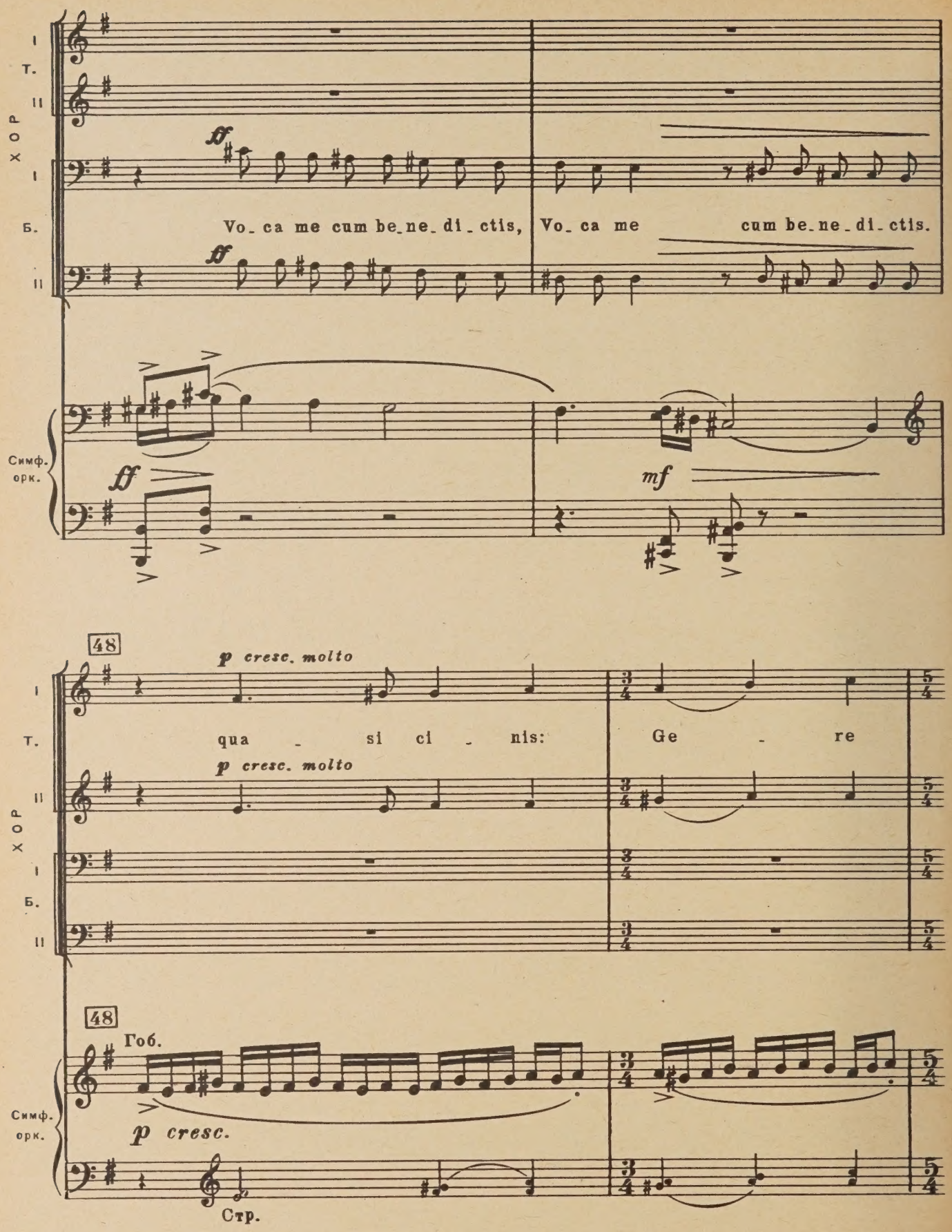
dim.

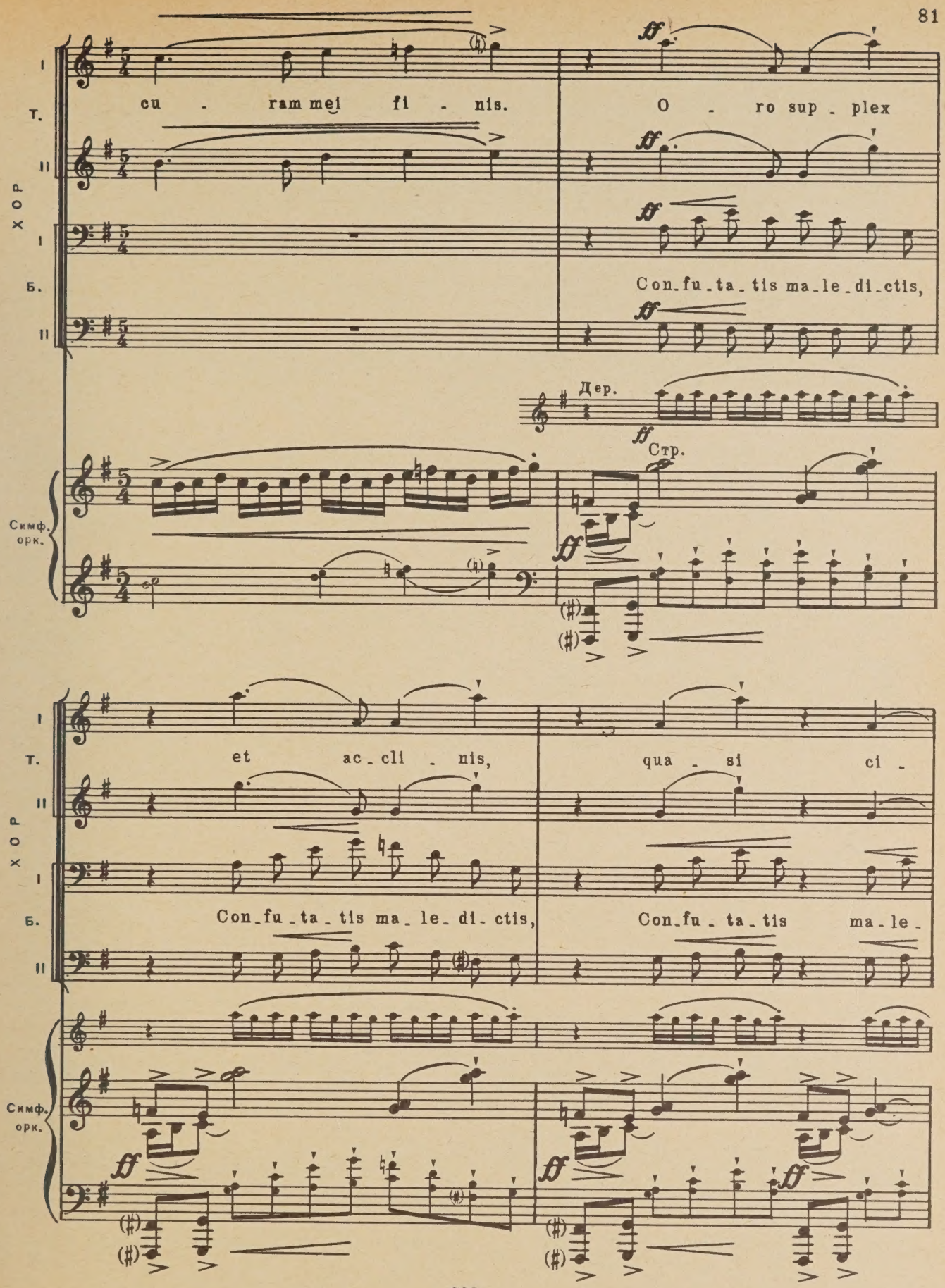
ХОР
I
Т.
II
Симф. орк.

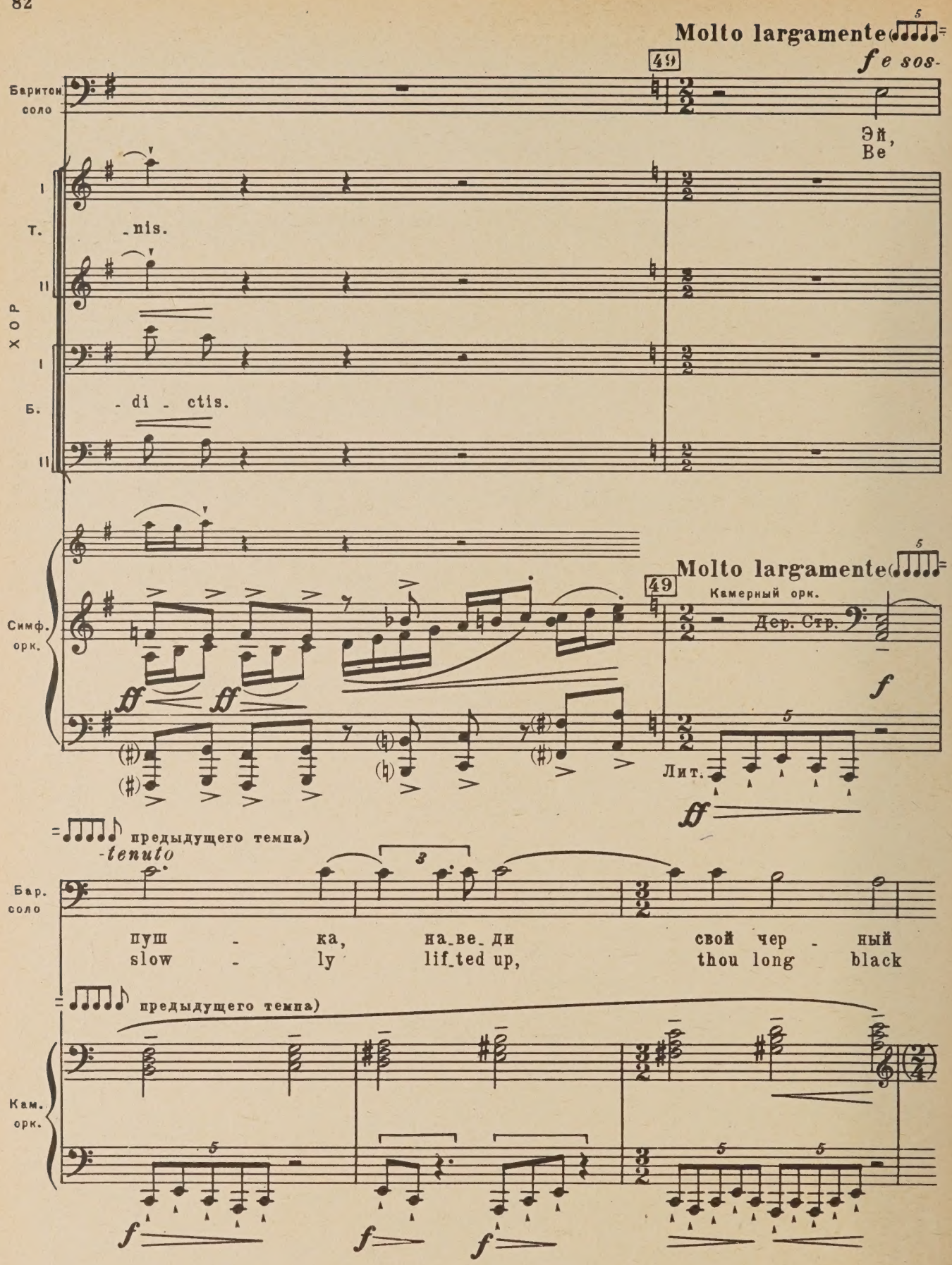
me - i fi - nis, me - i fi - nis.


47
ХОР
I
Т.
II
I
Б.
II
p
O - ro sup - plex
mf
Con_fu_ta_tis ma_le_di_ctis,
Гоб.
Тромб.
Валт.
Стр.
Симф. орк.
et ac_cli - nis,
Con_fu_ta_tis ma_le_di_ctis,


ХОР
I
Т.
II
I
Б.
II
Симф. орк.
Cor con - tri - tum,
Ge - re
Flam - mis a - cri - bus ad - di - ctis,
Con - fu - ta - tis
cu - ram
me - i fi - nis,
ma - le - di - ctis,
Flam - mis a - cri - bus ad - di - ctis,
f
ff


ХОР
I
Т.
II
I
Б.
II
ff
Vo_ca me cum be_ne_di_ctis,
Vo_ca me cum be_ne_di_ctis.
Симф. орк.
ff
mf
48
p cresc. molto
qua - si ci - nis:
Ge - re
p cresc. molto
48
Гоб.
p cresc.
Стр.


ХОР
I
Т.
II
I
Б.
II
cu - ram mei fi - nis.
O - ro sup - plex
Con_fu_ta_tis ma_le_di_ctis,
Дер.
Стр.
Симф. орк.
et ac_cli - nis,
qua - si ci -
Con_fu_ta_tis ma_le_di_ctis,
Con_fu_ta_tis ma_le_


Molto largamente
49
f e sos-
Баритон. соло
Эй,
Ве
ХОР
I
Т.
II
-nis.
I
Б.
II
-di - ctis.
Симф. орк.
Molto largamente
49
Камерный орк.
Дер. Стр.
f
Лит.
ff
предыдущего темпа)
-tenuto
Бар. соло
пуш - ка, на-ве-ди свой чер - ный
slow - ly lif-ted up, thou long black
предыдущего темпа)
Кам. орк.
f

Бар. соло

ствол на Не - бо, бла-го-сло-вив-
arm, Great gun tow - er-ing t'ward Heaven,

Тр. (в симф. орк.)

(allegro)

Кам. орк.

Гонг

Бар. соло

-ше - е те - бя,
a - bout to curse;

Тр.

(allegro)

Кам. орк.

50

Бар. соло

и, о - граж - да - я Жизнь
Reach at that ar - ro - gance

Кам. орк.

Бар. соло

от но - вых зол,
which needs thy harm,

Кам. орк.

(allegro)

Трубы

Ped.

Бар. соло

ра - зи е - го, у - си -
And beat it down be - fore

Кам. орк.

Бар. соло

- лий не ща - дя!
its sins grow worse.

Кам. орк.

(allegro)

Ped.

51

Бар. соло

Но, кон - чив под - виг свой,
But when thy spell be cast

Кам. орк.

f mf mf mf

Бар. соло

взо - рвись тот - час;
com - plete and whole,

гос - подь
May God

p cresc.

Кам. орк.

(allegro) Тр. mf p

p cresc.

Бар. соло

да выр - вет об-раз твой из
curse thee, and cut thee from our

Кам. орк.

ff

52

Бар. соло

нас!
soul!

Allegro come sopra ♩=160

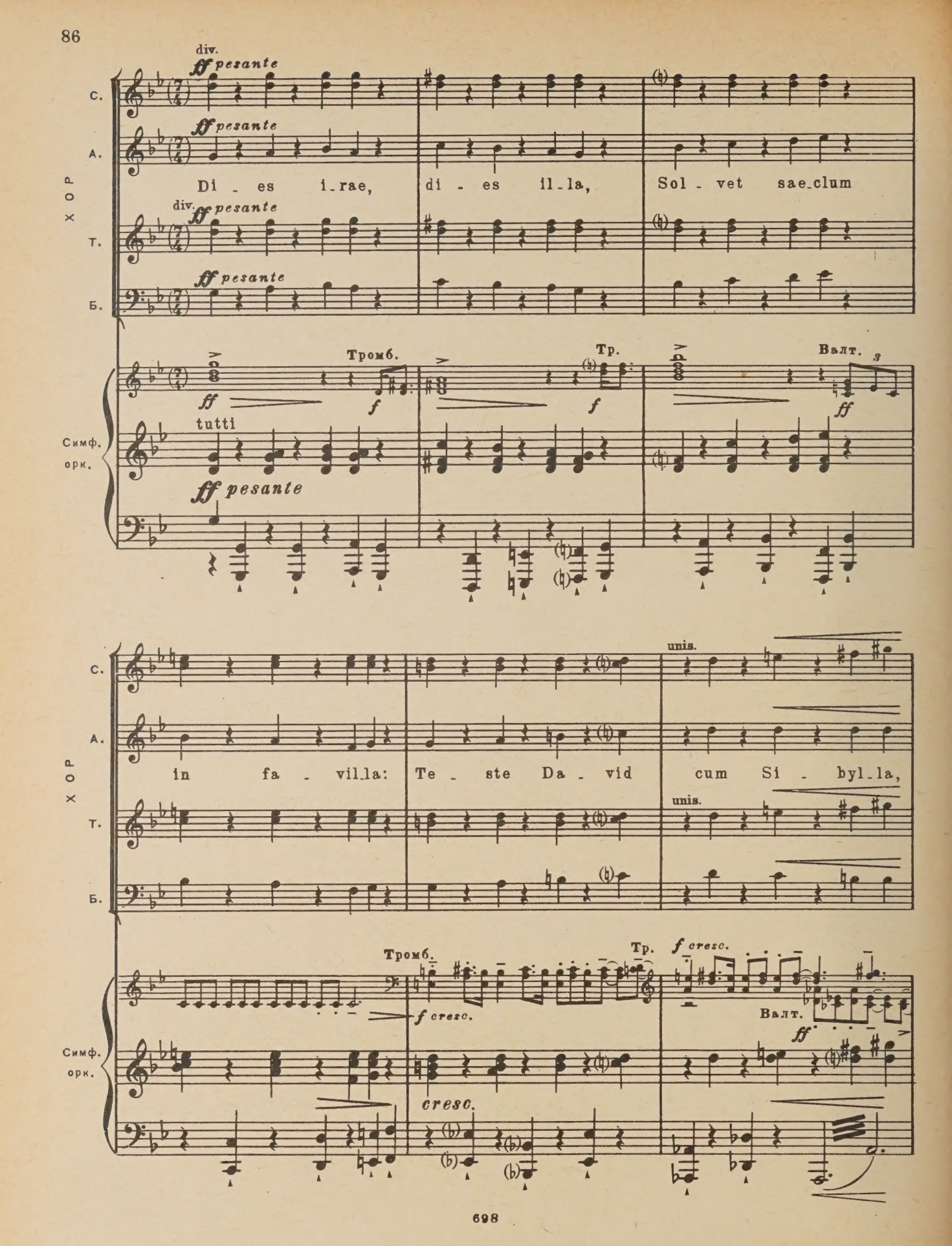
Симф. орк.

f Трубы f f

sf p

Валт.

ff


div.
ff pesante
С.
А.
Т.
Б.
ХОР
Di - es i-rae, di - es il-la, Sol - vet sae-clum
Тромб.
Тр.
Валт.
ff
f
tutti
Симф. орк.
unis.
in fa - vil-la: Te - ste Da - vid cum Si - byl-la,
f cresc.
cresc.

ХОР

С.

А.

Т.

Б.

Te - ste Da-vid cum Si - byl-la. Sol - vet sae-clum

Sol-vet sae-clum in fa - vil-la,

Симф. орк.

Валт.

ХОР

С.

А.

Т.

Б.

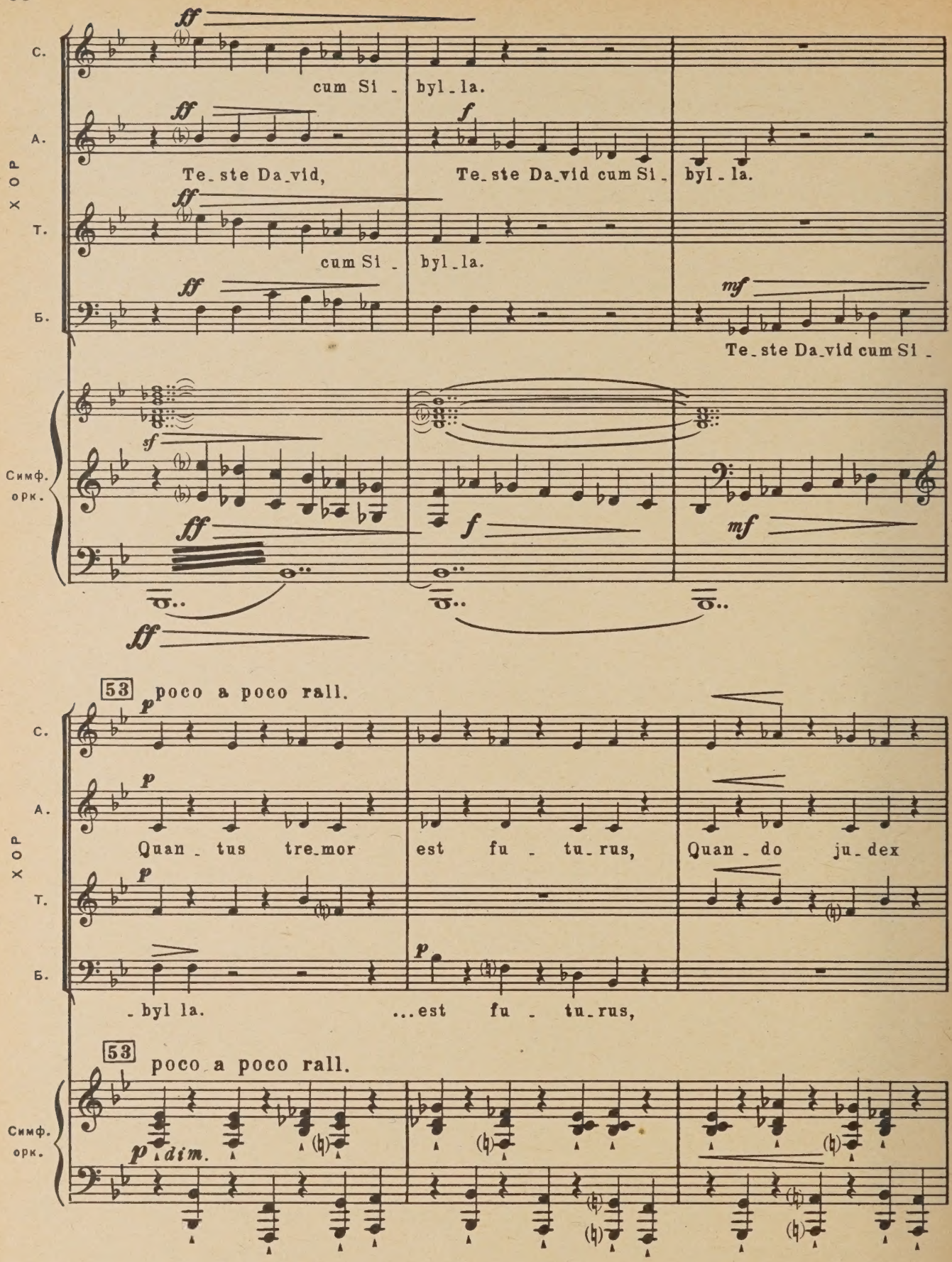
in fa - vil-la: Te - ste Da-vid cum Si - byl-la,

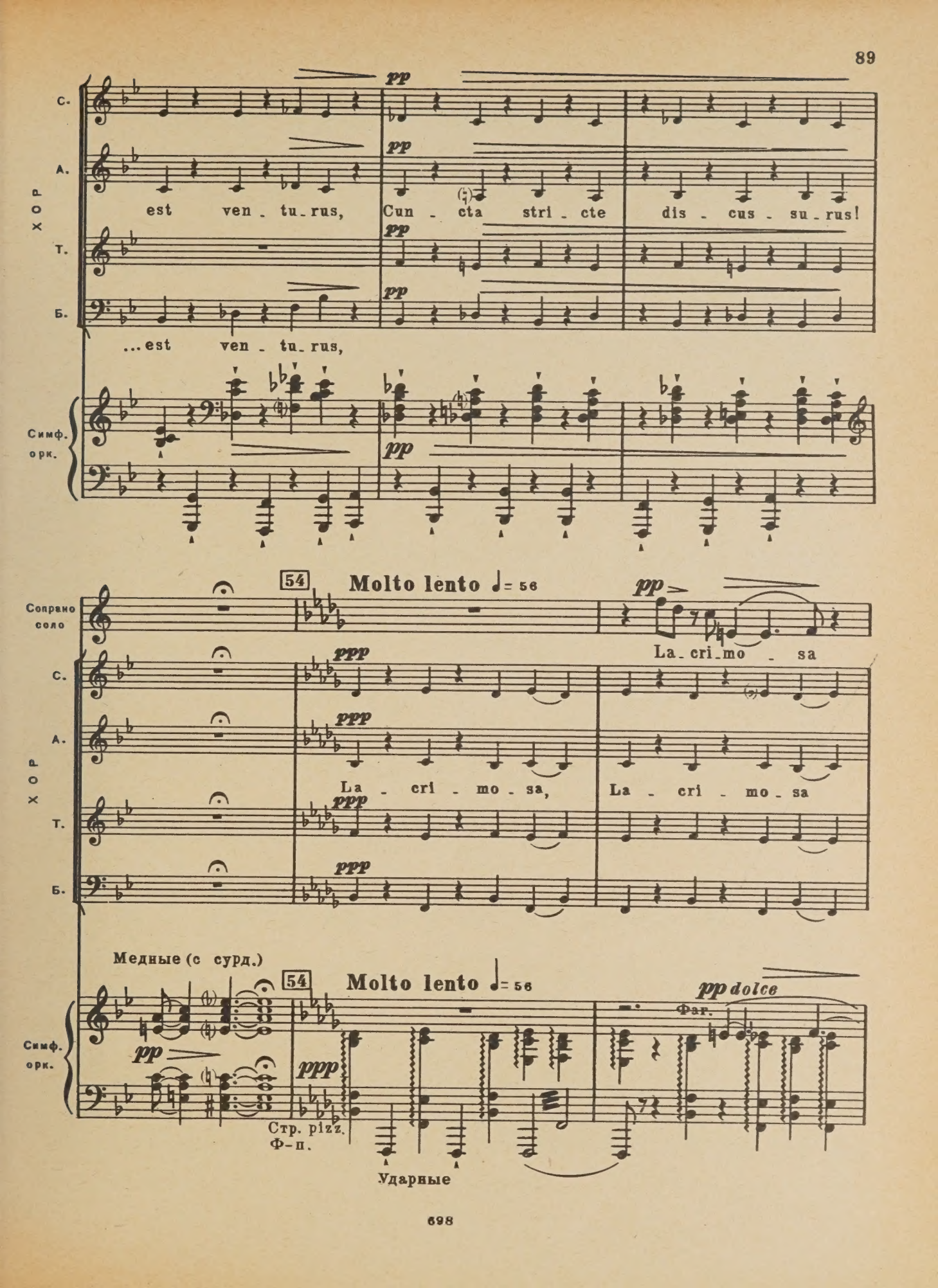
Симф. орк.

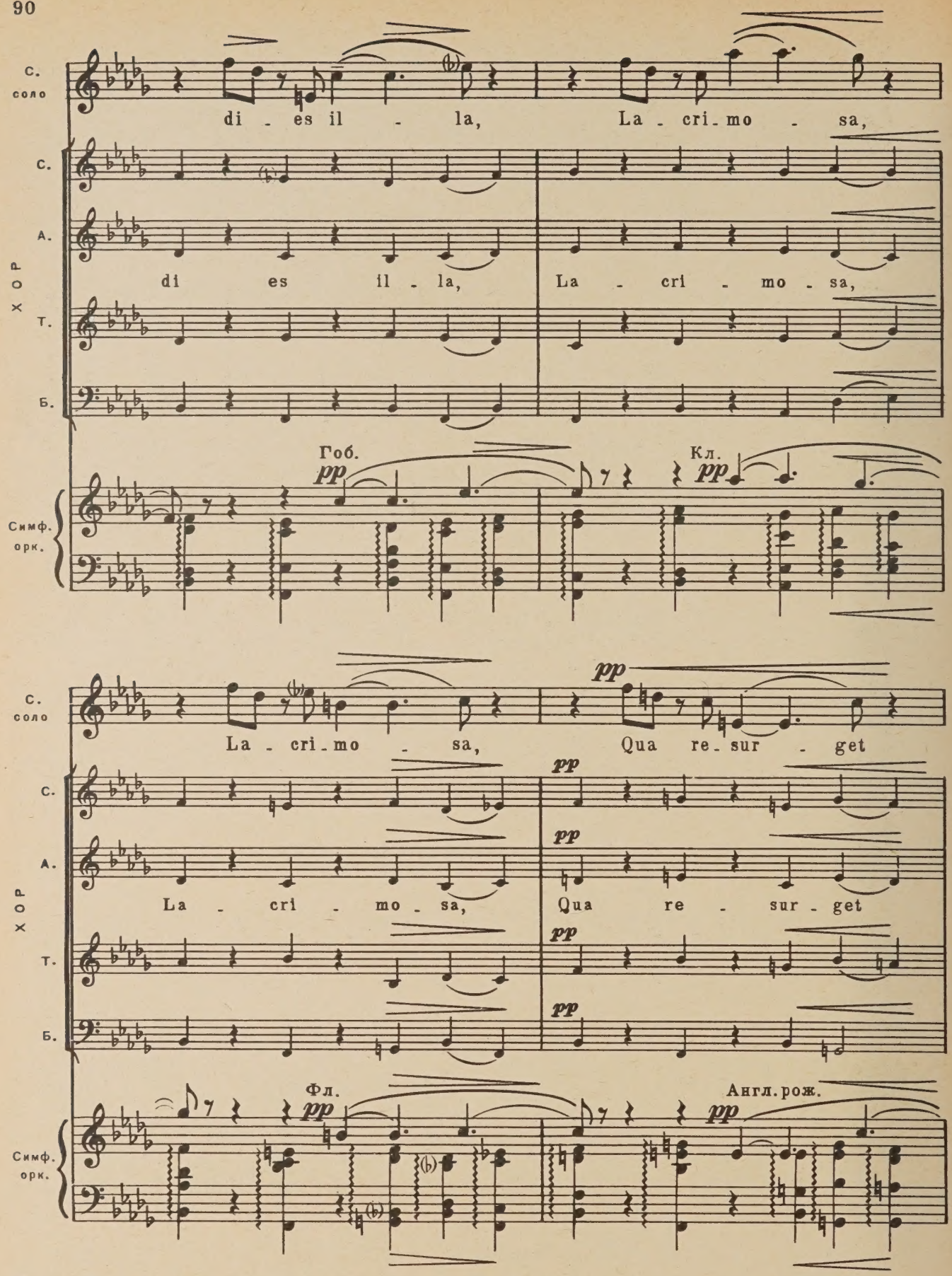
Тр.

Тромб.

Тр.


ff
С.
cum Si - byl - la.
ff
f
А.
Te - ste Da - vid,
Te - ste Da - vid cum Si - byl - la.
ff
Т.
cum Si - byl - la.
ff
mf
Б.
Te - ste Da - vid cum Si -
ХОР
sf
Симф. орк.
ff
f
mf
ff
53
poco a poco rall.
p
С.
p
А.
Quan - tus tre - mor est fu - tu - rus, Quan - do ju - dex
p
Т.
p
Б.
- byl la. ...est fu - tu - rus,
53
poco a poco rall.
Симф. орк.
p dim.


Хор
С.
А.
Т.
Б.
pp
est ven - tu - rus,
Cun - cta stri - cte dis - cus - su - rus!
...est ven - tu - rus,
Симф. орк.
54
Molto lento ♩= 56
Сопрано соло
La - cri - mo - sa
ppp
La - cri - mo - sa,
La - cri - mo - sa
Медные (с сурд.)
Стр. pizz.
Ф-п.
Ударные
pp dolce
Фаг.


С. соло
di - es il - la, La - cri - mo - sa,
С.
А.
ХОР
di es il - la, La - cri - mo - sa,
Т.
Б.
Гоб.
pp
Кл.
pp
Симф. орк.
С. соло
La - cri - mo - sa, Qua re - sur - get
pp
С.
pp
А.
La - cri - mo - sa, Qua re - sur - get
ХОР
pp
Т.
pp
Б.
Фл.
pp
Англ. рож.
pp
Симф. орк.

С. соло

ex fa_vil - la, ex fa_vil - la

Хор

С.

А.

ex fa - vil - la, ex fa - vil - la

Т.

Б.

Гоб. *p* Фаг. *p*

Симф. орк.

cresc.

55 *cresc.*

С. соло

Ju - di - can - dus ho - mo re - us,

p cresc.

С.

p cresc.

А.

Ju - di - can - dus ho - mo re_us,

Хор

p cresc.

Т.

p cresc.

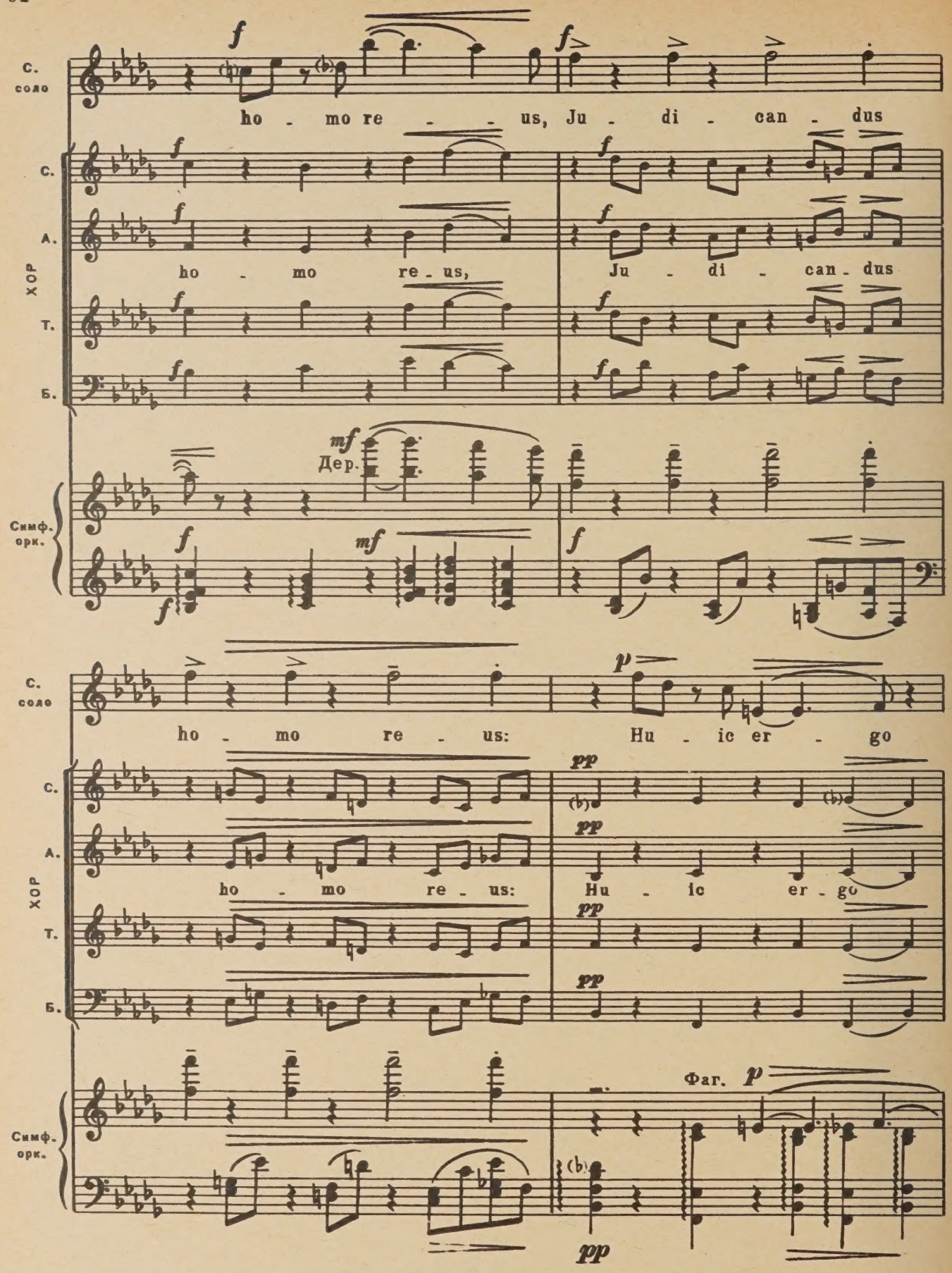
Б.

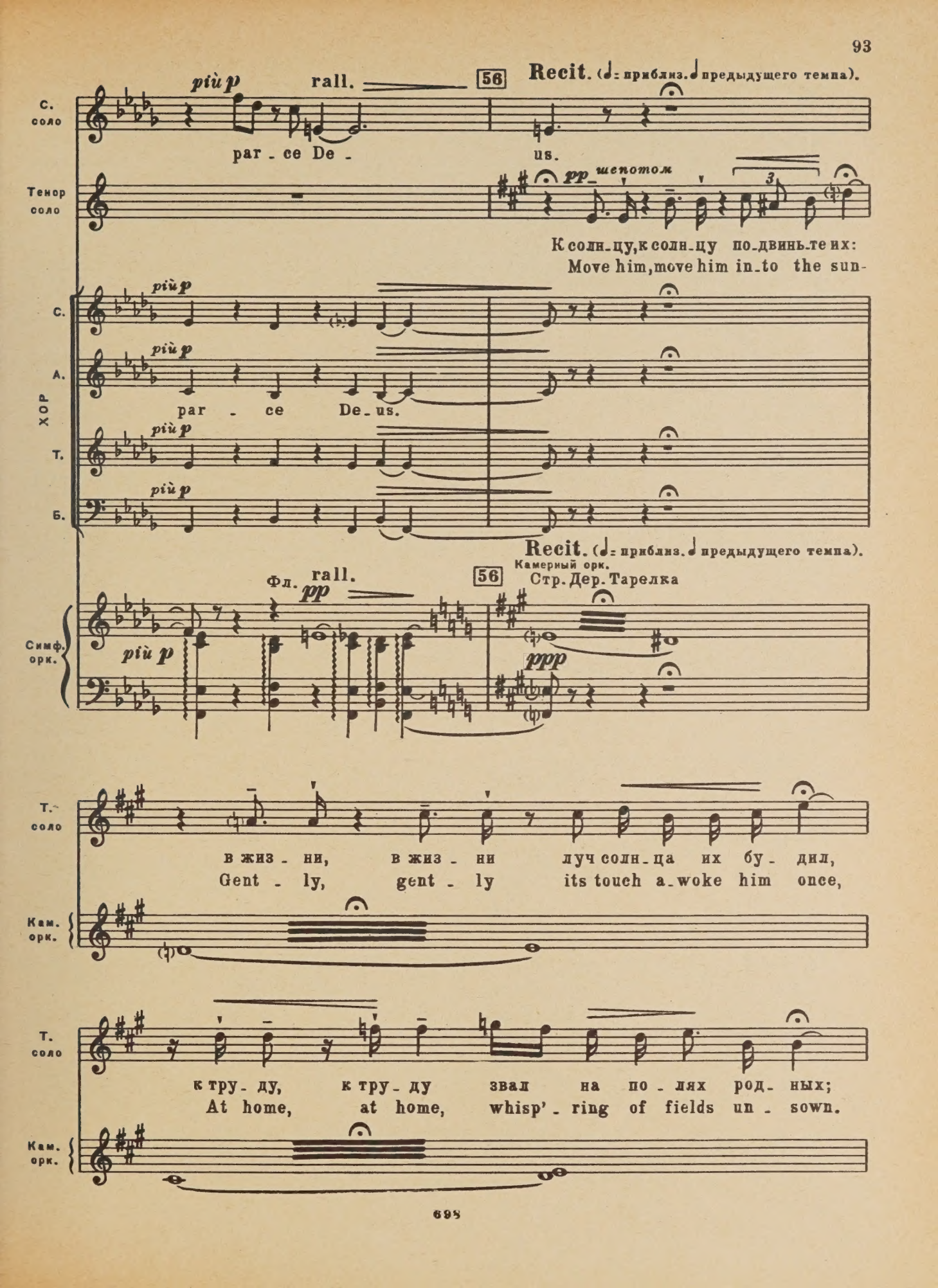
Кл. Гоб.

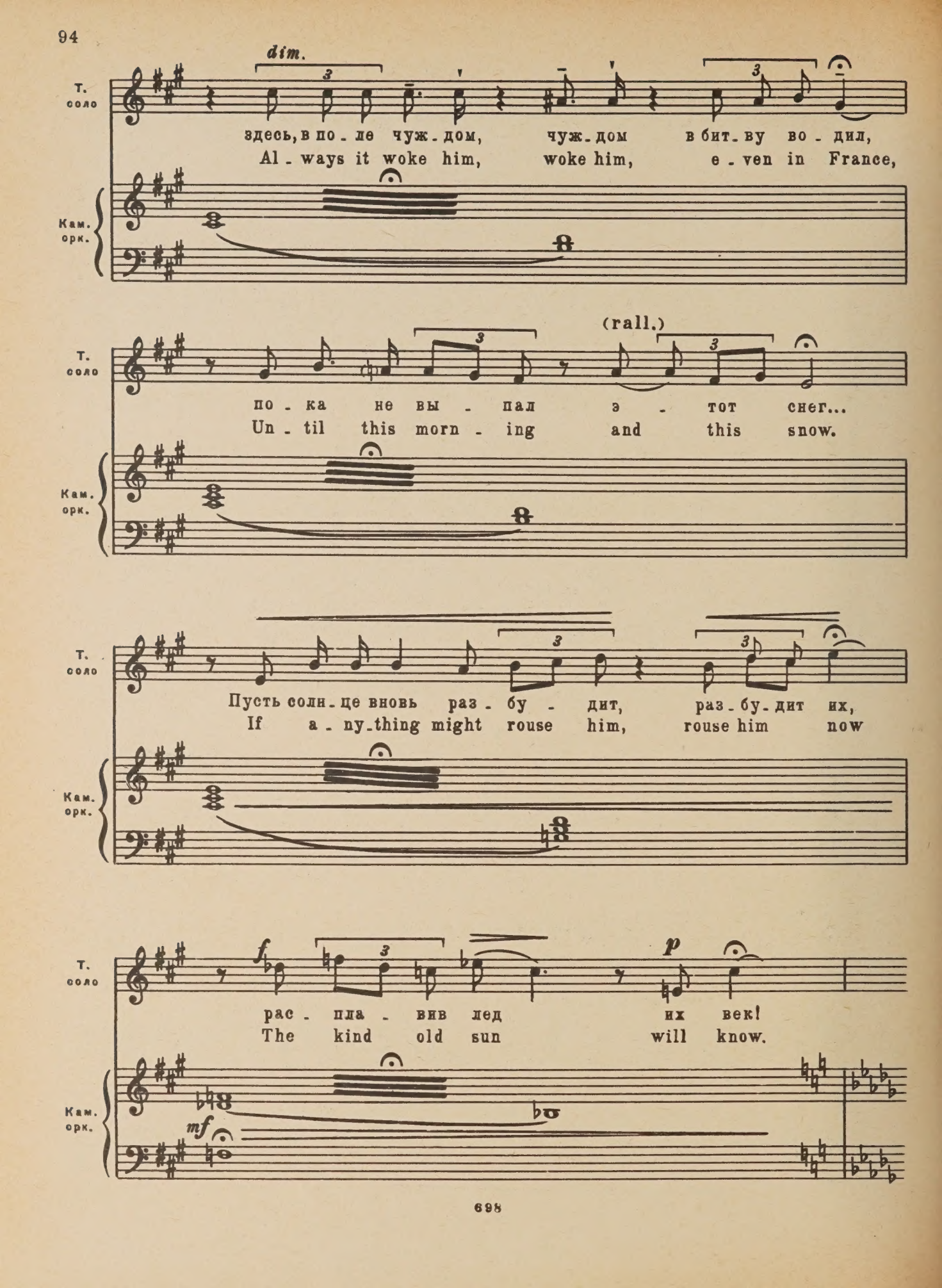
55

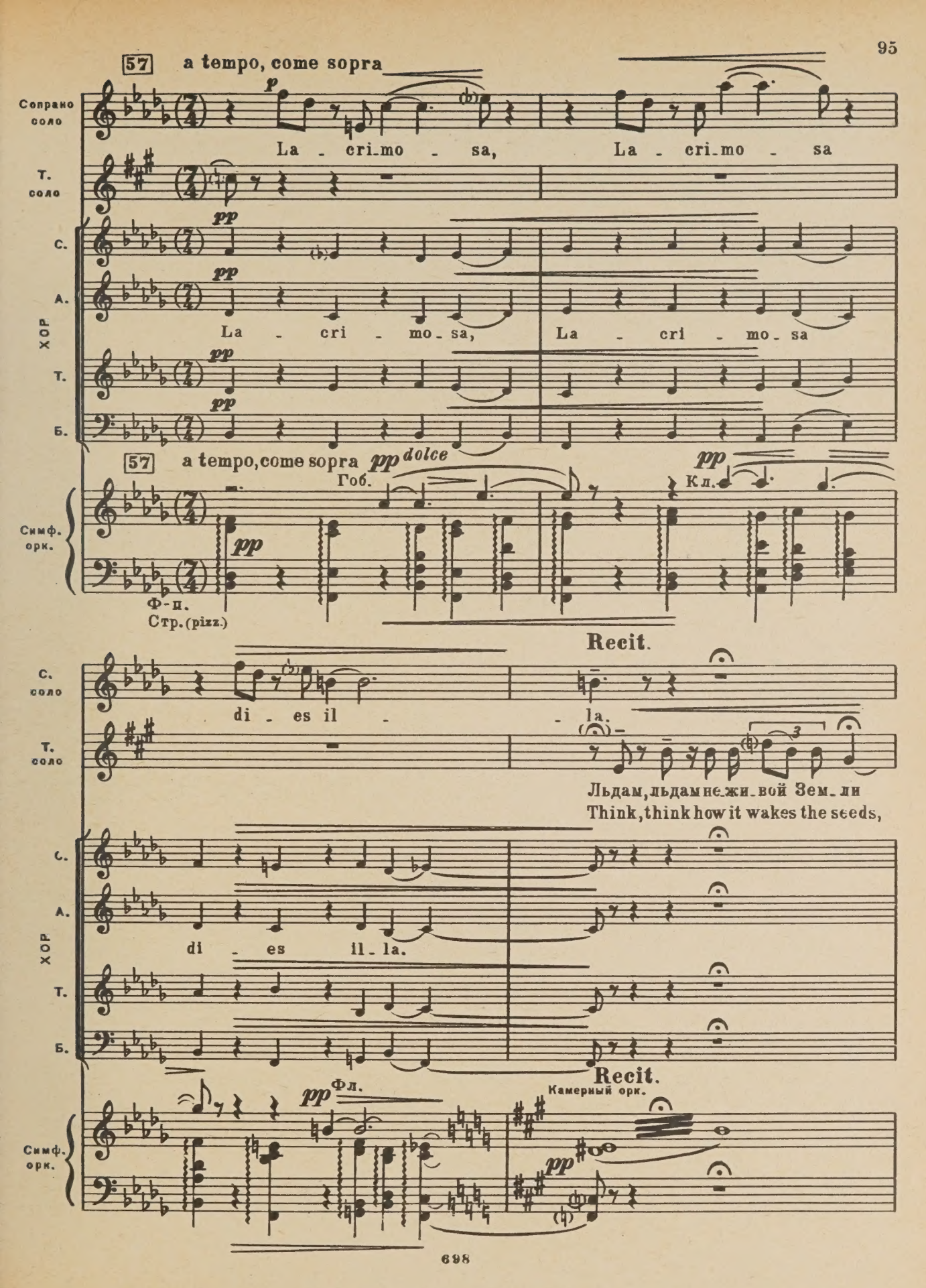
Симф. орк.

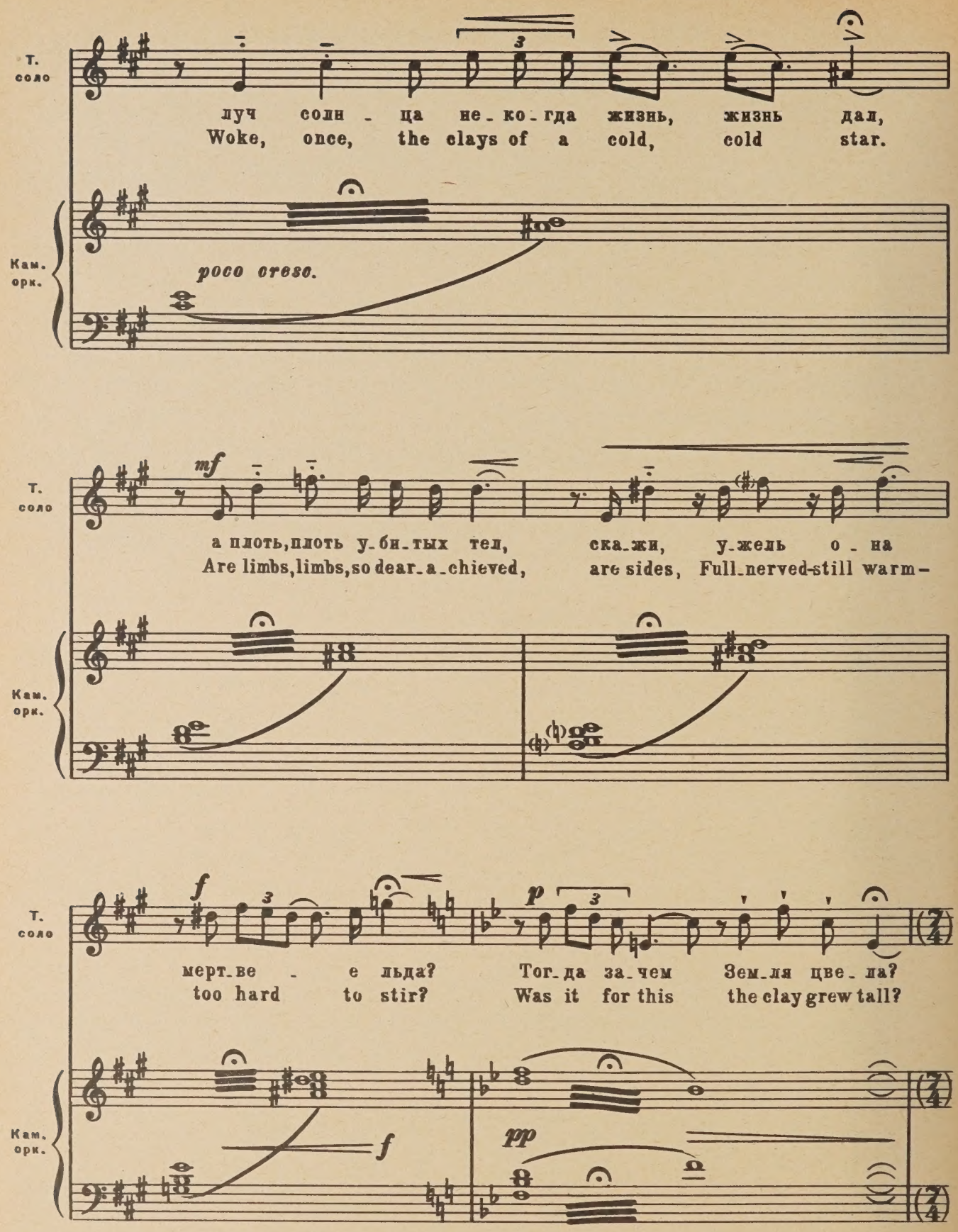
p cresc.

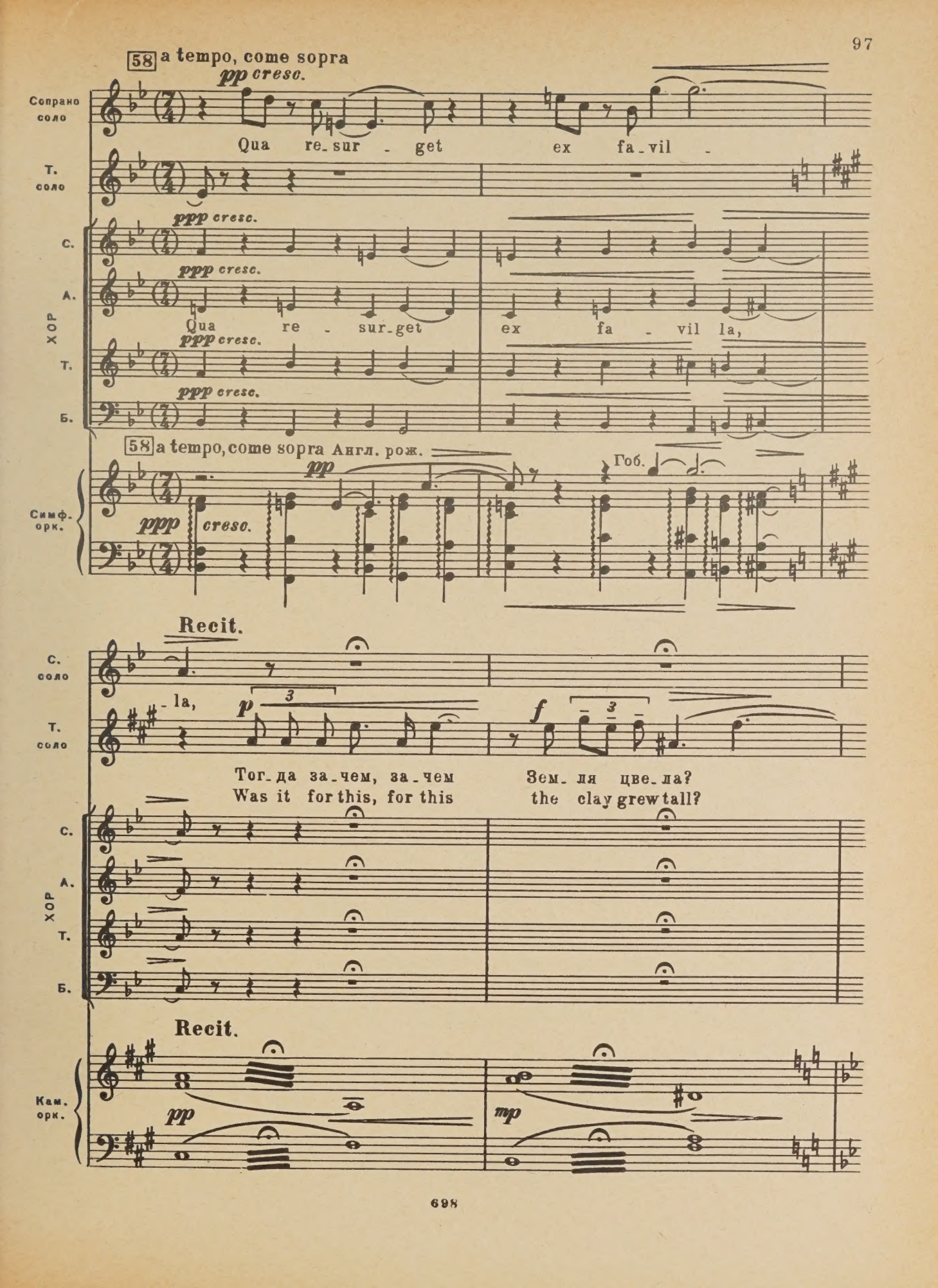

С. соло
ho - mo re - - us, Ju - di - can - dus
ХОР
С.
А.
ho - mo re - us, Ju - di - can - dus
Т.
Б.
Симф. орк.
Дер.
С. соло
ho - mo re - us: Hu - ic er - go
ХОР
С.
А.
ho - mo re - us: Hu - ic er - go
Т.
Б.
Симф. орк.
Фаг.

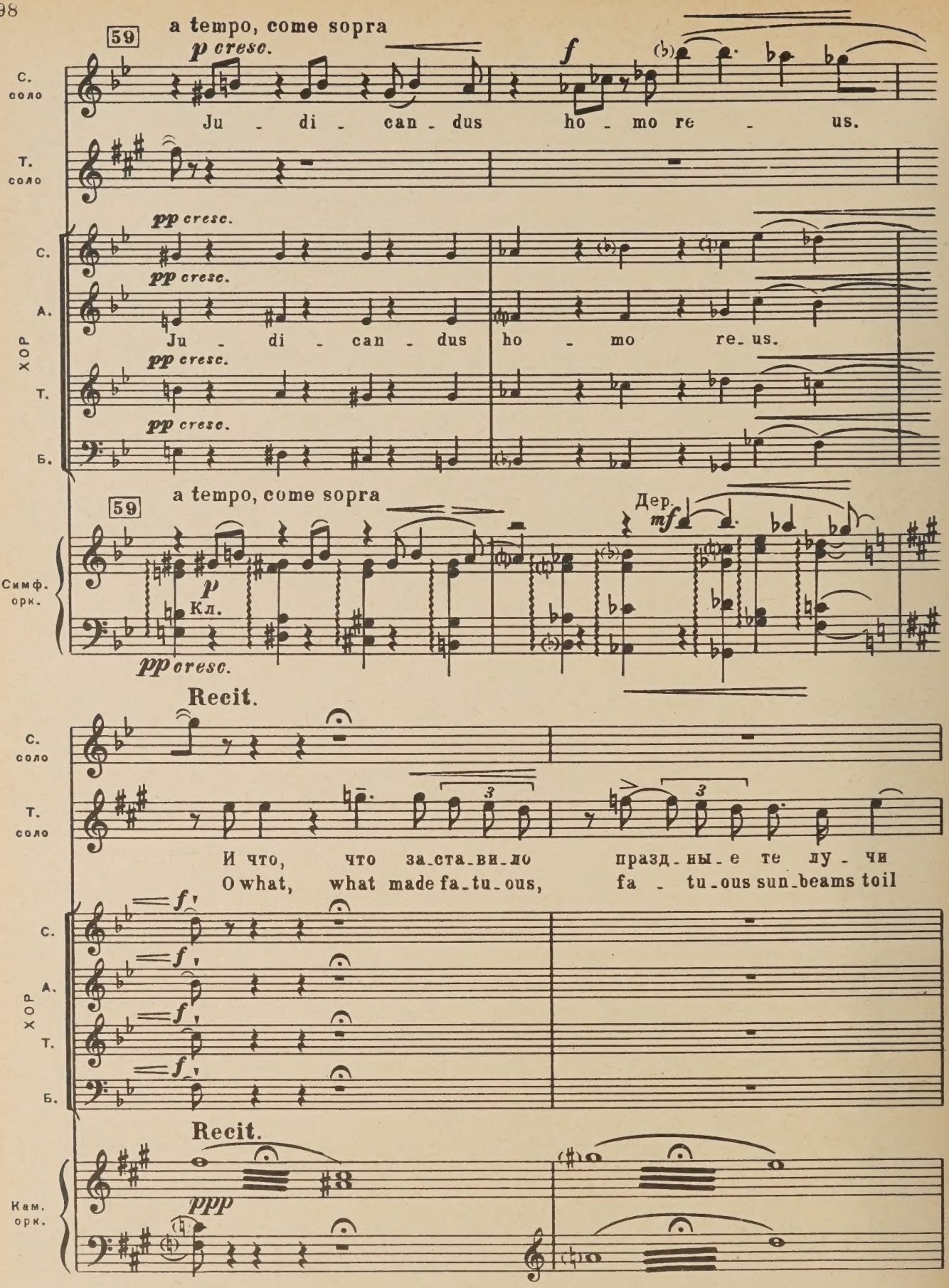

più p
rall.
56
Recit. (♩= приблиз. ♩ предыдущего темпа).
С. соло
par - ce De - us.
Тенор соло
pp шепотом
К солн-цу, к солн-цу по-двинь-те их:
Move him, move him in-to the sun-
С.
А.
Т.
Б.
хор
par - ce De-us.
Recit. (♩= приблиз. ♩ предыдущего темпа).
Камерный орк.
Стр. Дер. Тарелка
Фл.
pp
Симф. орк.
ppp
Т. соло
в жиз - ни, в жиз - ни луч солн-ца их бу - дил,
Gent - ly, gent - ly its touch a-woke him once,
Кам. орк.
к тру - ду, к тру - ду звал на по - лях род - ных;
At home, at home, whisp' - ring of fields un - sown.


dim.
Т. соло
здесь, в по - ле чуж - дом, чуж - дом в бит - ву во - дил,
Al - ways it woke him, woke him, e - ven in France,
Кам. орк.
(rall.)
по - ка не вы - пал э - тот снег...
Un - til this morn - ing and this snow.
Пусть солн - це вновь раз - бу - дит, раз - бу - дит их,
If a - ny - thing might rouse him, rouse him now
f
p
рас - пла - вив лед их век!
The kind old sun will know.
mf


57 a tempo, come sopra
Сопрано соло
La - cri-mo - sa, La - cri-mo - sa
Т. соло
С.
А.
Т.
Б.
ХОР
La - cri - mo - sa, La - cri - mo - sa
57 a tempo, come sopra
Гоб.
Кл.
Симф. орк.
Ф-п.
Стр. (pizz.)
Recit.
С. соло
di - es il - la.
Т. соло
Льдам, льдам не-жи-вой Зем-ли
Think, think how it wakes the seeds,
С.
А.
Т.
Б.
ХОР
di - es il-la.
Recit.
Камерный орк.
Фл.
Симф. орк.


Т. соло
луч солн - ца не - ко - гда жизнь, жизнь дал,
Woke, once, the clays of a cold, cold star.
Кам. орк.
poco cresc.
Т. соло
mf
а плоть, плоть у - би - тых тел, ска - жи, у - жель о - на
Are limbs, limbs, so dear - a - chieved, are sides, Full - nerved - still warm -
Кам. орк.
Т. соло
f
p
мерт - ве - е льда? Тог - да за - чем Зем - ля цве - ла?
too hard to stir? Was it for this the clay grew tall?
Кам. орк.
f
pp


58 a tempo, come sopra
pp cresc.
Сопрано соло
Qua re_sur - get ex fa_vil -
Т. соло
ppp cresc.
С.
А.
Qua re - sur_get ex fa - vil la,
Т.
Б.
ХОР
58 a tempo, come sopra Англ. рож.
pp
Гоб.
Симф. орк.
ppp cresc.
Recit.
С. соло
- la,
p
f
Т. соло
Тог_да за_чем, за_чем
Was it for this, for this
Зем_ля цве_ла?
the clay grew tall?
С.
А.
Т.
Б.
ХОР
Recit.
Кам. орк.
pp
mp


59
a tempo, come sopra
p cresc.
f
С. соло
Ju - di - can - dus ho - mo re - us.
Т. соло
pp cresc.
С.
А.
Ju - di - can - dus ho - mo re - us.
Т.
Б.
ХОР
59
a tempo, come sopra
Симф. орк.
p
Кл.
Дер.
mf
pp cresc.
Recit.
С. соло
Т. соло
И что, что за-ста-ви-ло праз-д-ны-е те лу-чи
O what, what made fa-tu-ous, fa - tu-ous sun-beams toil
f
С.
А.
Т.
Б.
ХОР
Recit.
Кам. орк.
ppp

Т. соло

бу_дить е _ е от сна?
To break earth's sleep at all?

Симф. орк.

Колокола

Кам. орк.

60 Molto lento

ХОР

С. Pi_e Je_su Do_mi_ne, Do_na e_is

А. Pi_e Je_su Do_mi_ne, Do_na e_is

Т. Pi_e Do_mi_ne, Do_na e_

Б. Pi_e Do_mi_ne, Do_na e_

60 Molto lento

Симф. орк.

Колокола

ХОР

С. Re_qui_em. A_men, a_men.

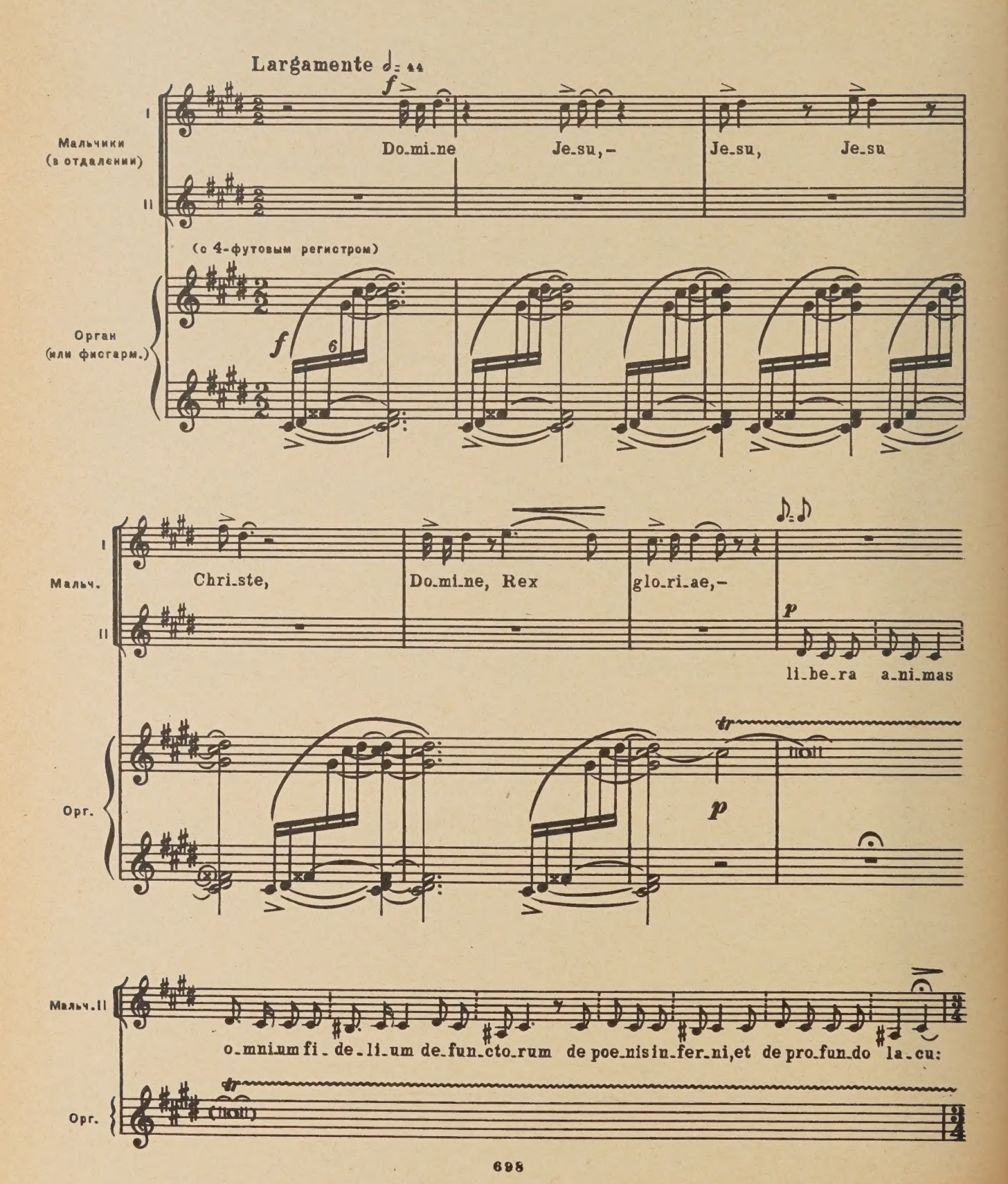
А. Re_qui_em. A_men, a_men.

Т. _is Re_qui_em. A_men.

Б. _is Re_qui_em. A_men, a_men.

Симф. орк.

III. OFFERTORIUM



61

Мальч. I

Do_mi_ne Je_su, Je_su, Je_su Chri_ste,

Орг.

I

Мальч.

II

Je_su Chri_ste, Rex glo_ri_ae,

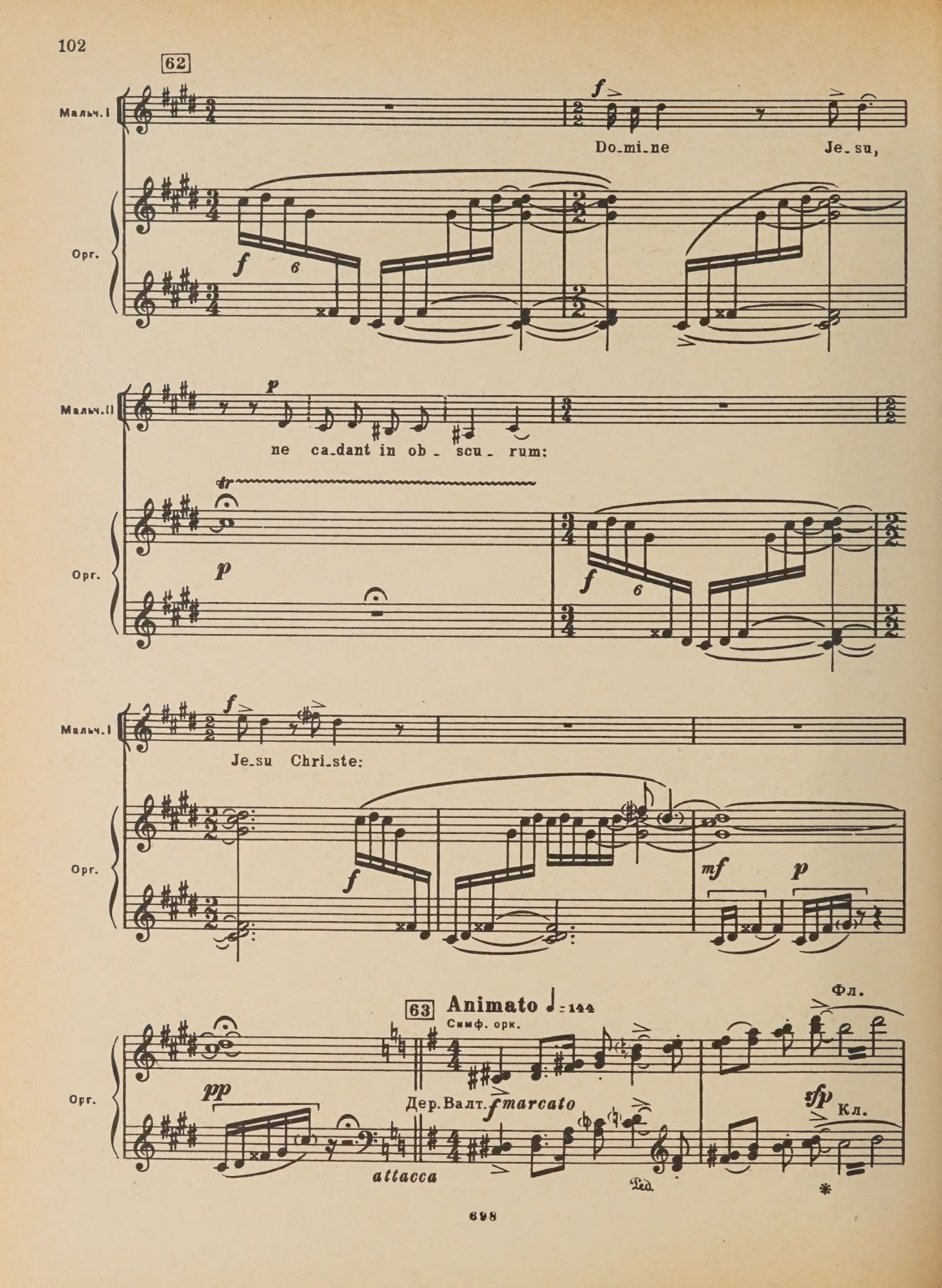
li_be_ra e_as de

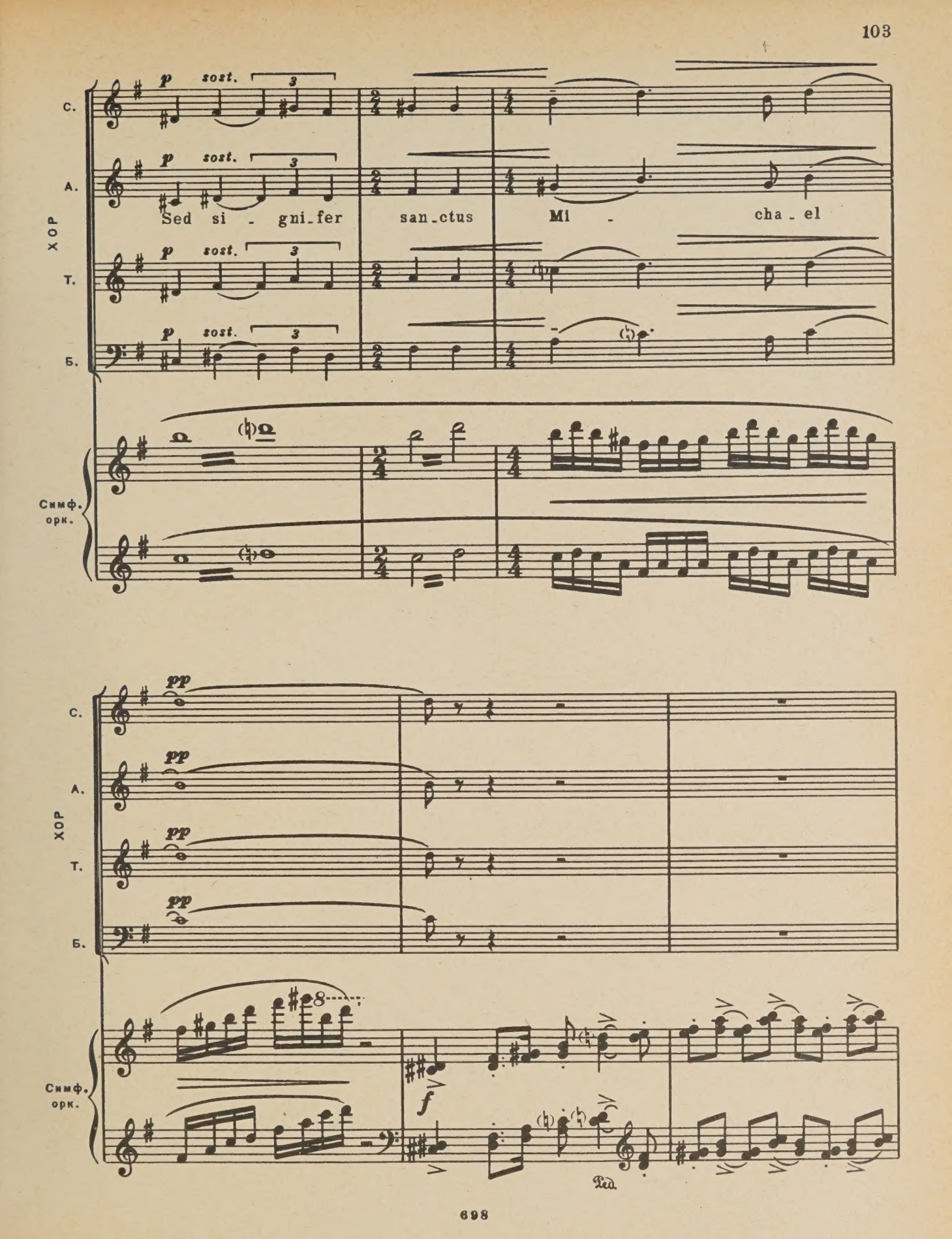
Орг.

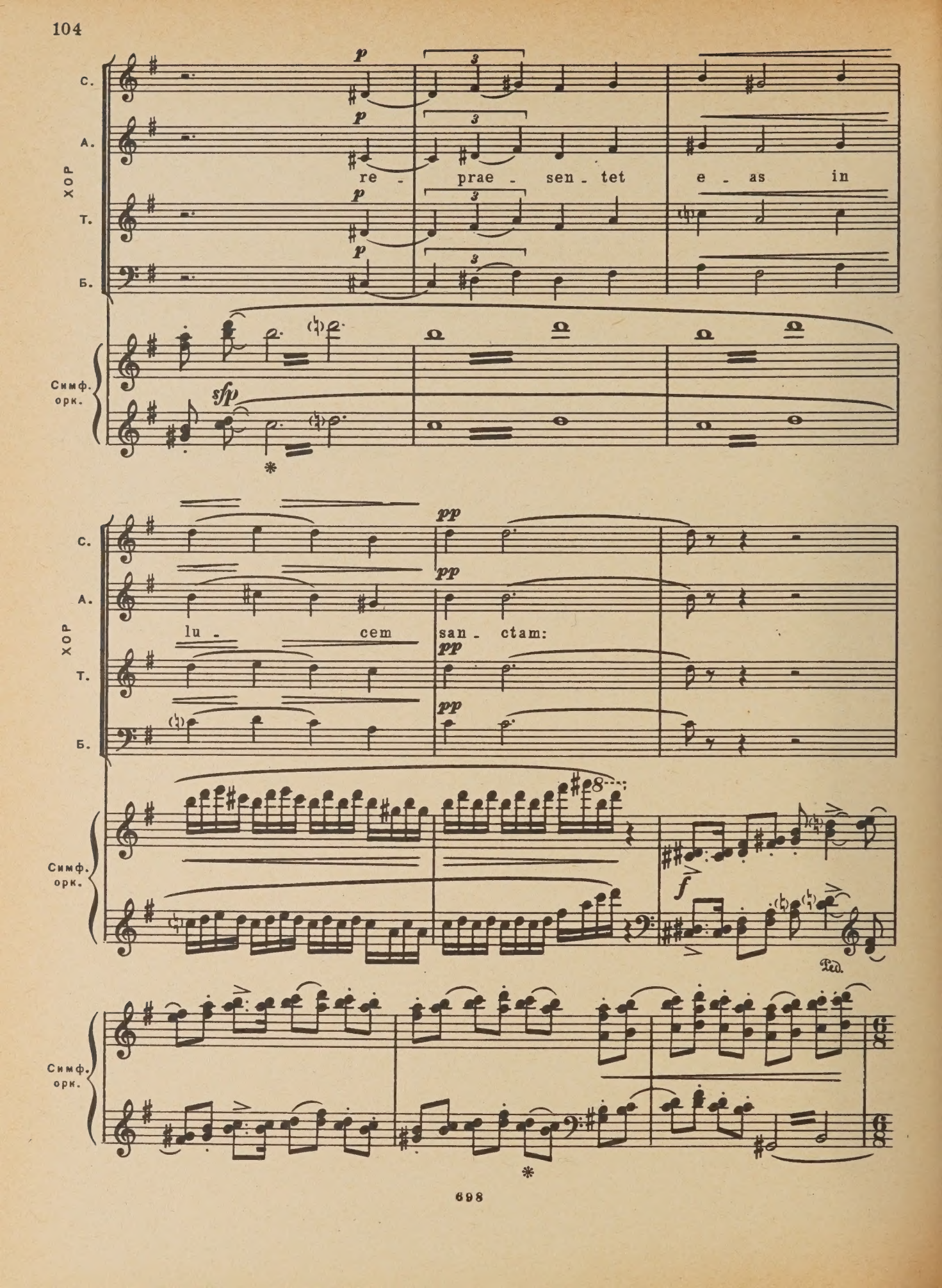
Мальч. II

o_re le_ o_nis, ne ab_sor_be_at e_as tar_ta_rus, ne ca_dant in ob_ scu_rum:

Орг.


62
Мальч. I
Do_mi_ne
Je_su,
Орг.
Мальч. II
ne ca_dant in ob_ scu_ rum:
Орг.
Мальч. I
Je_su Chri_ste:
Орг.
63
Animato ♩= 144
Симф. орк.
Орг.
Дер. Валт.
marcato
attacca
Фл.
Кл.


ХОР
С.
А.
Т.
Б.
p sost.
Sed si - gni_fer san_ctus Mi - cha_el
Симф. орк.
pp
f
Ped.


ХОР
С.
А.
Т.
Б.
Симф. орк.
p
re - prae - sen - tet e - as in
sfp
pp
lu - cem san - ctam:
f
Ped.

64

♪=♪ ♩.=96

ХОР

Т.

Б.

f

Quam o - lim A - bra - hae pro - mi - si - sti, et

64

Симф. орк.

f stacc.

Стр.

Духовые

ХОР

С.

А.

Т.

Б.

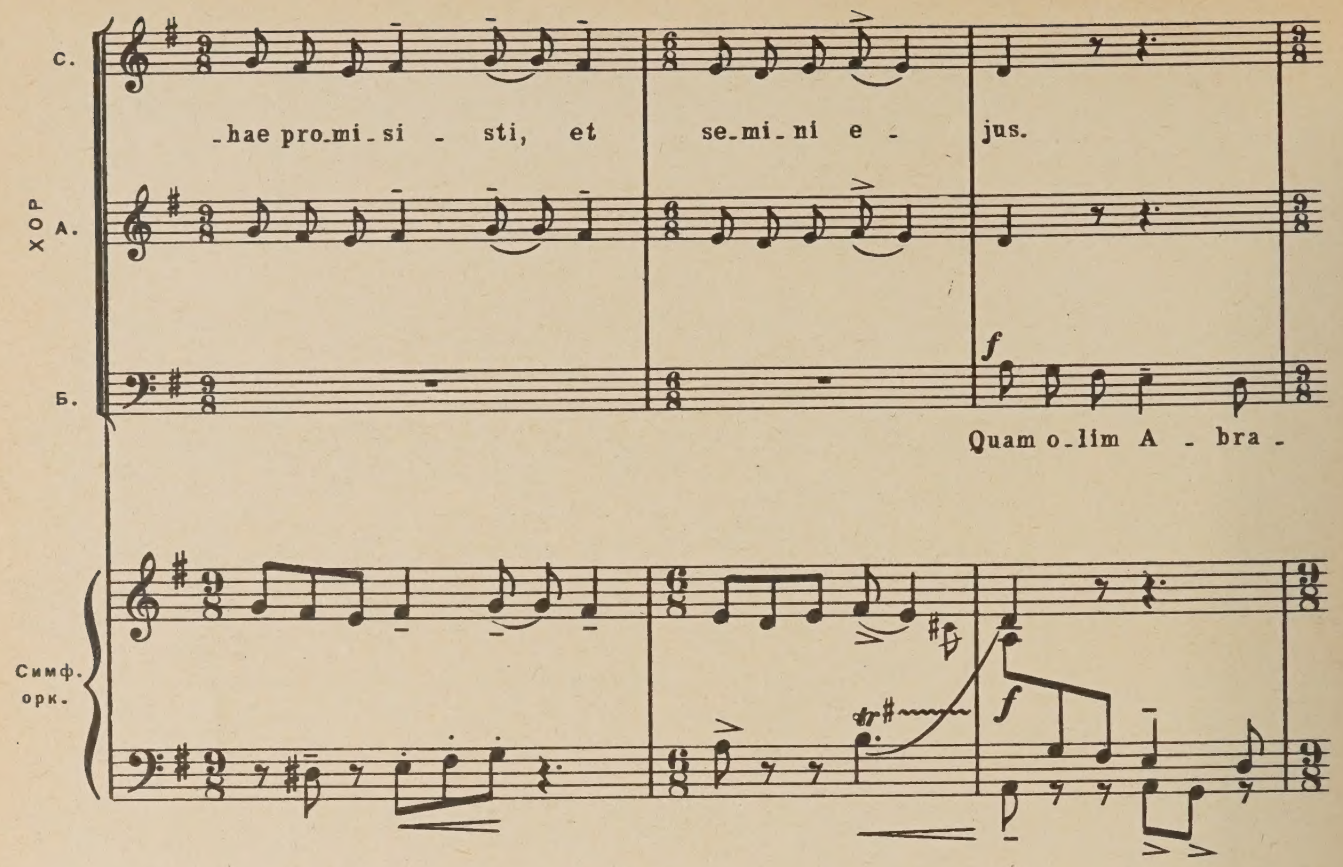
f

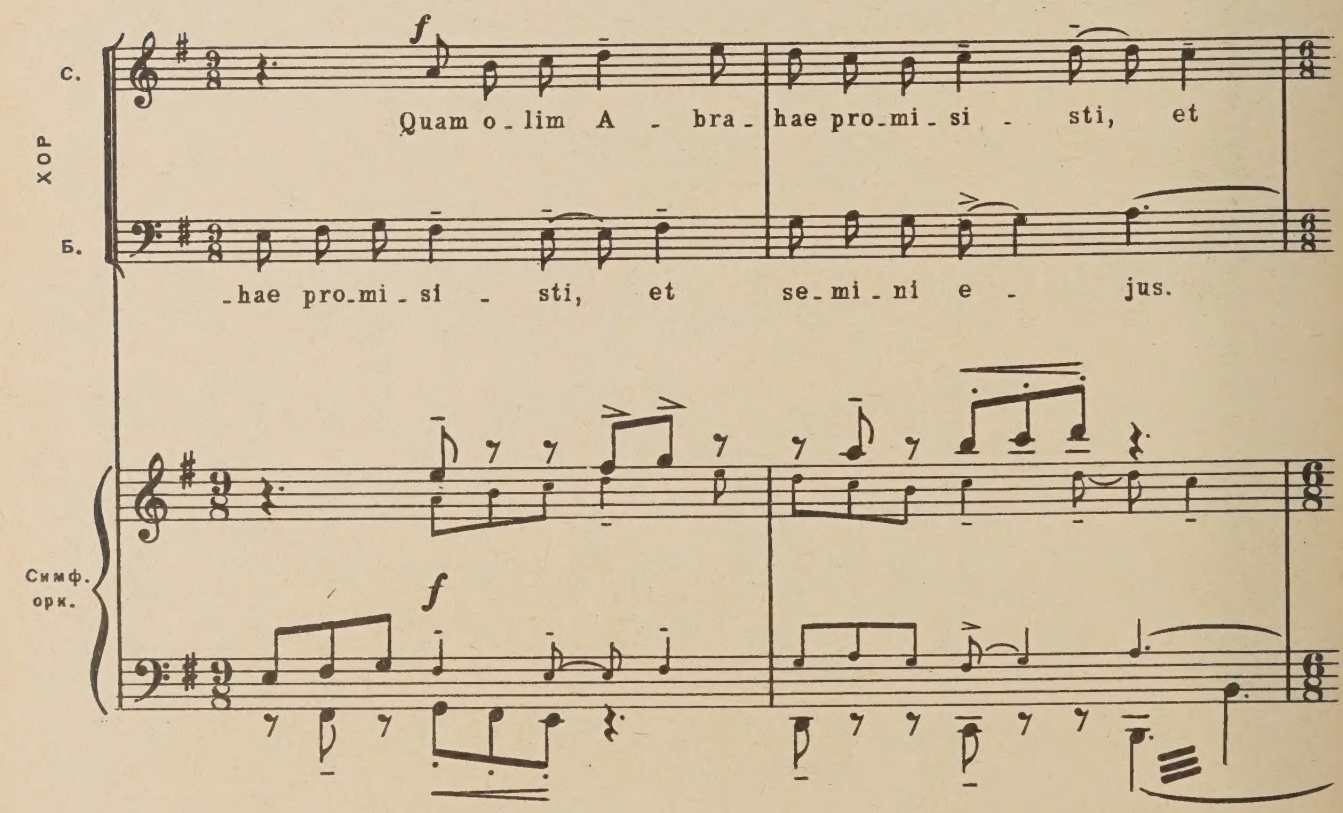
Quam o - lim A - bra -

se - mi - ni e - jus.

Симф. орк.

Б. бар.


С.
ХОР
А.
Б.
Симф. орк.
-hae pro-mi-si - sti, et se-mi-ni e - jus.
f
Quam o-lim A - bra -
f


С.
ХОР
Б.
Симф. орк.
f
Quam o-lim A - bra- hae pro-mi-si - sti, et
-hae pro-mi-si - sti, et se-mi-ni e - jus.
f

ХОР

С. se - mi - ni e - jus.

А. Quam o - lim

Т. Quam o - lim A - bra -

Б.

Симф. орк.

ХОР

С.

А. A - bra - hae pro - mi - si - sti, et se - mi - ni e - jus.

Т. - hae pro - mi - si - sti, et se - mi - ni e jus.

Б. Quam o - lim

Симф. орк.

ХОР

С. Quam o-lim A-bra-hae pro-mi-si-sti, et se-mi-ni e-

А.

Т.

Б. A-bra-hae pro-mi-si-sti, et se-mi-ni e-jus,

Симф. орк.

65

С. -jus. Quam o-lim A-bra-

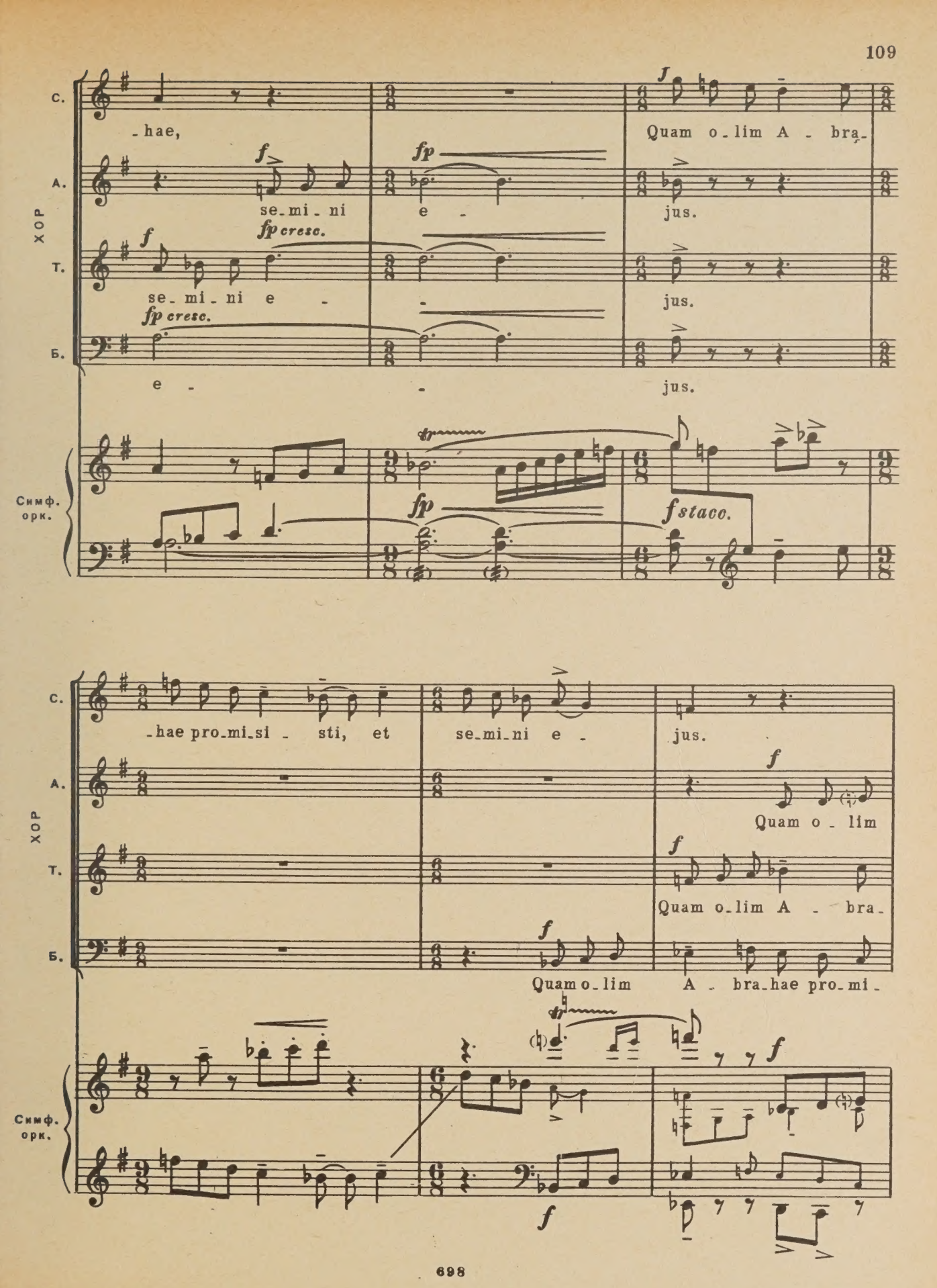
А. Quam o-lim A-bra-hae,

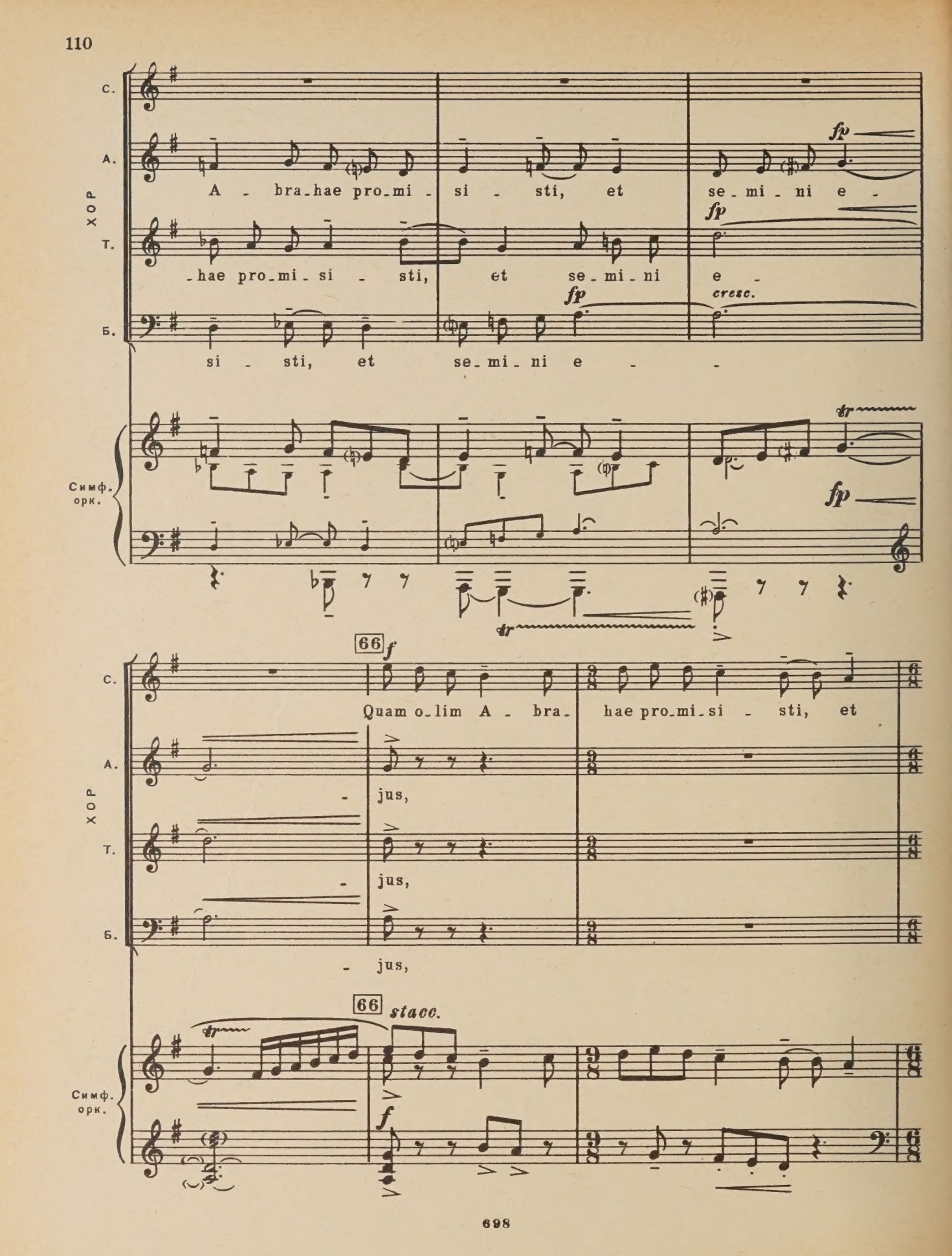
Т. Quam o-lim A-bra-hae,

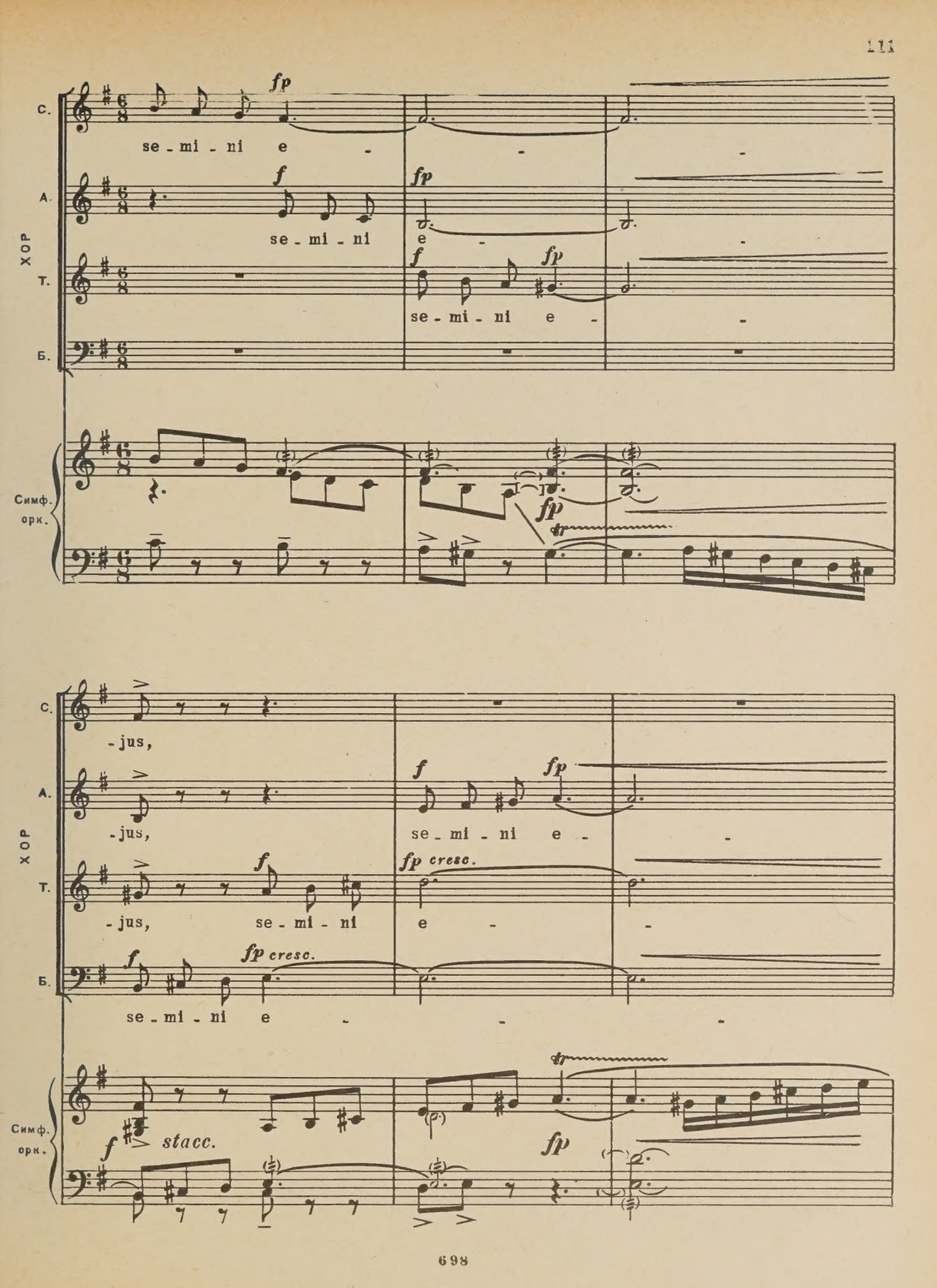
Б. se-mi-ni

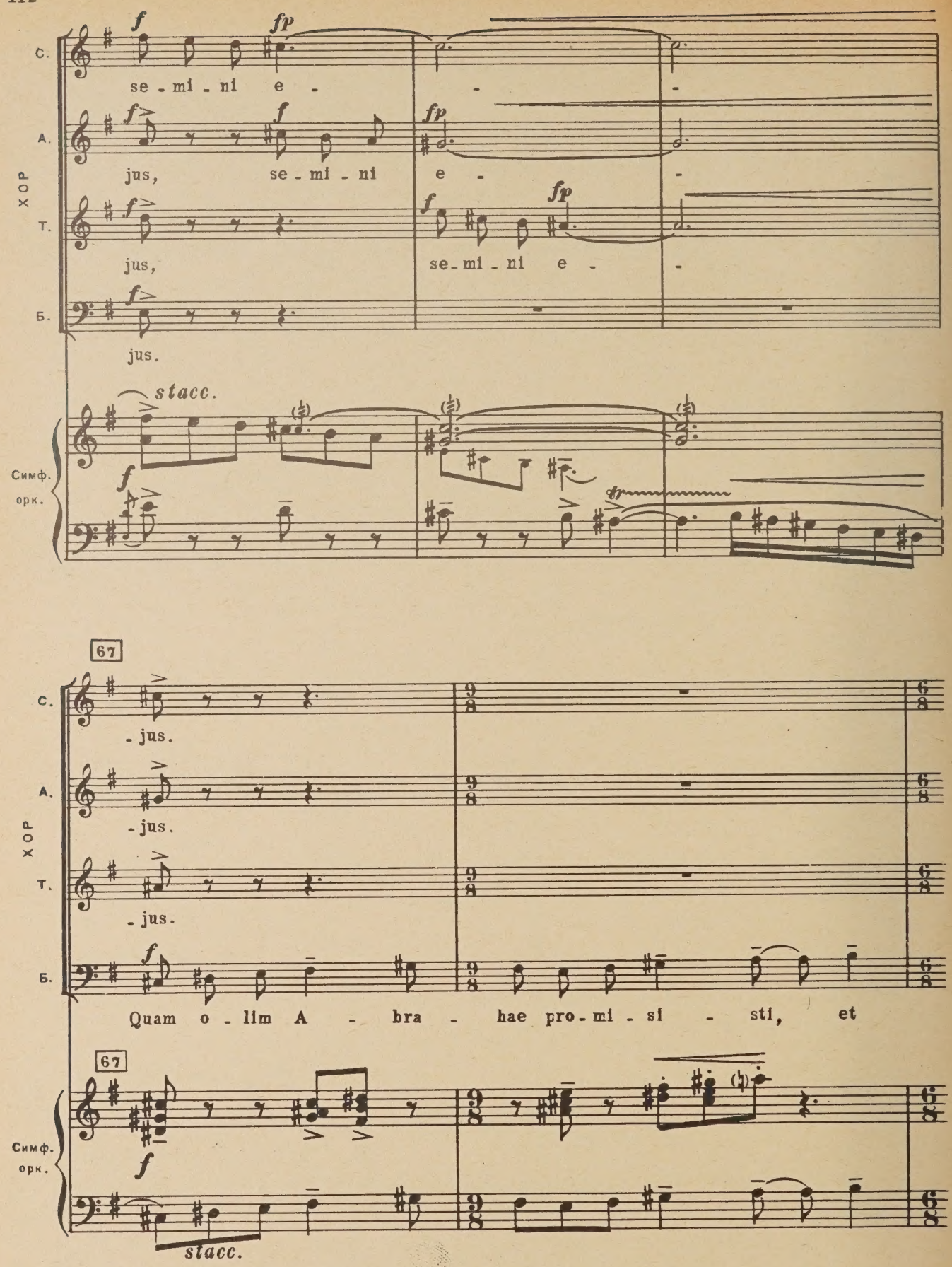
65

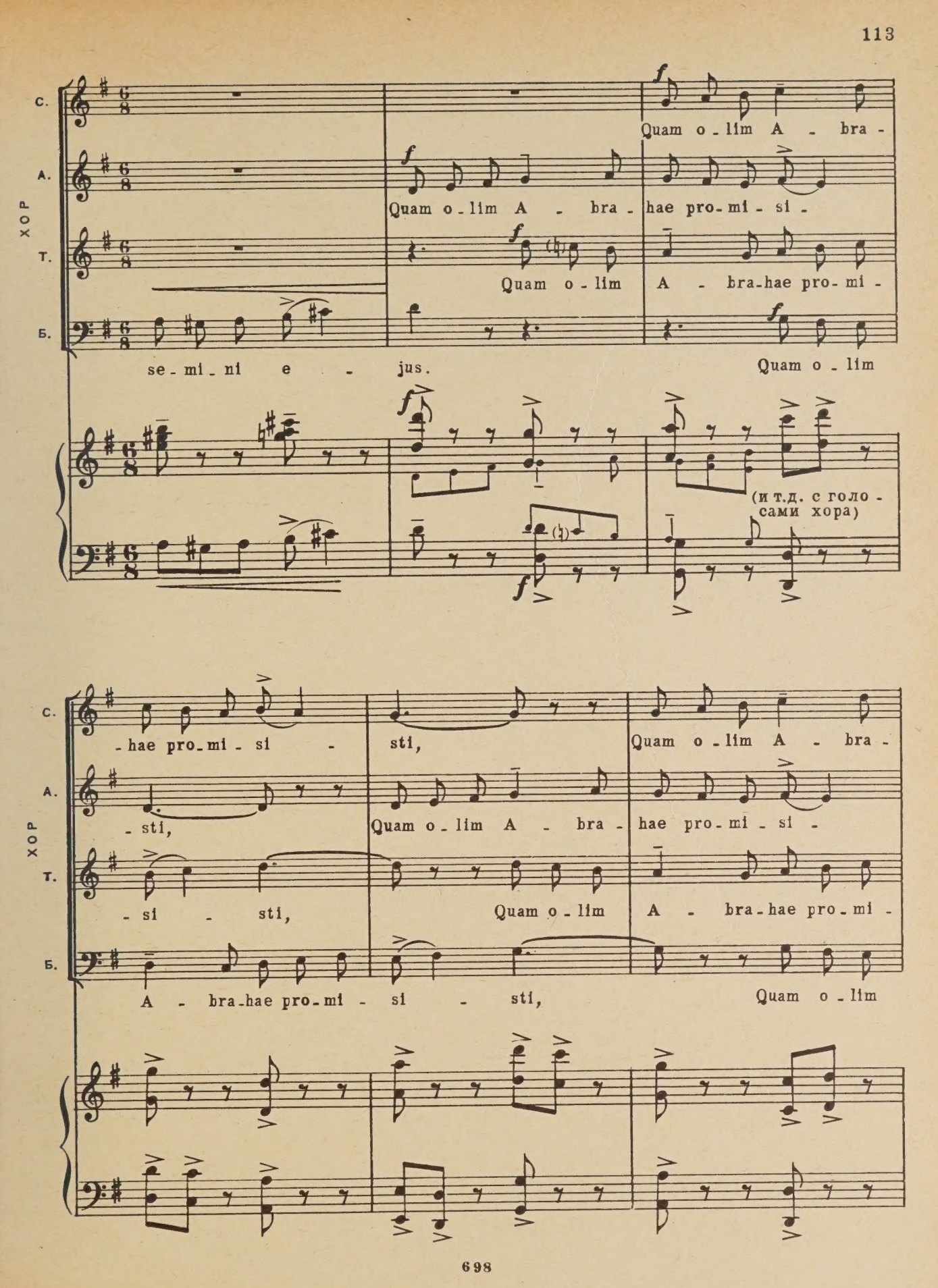
Симф. орк.

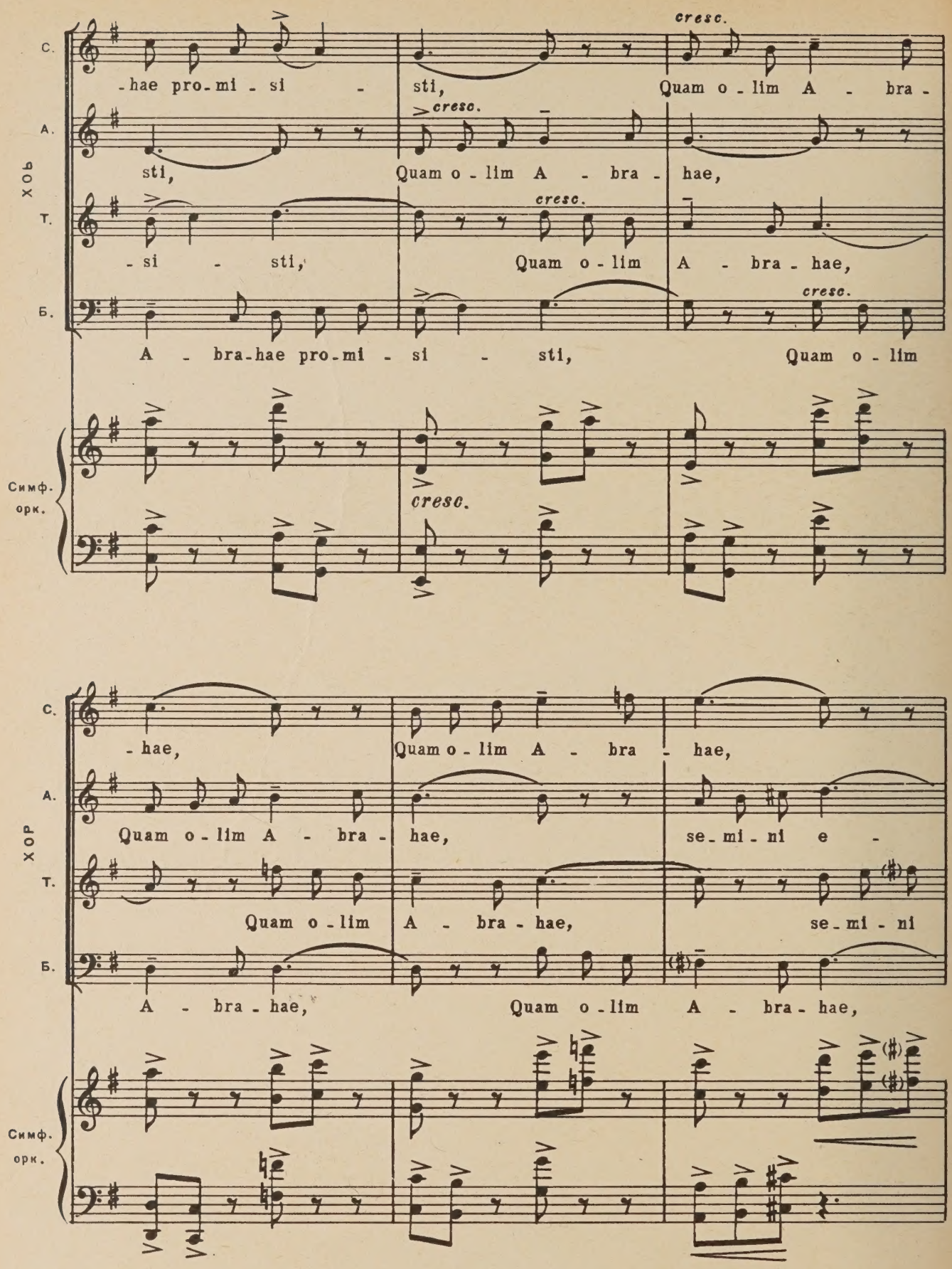

С.
-hae,
Quam o-lim A - bra-
А.
se-mi-ni
e -
jus.
Т.
se-mi-ni e -
jus.
Б.
e -
jus.
ХОР
f
fp
fp cresc.
Симф. орк.
fp
f staco.
-hae pro-mi-si - sti, et
se-mi-ni e -
jus.
Quam o-lim
Quam o-lim A - bra-
Quam o-lim
A - bra-hae pro-mi-
f

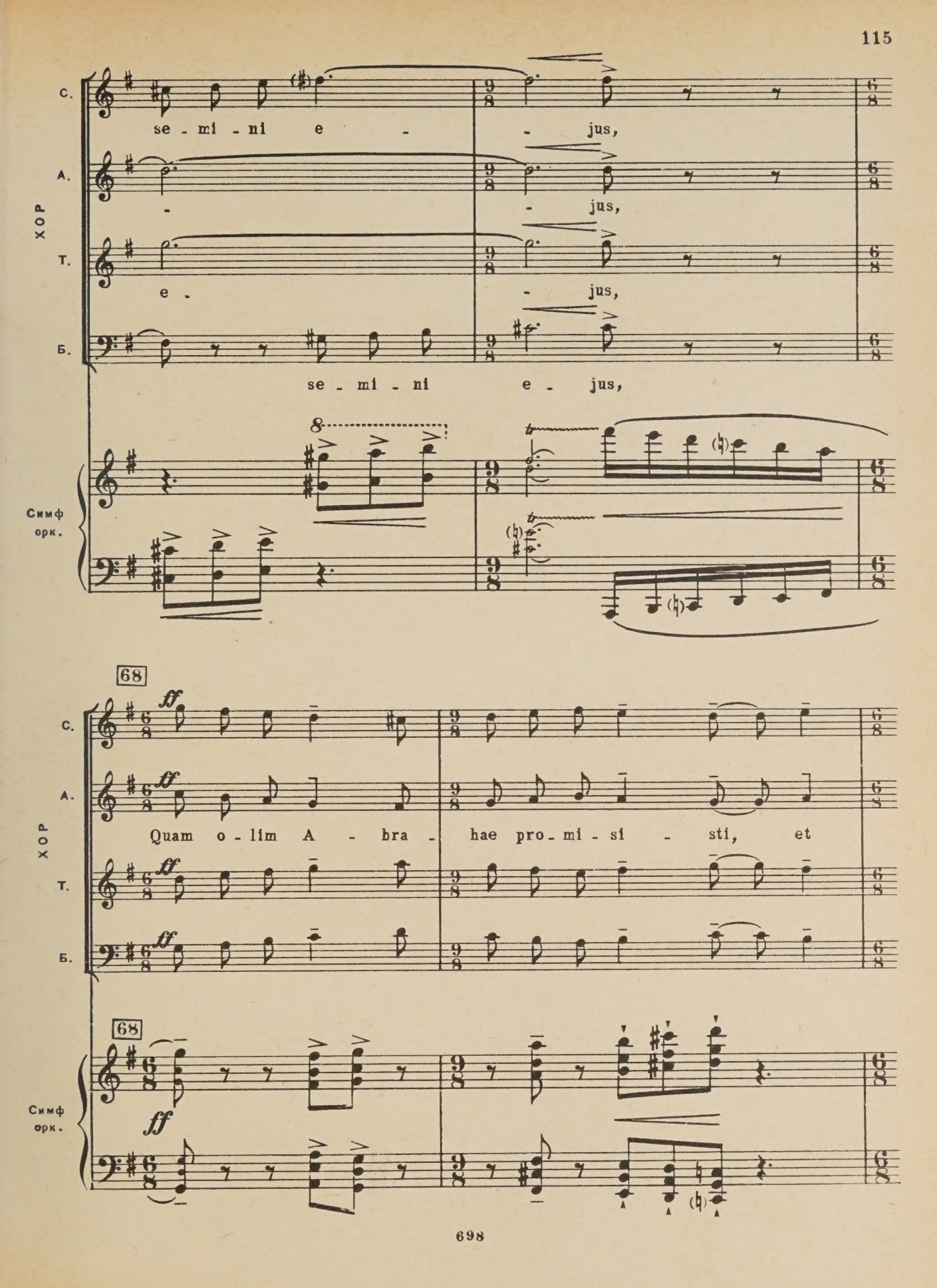

С.
А.
Т.
Б.
ХОР
A - bra-hae pro-mi - si - sti, et se-mi-ni e -
-hae pro-mi-si - sti, et se-mi-ni e -
si - sti, et se-mi-ni e -
fp
cresc.
tr
Симф. орк.
66
f
Quam o-lim A - bra- hae pro-mi-si - sti, et
- jus,
stacc.

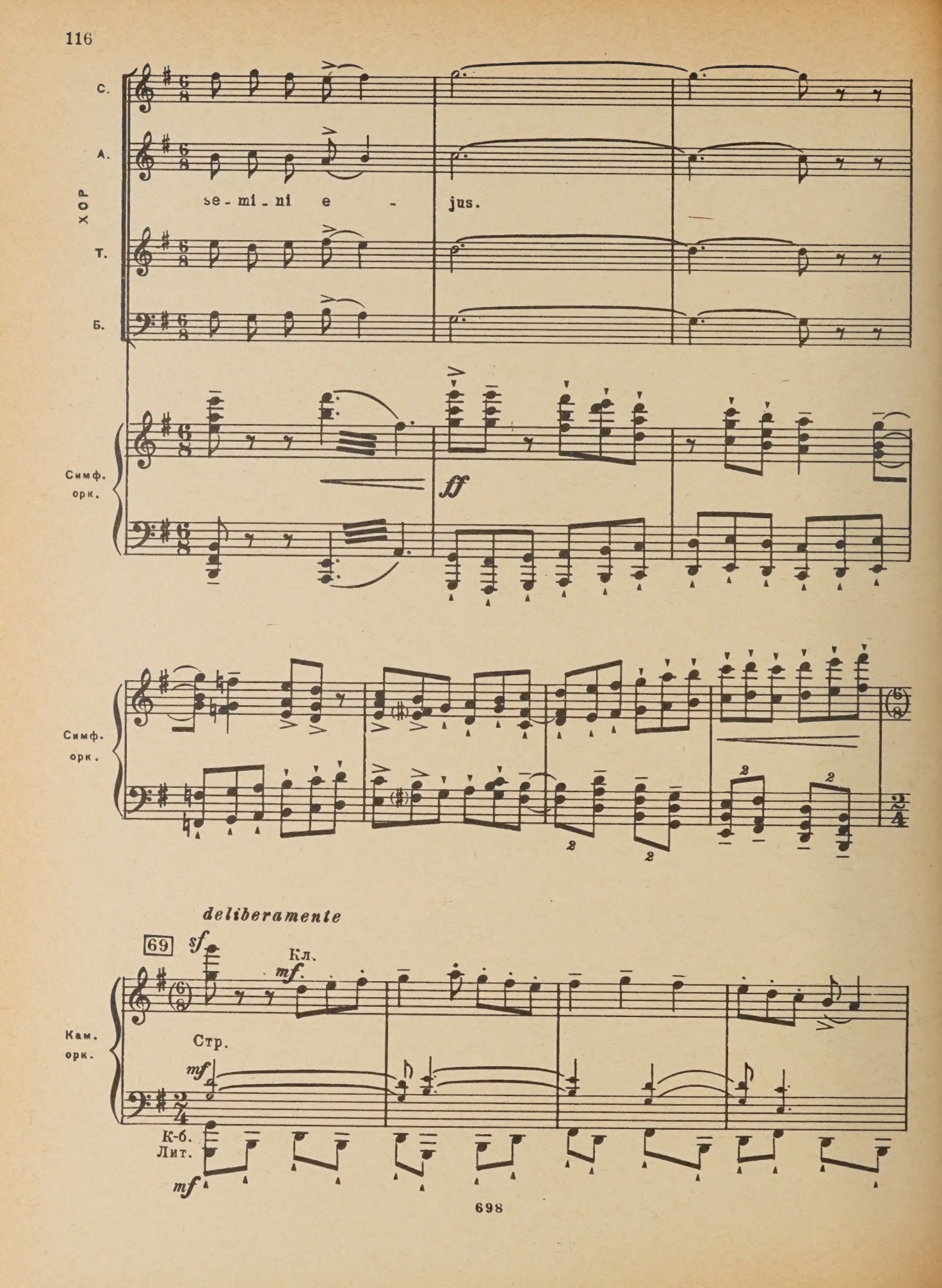

С.
se - mi - ni e -
fp
А.
se - mi - ni e -
f
fp
Т.
se - mi - ni e -
f
fp
Б.
ХОР
Симф. орк.
fp
tr
-jus,
-jus,
se - mi - ni e -
f
fp
-jus, se - mi - ni e -
f
fp cresc.
se - mi - ni e -
f
fp cresc.
f
stacc.
tr
fp


С.
se - mi - ni e -
А.
jus, se - mi - ni e -
Т.
jus, se - mi - ni e -
Б.
jus.
ХОР
stacc.
Симф. орк.
67
- jus.
- jus.
- jus.
Quam o - lim A - bra - hae pro - mi - si - sti, et
stacc.


ХОР
С.
А.
Т.
Б.
Quam o - lim A - bra -
Quam o - lim A - bra - hae pro - mi - si -
Quam o - lim A - bra - hae pro - mi -
se - mi - ni e - jus.
Quam o - lim
(и т.д. с голо - сами хора)
- hae pro - mi - si - sti,
Quam o - lim A - bra -
- sti,
Quam o - lim A - bra - hae pro - mi - si -
- si - sti,
Quam o - lim A - bra - hae pro - mi -
A - bra - hae pro - mi - si - sti,
Quam o - lim


ХОЬ
С.
-hae pro-mi-si - sti, Quam o-lim A - bra-
cresc.
А.
sti, Quam o-lim A - bra - hae,
Т.
-si - sti, Quam o-lim A - bra-hae,
Б.
A - bra-hae pro-mi - si - sti, Quam o-lim
Симф. орк.
ХОР
С.
-hae, Quam o-lim A - bra - hae,
А.
Quam o-lim A - bra - hae, se-mi-ni e -
Т.
Quam o-lim A - bra-hae, se-mi-ni
Б.
A - bra-hae, Quam o-lim A - bra-hae,
Симф. орк.


ХОР
С.
se - mi - ni e - - jus,
А.
- - jus,
Т.
e - - jus,
Б.
se - mi - ni e - jus,
Симф орк.
68
ff
Quam o - lim A - bra - hae pro - mi - si - sti, et


С.
А.
ХОР
se - mi - ni e - jus.
Т.
Б.
Симф. орк.
ff
Симф. орк.
deliberamente
69
sf
Кл.
mf
Кам. орк.
Стр.
mf
К-б.
Лит.
mf

Баритон соло

mf

Взял А-вра-ам о-хап-ку дров, взял нож, жа-ров-ню взял
So A-bram rose, and clave the wood, and went, And took the fire

Кам. орк.

Бар. соло

с ог-нем и по-шел.
with him, and a knife.

Кам. орк.

mf Фл.

70

Бар. соло

От-ро-ка-сы-на он по-вел с со-
And as they so-journed both of them to-

Кам. орк.

Тенор соло

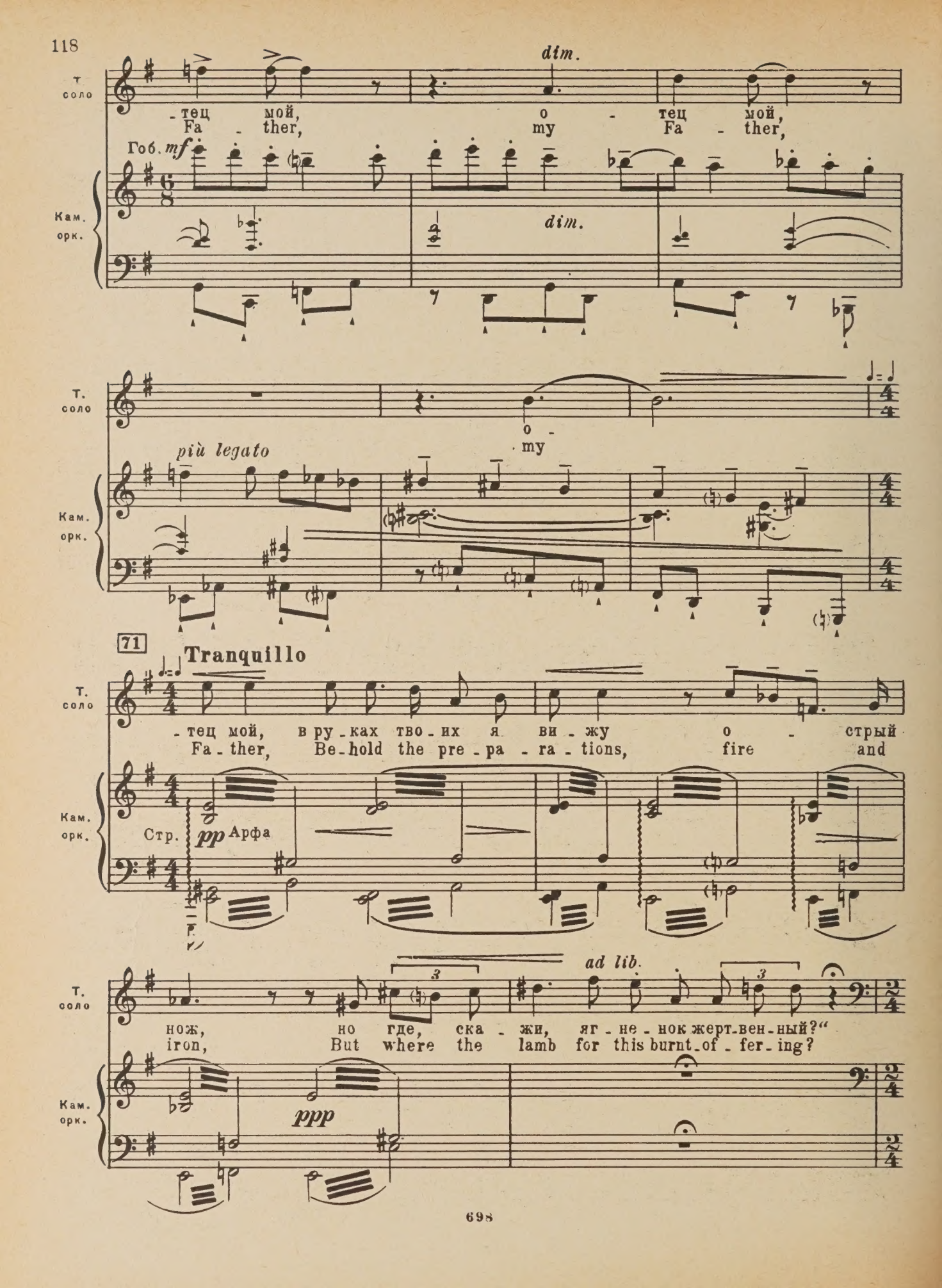
mf

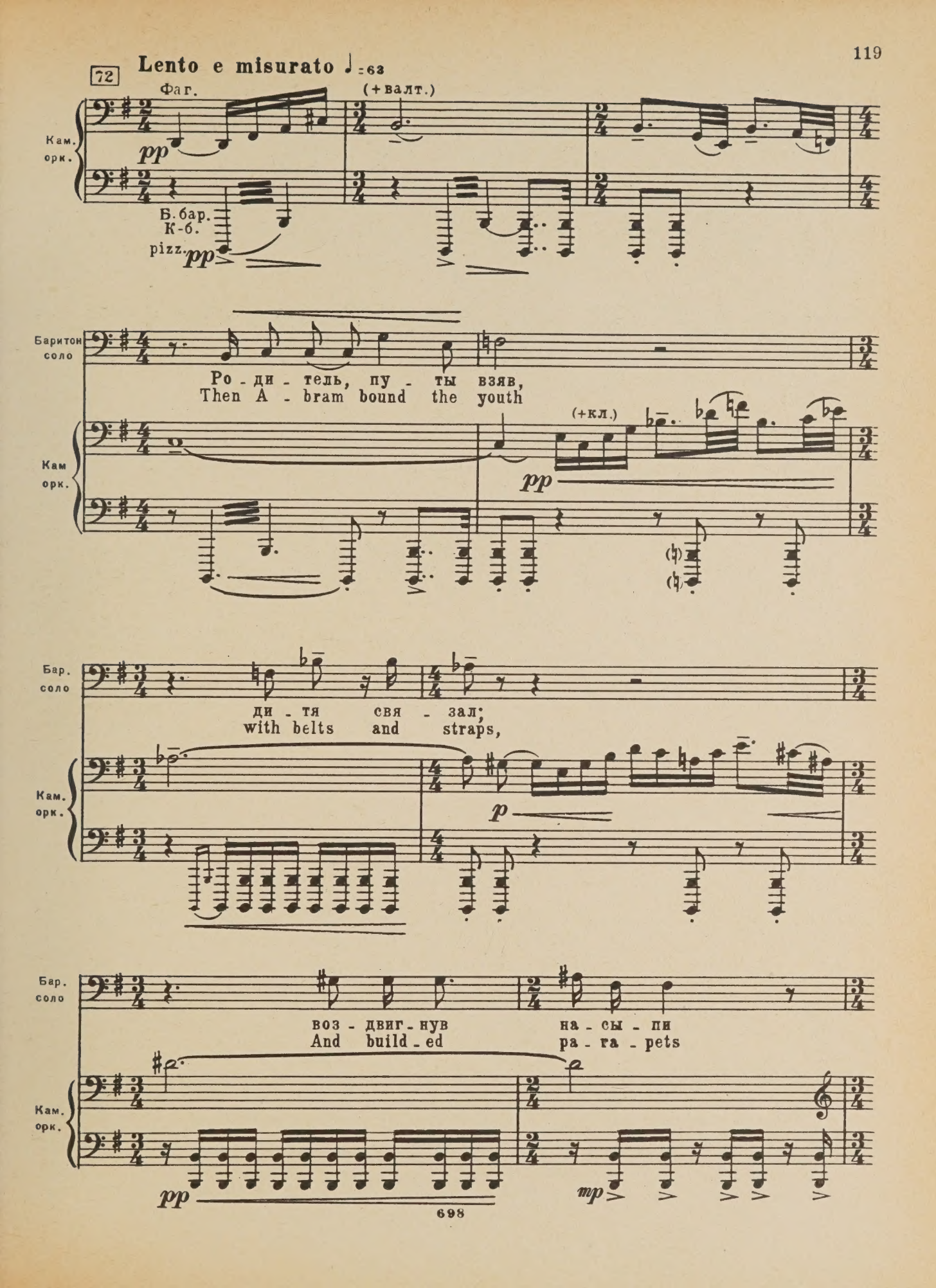
В стра-хе вдруг пла-кать стал И-са-ак: „О-
I-saac the firs-born spake and said, My

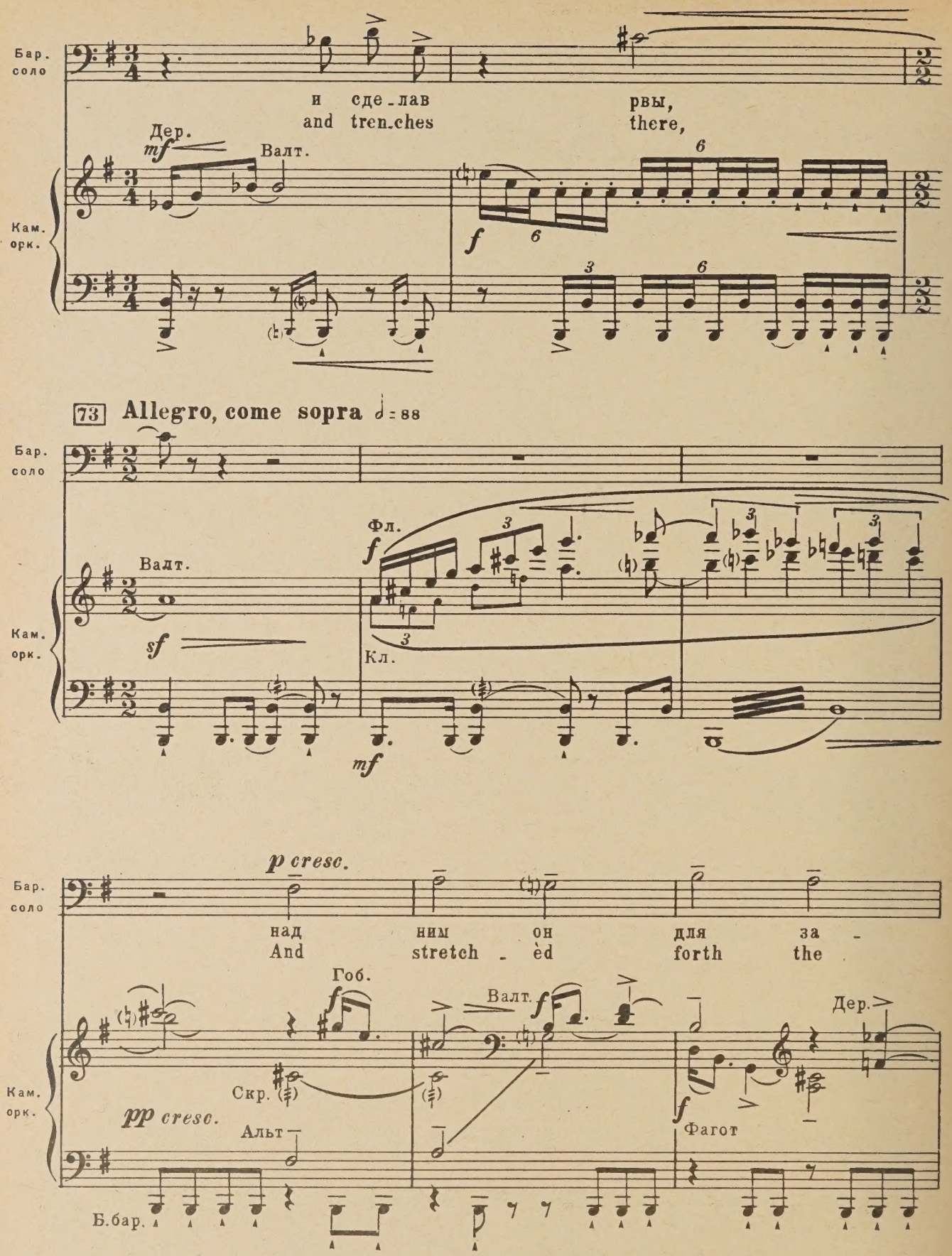
Бар. соло

-бо-ю.
-ge-ther,

Кам. орк.


Т. соло
-тец мой, о - тец мой,
Fa - ther, my Fa - ther,
dim.
Гоб. mf
Кам. орк.
dim.
Т. соло
о -
my
più legato
Кам. орк.
71
Tranquillo
Т. соло
-тец мой, в ру-ках тво-их я ви-жу о - стрый
Fa-ther, Be-hold the pre-pa-ra-tions, fire and
Кам. орк.
Стр.
pp Арфа
ad lib.
Т. соло
нож, но где, ска - жи, яг-не-нок жерт-вен-ный?"
iron, But where the lamb for this burnt-of-fer-ing?
Кам. орк.
ppp


72
Lento e misurato ♩=63
Фаг.
(+валт.)
Кам. орк.
pp
Б. бар.
К-б.
pizz.
pp
Баритон соло
Ро - ди - тель, пу - ты взяв,
Then A - bram bound the youth
(+кл.)
Кам орк.
pp
Бар. соло
ди - тя свя - зал;
with belts and straps,
Кам. орк.
p
Бар. соло
воз - двиг - нув на - сы - пи
And build - ed pa - ra - pets
Кам. орк.
pp
mp


Бар. соло
и сде-лав рвы,
and tren-ches there,
Дер.
mf
Валт.
Кам. орк.
f
73 Allegro, come sopra 𝅗𝅥 = 88
Фл.
Валт.
sf
Кл.
mf
p cresc.
над ним он для за-
And stretch-èd forth the
Гоб.
Валт.
Дер.
Скр.
pp cresc.
Альт
Фагот
Б.бар.

Бар. соло

- кла - нья нож за -
knife to slay his

Кам. орк.

Валт. Дер.

Бар. соло

- нёс.
son.

Кам. орк.

fp

Тенор соло

74 **Lento recitativo**

pp ad lib.

Вдруг ан - гел
an an - gel

Бар. соло

f

Но, чу!
When lo!

pp

Вдруг ан - гел
an an - gel

Кам. орк.

ff

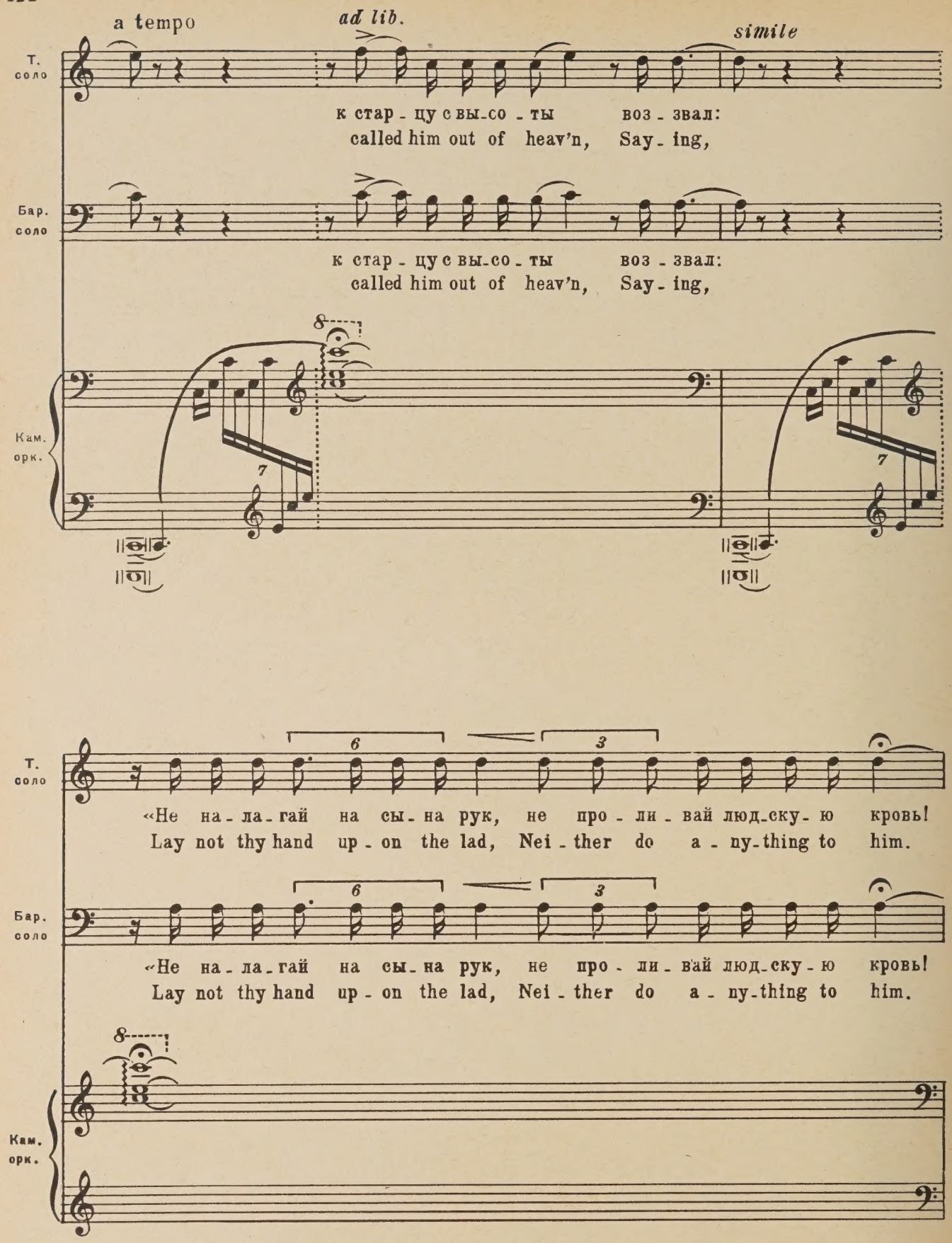
74

mf

Арфа (+выдерж.стр.)

Гонг.

(con Ped.)


a tempo
ad lib.
simile
Т. соло
к стар - цу с вы-со - ты воз - звал:
called him out of heav'n, Say - ing,
Бар. соло
к стар - цу с вы-со - ты воз - звал:
called him out of heav'n, Say - ing,
Кам. орк.
Т. соло
«Не на - ла - гай на сы - на рук, не про - ли - вай люд-ску - ю кровь!
Lay not thy hand up - on the lad, Nei - ther do a - ny-thing to him.
Бар. соло
«Не на - ла - гай на сы - на рук, не про - ли - вай люд-ску - ю кровь!
Lay not thy hand up - on the lad, Nei - ther do a - ny-thing to him.
Кам. орк.

Т. соло

Смо-три, вот овн ро-га-ми за-пу-тал-ся в кус-тах;
Be-hold, A ram, caught in a thick-et by its horns;

Бар. соло

Смо-три, вот овн ро-га-ми за-пу-тал-ся в кус-тах;
Be-hold, A ram, caught in a thick-et by its horns;

Кам. орк.

Т. соло

pp

е-го ты вме-сто сы-на за-ко-
Of-fer the Ram of Pride in-stead of

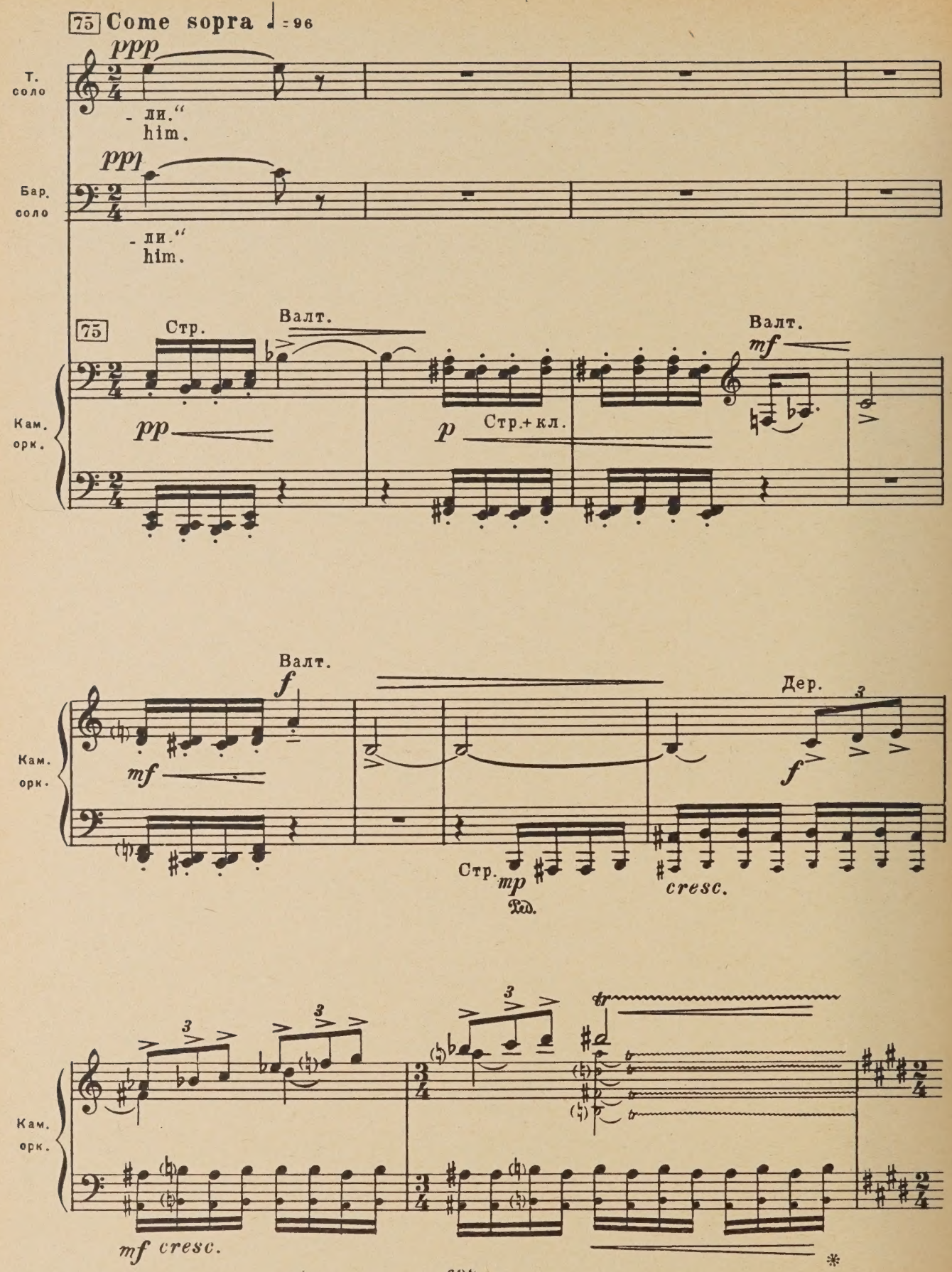
Бар. соло

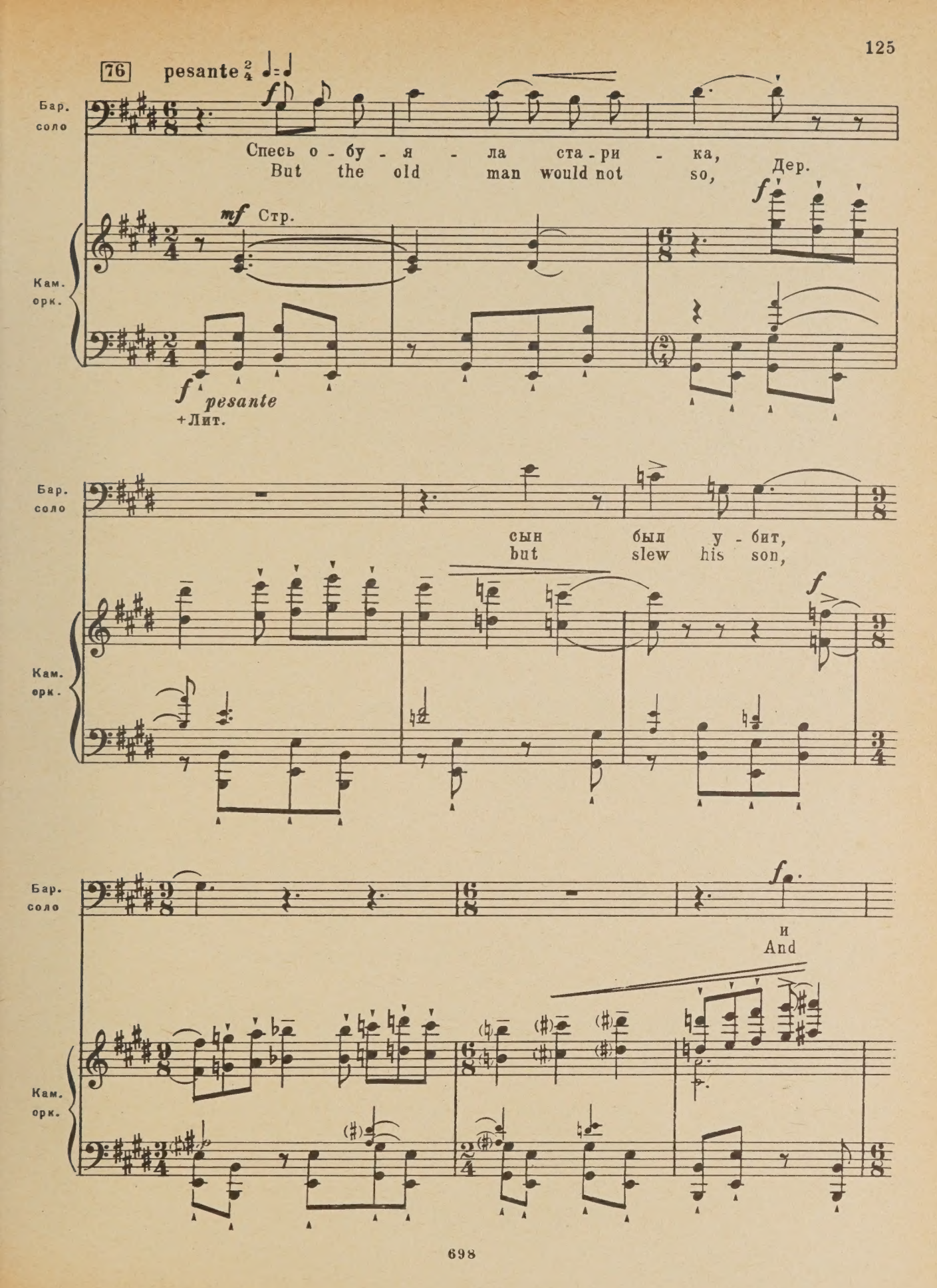
pp

е-го ты вме-сто сы-на за-ко-
Of-fer the Ram of Pride in-stead of

Кам. орк.

ppp


75 Come sopra ♩ = 96
Т. соло
ppp
- ли."
him.
Бар. соло
pp
- ли."
him.
75
Стр.
Валт.
Кам. орк.
pp
p
Стр.+кл.
Валт.
mf
Валт.
f
mf
Стр.
mp
Ped.
Дер.
f
cresc.
mf cresc.
tr
*


76
pesante
Бар. соло
Спесь о - бу - я - ла ста - ри - ка,
But the old man would not so,
Дер.
Кам. орк.
mf Стр.
f pesante
+Лит.
Бар. соло
сын был у - бит,
but slew his son,
Кам. орк.
Бар. соло
и
And
Кам. орк.

77 МАЛЬЧИКИ I и II (в отдалении)

Alla marcia (медленнее темпа мужчин, ♩= 60)

Орган (или фисгарм.)

*)

p

77 sempre a tempo (не в точном соответствии с темпом мальчиков)

Тенор соло

f

и пол-Е-вро-пы па-ло вслед за ним,
And half the seed of Eur-ope, one by one,

Бар. соло

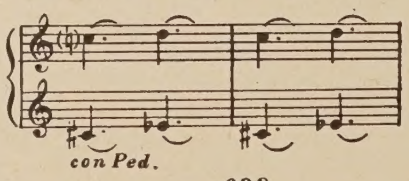
пол-Е-вро-пы па-ло вслед за ним,
half the seed of Eur-ope, one by one,

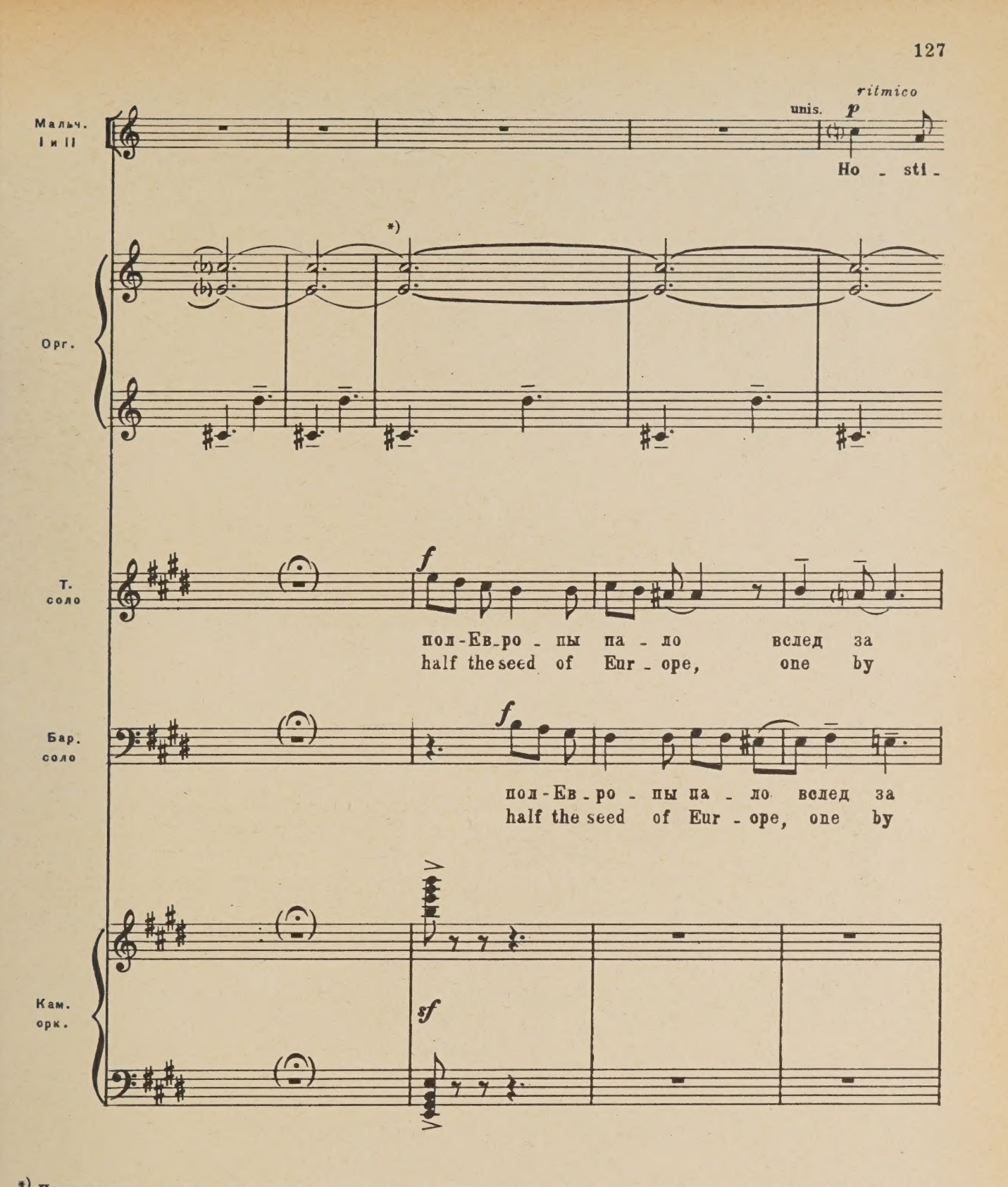
Кам. орк.

sf

(Стр. с голосами певцов-солистов)

*) Если на репетиции используется фортепиано, то это место должно исполняться следующим образом:





*) По желанию можно повторять этот такт до вступления солистов и камерного оркестра.

Мальч. I и II

-as et pre-ces ti-bi Do-mi-ne lau-dis of-fe-ri-

Орг.

Т. соло

ним,
one,

Бар. соло

ним,
one,

Кам. орк.

sf

Мальч. I и II

mf

-mus: tu sus-ci-pe pro a-ni-ma-bus il-lis,

Орг.

Т. соло

mf

пол-Ев-ро-пы па-ло
half the seed of Eur-ope,

Бар. соло

mf

пол-Ев-ро-пы па-ло
half the seed of Eur-ope,

Кам. орк.

mf

78

Мальч. I и II

qua - rum ho - di - e me - mo - ri - am fa - ci - mus, me -

Орг.

78

Т. соло

вслед за ним,
one by one,

Бар. соло

вслед за ним,
one by one,

Кам. орк.

Мальч. I и II

- mo - ri - am fa - ci - mus: fac e - as, Do - mi - ne, de

Орг.

dim.

Т. соло

пол - Ев - ро - пы па - ло
half the seed of Eur - ope,

Бар. соло

пол - Ев - ро - пы па - ло
half the seed of Eur - ope,

Кам. орк.

Мальч. I и II

mor_te trans_i_re ad vi_tam. Quam o_lim A_bra_

dim.

Орг.

Т. соло

mf

вслед за
one by

Бар. соло

mf

вслед за
one by

Кам. орк.

p

Мальч. I и II

_hae pro_mi_si_sti, et se_mi_ni e_jus.

pp

Орг.

Т. соло

ним,
one,

p

вслед за
one by

ним.
one.

Бар. соло

ним,
one,

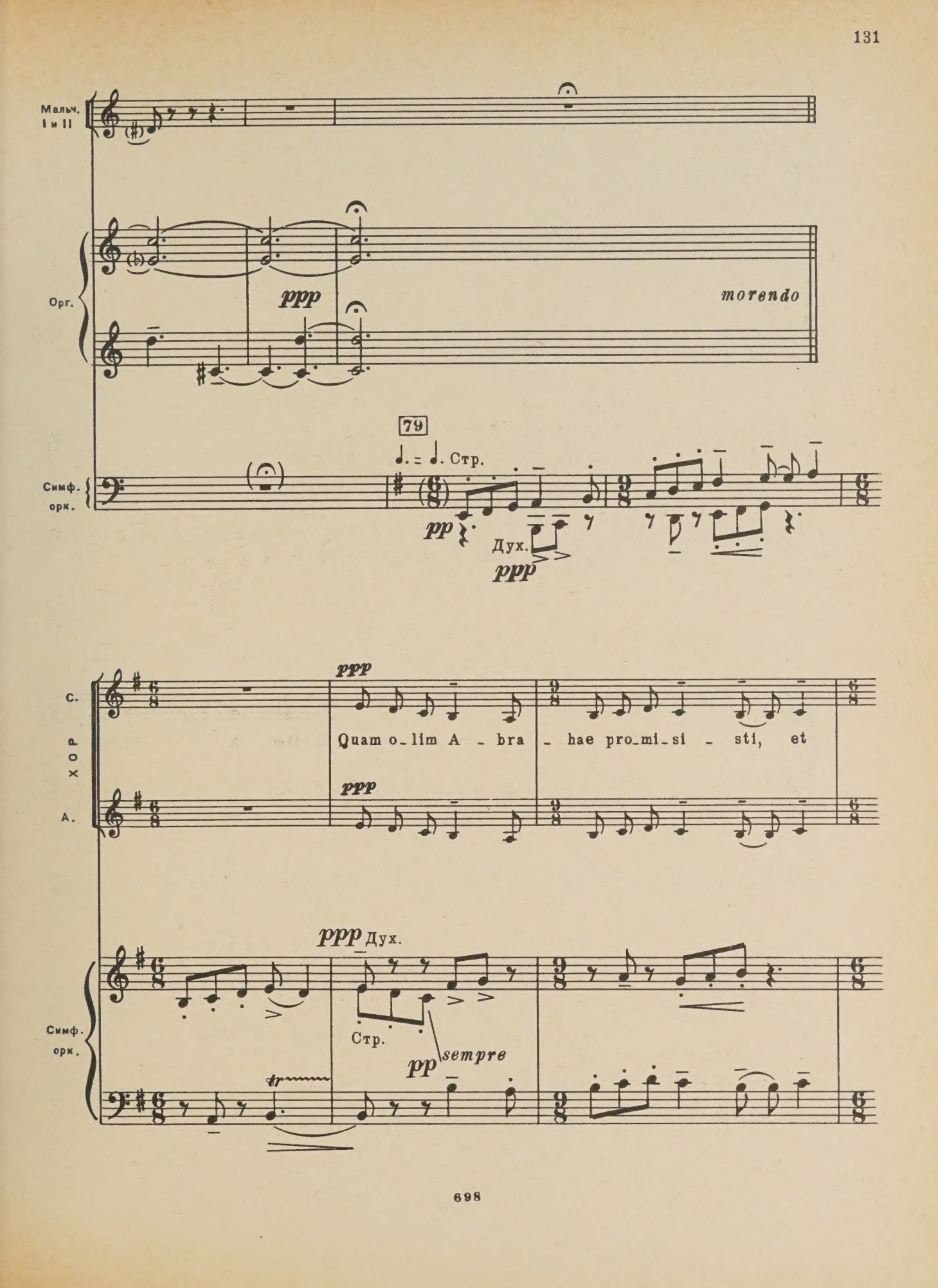
p

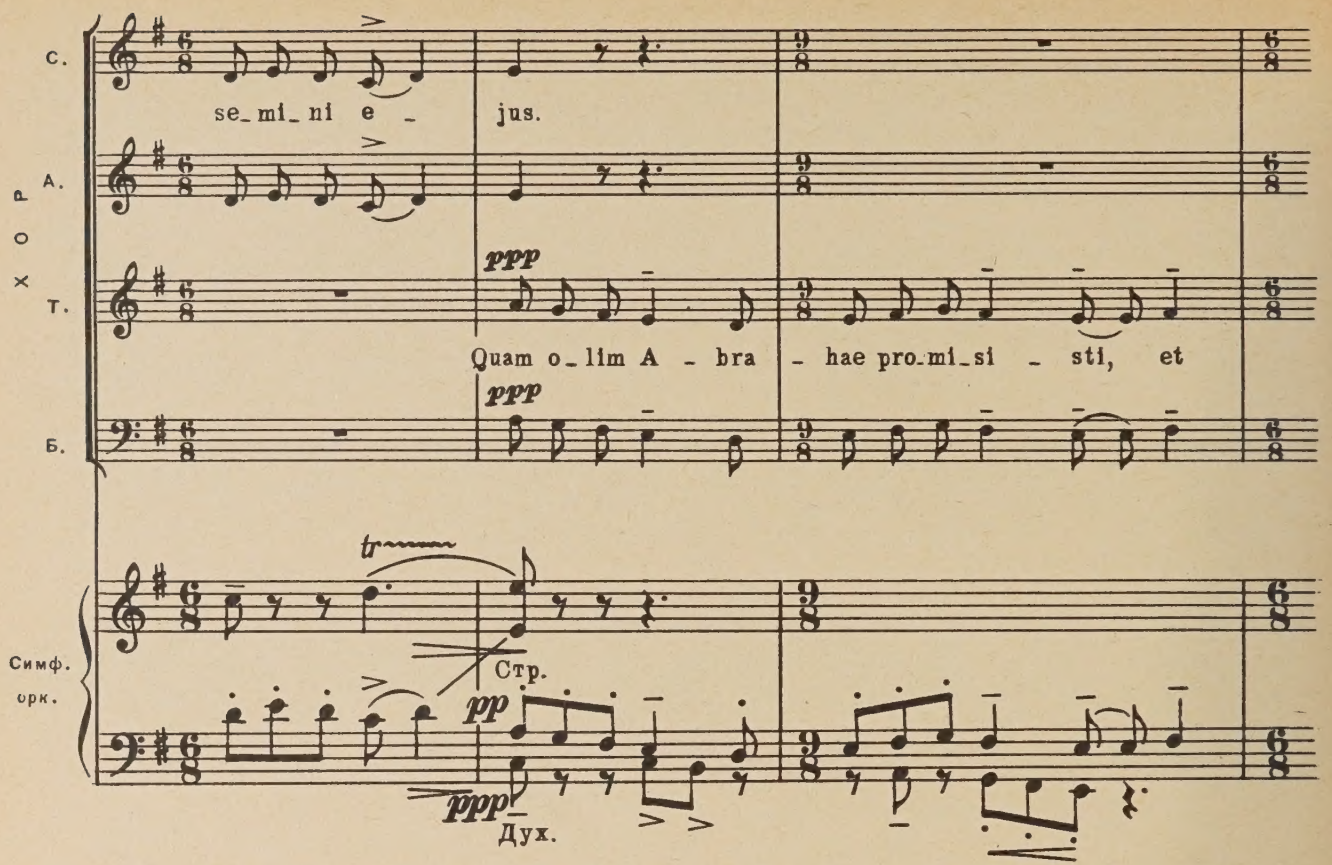
вслед за
one by

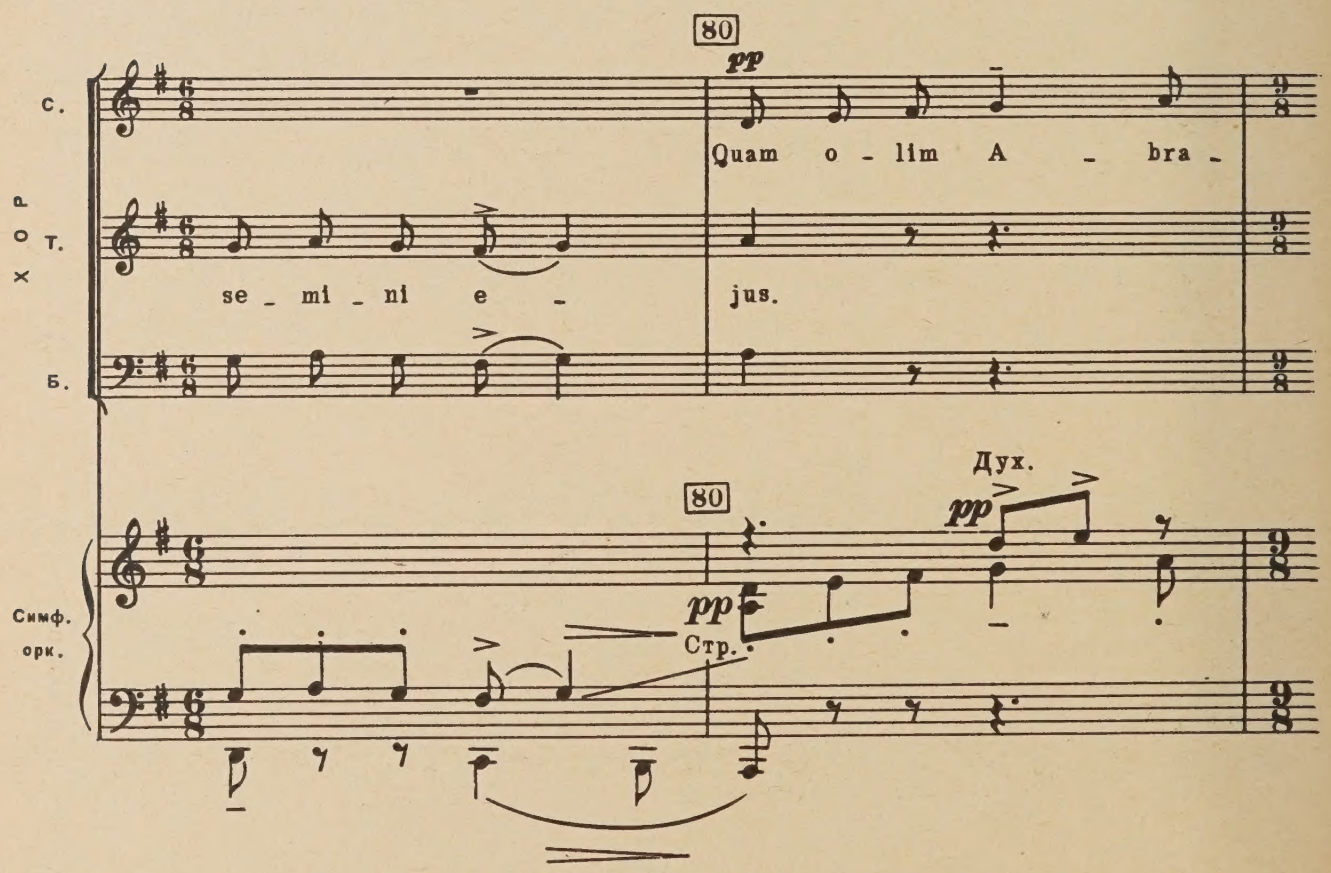
ним.
one.

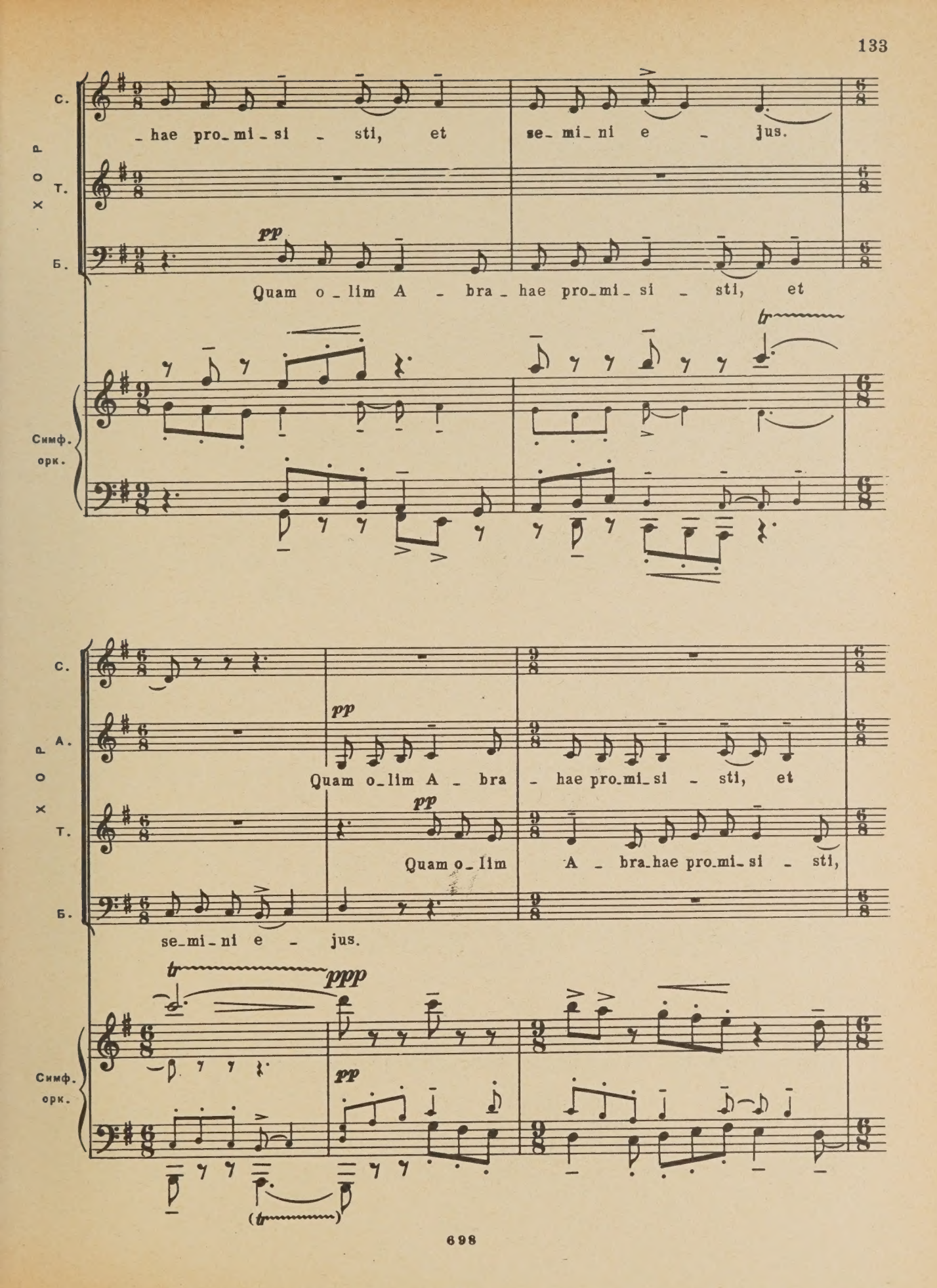
Кам. орк.

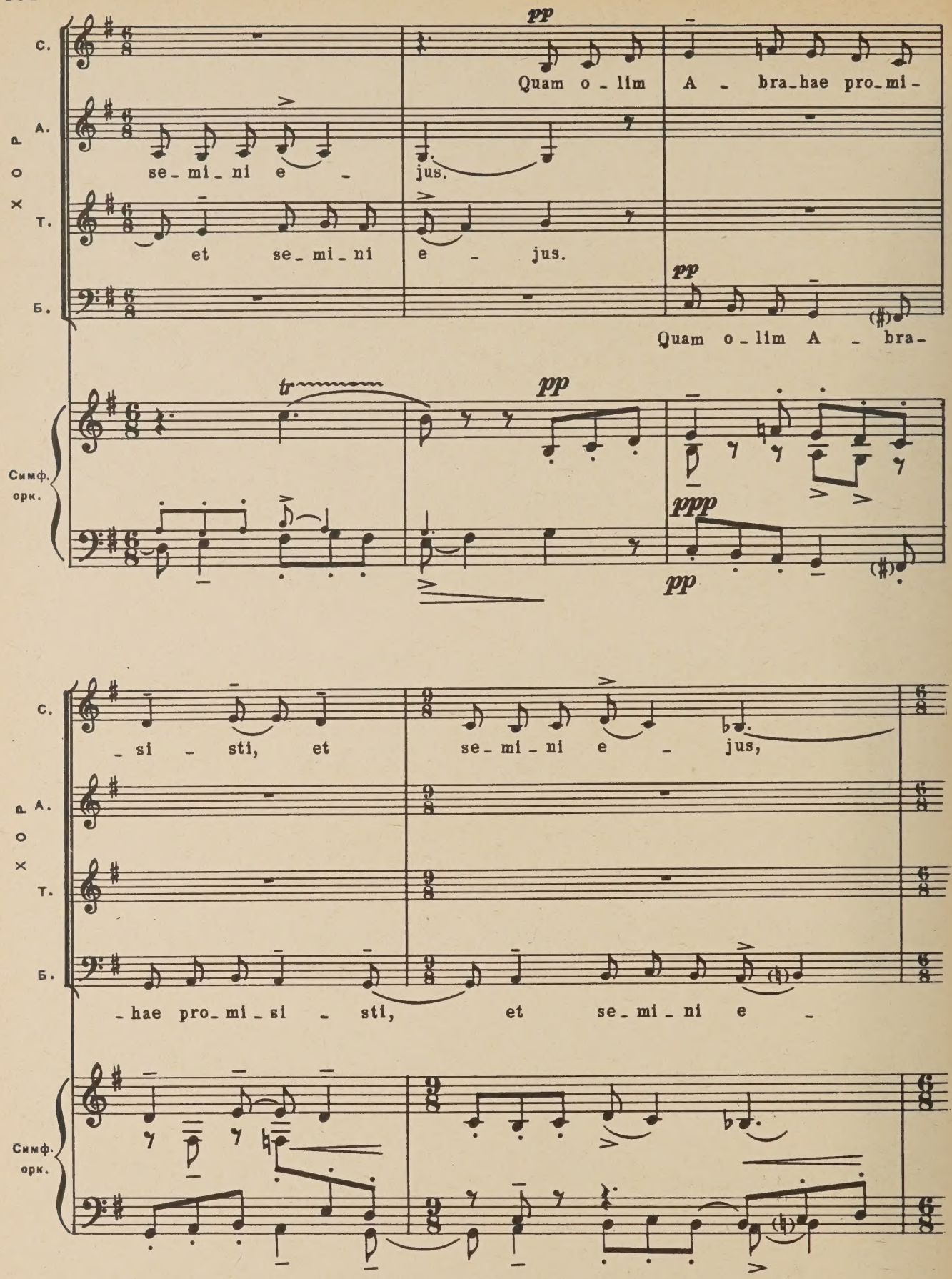
pp

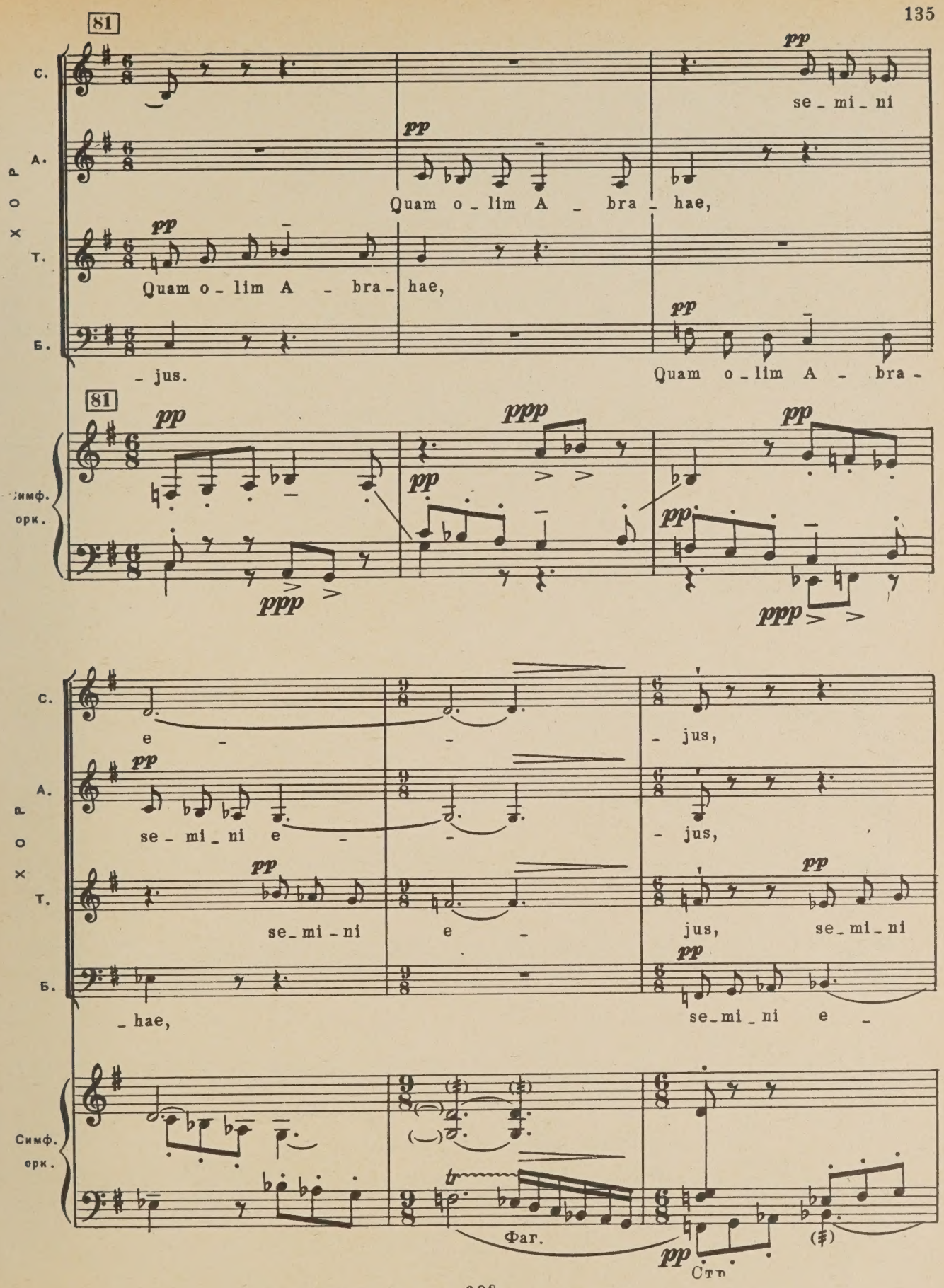

Мальч. I и II
Орг.
ppp
morendo
79
♩. = ♩. Стр.
Симф. орк.
pp
Дух.
ppp
С.
ppp
Quam o_lim A _ bra _ hae pro_mi_si _ sti, et
ХОР
А.
ppp
ppp Дух.
Симф. орк.
Стр.
pp sempre

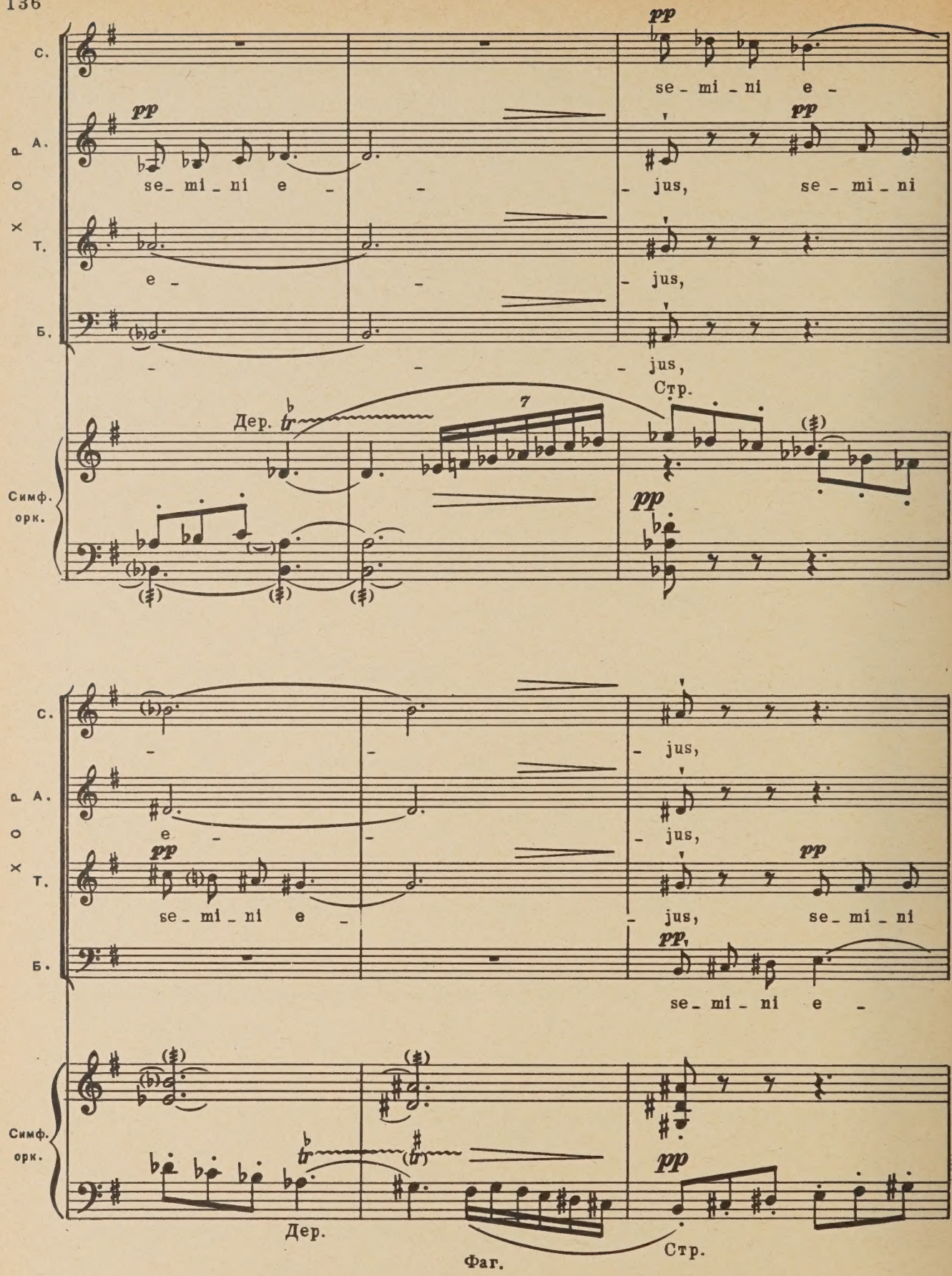

С.
А.
Т.
Б.
ХОР
se_mi_ni e_ jus.
ppp
Quam o_lim A_bra_hae pro_mi_si_sti, et
tr
Стр.
pp
ppp
Дух.
Симф. орк.

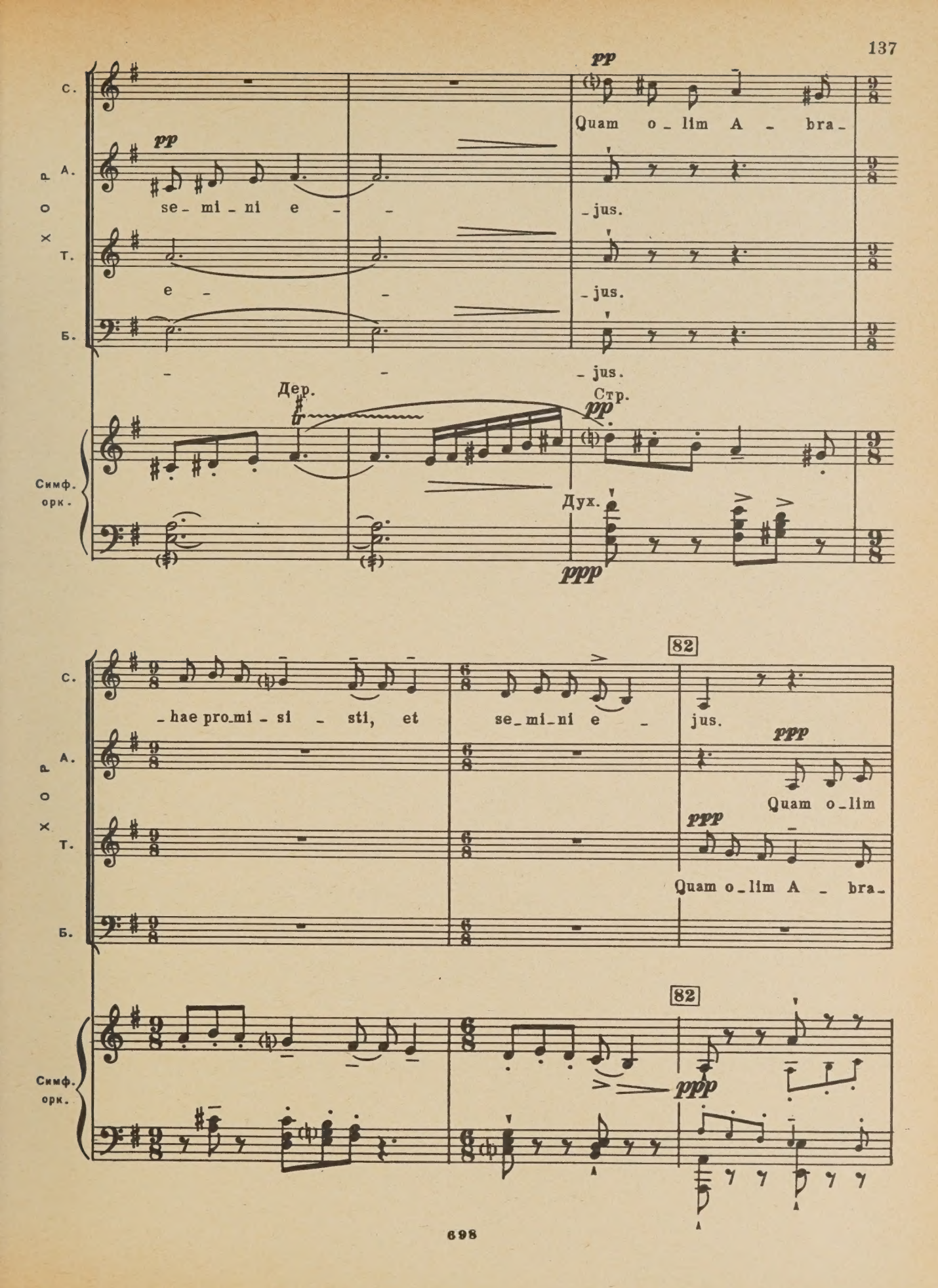

80
С.
Т.
Б.
ХОР
pp
Quam o_lim A_bra_
se_mi_ni e_ jus.
Дух.
pp
Стр.
Симф. орк.


ХОР
С.
Т.
Б.
_hae pro_mi_si - sti, et se_mi_ni e - jus.
pp
Quam o_lim A - bra_hae pro_mi_si - sti, et
Симф. орк.
ХОР
С.
А.
Т.
Б.
pp
Quam o_lim A - bra - hae pro_mi_si - sti, et
pp
Quam o_lim A - bra_hae pro_mi_si - sti,
se_mi_ni e - jus.
ppp
pp
Симф. орк.


С.
А.
Т.
Б.
ХОР
pp
Quam o - lim A - bra-hae pro-mi-
se-mi-ni e - jus.
et se-mi-ni e - jus.
Quam o-lim A - bra-
Симф. орк.
tr
ppp
- si - sti, et se-mi-ni e - jus,
- hae pro-mi-si - sti, et se-mi-ni e -


81
С.
А.
Т.
Б.
ХОР
pp
se_mi_ni
Quam o_lim A _ bra _ hae,
Quam o_lim A _ bra_ hae,
_ jus.
Quam o_lim A _ bra_
81
Симф. орк.
ppp
e _ _ _ jus,
se_mi_ni e _ _ _ jus,
se_mi_ni e _ jus, se_mi_ni
_ hae,
se_mi_ni e _
Фаг.
Стр


Хор
С.
А.
Т.
Б.
pp
se - mi - ni e -
jus, se - mi - ni
jus,
jus,
Стр.
Симф. орк.
Дер.
7
jus,
jus,
se - mi - ni e -
jus, se - mi - ni
se - mi - ni e -
Дер.
Фаг.
Стр.


Хор
С.
А.
Т.
Б.
Симф. орк.
pp
Quam o_lim A _ bra_
se_ mi_ ni e _ _
_jus.
e _ _
_jus.
_ _
_jus.
Дер.
Стр.
Дух.
ppp
82
_hae pro_mi_ si _ sti, et
se_mi_ni e _
jus.
Quam o_lim
Quam o_lim A _ bra_

Хор

С. *ppp* Quam o_lim A_bra_hae pro_mi_si_sti,

А. A_bra_hae pro_mi_si_sti, Quam o_lim

Т. _hae pro_mi_si_sti, Quam o_lim A_bra_

Б. *ppp* Quam o_lim A_bra_hae pro_mi_si_sti,

Симф. орк.

(и т. д. с голосами хора) *ppp*

С. Quam o_lim A_bra_hae pro_mi_si_sti, *dim.*

А. A_bra_hae pro_mi_si_sti, Quam o_lim *dim.*

Т. _hae pro_mi_si_sti, Quam o_lim A_bra_

Б. Quam o_lim A_bra_hae pro_mi_si_sti,

Симф. орк. *dim.*

Хор

С. *dim.* Quam o - lim A - bra - hae, Quam o - lim

А. A - bra - hae, Quam o - lim A - bra - hae,

Т. - hae, Quam o - lim A - bra - hae,

Б. *dim.* Quam o - lim A - bra - hae, Quam o - lim A - bra -

Симф. орк.

Хор

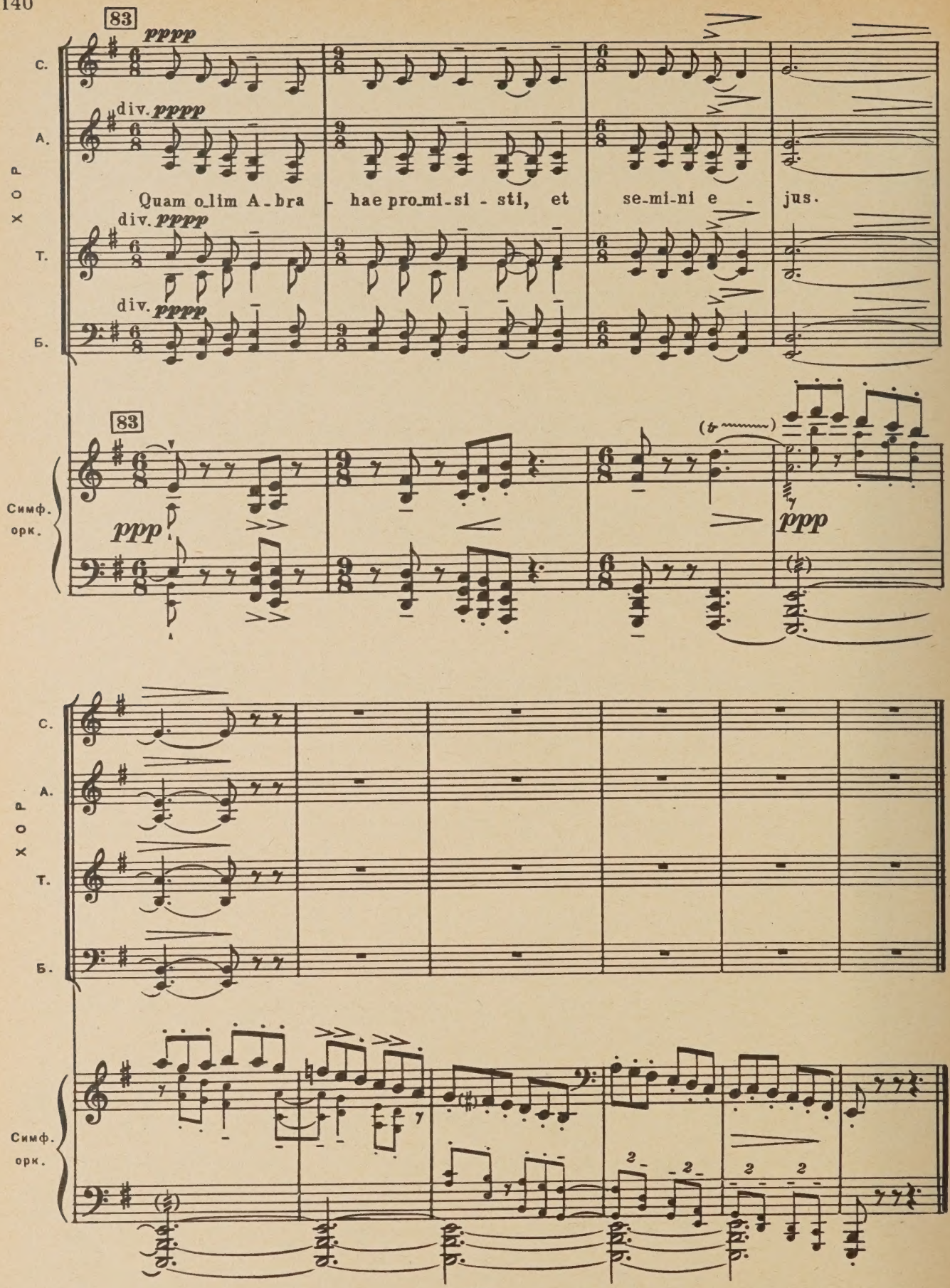
С. A - bra - hae, se - mi - ni e - jus,

А. se - mi - ni e - jus,

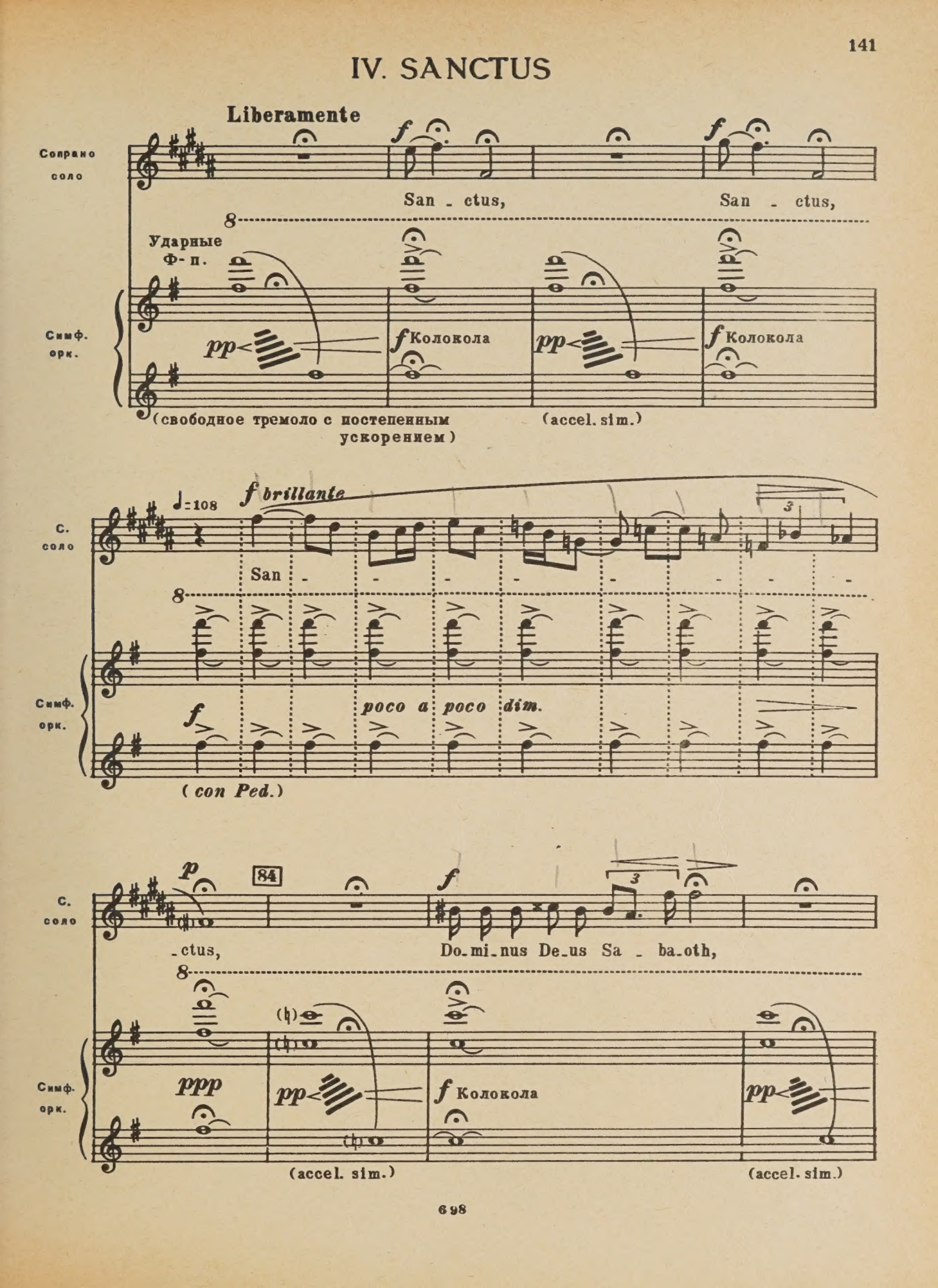
Т. Quam o - lim A - bra - hae,

Б. - hae, se - mi - ni e - jus,

Симф. орк. Дух. *pp* Дух.


83
pppp
div. pppp
Quam o_lim A_bra - hae pro_mi_si - sti, et se_mi_ni e - jus.
div. pppp
div. pppp
XOP
C.
A.
T.
Б.
83
ppp
ppp
Симф. орк.
XOP
C.
A.
T.
Б.
Симф. орк.

IV. SANCTUS


Liberamente
Сопрано соло
San - ctus,
San - ctus,
Ударные Ф-п.
Симф. орк.
Колокола
Колокола
(свободное тремоло с постепенным ускорением)
(accel. sim.)
♩=108
brillante
С. соло
San - - - - - - - -
poco a poco dim.
(con Ped.)
84
-ctus,
Do-mi-nus De-us Sa - ba-oth,
Колокола
(accel. sim.)
(accel. sim.)

С. соло

f (♩ come sopra) *f*

Do_mi_nus De_us Sa - ba_oth. San - -

8

Симф. орк.

f Колокола

pp

(con Ped.)

С. соло

- - - - - ctus.

8

Симф. орк.

cresc.

ff *pp*

(тремоло с постепенным замедлением)

attacca

85 Lento 𝅗𝅥 = около 40

ХОР I Б. II

pp poco a poco cresc.

*Pleni sunt caeli et terra gloria tua, ✕

pp poco a poco cresc.

pp

*Pleni sunt caeli et terra gloria tua, Pleni sunt caeli et terra

85 Lento 𝅗𝅥 = около 40

Симф. орк.

pp poco a poco cresc.

Стр. Дер.

tr

* Свободный распев

ХОР

I Т. II

pp poco a poco cresc.

*Pleni sunt caeli et terra gloria tua, ✕

pp poco a poco cresc.

*Pleni sunt caeli et terra

I Б. II

pp

Pleni sunt caeli et terra gloria tua, ✕

pp

gloria tua, ✕

Pleni sunt caeli et terra

Симф. орк.

tr

tr

tr

ХОР

I А. II

p poco a poco cresc.

*Pleni sunt caeli et

p poco a poco cresc.

*Pleni sunt caeli et terra gloria tua, ✕

I Т. II

p

gloria tua,

Pleni sunt caeli et terra gloria tua, ✕

p

Pleni sunt caeli et terra gloria tua, ✕

I Б. II

p

Pleni sunt caeli et

p

gloria tua,

Pleni sunt caeli et terra gloria tua, ✕

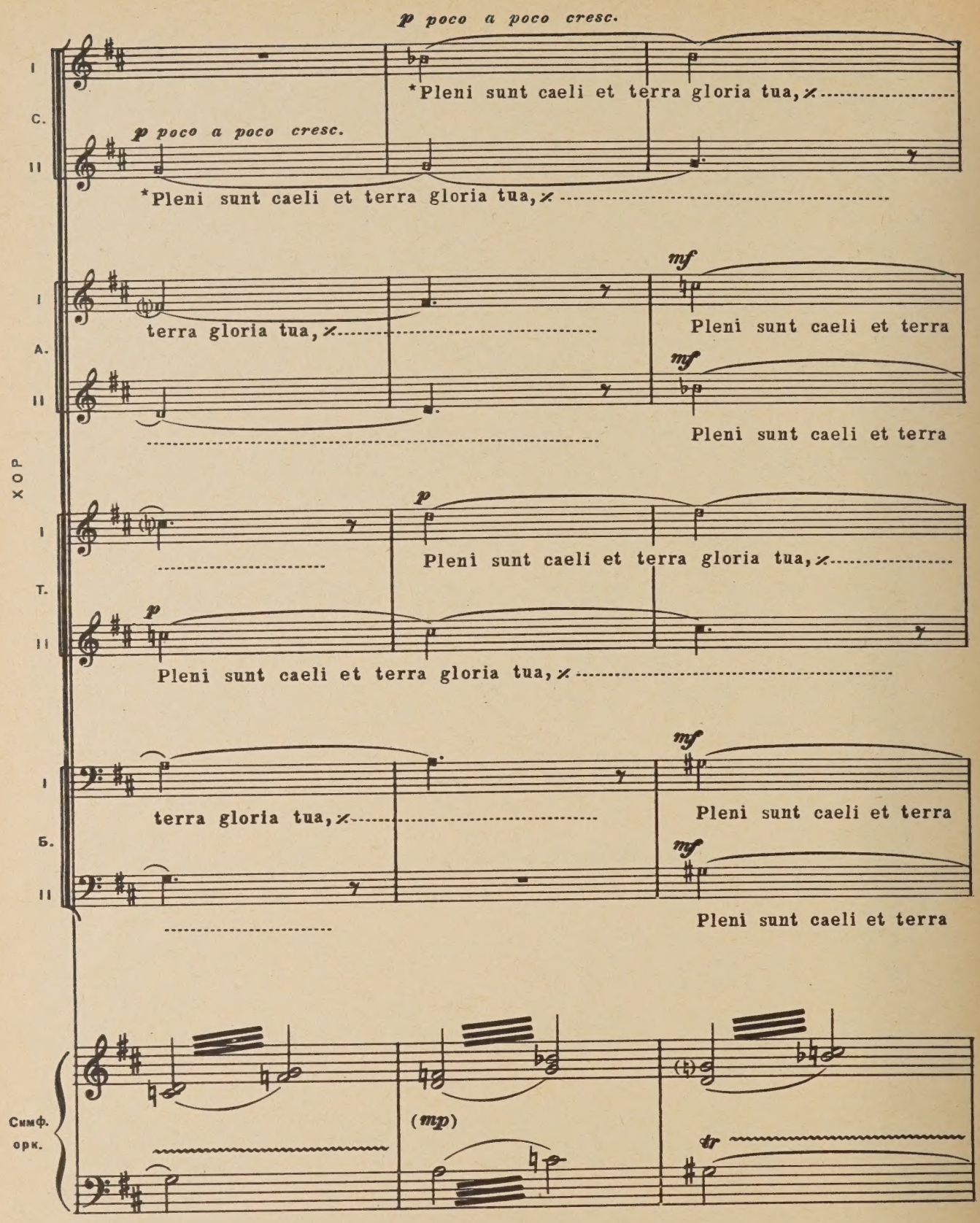
Симф. орк.

(*p*)

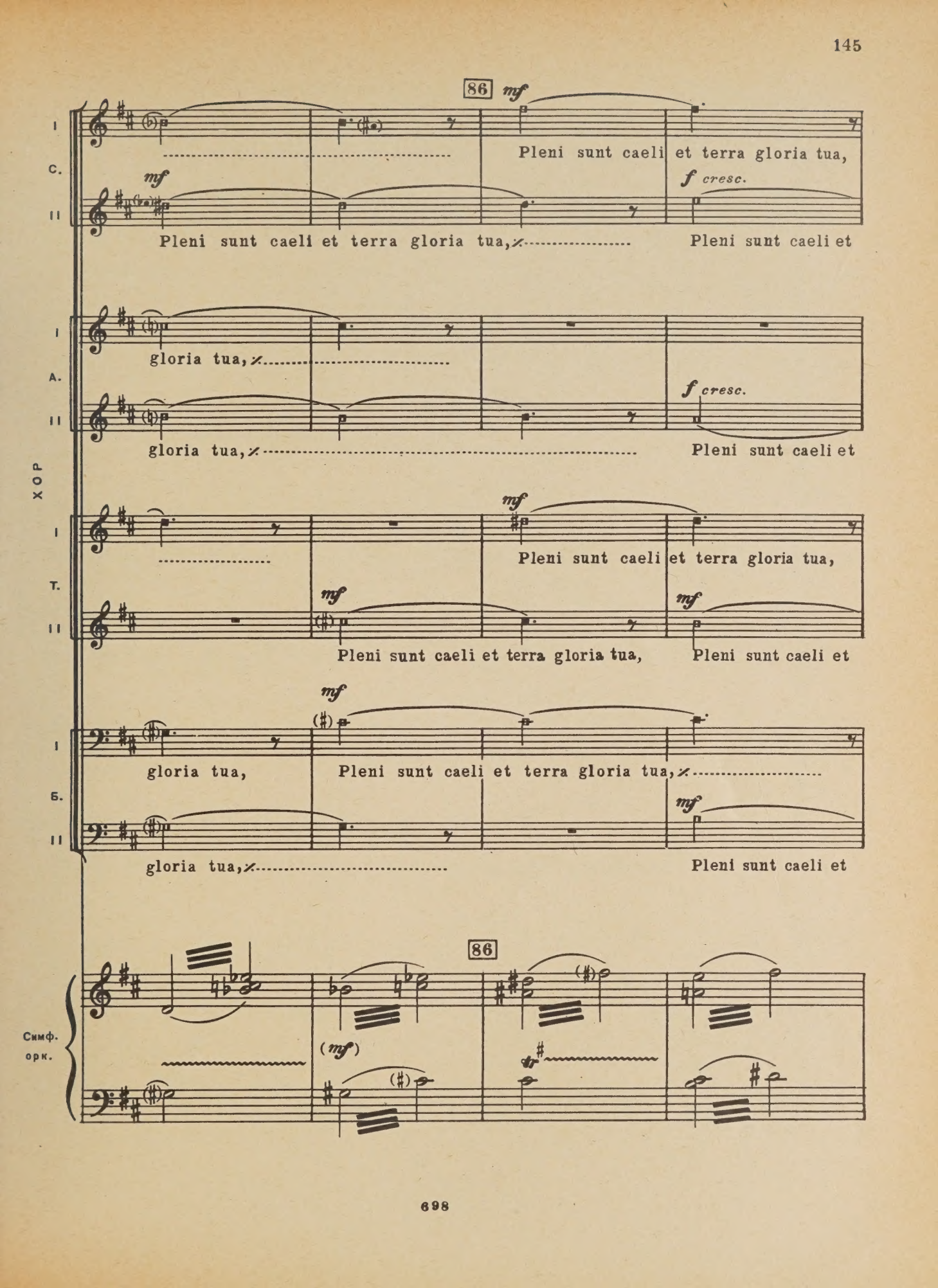
tr

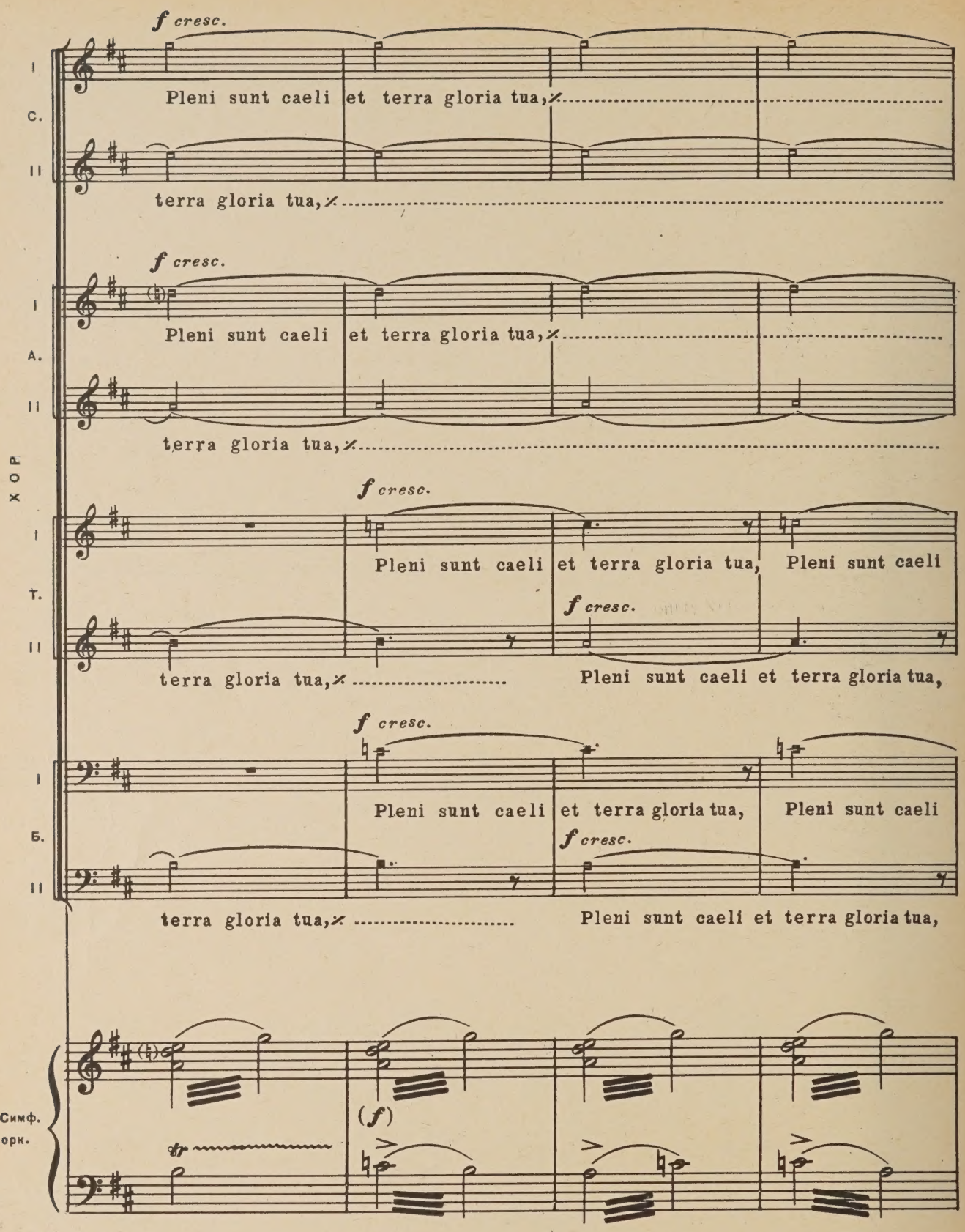
tr

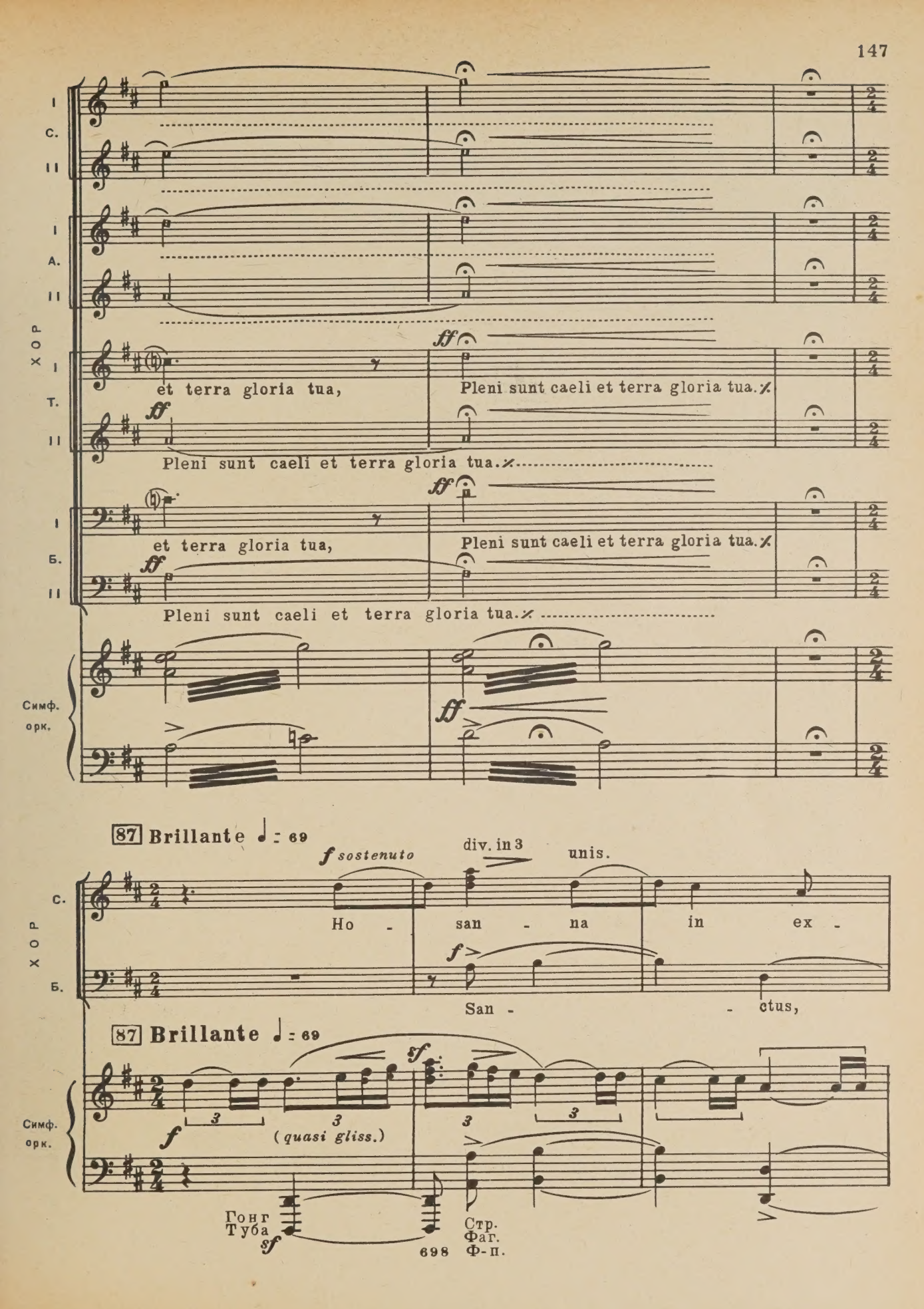
* Свободный распев

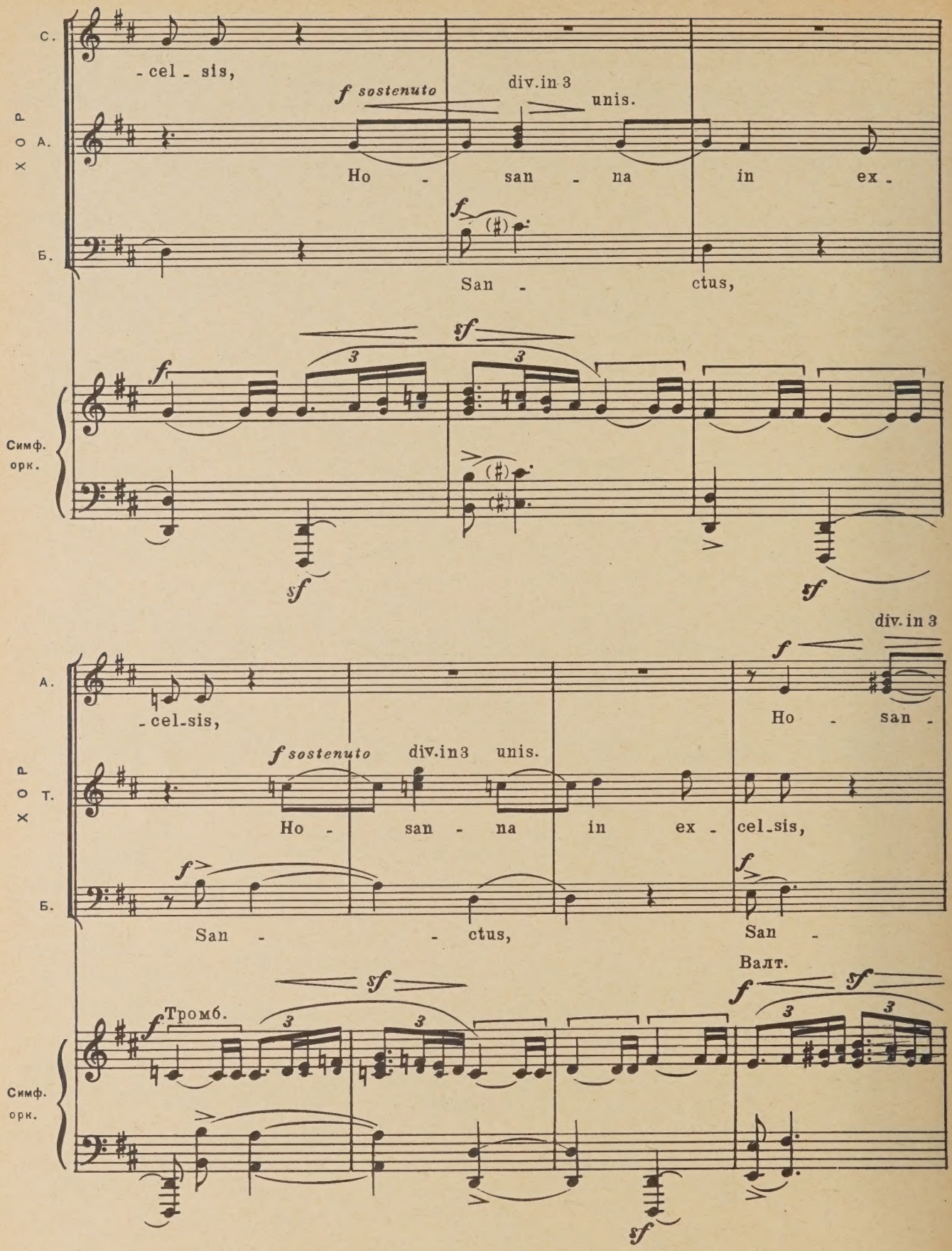


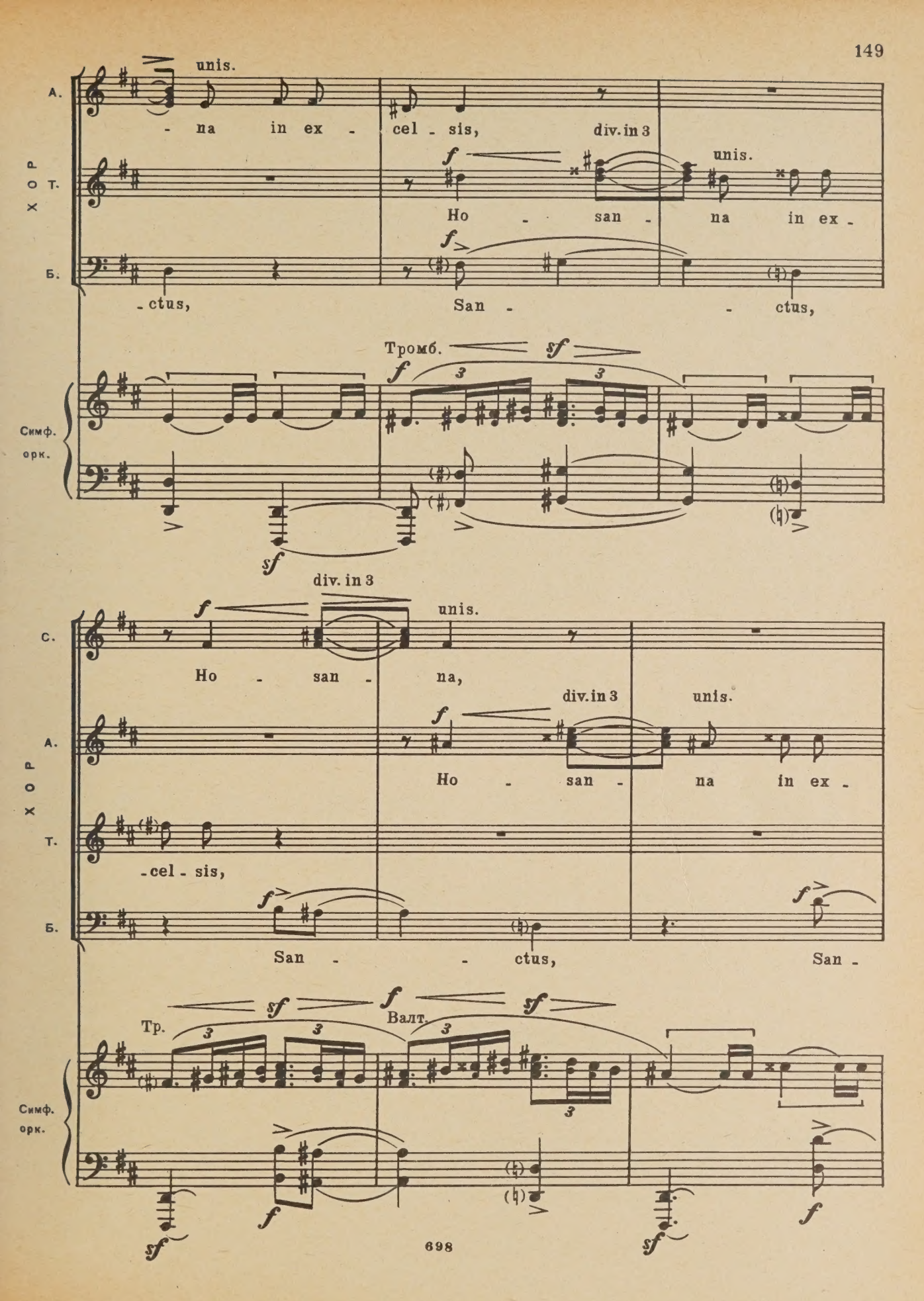
* Свободный распев

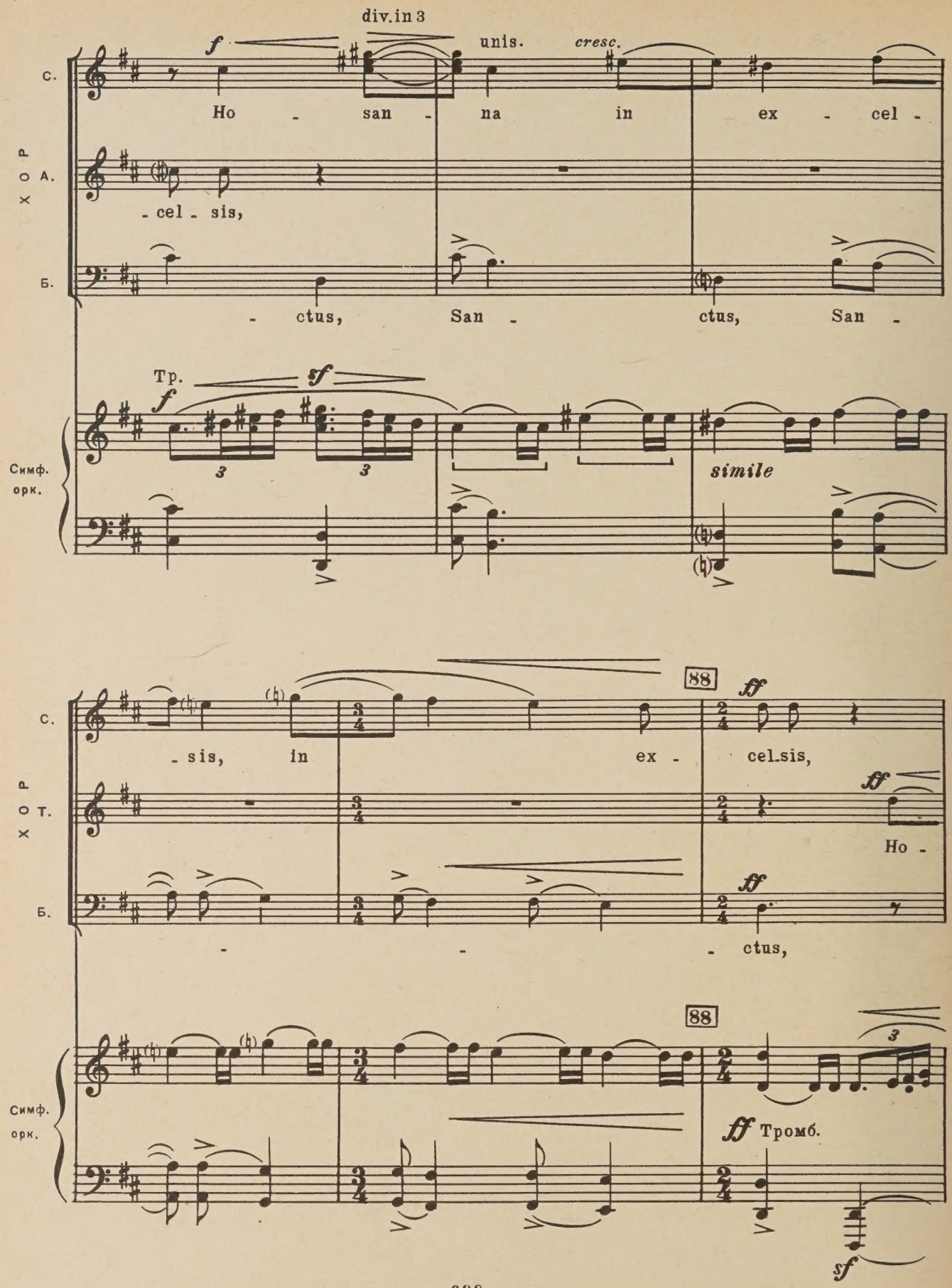

86
mf
Pleni sunt caeli et terra gloria tua,
f cresc.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua,
Pleni sunt caeli et
gloria tua,
f cresc.
gloria tua,
Pleni sunt caeli et
mf
Pleni sunt caeli et terra gloria tua,
mf
Pleni sunt caeli et terra gloria tua,
Pleni sunt caeli et
mf
gloria tua,
Pleni sunt caeli et terra gloria tua,
mf
gloria tua,
Pleni sunt caeli et
86
(mf)
Симф. орк.
ХОР
С.
А.
Т.
Б.

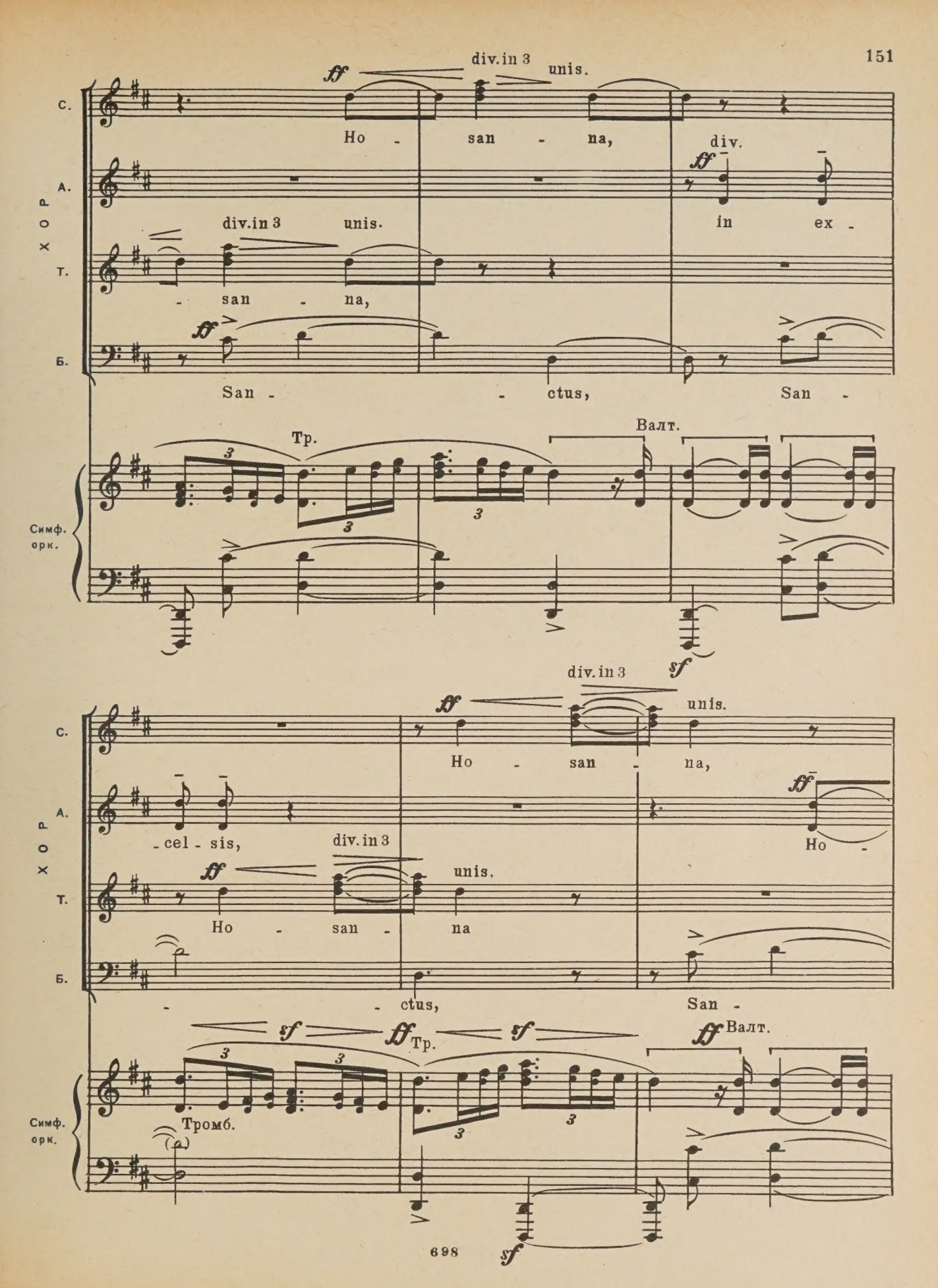

f cresc.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua,
terra gloria tua,
С. I
II
f cresc.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua,
terra gloria tua,
А. I
II
ХОР
f cresc.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua, Pleni sunt caeli
f cresc.
terra gloria tua,
Pleni sunt caeli et terra gloria tua,
Т. I
II
f cresc.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua, Pleni sunt caeli
f cresc.
terra gloria tua,
Pleni sunt caeli et terra gloria tua,
Б. I
II
Симф. орк.
(f)
tr


ХОР
С. I
С. II
А. I
А. II
Т. I
Т. II
Б. I
Б. II
Симф. орк.
et terra gloria tua,
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
ff
87 Brillante ♩ = 69
f sostenuto
div. in 3
unis.
Ho - san - na in ex -
San - - ctus,
f
sf
(quasi gliss.)
Гонг
Туба
Стр.
Фаг.
Ф-п.
698


С.
-cel - sis,
f sostenuto
div. in 3
unis.
ХОР
А.
Но - san - na in ex -
Б.
San - ctus,
Симф. орк.
div. in 3
А.
-cel-sis,
Но - san -
Т.
Но - san - na in ex - cel-sis,
San - - ctus,
San -
Валт.
Тромб.


ХОР
А.
unis.
- na in ex - cel - sis,
div. in 3
Т.
f
unis.
Ho - san - na in ex -
Б.
f
- ctus,
San - - ctus,
Тромб.
sf
Симф. орк.
f
3
3
sf
div. in 3
С.
f
unis.
Ho - san - na,
div. in 3
unis.
А.
f
Ho - san - na in ex -
Т.
- cel - sis,
Б.
f
San - - ctus,
f
San -
sf
f
sf
Тр.
Валт.
3
3
3
3
Симф. орк.
f
sf
f
sf


div. in 3
unis.
cresc.
C.
Ho - san - na in ex - cel -
ХОР
А.
- cel - sis,
Б.
- ctus, San - ctus, San -
Тр.
Симф. орк.
simile
88
C.
- sis, in ex - cel-sis,
ХОР
Т.
Ho -
Б.
- - - ctus,
88
Симф. орк.
Тромб.


ХОР
С.
А.
Т.
Б.
Симф. орк.
div. in 3
unis.
div.
Ho - san - na,
in ex -
- san - na,
San - - ctus, San -
Тр.
Валт.
- cel - sis,
Ho -
Ho - san - na
- ctus, San -
Тромб.

div. in 3

С. unis. Ho - san -

А. - san - na in ex - cel - sis,

div.

Т. in ex - cel - sis,

Б. - ctus San -

Симф. орк. Tp.

div. in 3

С. unis. - na, Ho - san -

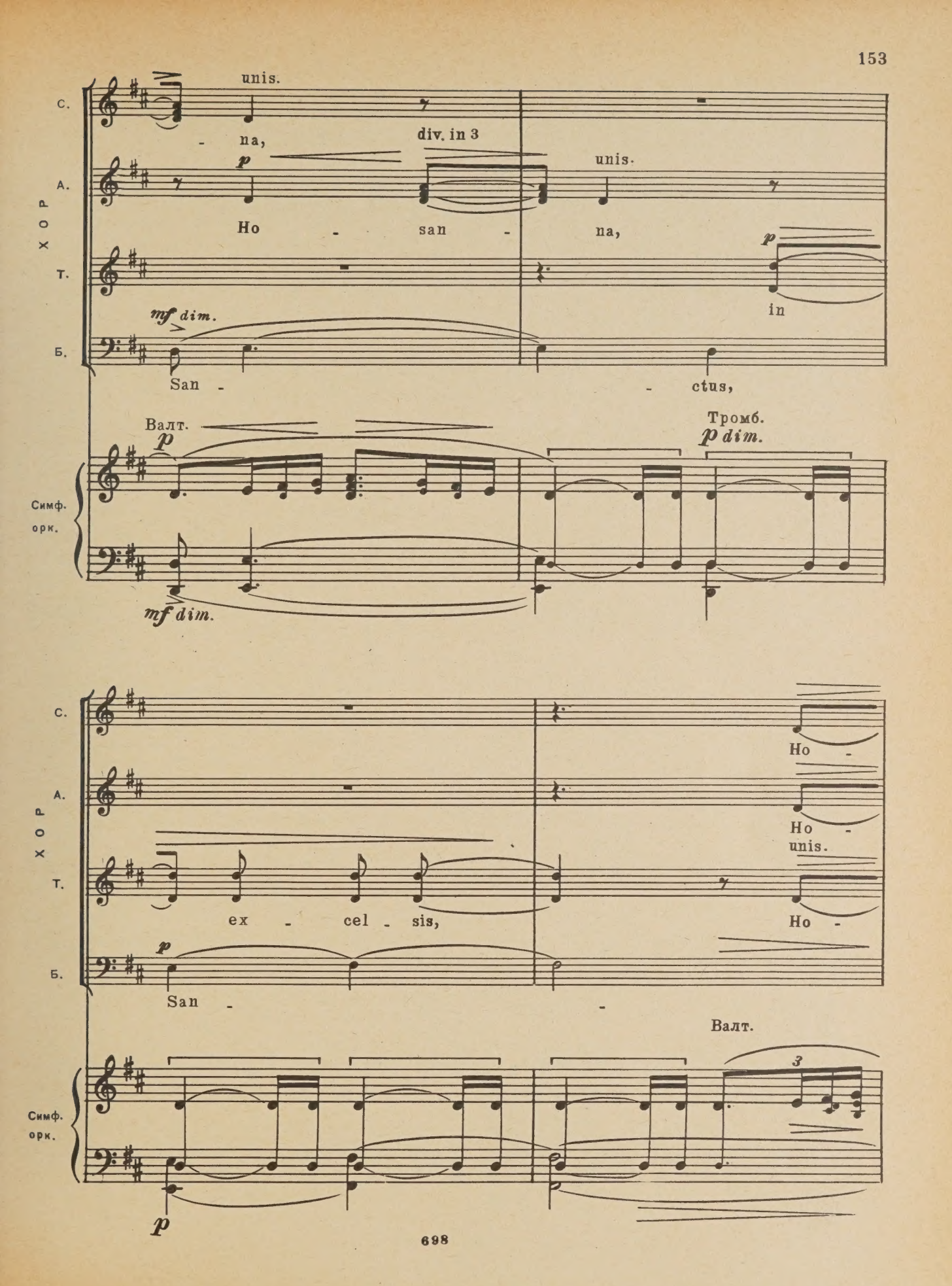
div. in 3 unis.

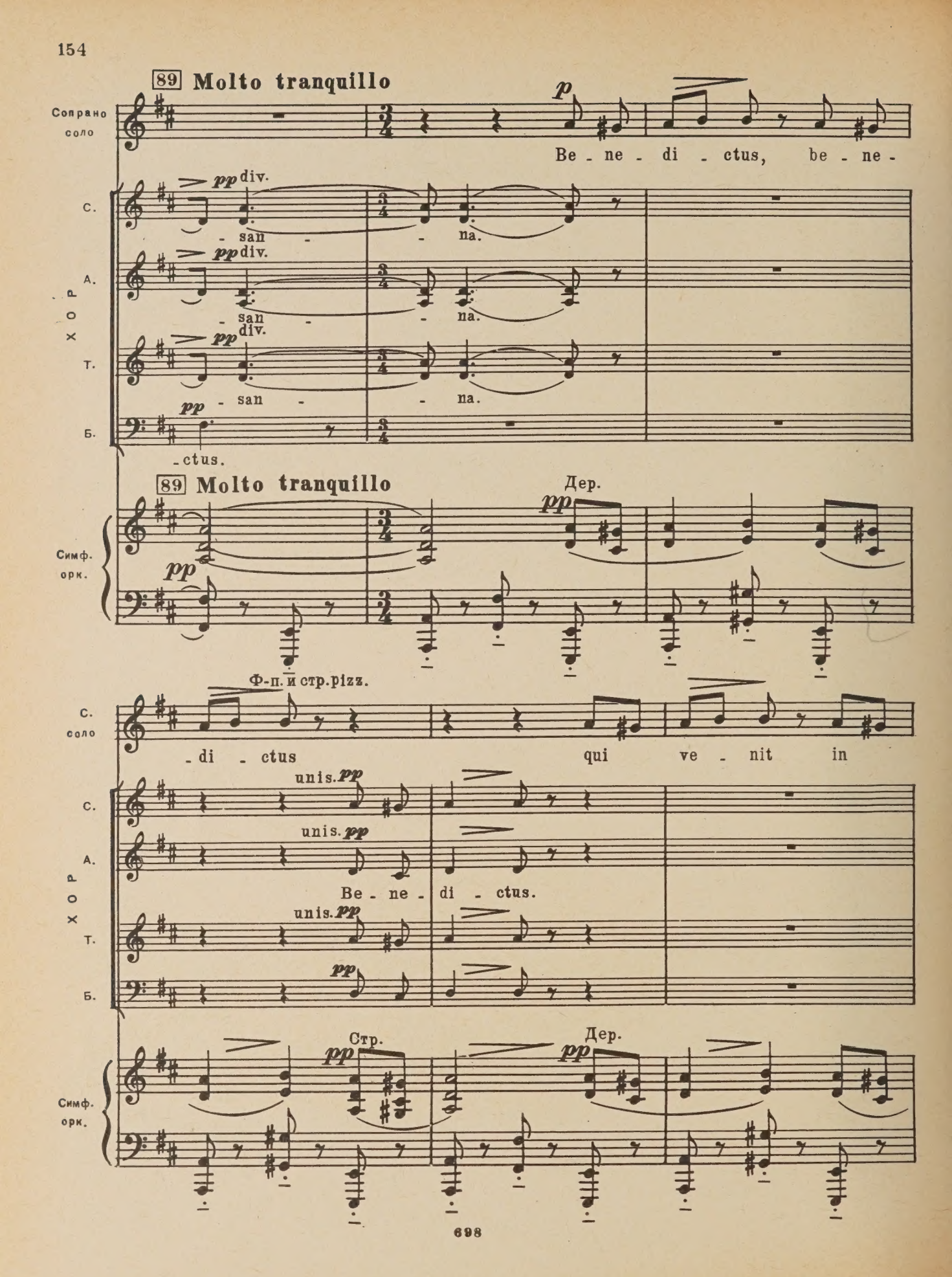
А. Ho - san - na,

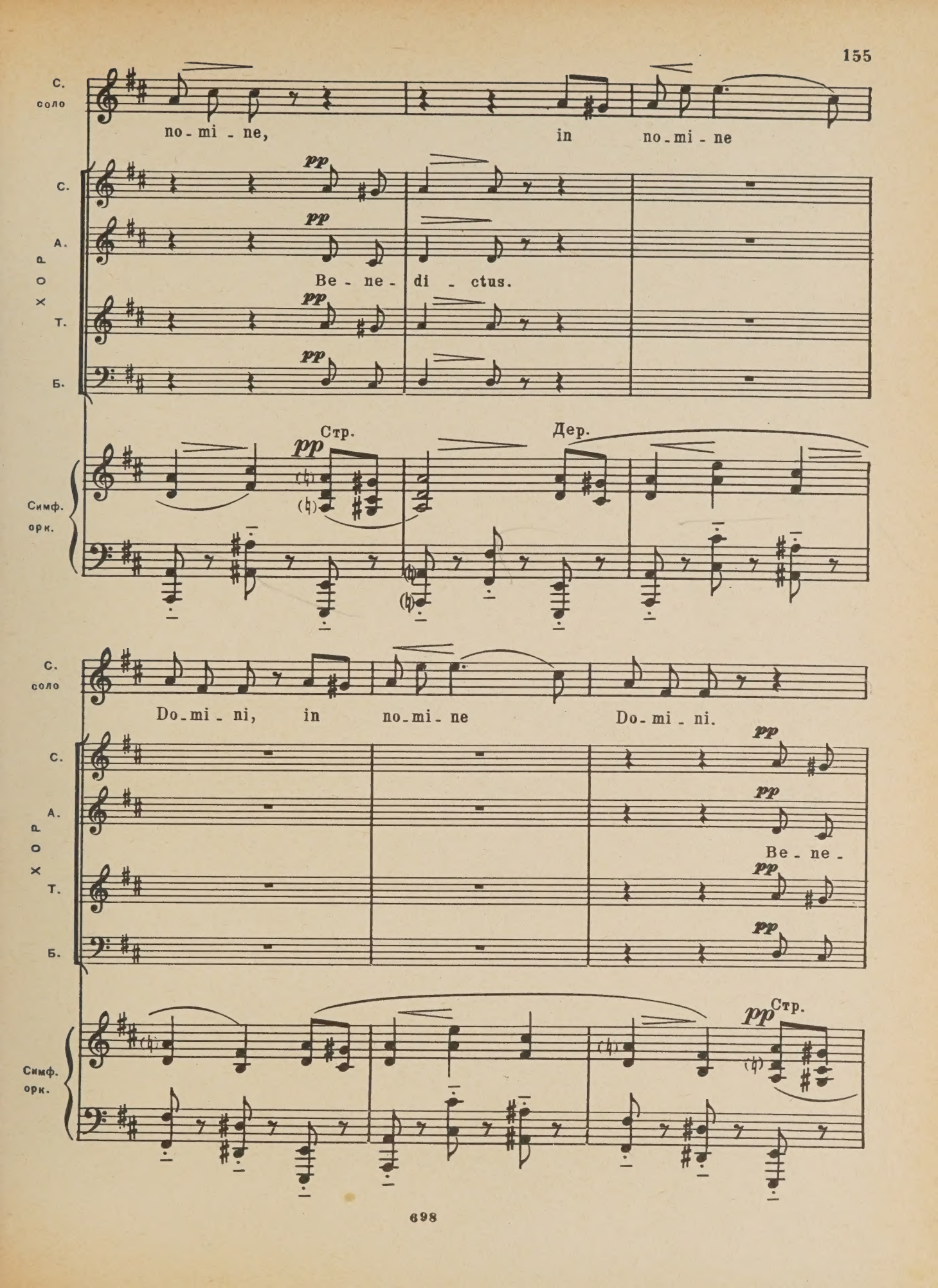
Б. - ctus,

Тромб. Tp.

Симф. орк.


ХОР
С.
unis.
na,
div. in 3
p
А.
Но - san - na,
unis.
Т.
p
in
mf dim.
Б.
San - - ctus,
Валт.
p
Тромб.
p dim.
Симф. орк.
mf dim.
С.
Но -
А.
Но -
unis.
Т.
ex - cel - sis,
Но -
p
Б.
San - -
Валт.
3
Симф. орк.
p


89 Molto tranquillo
Сопрано соло
p
Be - ne - di - ctus, be - ne -
ХОР
С.
pp div.
- san - na.
А.
pp div.
- san - na.
Т.
pp div.
- san - na.
Б.
pp
- ctus.
89 Molto tranquillo
Симф. орк.
Дер.
pp
pp
Ф-п. и стр. pizz.
С. соло
- di - ctus qui ve - nit in
ХОР
С.
unis. pp
А.
unis. pp
Be - ne - di - ctus.
Т.
unis. pp
Б.
pp
Симф. орк.
Стр.
pp
Дер.
pp


С.
соло
no-mi-ne, in no-mi-ne
С.
А.
Т.
Б.
ХОР
pp
Be-ne-di-ctus.
Стр.
Дер.
Симф.
орк.
Do-mi-ni, in no-mi-ne Do-mi-ni.
Be-ne-

90

С. соло

Be-ne-di-ctus qui ve-nit, qui

Хор

С.

А.

Т.

Б.

pp

-di-ctus.

Be-ne-di-ctus.

90

Симф. орк.

Дер.

Стр.

Дер.

С. соло

ve-nit in no-mi-ne Do-

Хор

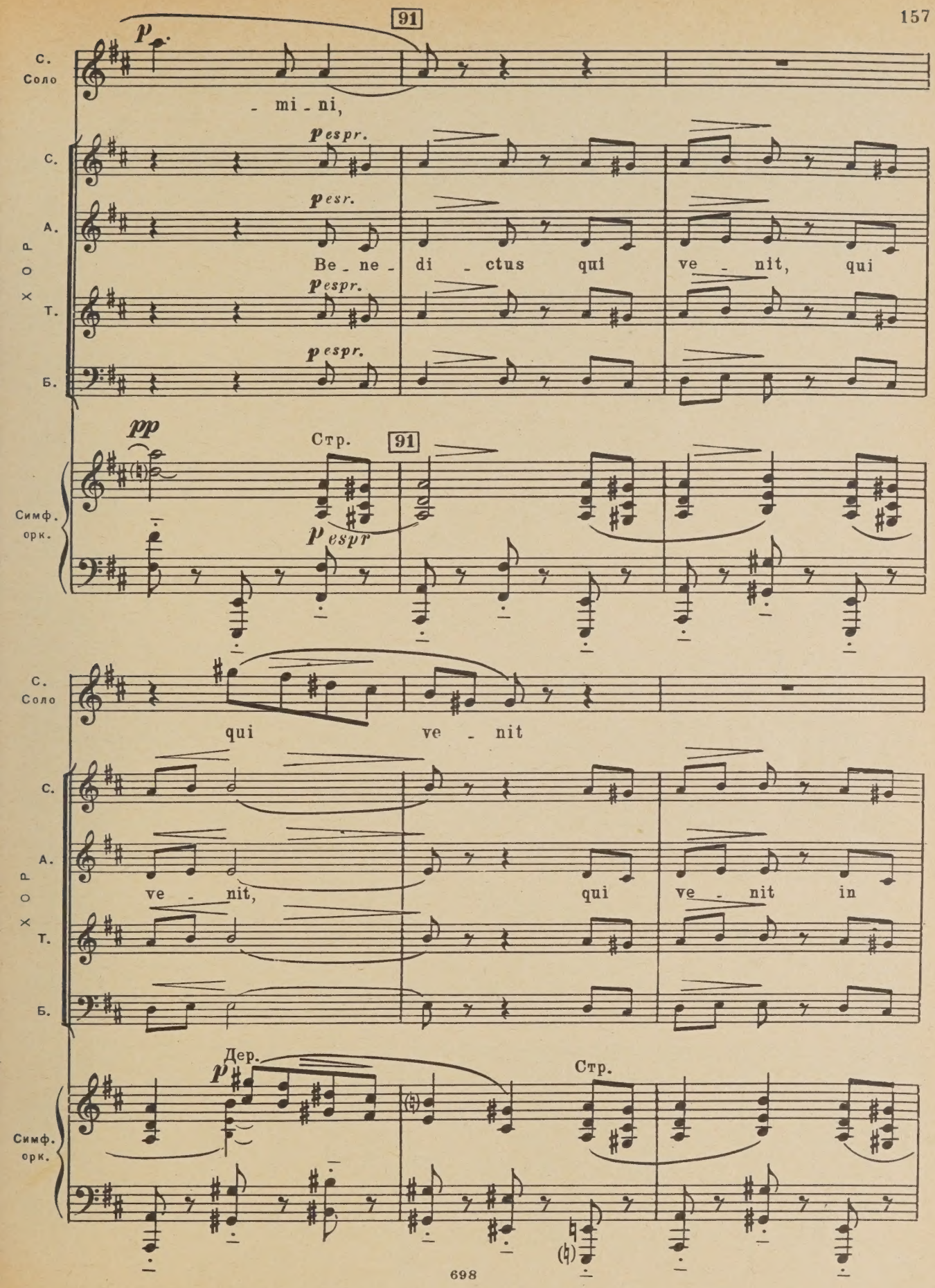
С.

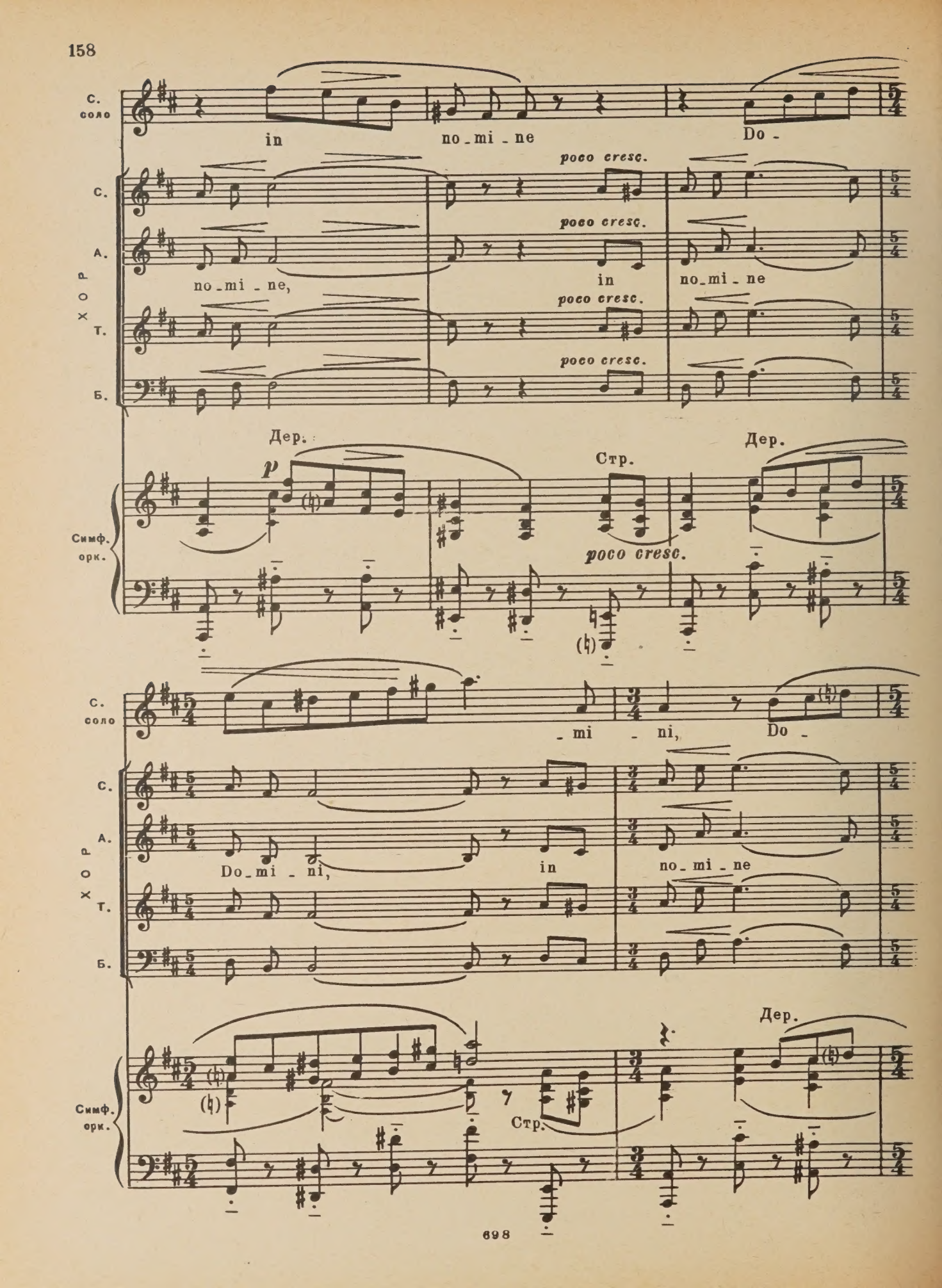
А.

Т.

Б.

Симф. орк.


91
С.
Соло
- mi - ni,
С.
А.
Т.
Б.
ХОР
p espr.
p esr.
Be - ne - di - ctus qui ve - nit, qui
pp
Стр.
91
Симф. орк.
p espr
С.
Соло
qui ve - nit
С.
А.
Т.
Б.
ХОР
ve - nit, qui ve - nit in
Дер.
p
Стр.
Симф. орк.


С. соло
in no_mi_ne Do_
Хор
С.
А.
Т.
Б.
poco cresc.
no_mi_ne, in no_mi_ne
Симф. орк.
Дер.
p
Стр.
Дер.
poco cresc.
_mi_ni, Do_
Do_mi_ni, in no_mi_ne
Дер.
Стр.

С. соло

espr.

Хор

С.

mf

А.

mf

Do - mi - ni, qui ve - nit in

Т.

mf

Б.

mf

Симф. орк.

espr.

Стр.

mf

С. соло

- mi - ni, Do -

Хор

С.

dim.

А.

dim.

no - mi - ne, qui ve - nit in no - mi - ne Do -

Т.

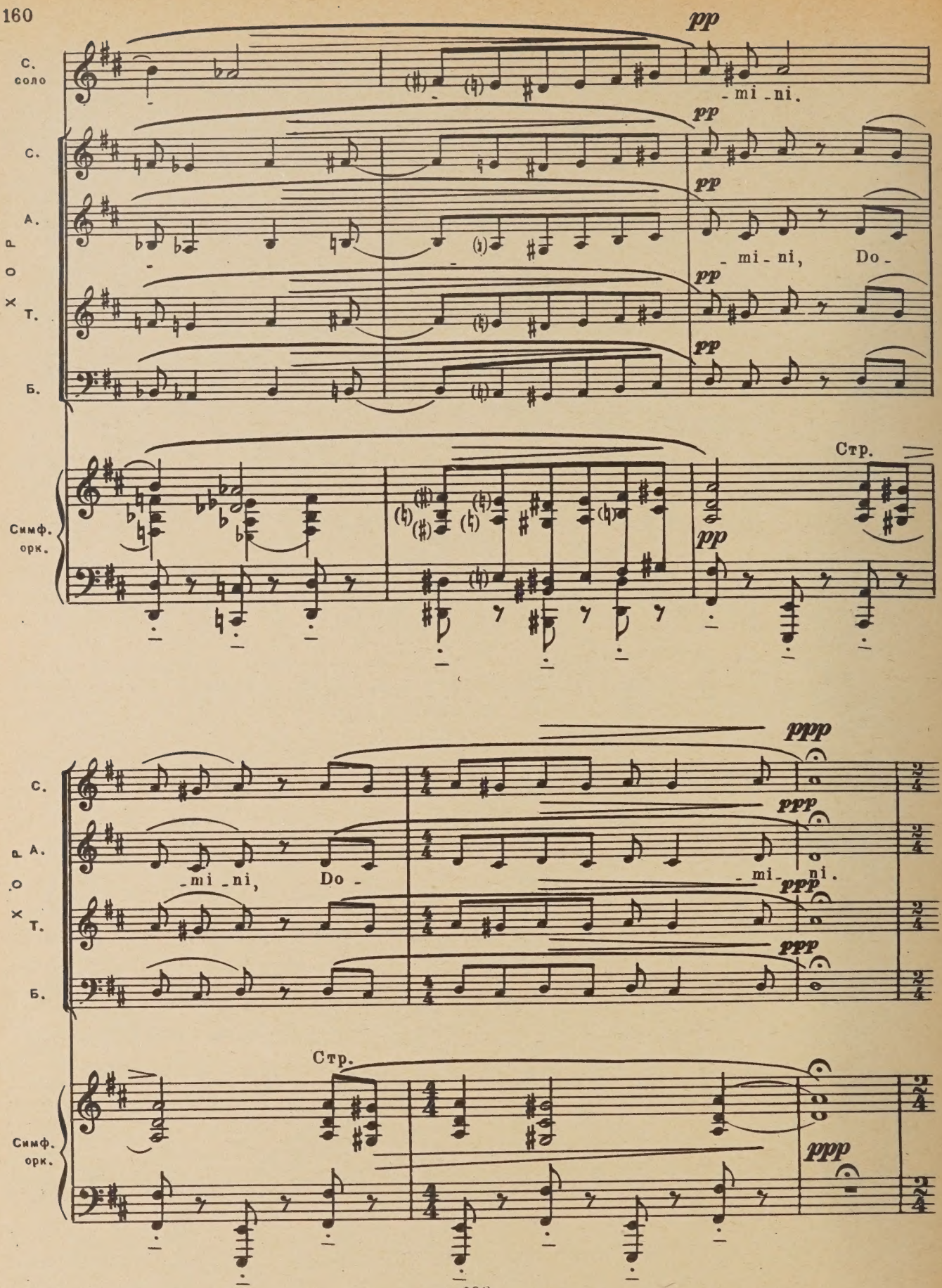
dim.

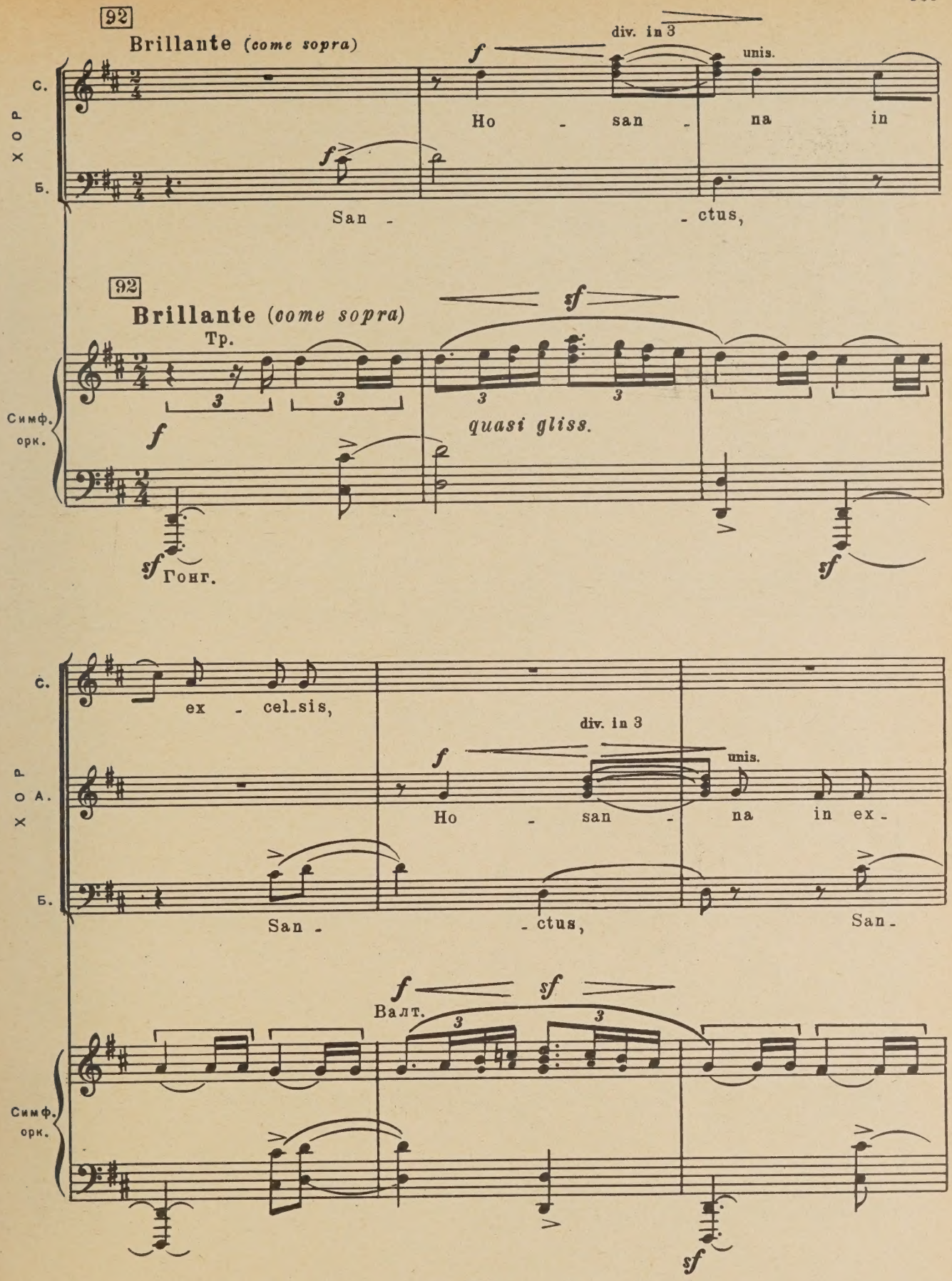
Б.

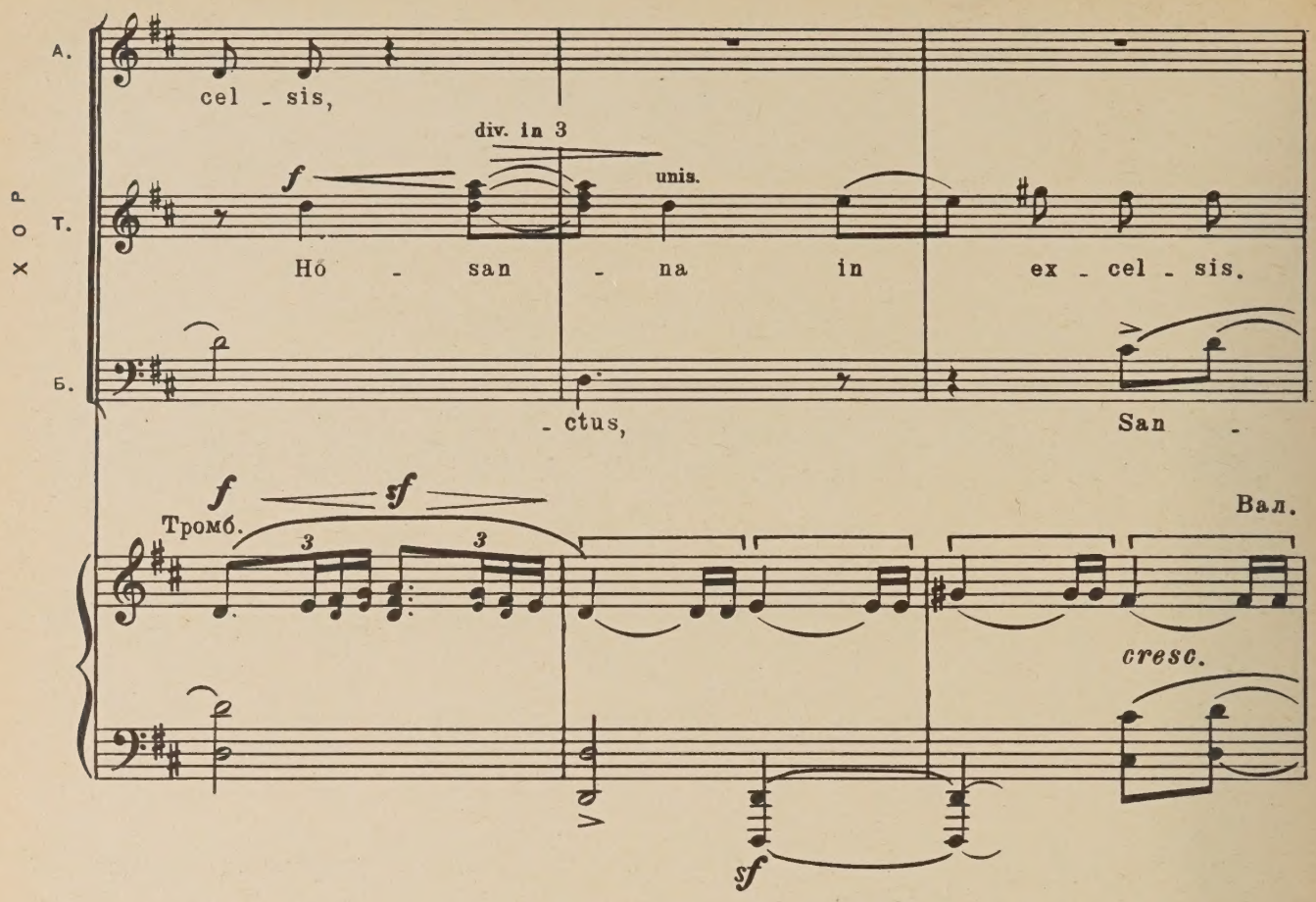
dim.

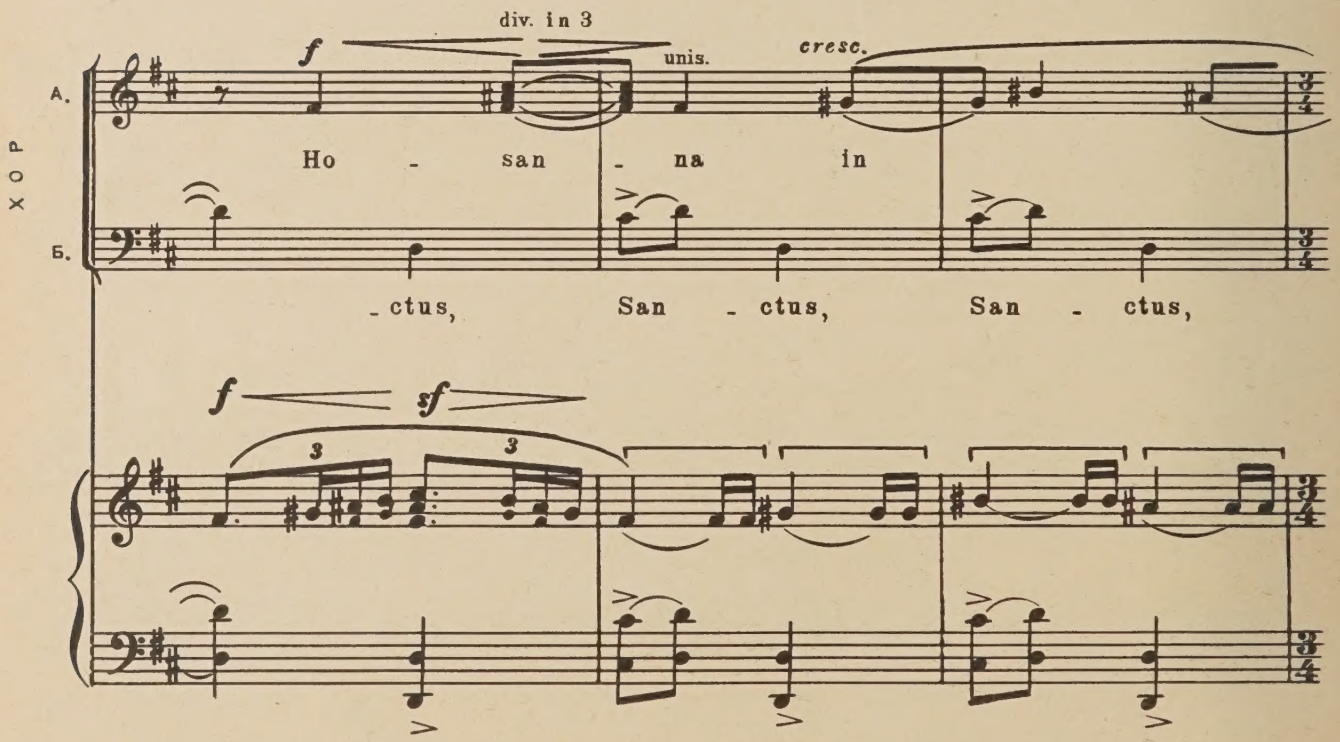
Симф. орк.

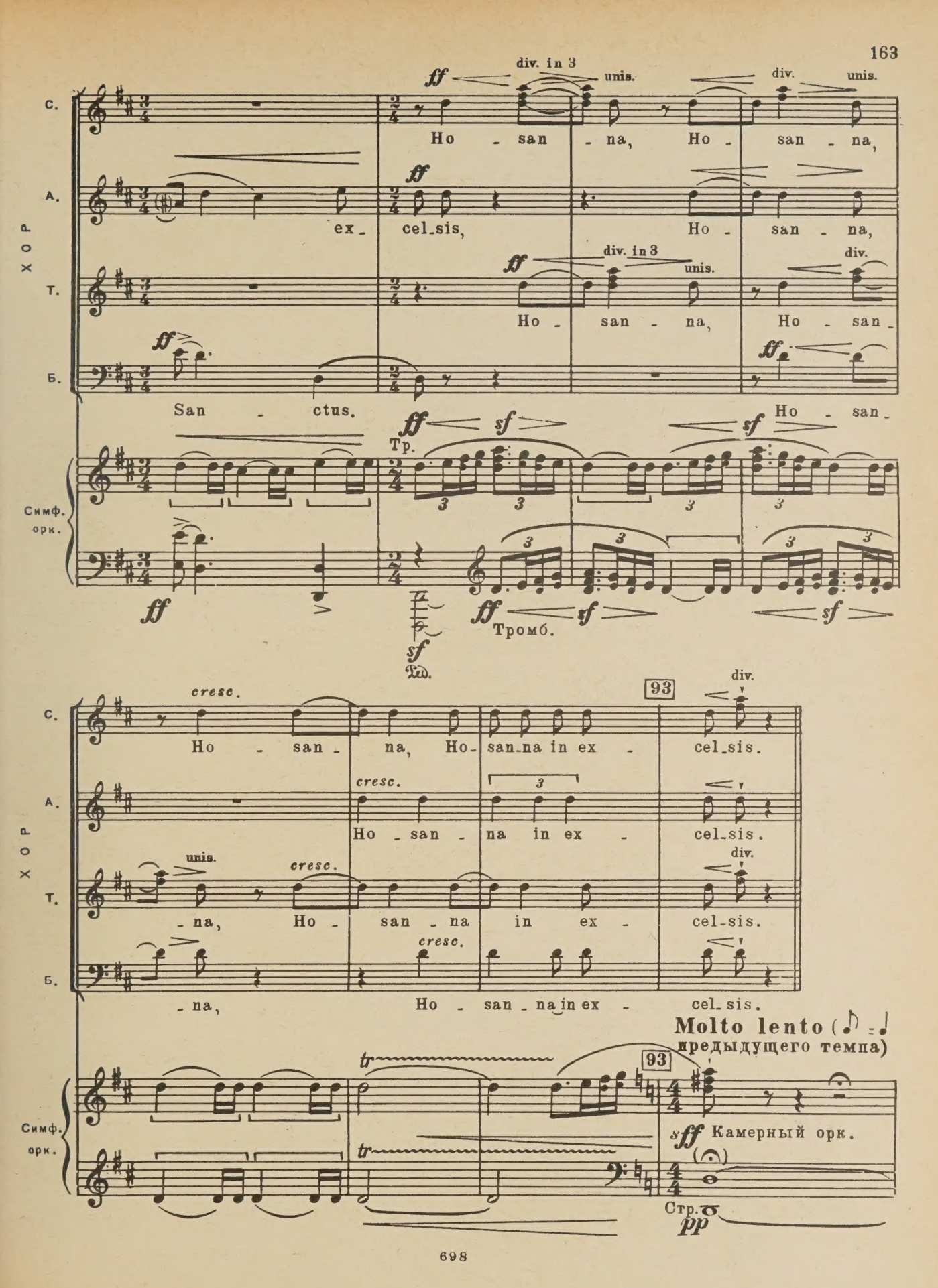
dim.

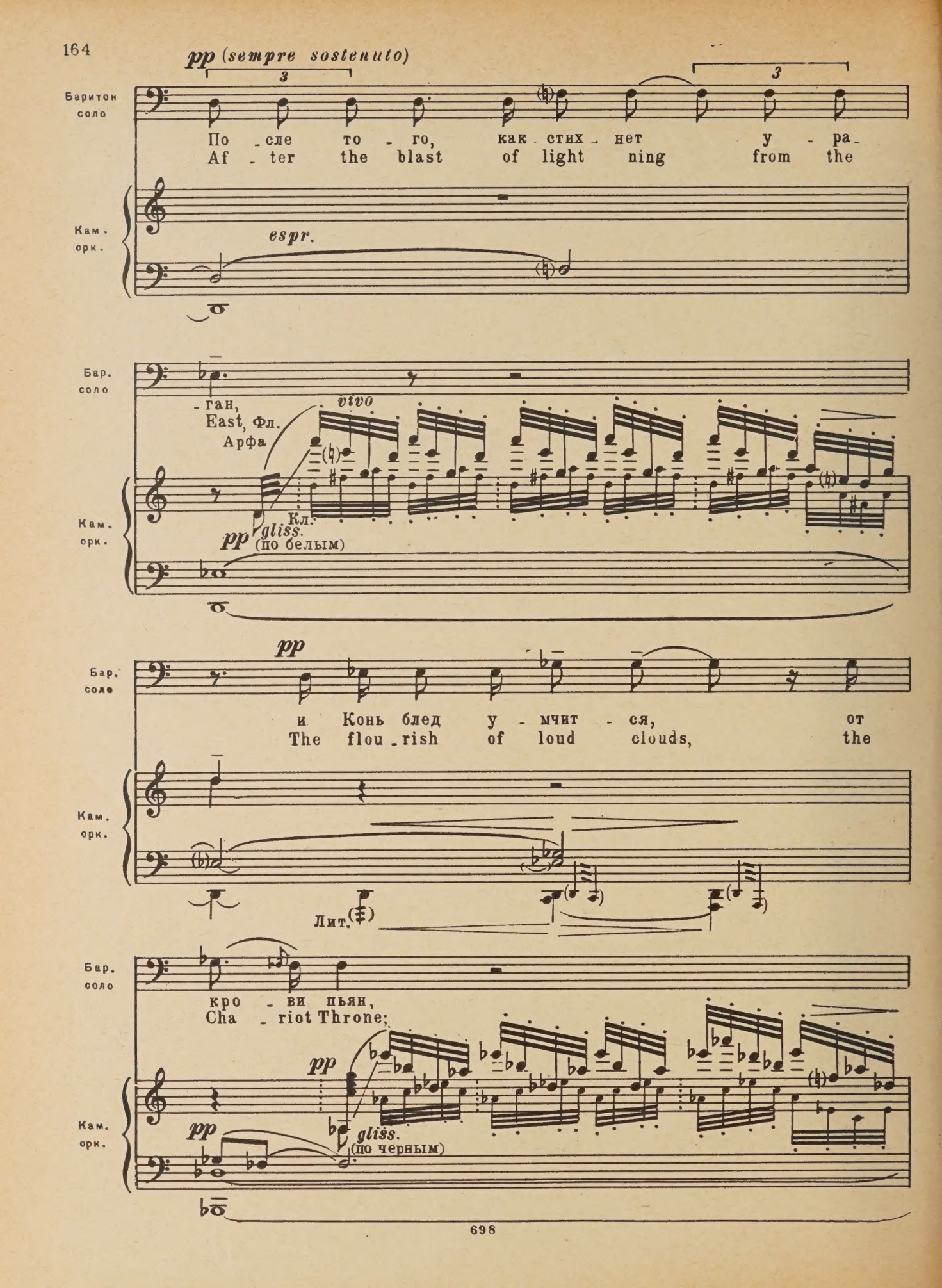

С. соло
pp
-mi -ni.
Хор
С.
pp
А.
pp
-mi -ni, Do-
Т.
pp
Б.
pp
Симф. орк.
Стр.
pp
ppp
-mi -ni, Do-
-mi- ni.
Стр.
ppp


92
Brillante (come sopra)
div. in 3
unis.
ХОР
С.
Б.
Ho - san - na in
San - - ctus,
92
Brillante (come sopra)
Тр.
Симф. орк.
quasi gliss.
Гонг.
ex - cel-sis,
div. in 3
unis.
А.
Ho - san - na in ex-
San - - ctus, San-
Валт.


ХОР
А.
cel - sis,
div. in 3
unis.
Т.
Но - san - na in ex - cel - sis.
Б.
- ctus, San -
Тромб.
Вал.
cresc.


ХОР
div. in 3
unis.
cresc.
А.
Но - san - na in
Б.
- ctus, San - ctus, San - ctus,


Хор
С.
А.
Т.
Б.
Симф. орк.
ff
div. in 3
unis.
div.
Ho - san - na, Ho - san - na,
ex - cel - sis, Ho - san - na,
Ho - san - na, Ho - san -
San - ctus.
Ho - san -
sf
Тр.
Тромб.
Ped.
cresc.
93
Ho - san - na, Ho - san - na in ex - cel - sis.
Ho - san - na in ex - cel - sis.
- na, Ho - san - na in ex - cel - sis.
- na, Ho - san - na in ex - cel - sis.
Molto lento (♪ = ♩ предыдущего темпа)
tr
Камерный орк.
Стр.
pp


pp (sempre sostenuto)
Баритон соло
По - сле то - го, как стих - нет у - па-
Af - ter the blast of light ning from the
Кам. орк.
espr.
Бар. соло
- ган,
East,
Фл.
Арфа
vivo
Кл.
pp
gliss.
(по белым)
pp
и Конь блед у - мчит - ся, от
The flou - rish of loud clouds, the
Лит.
кро - ви пьян,
Cha - riot Throne;
pp
gliss.
(по черным)

Бар. соло

а ба - ра - бан Судь - бы свой треск
Af - ter the drums of Time have rolled

Кам. орк.

ppp *p* *pp*

Лит.

Бар. соло

p

пре - рвёт,
and ceased,

Кам. орк.

pp *gliss.* (по белым)

f *pp*

Бар. соло

и от-сту - пле - нье
And by the bronze west

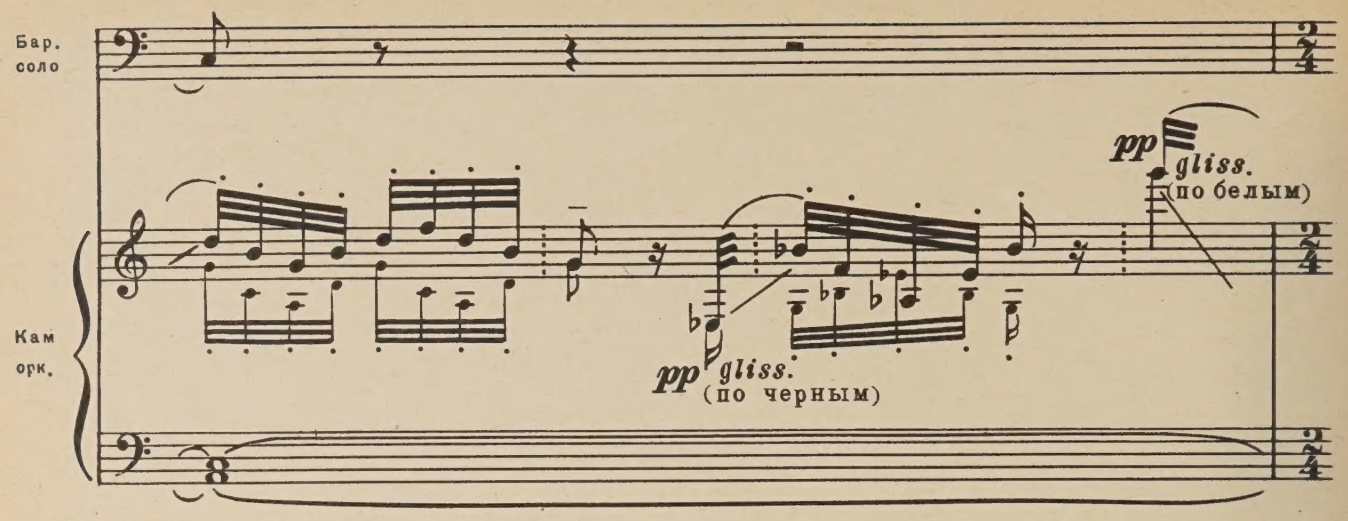
За - пад про-по - ет,
long re-treat is blown,

pp

Кам. орк.

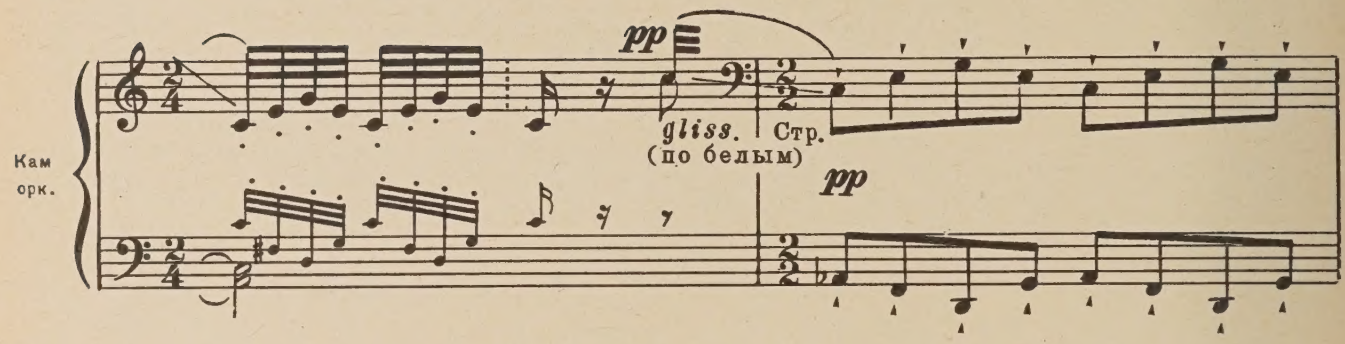
espr. *pp* *gliss.* (по белым) *pp* *gliss.*

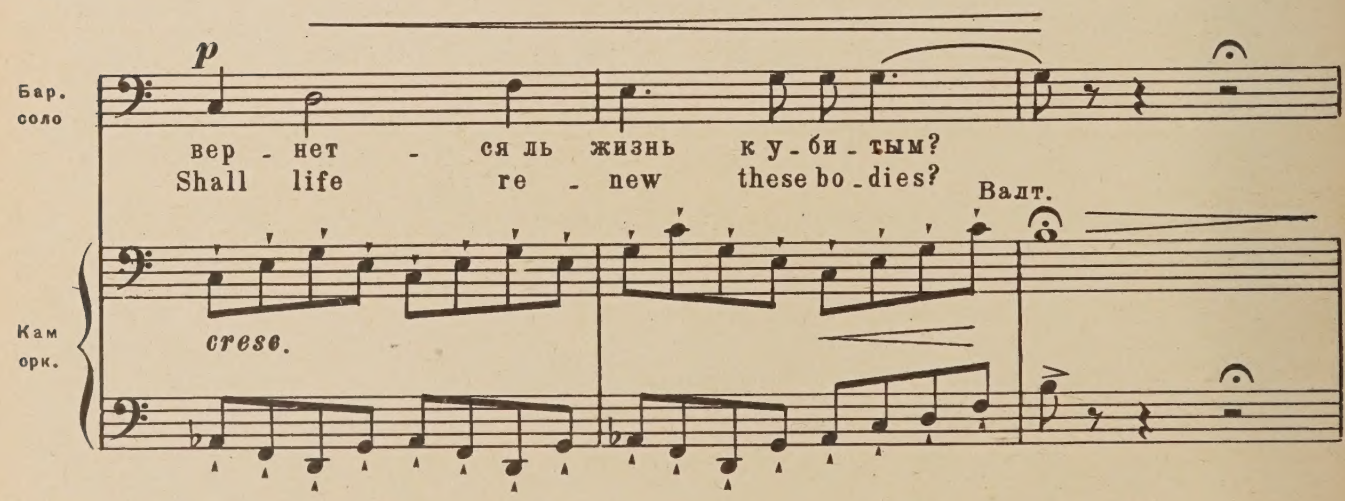
pp

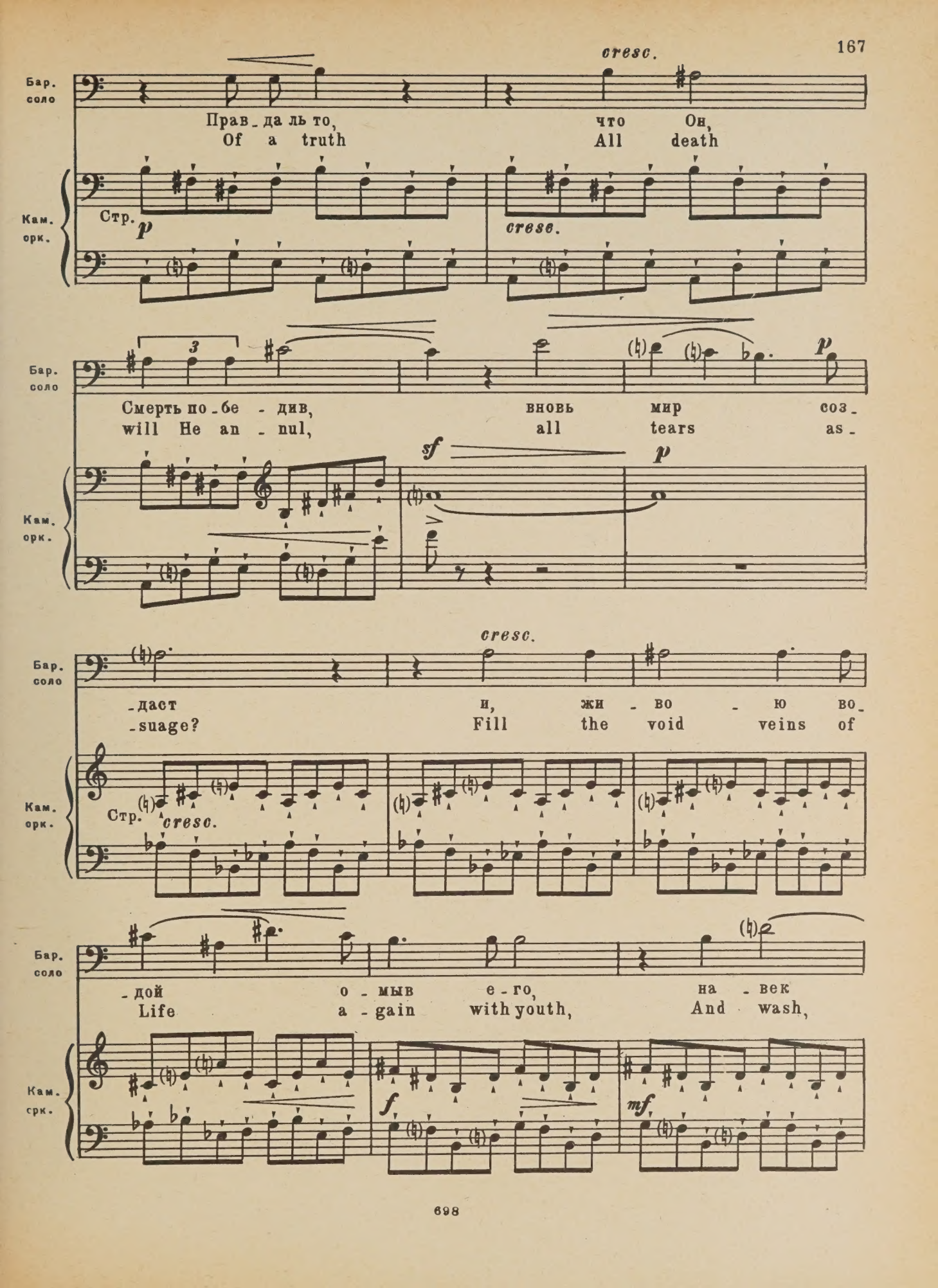


94 Agitato e stringendo

♪ = ♩ = 88






cresc.
Бар. соло
Прав - да ль то, что Он,
Of a truth All death
Кам. орк.
Стр.
p
cresc.
Бар. соло
Смерть по - бе - див, вновь мир соз -
will He an - nul, all tears as -
sf
p
Кам. орк.
cresc.
Бар. соло
- даст и, жи - во - ю во -
- suage? Fill the void veins of
Кам. орк.
Стр.
cresc.
Бар. соло
- дой о - мыв е - го, на - век
Life a - gain with youth, And wash,
Кам. орк.
f
mf

Бар. соло

е - му вес - ны цве - те - нье
with an im - mor - tal wa - ter,

Кам. орк.

cresc.

95 **Largamente**

Бар. соло

даст?
Age?

Валт. *f*

Стр. Гоб.

Кам. орк.

ff espr.

Лит.
К-б. *f*

Бар. соло

Се - до - е Вре - мя, мол - ви: да иль нет?
When I do ask white Age he saith not so:

Фл.

ppp

Кам. орк.

f

ppp

Валт.

pp liberamente

Бар. соло

Но Вре - мя спит в от - вет.
"My head hangs weighed with snow."

Фл.

Кам. орк.

ppp Кл.
Фаг.

Валт.

К-б.

Бар. соло

При - пав к Зем -
And when I

Стр. Гоб.

espr.

Кам. орк.

Лит.

- ле, я у - слы - хал стон недр:
heark - en to the Earth, she saith:

96 Tranquillo

„В мо - е ли - цо хо - лод - ный ду - ет ветр; не
"My fie - ry heart shrinks, ach - ing. It is death. Mine

Фл.
Арфа

Фаг.

Валт.

Бар. соло

в си_лах он руб - цы мо - и смяг_чить,
an_cient scars shall not be glo_ri - fied,

Кам. орк.

Бар. соло

ppespr.

из - веч - ных слёз мо - их мо_ря ис -
Nor my ti - ta_nic tears, the sea, be

Кам. орк.

pppsempre

Бар. соло

- пить."
dried."

Кам. орк.

Кл.
ppp

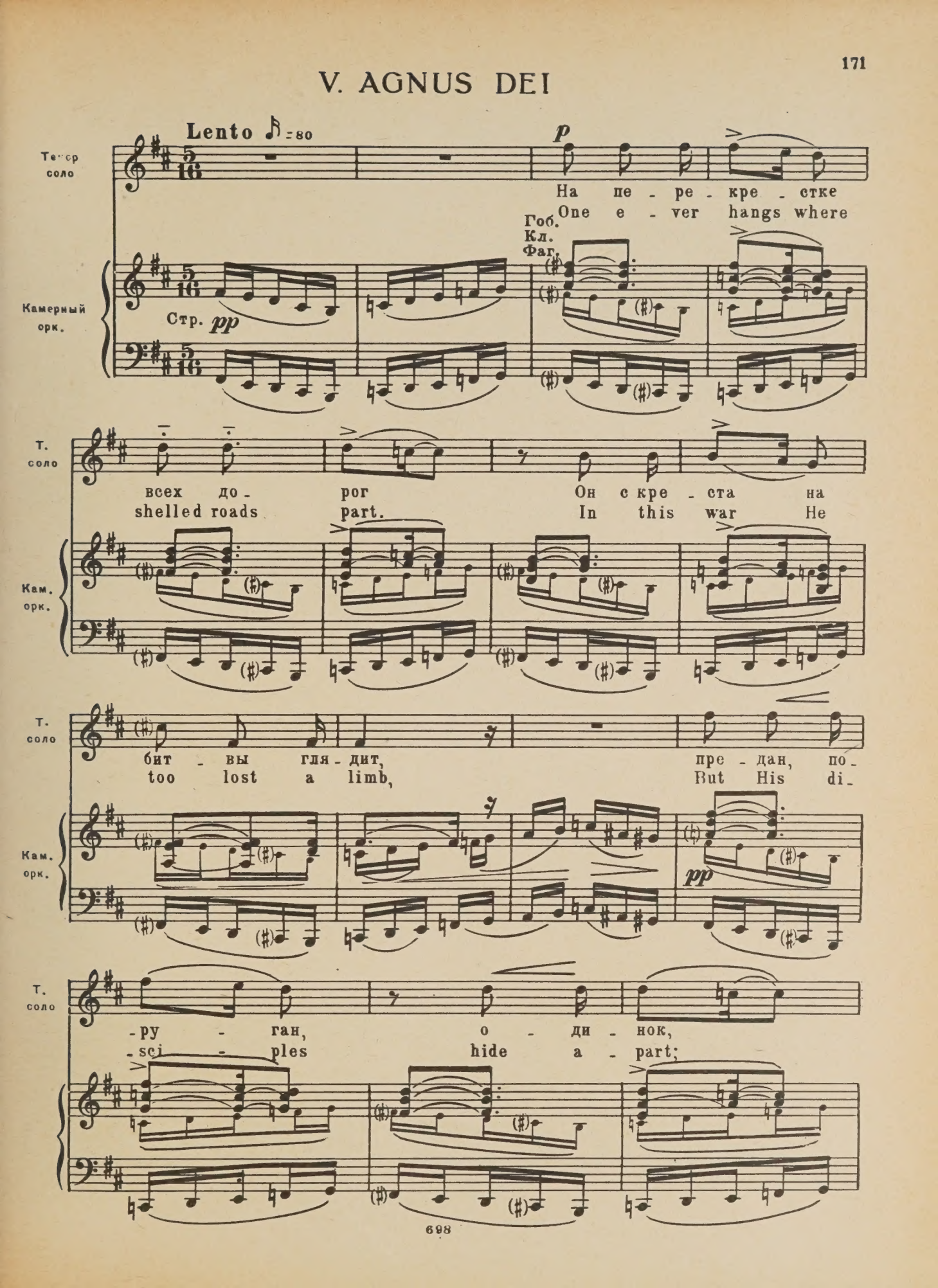
Валт.
ppp

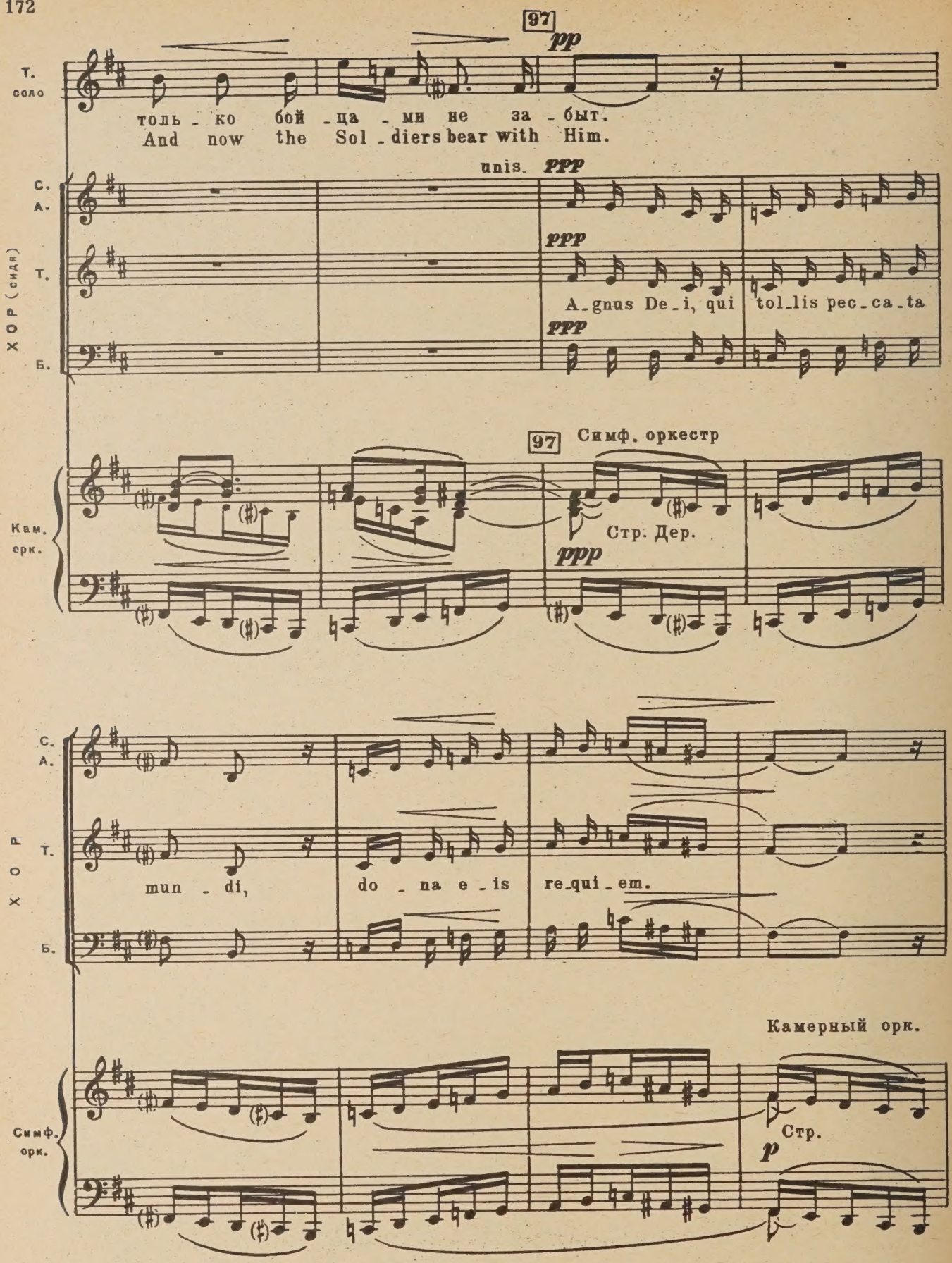
Валт.

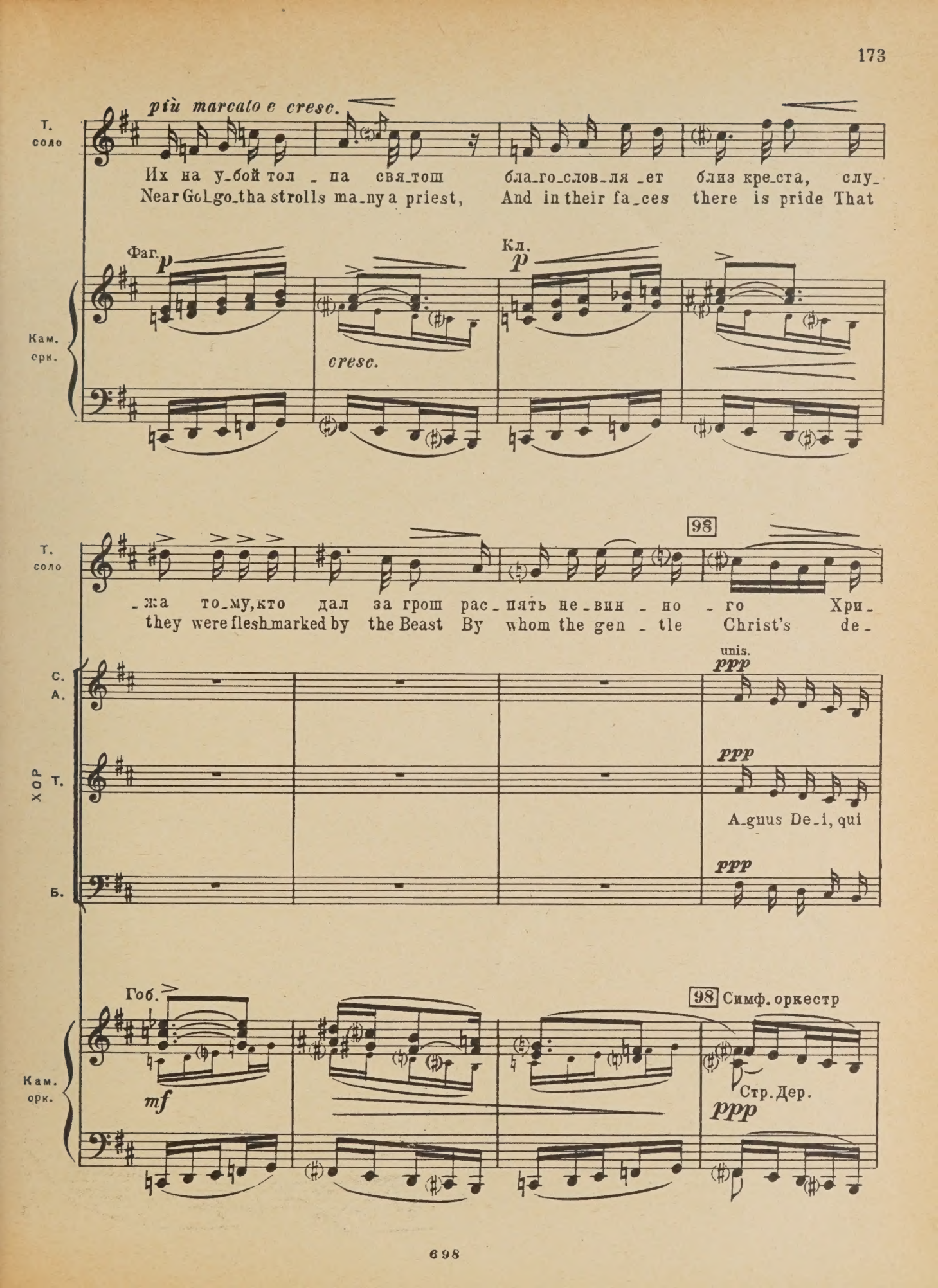
Фаг.
ppp

К-б.
pppp

V. AGNUS DEI


Lento ♪ = 80
Тенор соло
На пе - ре - кре - стке
One e - ver hangs where
Гоб.
Кл.
Фаг.
Камерный орк.
Стр. pp
Т. соло
всех до - рог
shelled roads part.
Он с кре - ста на
In this war He
Кам. орк.
бит - вы гля - дит,
too lost a limb,
пре - дан, по -
But His di -
pp
-ру - ган,
-sci - ples
о - ди - нок,
hide a - part;


97
pp
Т.
соло
толь - ко бой - ца - ми не за - быт.
And now the Sol - diers bear with Him.
unis. ppp
С.
А.
ppp
Т.
A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta
ppp
Б.
ХОР (сидя)
97 Симф. оркестр
Кам.
орк.
Стр. Дер.
ppp
С.
А.
Т.
mun - di, do - na e - is re - qui - em.
Б.
ХОР
Камерный орк.
Симф.
орк.
Стр.
p


più marcato e cresc.
Т. соло
Их на у_бой тол _ па свя_тош бла_го_слов_ля _ет близ кре_ста, слу_
Near Gol_go_tha strolls ma_ny a priest, And in their fa_ces there is pride That
Фаг.
p
Кл.
p
cresc.
Кам. орк.
98
Т. соло
_жа то_му, кто дал за грош рас_пять не_вин _ по _ го Хри_
they were flesh_marked by the Beast By whom the gen _ tle Christ's de_
unis.
ppp
С. А.
ppp
Т.
A_gnus De_i, qui
ppp
Б.
ХОР
Гоб.
mf
98 Симф. оркестр
Стр. Дер.
ppp
Кам. орк.

Т. соло

pp

_ста.
_nied.

ХОР

С. А.

Т.

tol_lis pec_ca_ta mun - di, do - na e - is re_qui_em.

Б.

Симф. орк.

Т. соло

f animando

Ви_тий сонм, о_кру_жив пре_стол, про вер - ность
The scribes on all the peo - ple shove And bawl al_

ХОР

С. А.

Т.

Б.

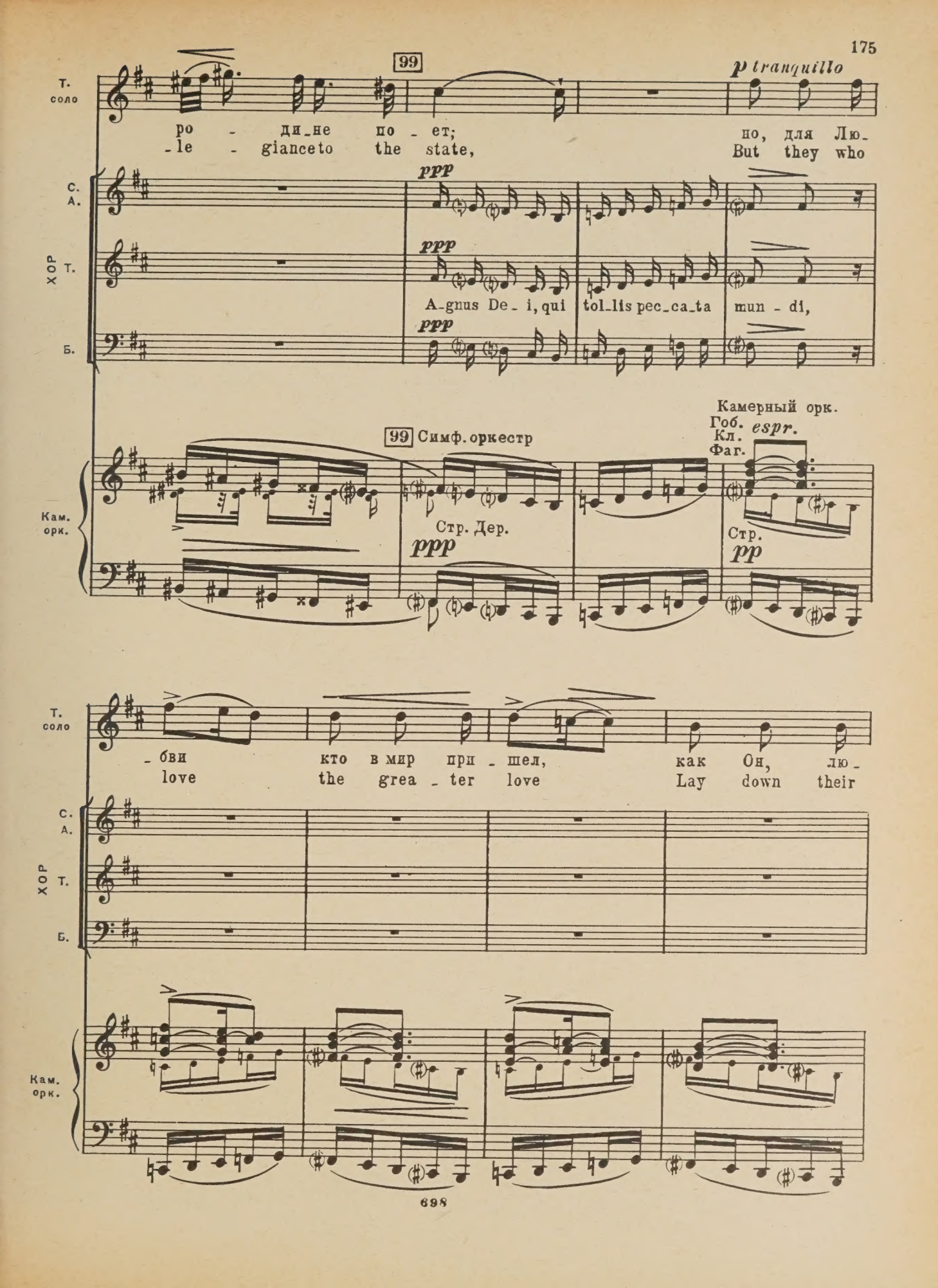
Стр.

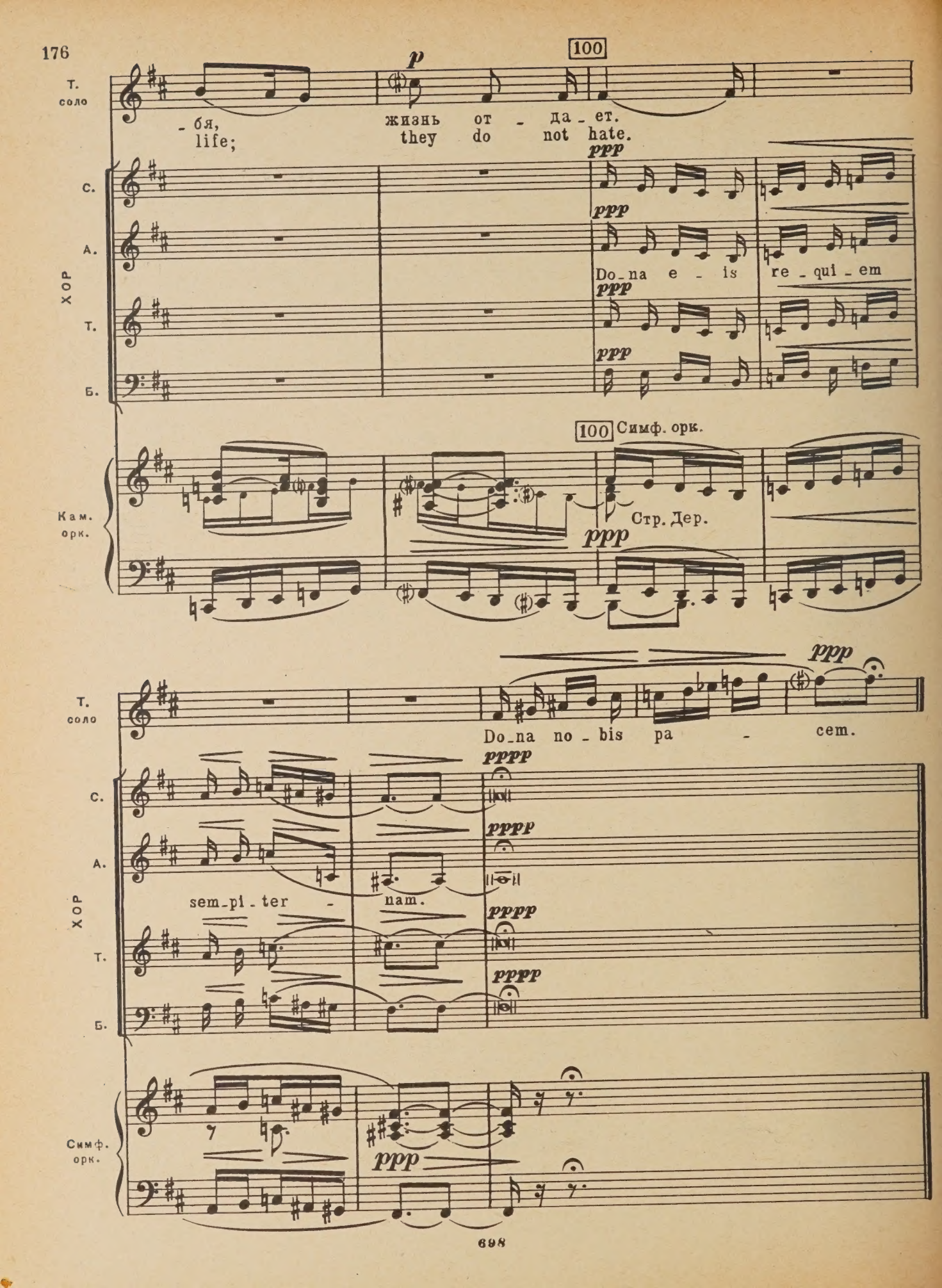
Арфа

М. бар.

mf

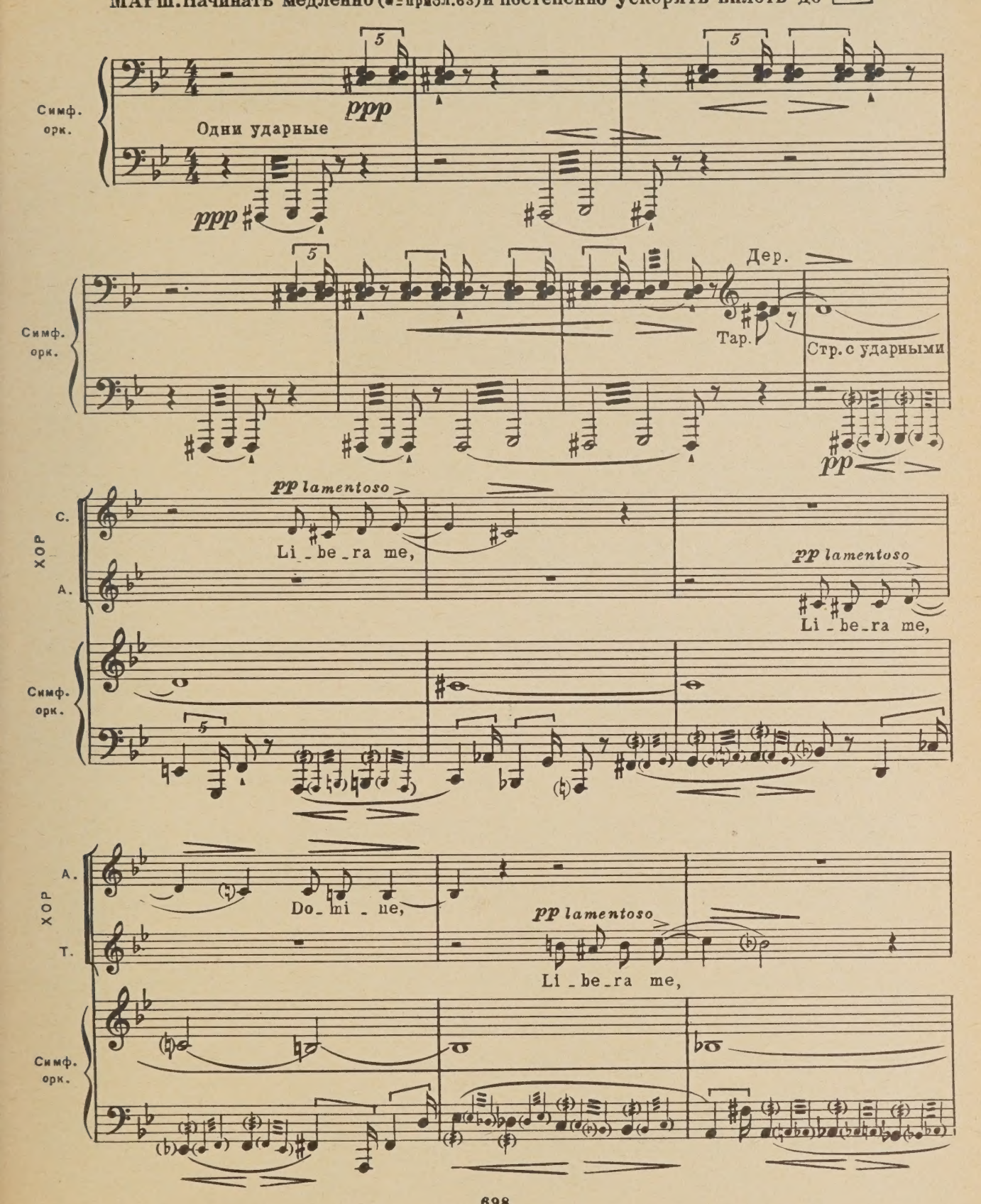
Кам. орк.


99
p tranquillo
Т. соло
ро - ди_не по - ет;
_le - gianceto the state,
но, для Лю_
But they who
С. А.
ppp
ХОР
Т.
ppp
A_gnus De_ i, qui
tol_lis pec_ca_ta
mun - di,
Б.
ppp
Камерный орк.
Гоб.
Кл.
Фаг.
espr.
99 Симф. оркестр
Кам. орк.
Стр. Дер.
ppp
Стр.
pp
Т. соло
_бви
love
кто в мир при_шел,
the grea_ter love
как Он, лю_
Lay down their
С. А.
ХОР
Т.
Б.
Кам. орк.


Т. соло
-бя, жизнь от - да - ет.
life; they do not hate.
p
100
ХОР
С.
А.
Т.
Б.
ppp
Do-na e - is re-qui-em
Кам. орк.
100 Симф. орк.
Стр. Дер.
Do-na no-bis pa - cem.
pppp
sem-pi-ter - nam.
Симф. орк.

VI. LIBERA ME

МАРШ. Начинать медленно (♩= прибл. 63) и постепенно ускорять вплоть до 116



101

XOP

С. *pp* de mor_te ae_ter - *pp*

А. de

Б. *pp lamentoso* de mor_te ae_ter - na,

101

Симф. орк.

5

più f

XOP

С. na, *p* in di - e il -

А. mor_te ae_ter - na,

Т. *pp* de mor_te ae_ter - na,

Симф. орк.

più marcato

XOP

С. - la,

А. *p* in di - e il - la tre_men_da:

Б. *p* Li_be_ra me,

Симф. орк.

(p)

p

102

ХОР

С. *pp* Li_be_ra me,

А.

Т. *p* in di_e il_la tre_men_da:

Б. *p* Li_be_ra me,

102

Симф. орк. *p* *mf* *p (pesante)*

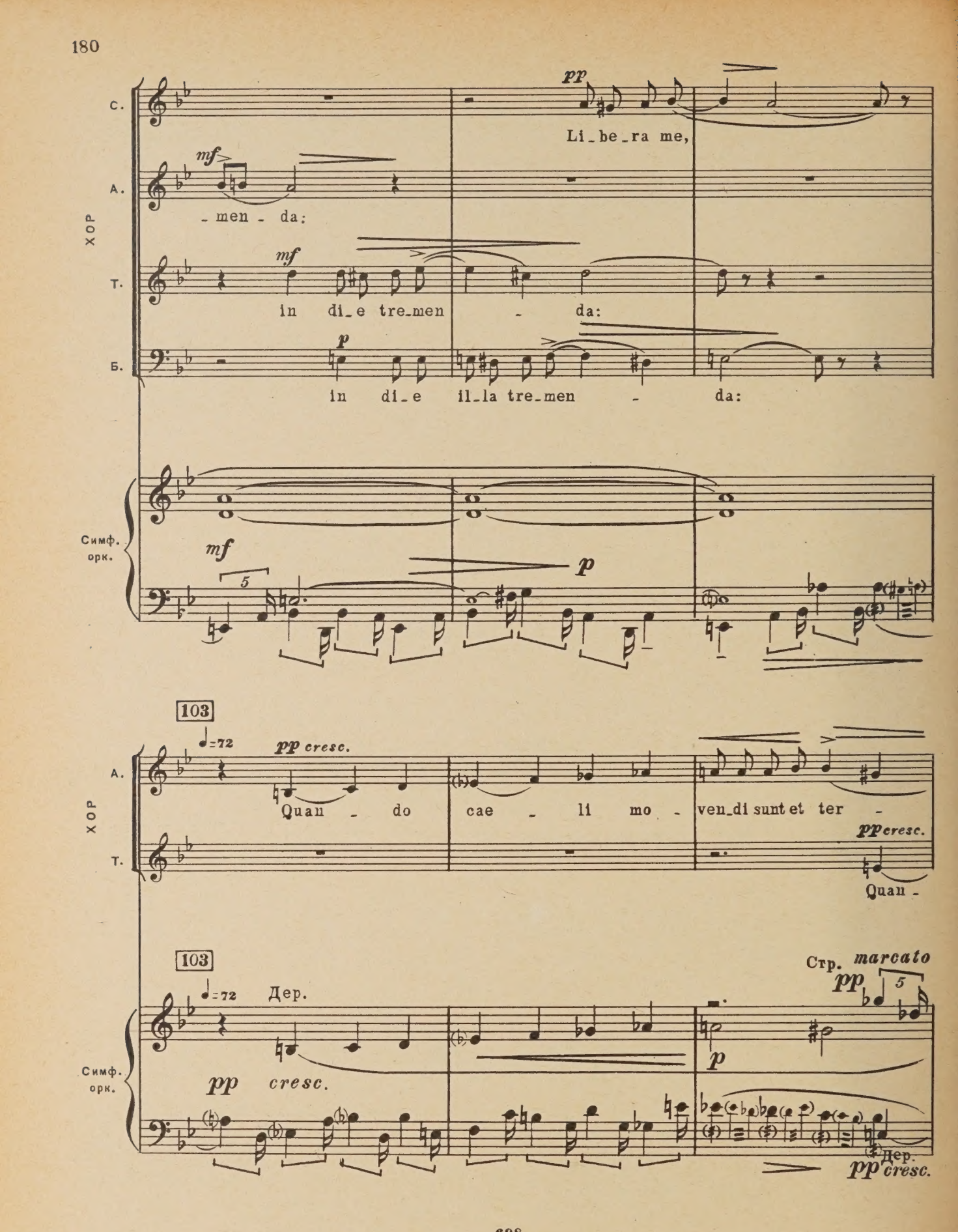
ХОР

С. *p* in di_e il_la tre_men_da:

А. in di_e il_la tre_

Б. Do_mi_ne,

Симф. орк. Дер. *p*


С.
А.
Т.
Б.
ХОР
pp
Li_be_ra me,
mf
_men - da:
mf
in di_e tre_men - da:
p
in di_e il_la tre_men - da:
Симф. орк.
mf
p
103
♩=72
pp cresc.
Quan - do cae - li mo - ven_di sunt et ter -
pp cresc.
Quan -
103
♩=72
Дер.
pp cresc.
Стр.
marcato
pp
p
Дер.
pp cresc.

ХОР

С.

А.

Т.

Б.

p cresc.

Quan - do

- ra:

- do cae - li mo - ven - di sunt et ter - ra

p cresc.

Quan -

Симф. орк.

Дер.

p cresc.

ХОР

С.

cae - li mo - ven - di sunt et ter - ra:

p cresc.

А.

Quan - do

p cresc.

Т.

Quan -

Б.

- do cae - li mo - ven - di sunt et ter - ra:

Симф. орк.

Стр. *p cresc.*

Дер.

(*p*)

ХОР

С. *p cresc.* Quan - do cae - li mo - ven - di sunt, mo- (*mf cresc.*)

А. cae - li mo - ven - di sunt, mo - ven - di sunt et (*mf cresc.*)

Т. - do cae - li mo - ven - di sunt, mo_ven_di (*mf cresc.*)

Б. *p cresc.* Quan - do cae - li

Симф. орк. 5 и т. д. *mf*

ХОР

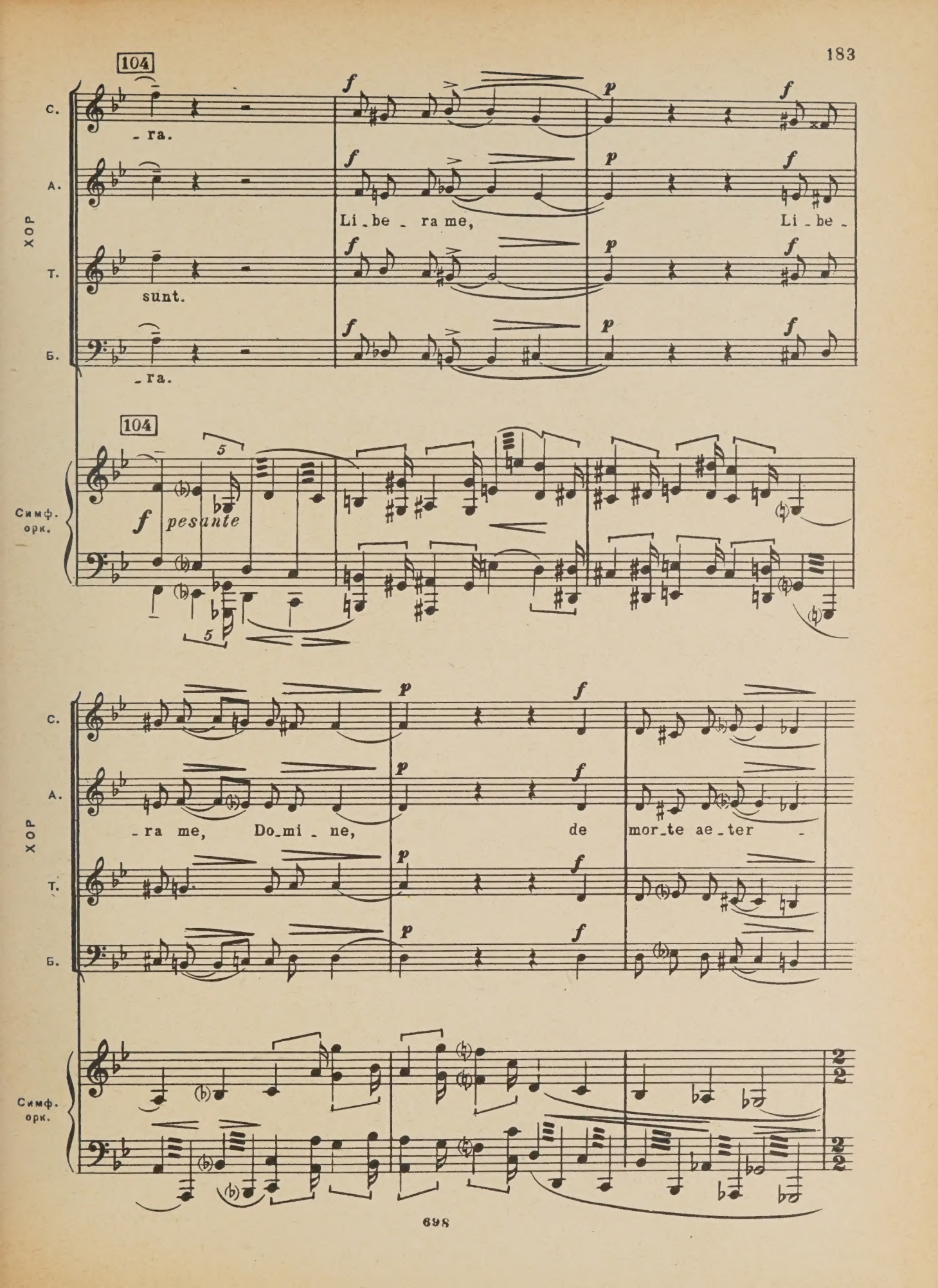
С. ven_di sunt et ter - ra, mo_ven_di sunt et ter -

А. ter - ra, mo - ven_di sunt et ter - ra, mo_ven_di sunt.

Т. sunt et ter - ra, mo_ven_di sunt et ter - ra, mo_ven_di

Б. (*mf cresc.*) mo_ven_di sunt et ter - ra, mo - ven_di sunt et ter -

Симф. орк. *sempre cresc.*


104
ХОР
С.
А.
Т.
Б.
- ra.
sunt.
- ra.
Li - be - ra me,
Li - be -
Симф. орк.
f pesante
- ra me, Do - mi - ne,
de mor - te ae - ter -

105 ♩=♩=84

ХОР

С. *p* *mf* Dum ve - ne - ris ju - di-

А. *p* na.

Т. *p*

Б. *p*

Allegro

105 ♩=𝅗𝅥=84

Симф. орк. Стр. и ударн. *mf* Дер.

ХОР

С. -ca - re sae - cu - lum per *f* i - gnem.

А. *mf* Dum

Б. *mf*

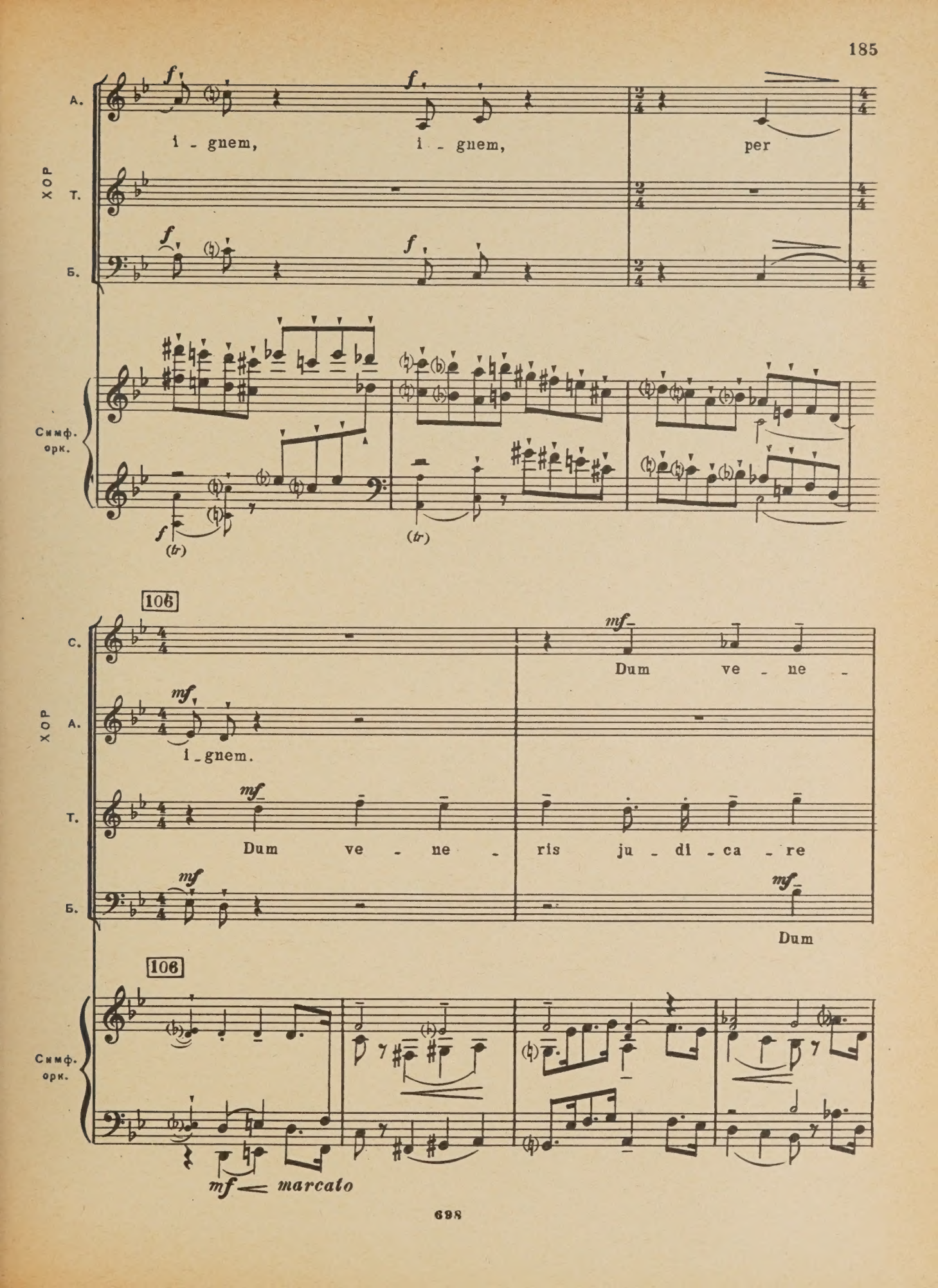
Симф. орк. *f pesante*

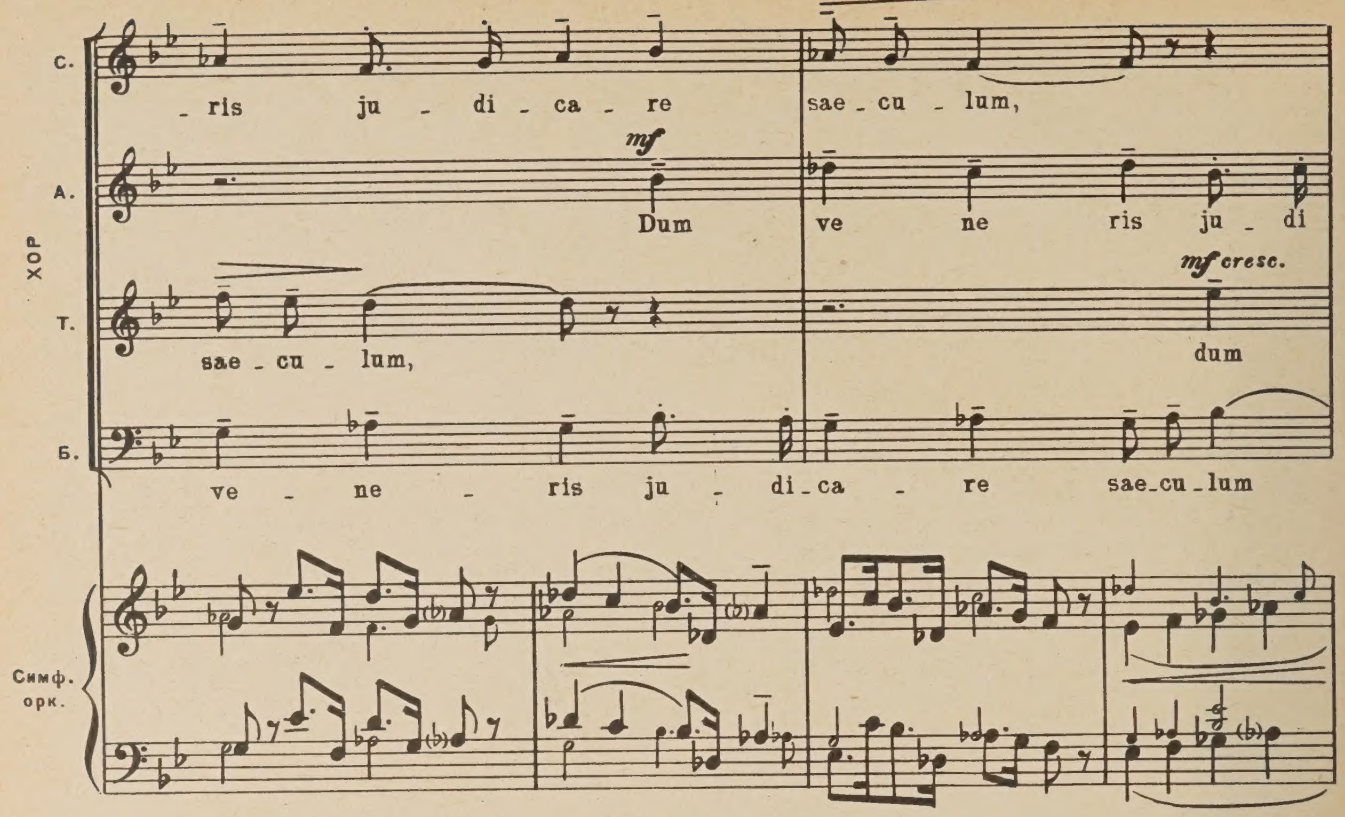
ХОР

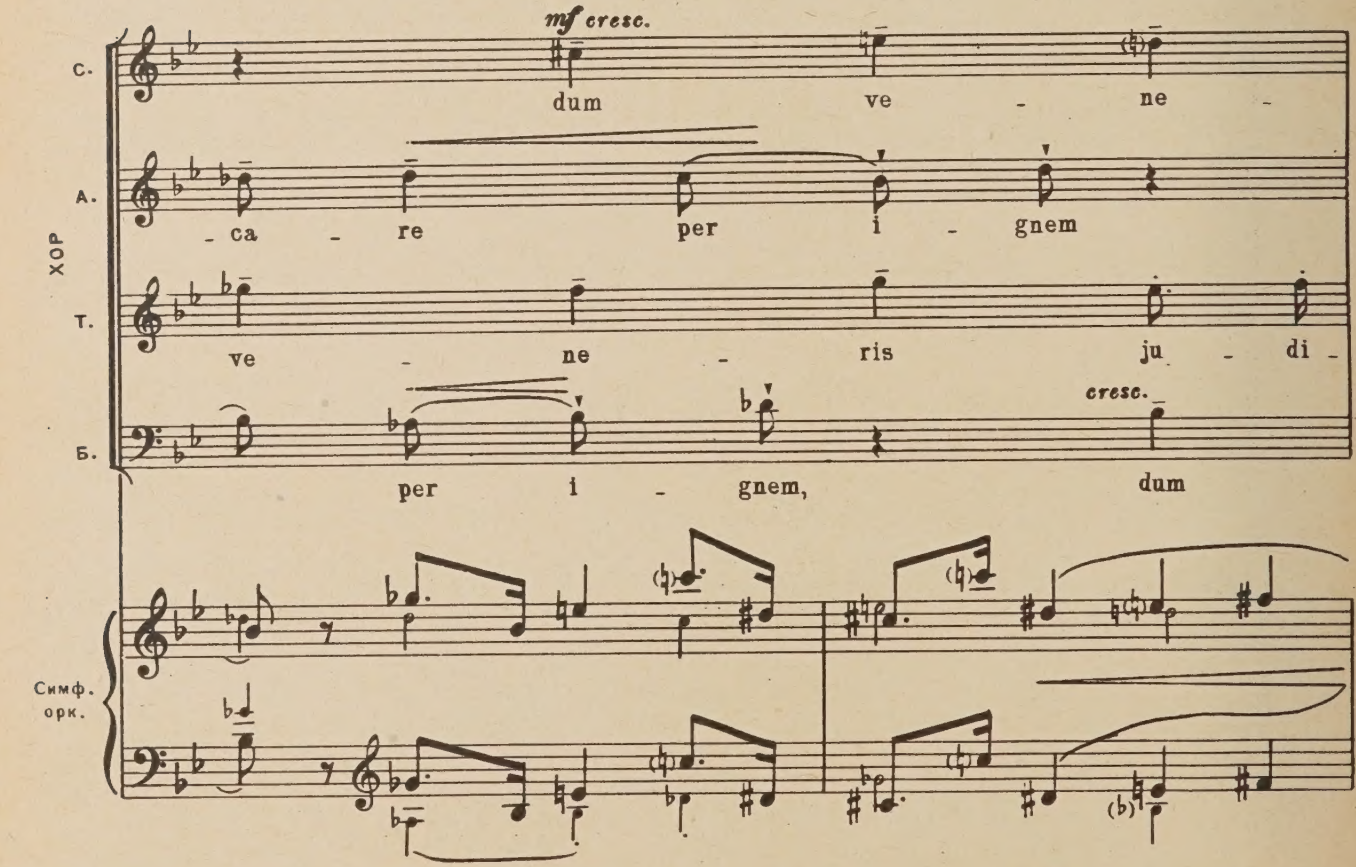
А. ve - ne - ris ju - di - ca - re sae - cu - lum per

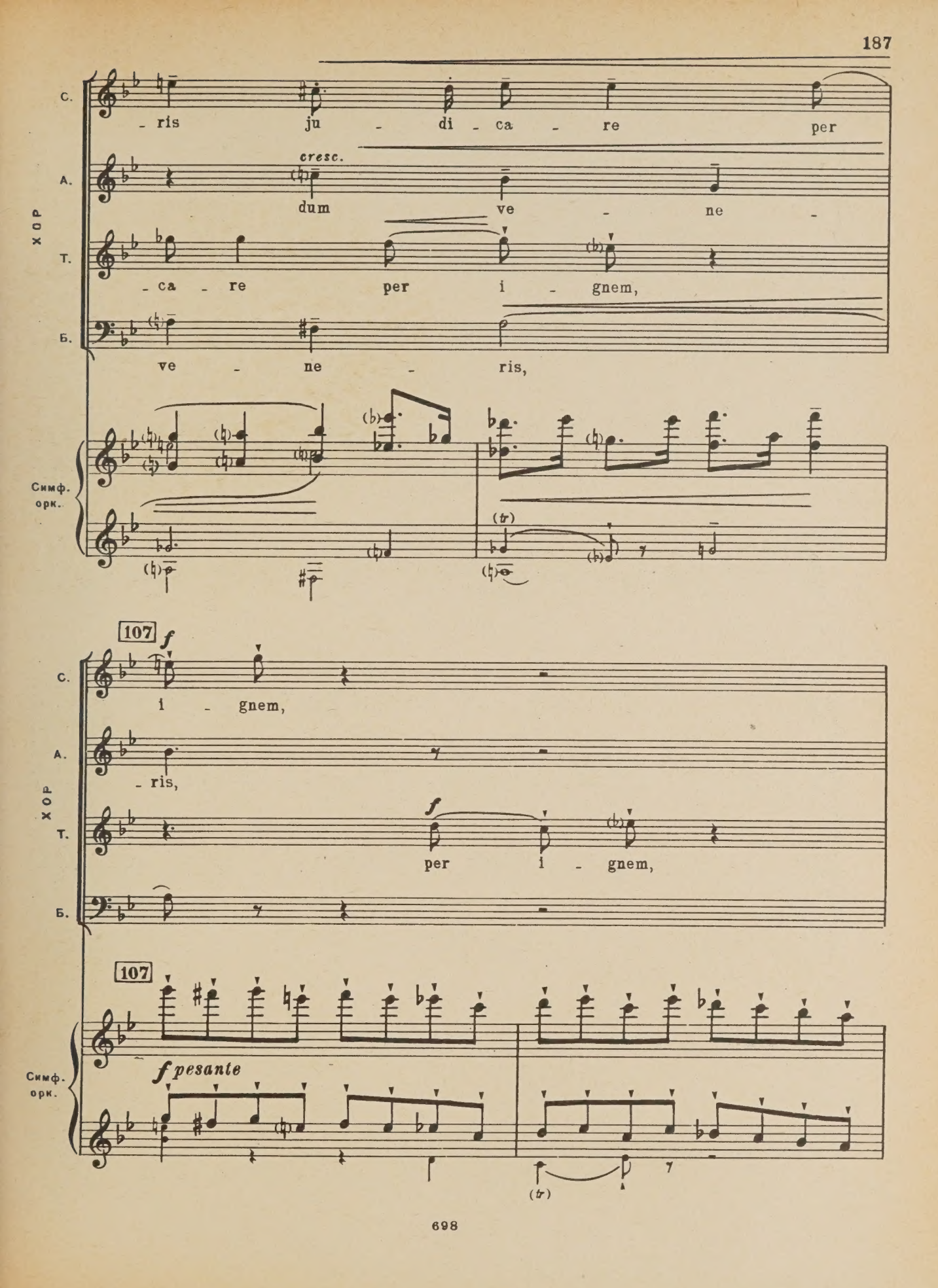
Б.

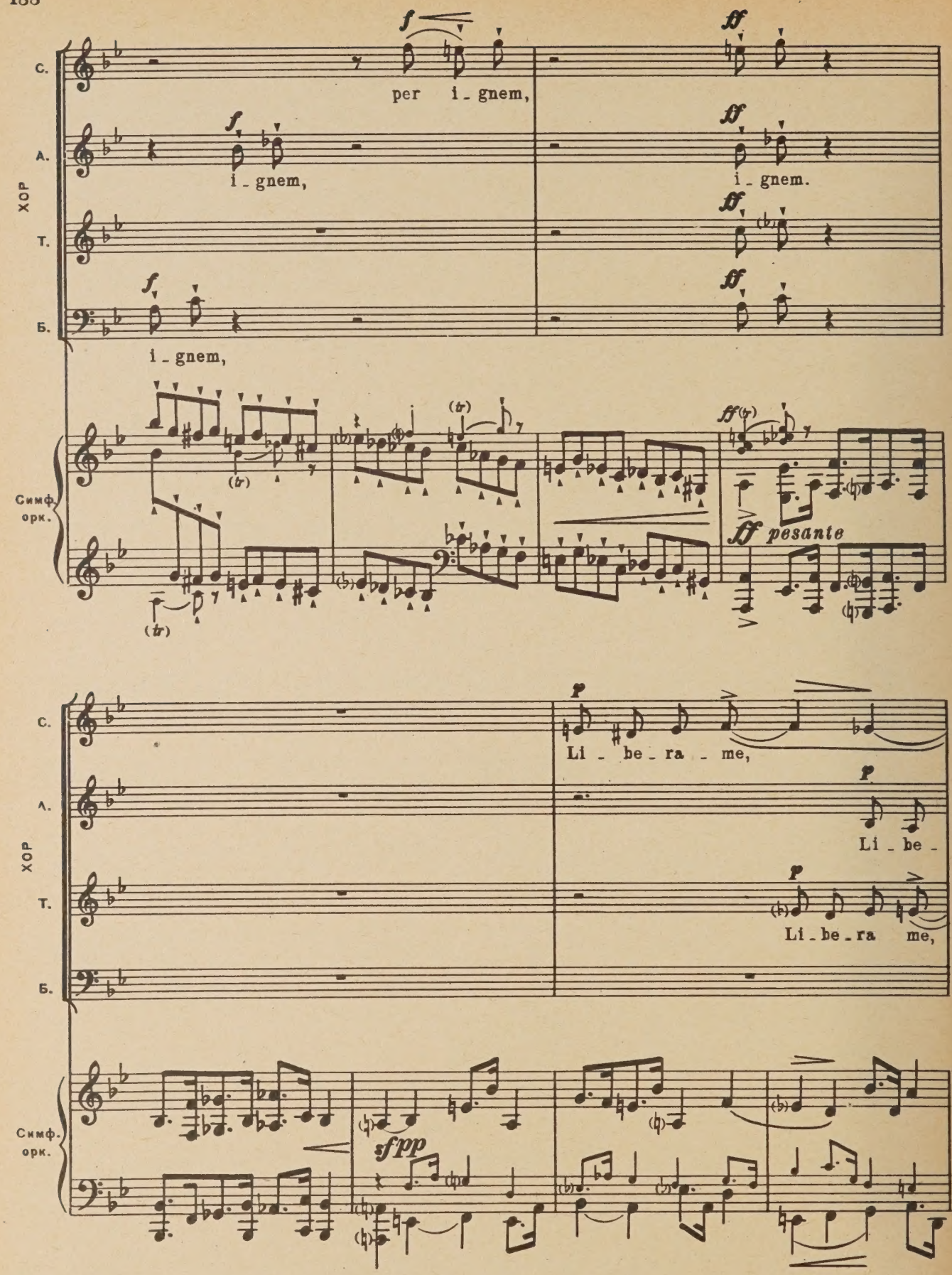
Симф. орк. *mf*

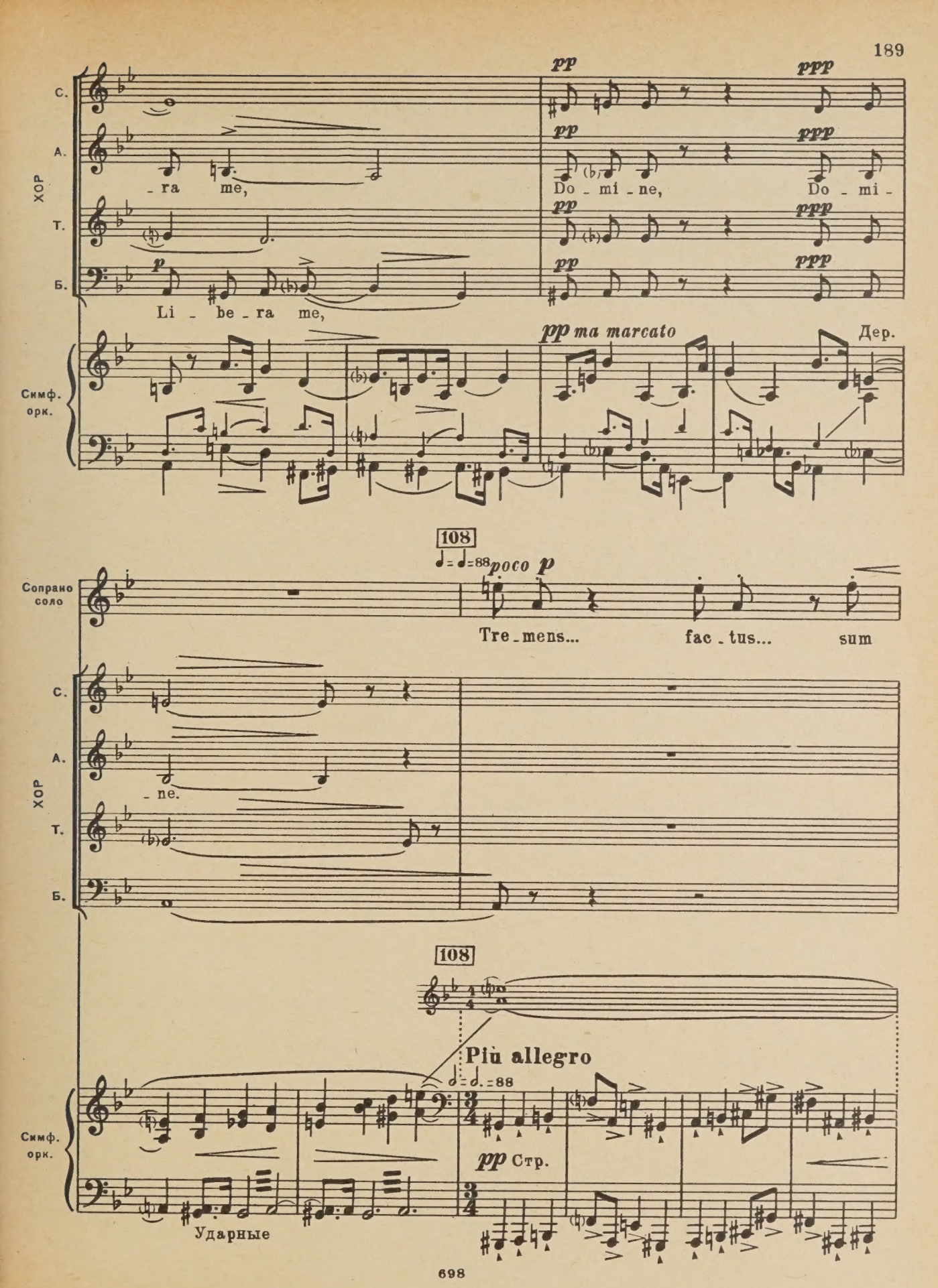

Хор
А.
Т.
Б.
i - gnem,
i - gnem,
per
Симф. орк.
(tr)
(tr)
106
С.
Dum ve - ne -
i - gnem.
Dum ve - ne -
ris ju - di - ca - re
Dum
106
mf marcato

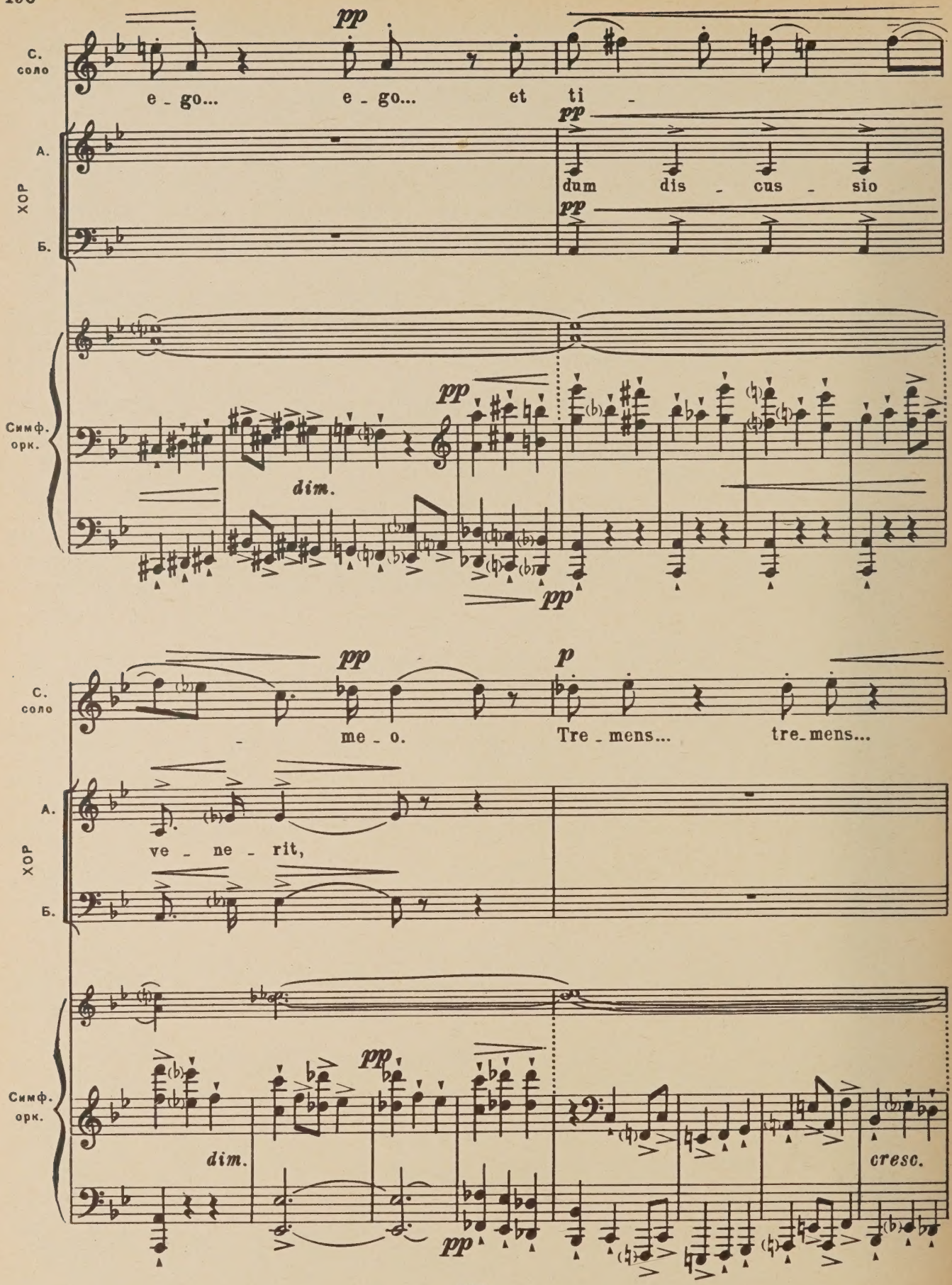

С.
ris ju - di - ca - re
sae - cu - lum,
mf
А.
Dum
ve ne ris ju - di
mf cresc.
Т.
sae - cu - lum,
dum
Б.
ve - ne - ris ju - di - ca - re
sae - cu - lum
ХОР
Симф. орк.


mf cresc.
С.
dum
ve - ne -
А.
- ca - re
per i - gnem
Т.
ve - ne - ris ju - di -
cresc.
Б.
per i - gnem,
dum
ХОР
Симф. орк.


ХОР
С.
- ris ju - di - ca - re per
А.
cresc.
dum ve - ne -
Т.
- ca - re per i - gnem,
Б.
ve - ne - ris,
Симф. орк.
107
f
С.
i - gnem,
А.
- ris,
Т.
f
per i - gnem,
Б.
107
Симф. орк.
f pesante


С.
А.
Т.
Б.
ХОР
per i_gnem,
i_gnem,
i_gnem.
i_gnem,
Симф. орк.
ff pesante
Li_be_ra_me,
Li_be_
Li_be_ra me,
sfpp


С.
А.
ХОР
Т.
Б.
pp
ppp
_ra me,
Do _ mi _ ne,
Do _ mi -
p
Li _ be _ ra me,
Симф. орк.
pp ma marcato
Дер.
108
♩=♩=88 poco p
Сопрано соло
Tre _ mens...
fac _ tus...
sum
_ne.
108
Più allegro
♩=♩.=88
pp Стр.
Ударные


С. соло
pp
e - go... e - go... et ti -
ХОР
А.
Б.
pp
dum dis - cus - sio
pp
Симф. орк.
pp
dim.
pp
С. соло
pp
p
- me - o. Tre - mens... tre - mens...
ХОР
А.
Б.
ve - ne - rit,
Симф. орк.
pp
dim.
pp
cresc.

С. соло

tre_mens... fac_tus... sum e_go... e_go, et

pp

Симф. орк.

mf dim. pp

С. соло

cresc.

ti_

ХОР

С.

pp cresc.

dum dis_cus_sio at_que ven_tu_ra

(cresc.)

Т.

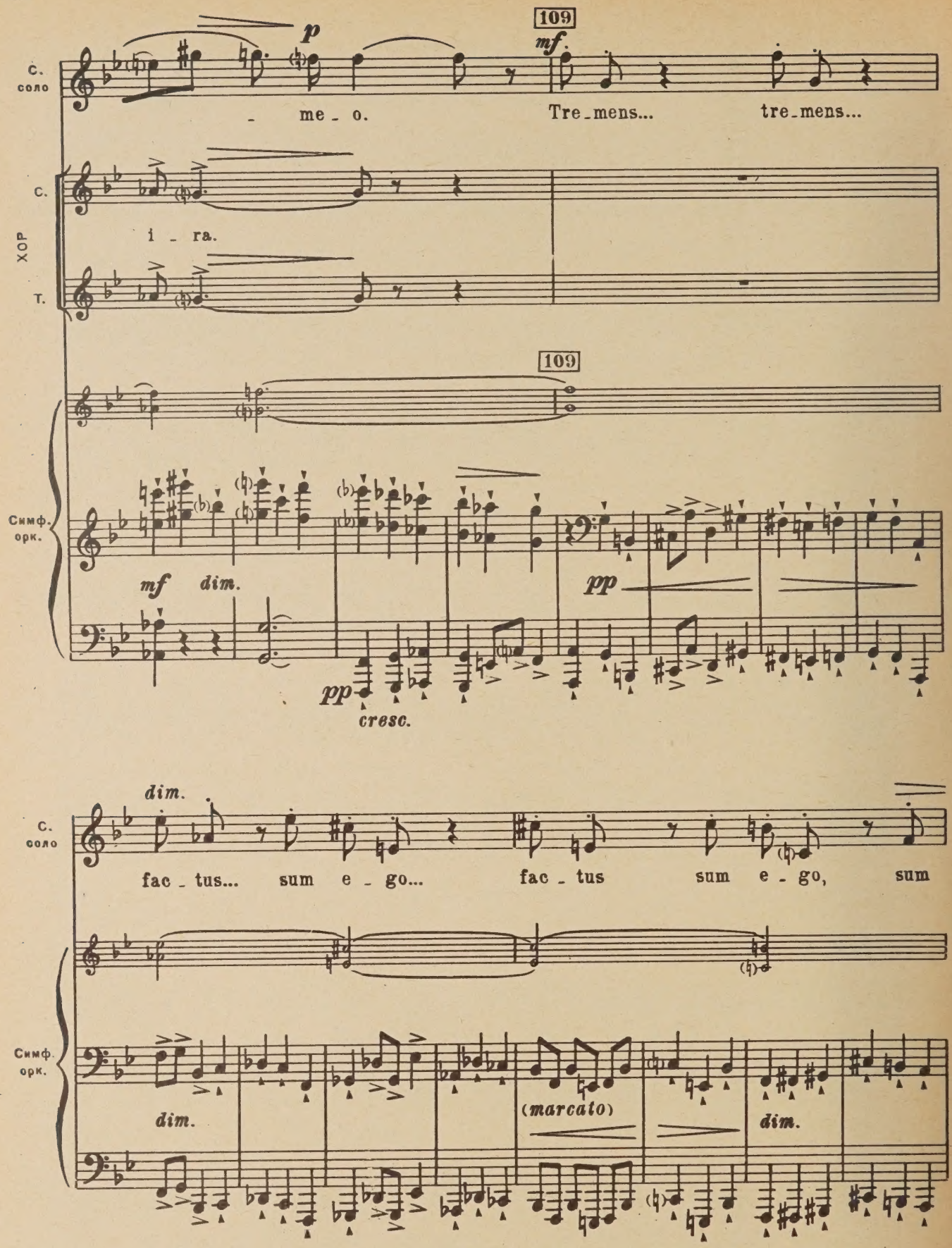
pp cresc.

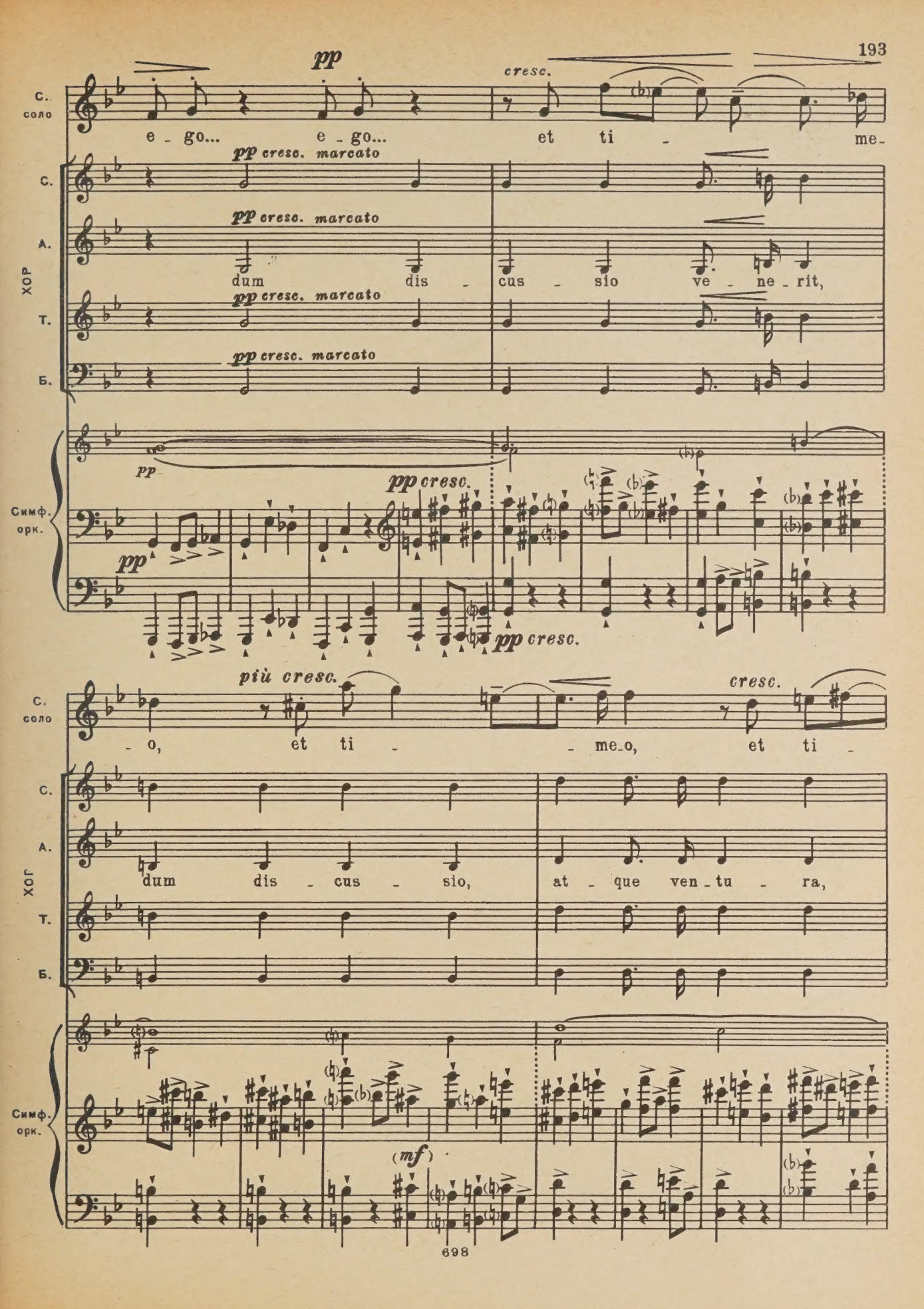
(cresc.)

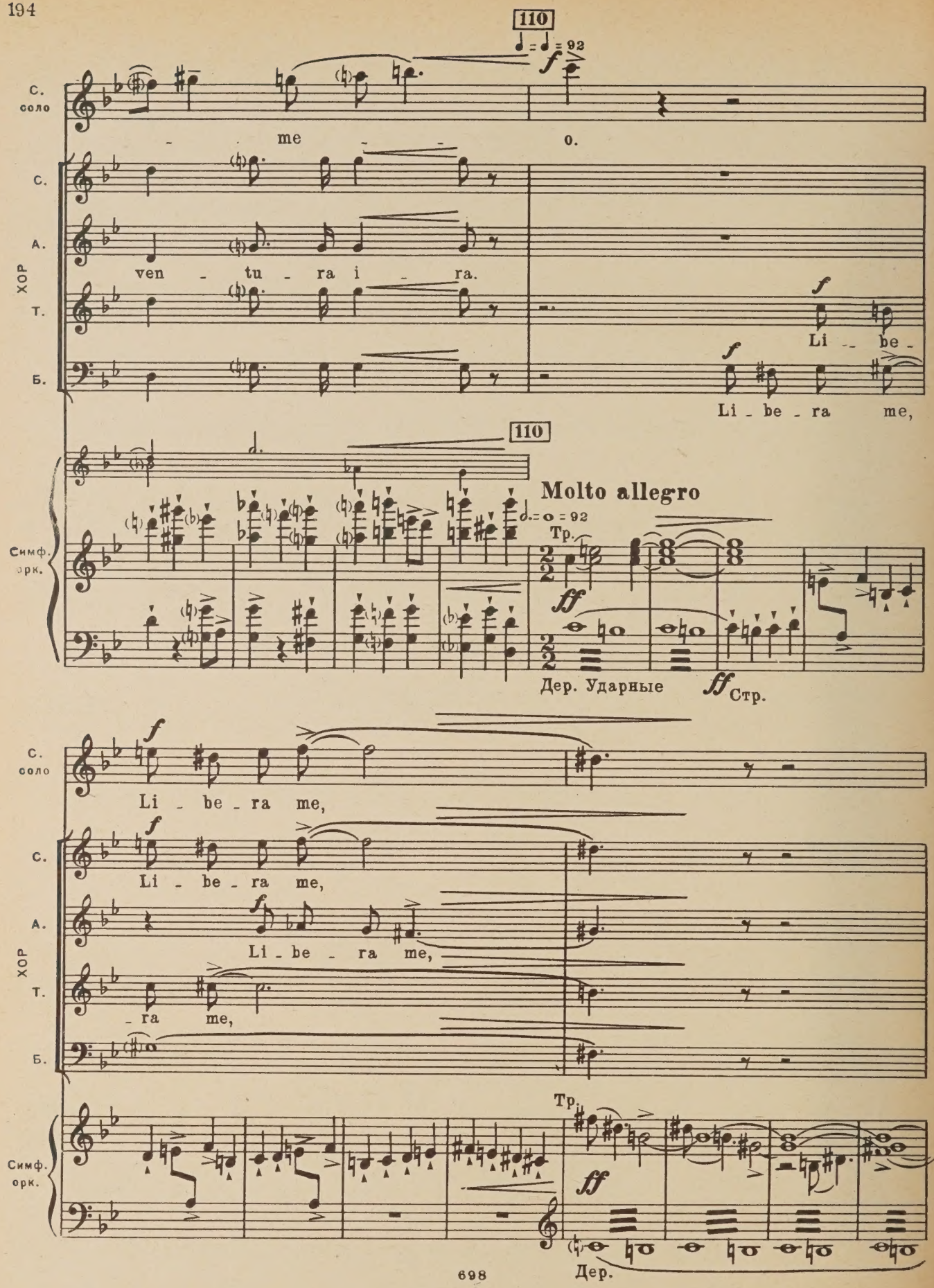
Симф. орк.

cresc.

pp


109
p
mf
С. соло
me - o.
Tre - mens...
tre - mens...
С.
ХОР
Т.
i - ra.
109
Симф. орк.
mf
dim.
pp
cresc.
pp
dim.
С. соло
fac - tus...
sum e - go...
fac - tus
sum e - go,
sum
Симф. орк.
dim.
(marcato)
dim.


pp
cresc.
С. соло
e - go... e - go... et ti - me-
pp cresc. marcato
С.
А.
Т.
Б.
ХОР
dum dis - cus - sio ve - ne - rit,
pp
pp cresc.
Симф. орк.
più cresc.
cresc.
- o, et ti - me-o, et ti -
dum dis - cus - sio, at - que ven - tu - ra,
(mf)


110
♩ = ♩ = 92
С. соло
me
o.
С.
А.
ХОР
ven - tu - ra i - ra.
Т.
Б.
Li - be -
Li - be - ra me,
110
Molto allegro
♩. = o = 92
Тр.
Симф. орк.
Дер. Ударные
Стр.
С. соло
Li - be - ra me,
С.
Li - be - ra me,
А.
Li - be - ra me,
ХОР
Т.
- ra me,
Б.
Тр.
Симф. орк.
Дер.

С. соло

Li - be - ra me, Do - mi - ne,

ХОР

С.

Li - be - ra me,

А.

Li - be - ra me, Do - mi - ne,

Т.

Li - be - ra me,

Б.

Li - be - ra me,

Симф. орк.

Валт.

ff Стр. ff Дер.

С. соло

de mor - te ae - ter -

ХОР

С.

de mor - te ae - ter -

А.

de mor - te ae - ter -

Т.

de mor - te ae - ter -

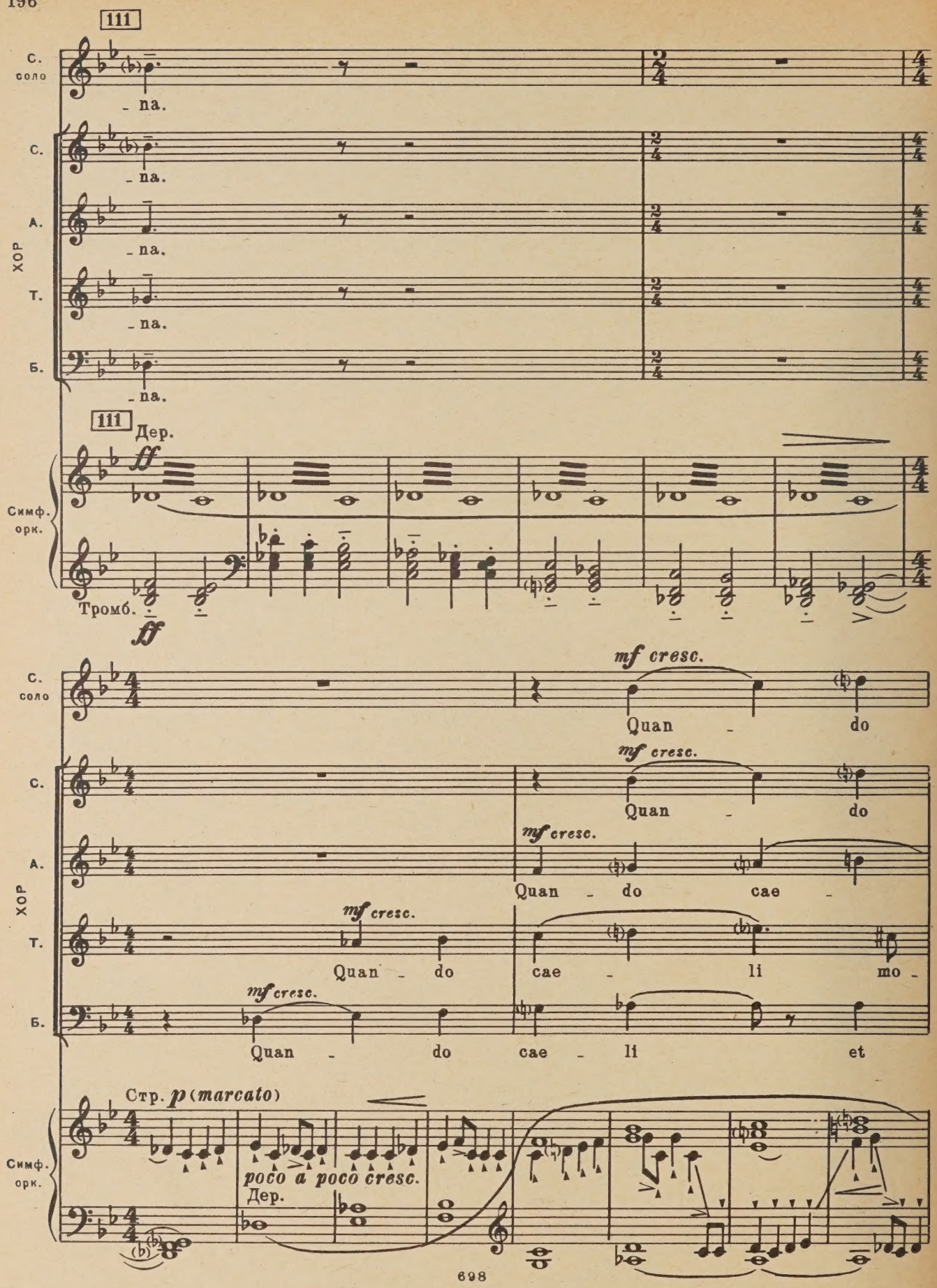
Б.

de mor - te ae - ter -

Симф. орк.

sf

ff Стр.


111
С. соло
С.
А.
Т.
Б.
ХОР
na.
111
Дер.
ff
Симф. орк.
Тромб.
ff
mf cresc.
Quan - do
Quan - do cae -
Quan - do cae - li mo -
Quan - do cae - li et
Стр. p (marcato)
poco a poco cresc.
Дер.

С. соло: cae - li mo - ven -

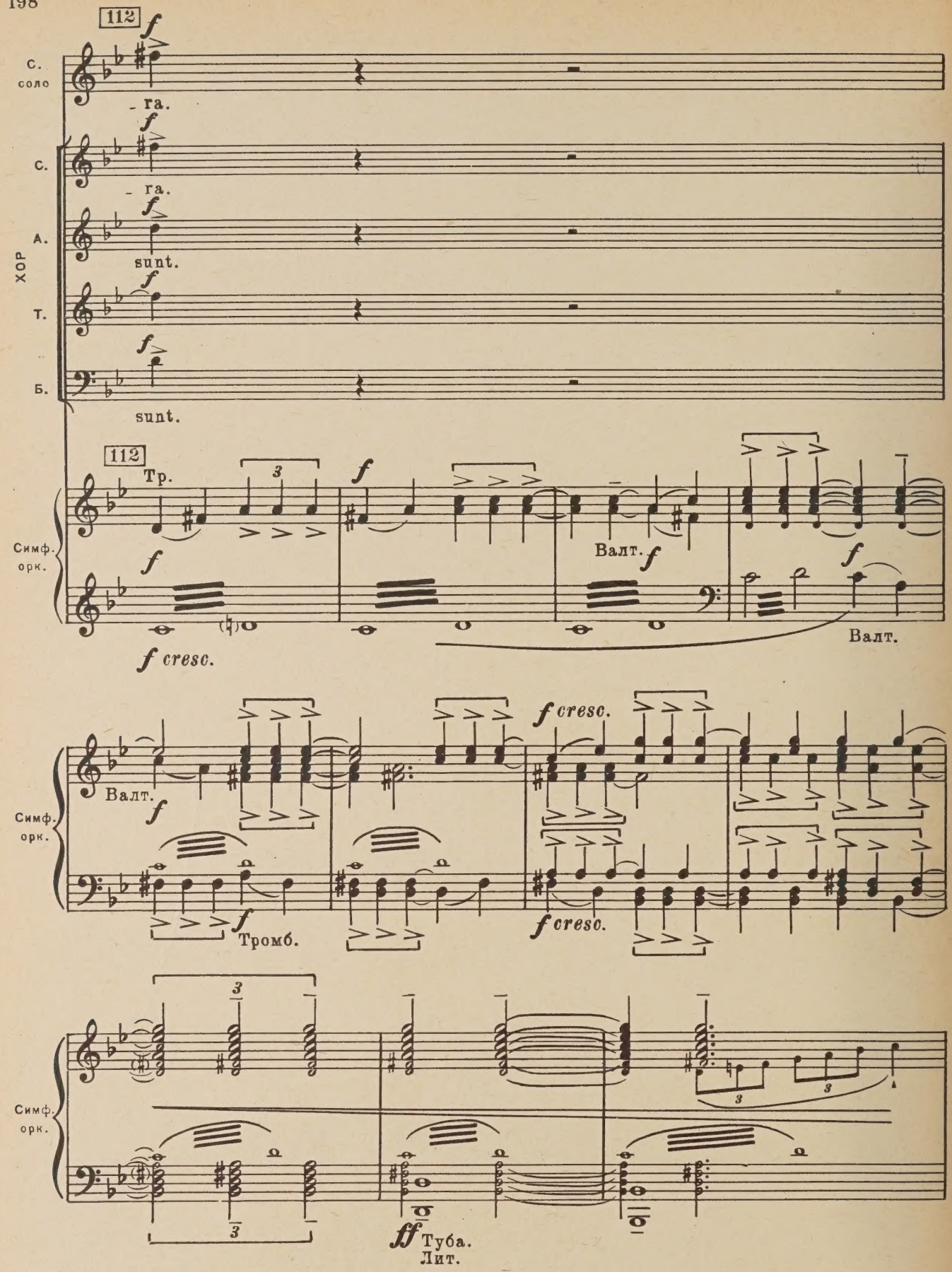
ХОР
С.: cae - li mo - ven -
А.: - li mo - ven - di sunt et
Т.: - ven - di sunt et ter - -
Б.: ter - ra mo - ven - di

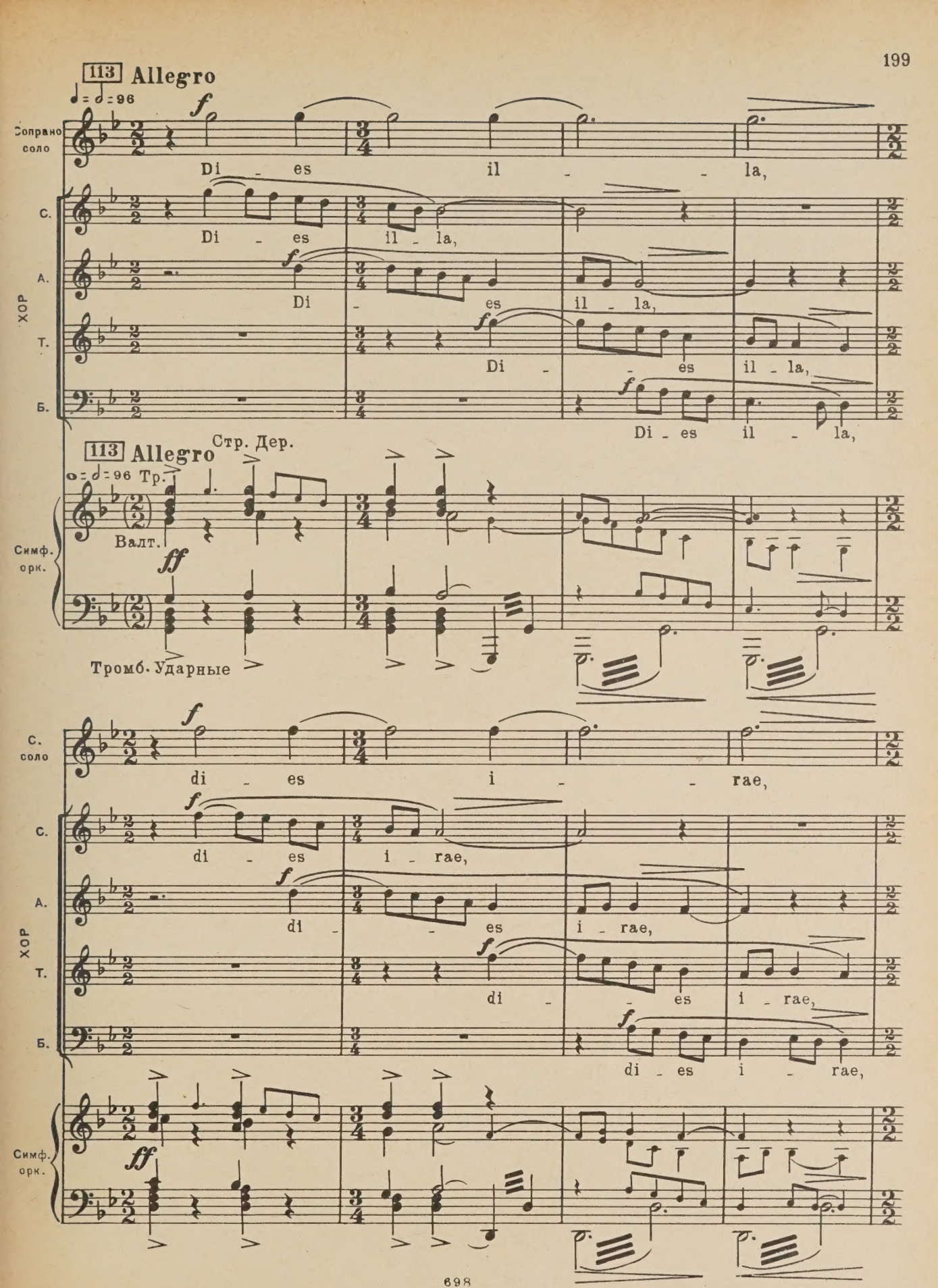
Симф. орк.: (mf) (marcato)

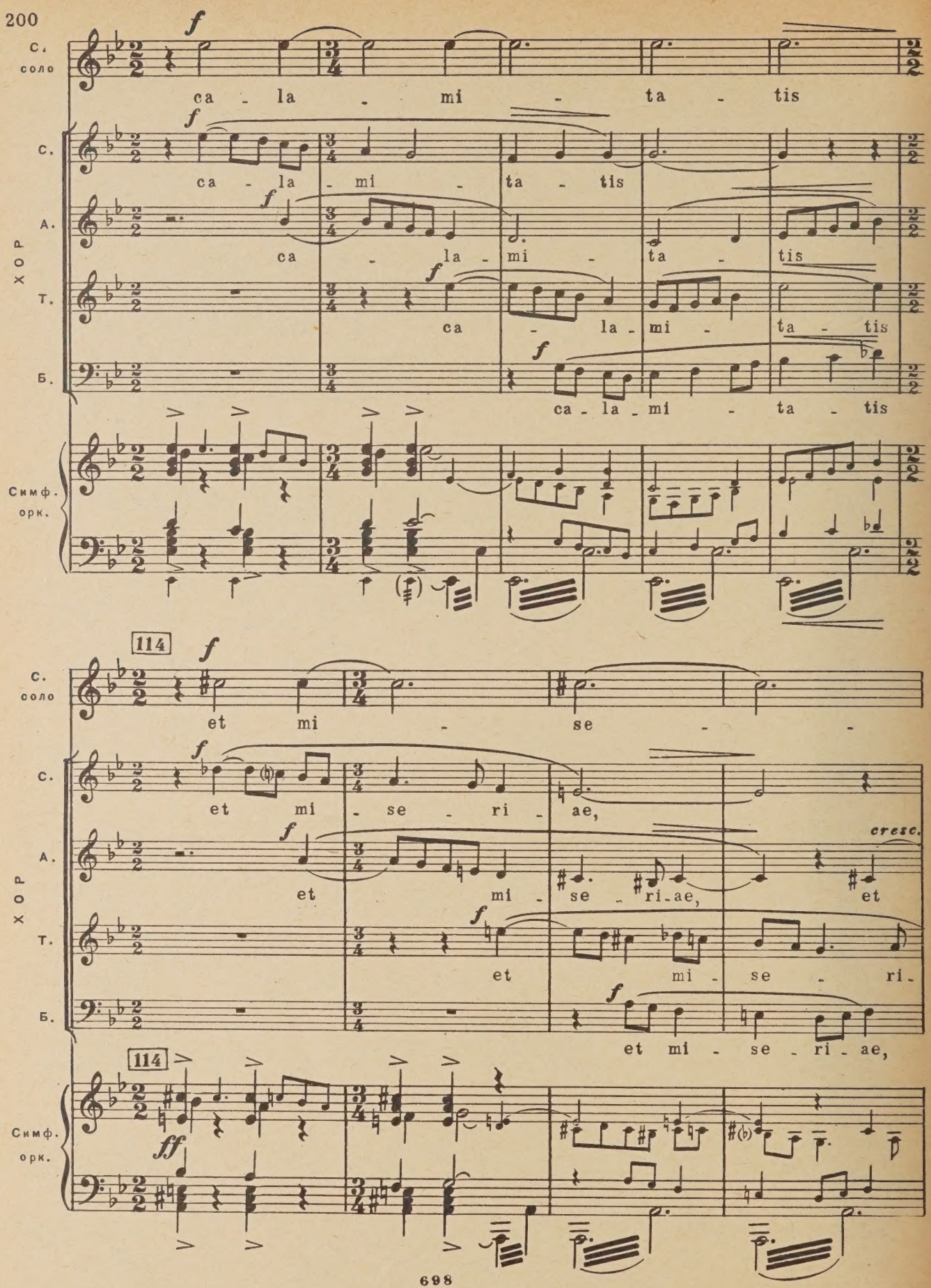
С. соло: - di sunt et ter -

ХОР
С.: - di sunt et ter -
А.: ter - ra, mo - ven - di
Т.: - ra, mo - ven - di sunt.
Б.: sunt, mo - ven - - di

Симф. орк.


112
С. соло
- га.
С.
- га.
А.
sunt.
Т.
Б.
sunt.
ХОР
112
Тр.
Симф. орк.
f cresc.
Валт.
Валт.
Симф. орк.
Валт.
Тромб.
f cresc.
f cresc.
Симф. орк.
ff Туба.
Лит.


113 Allegro
♩ = 𝅗𝅥 = 96
Сопрано соло
Di - es il - la,
С.
Di - es il - la,
А.
Di - es il - la,
Т.
Di - es il - la,
Б.
Di - es il - la,
ХОР
113 Allegro
Стр. Дер.
𝅗𝅥 = 𝅗𝅥 = 96 Тр.
Валт.
Тромб. Ударные
Симф. орк.
С. соло
di - es i - rae,
С.
di - es i - rae,
А.
di - es i - rae,
Т.
di - es i - rae,
Б.
di - es i - rae,
ХОР
Симф. орк.


С. соло
ca - la - mi - ta - tis
ХОР
С.
ca - la - mi - ta - tis
А.
ca - la - mi - ta - tis
Т.
ca - la - mi - ta - tis
Б.
ca - la - mi - ta - tis
Симф. орк.
114
et mi - se - -
et mi - se - ri - ae,
et mi - se - ri - ae,
et mi - se - ri.
et mi - se - ri - ae,
cresc.
et
ff

С. соло

- ri - ae, di - es, di - es

С.

et mi - se - ri - ae, di - es ma - gna

А.

mi - se - ri - ae, di - es ma - gna,

Т.

- ae, mi - se - ri - ae, di - es

Б.

mi - se - ri - ae, di -

Симф. орк.

ХОР

С. соло

ma - gna et a -

С.

et a - ma -

А.

di - es ma - gna et

Т.

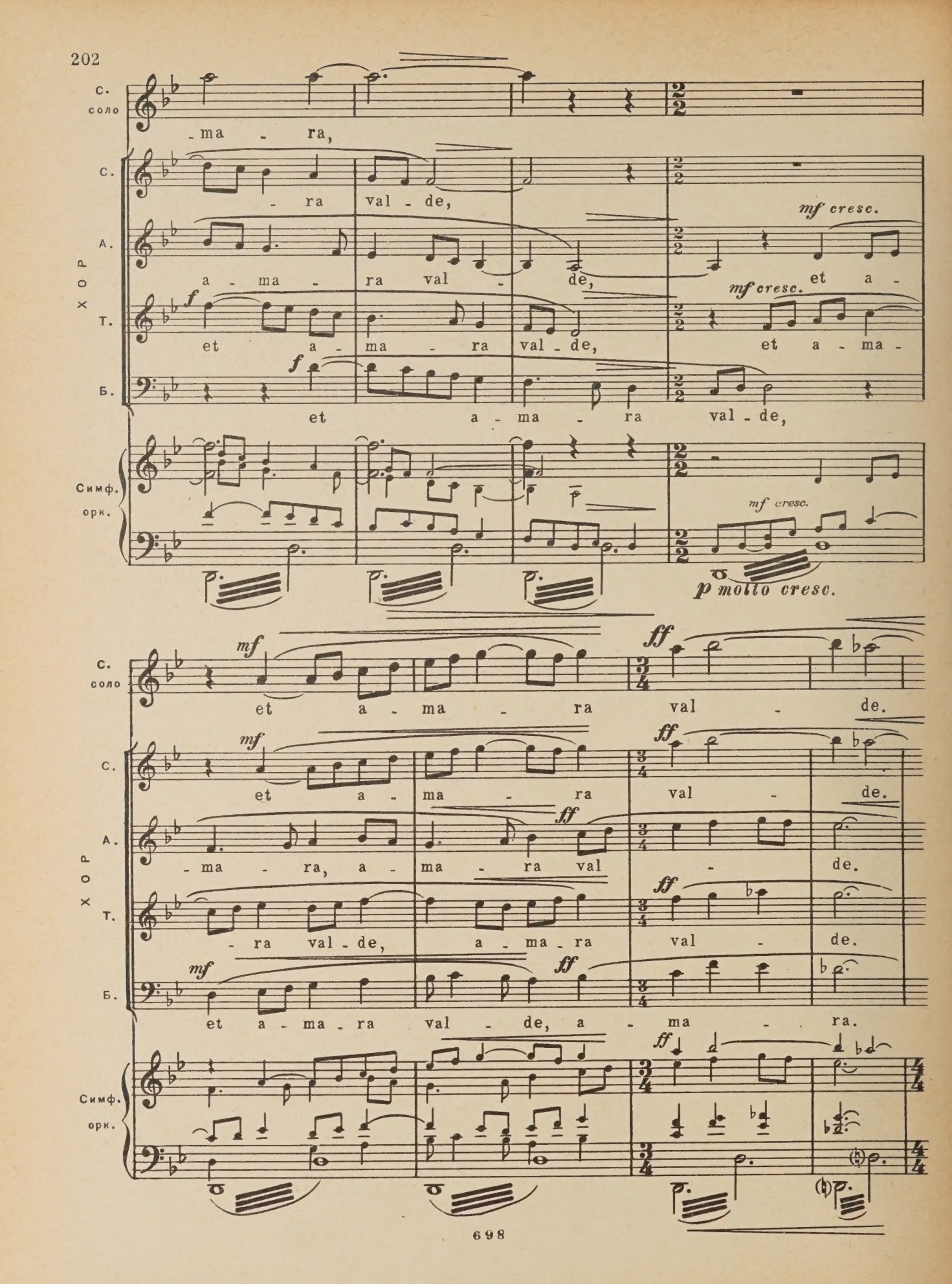
ma - gna, di - es ma - gna

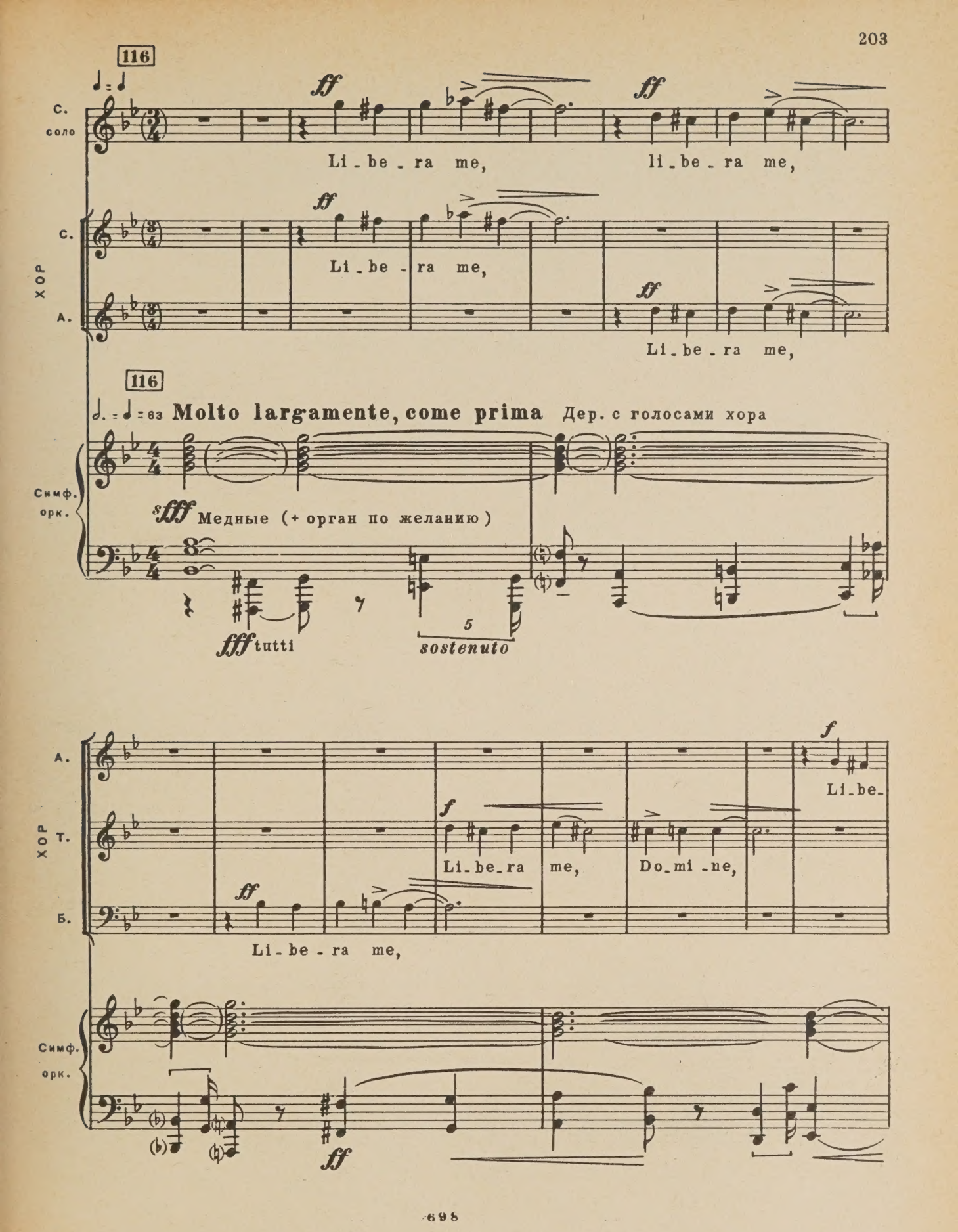
Б.

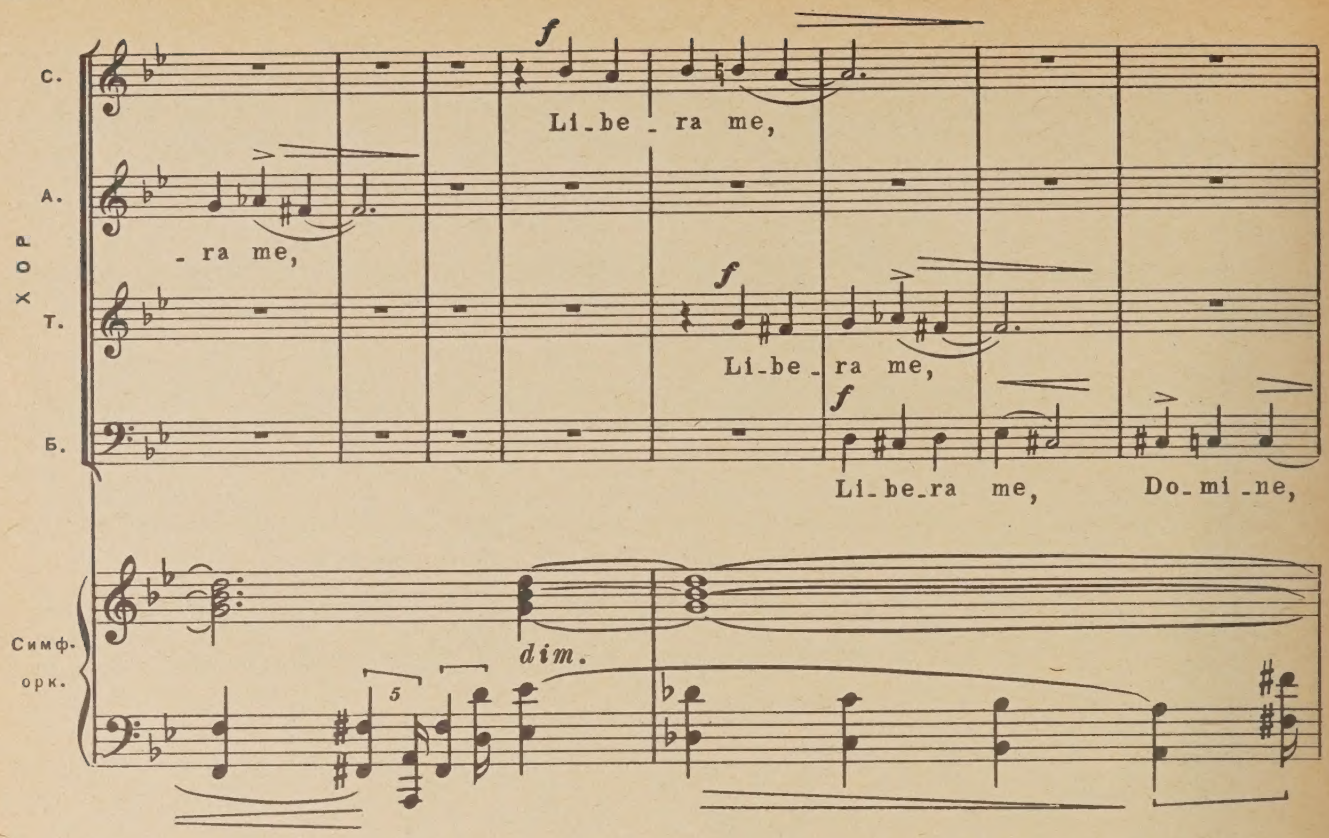
- es ma - gna, ma - gna

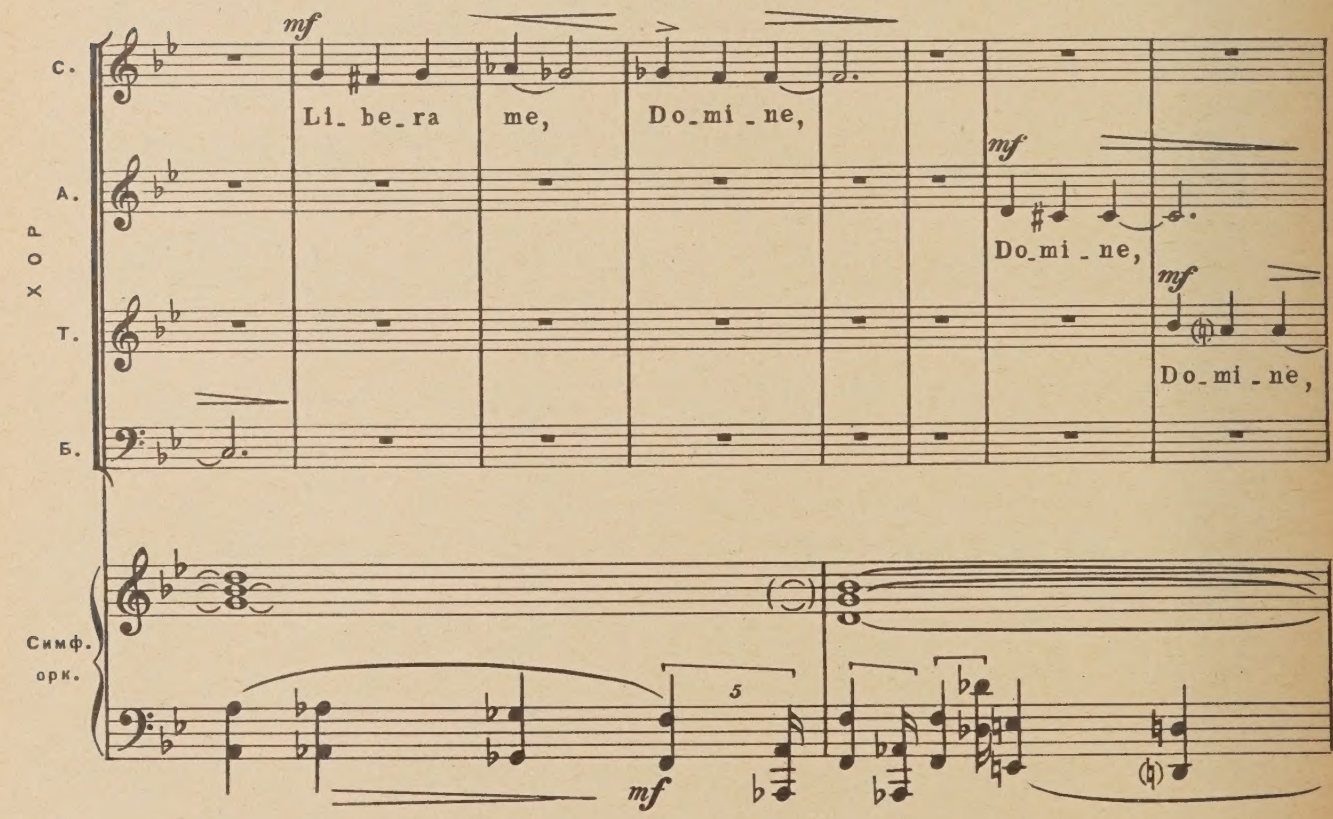
Симф. орк.

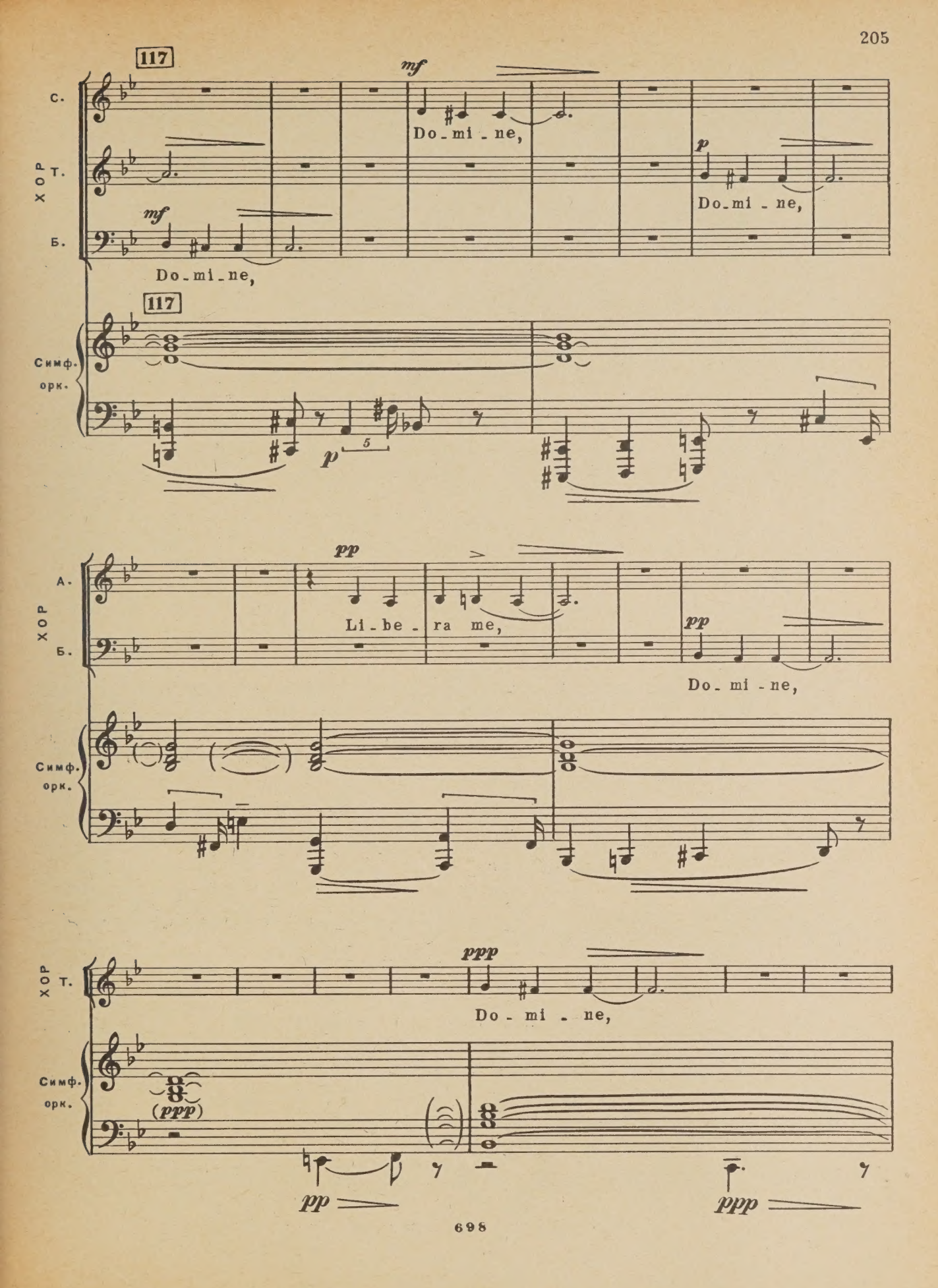
115

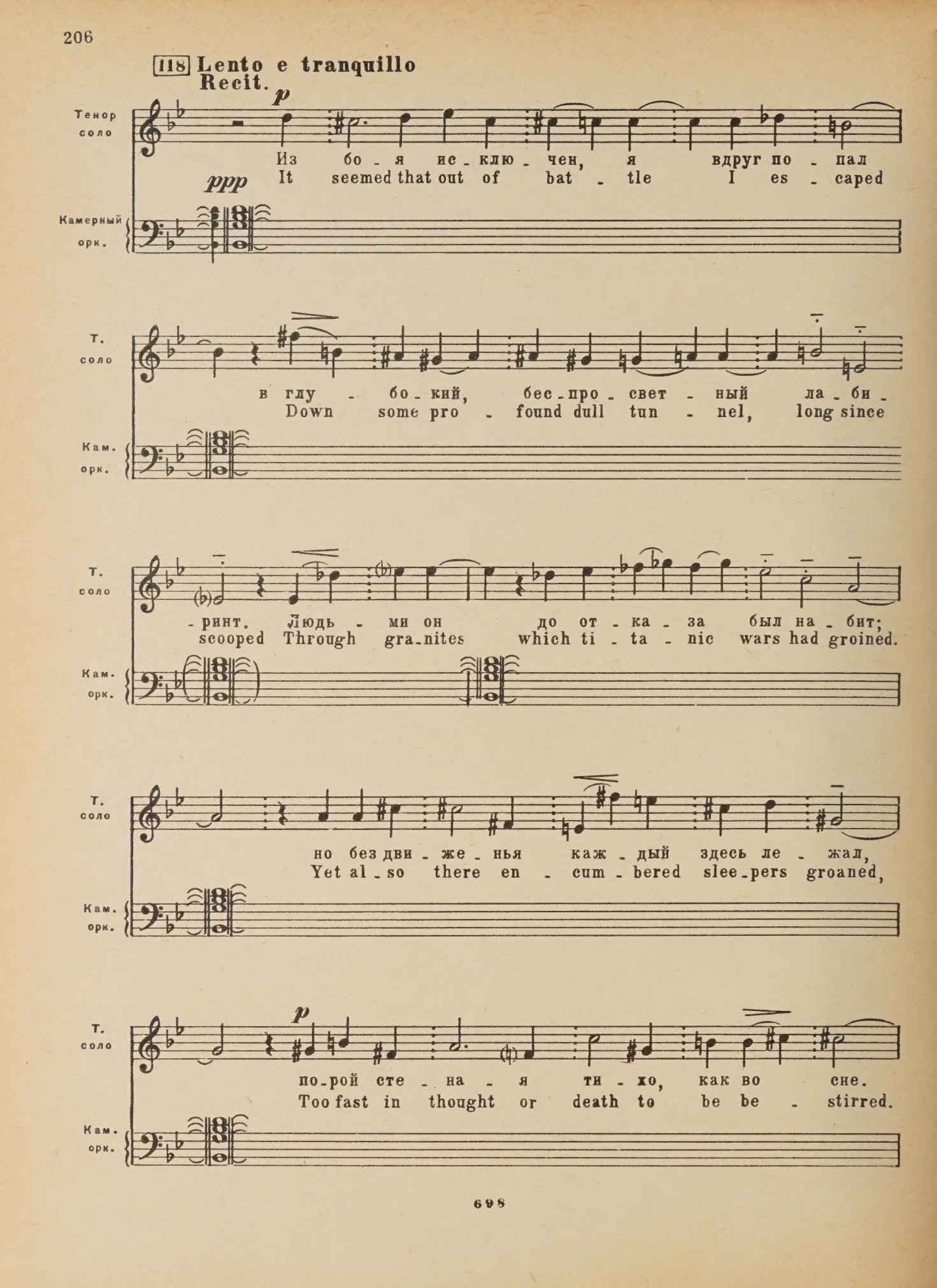

С. соло
ма - ра,
С.
- ра val - de,
А.
a - ma - ra val - de,
mf cresc.
et a -
Т.
f
et a - ma - ra val - de,
mf cresc.
et a - ma -
Б.
f
et a - ma - ra val - de,
ХОР
Симф. орк.
mf cresc.
p molto cresc.
С. соло
mf
et a - ma - ra
ff
val - de.
С.
mf
et a - ma - ra
ff
val - de.
А.
- ma - ra, a - ma - ra val
ff
- de.
Т.
- ra val - de, a - ma - ra
ff
val - de.
Б.
mf
et a - ma - ra val - de, a - ma - ra.
ff
Симф. орк.

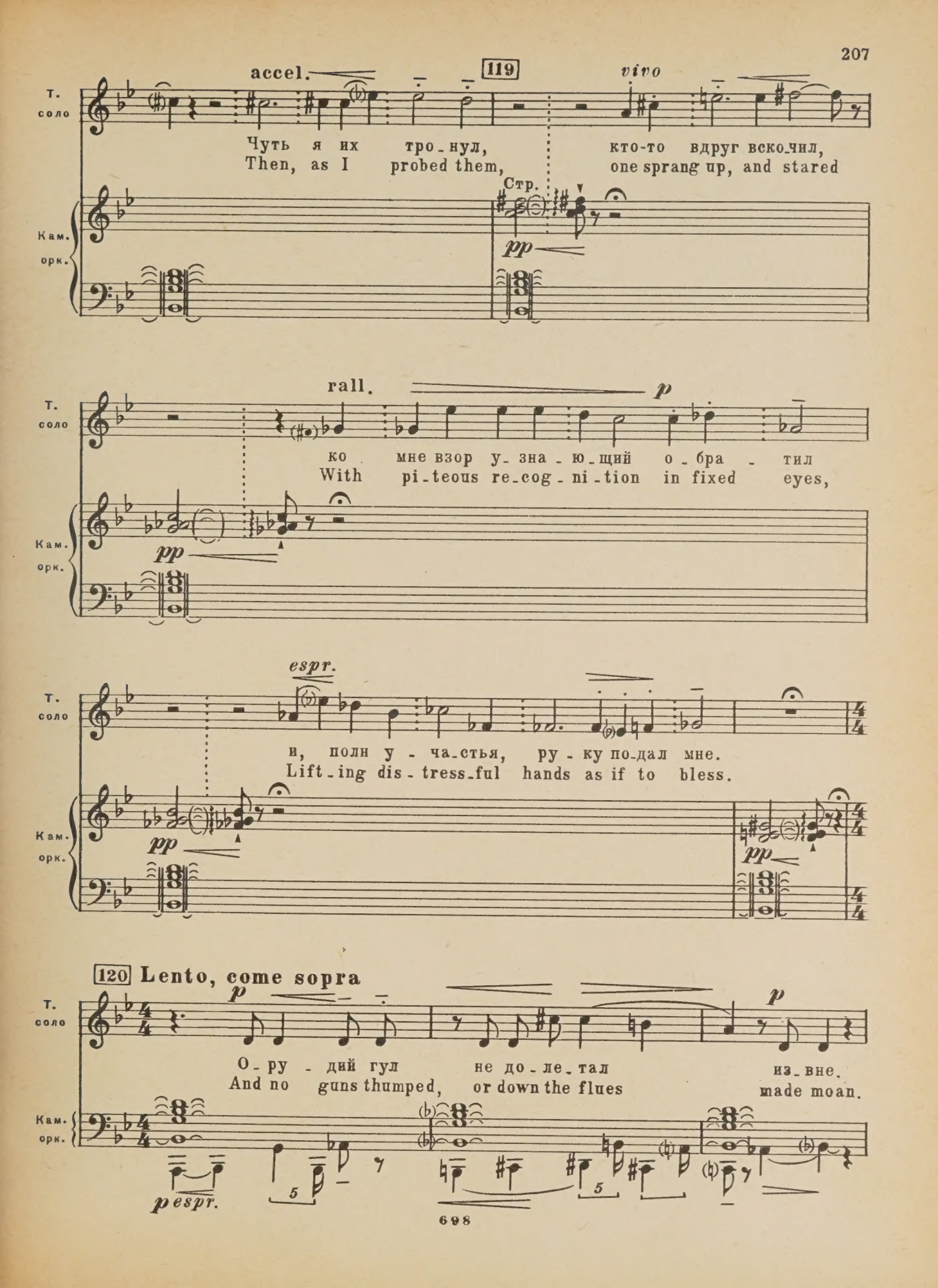

116
С. соло
ff
Li_be_ra me, li_be_ra me,
ХОР
С.
Li_be_ra me,
А.
Li_be_ra me,
116
Molto largamente, come prima
Дер. с голосами хора
Симф. орк.
sfff Медные (+ орган по желанию)
fff tutti
5
sostenuto
А.
f
Li_be_
ХОР
Т.
Li_be_ra me, Do_mi_ne,
Б.
Li_be_ra me,
Симф. орк.
ff


ХОР
С.
А.
Т.
Б.
Симф. орк.
f
Li_be_ra me,
_ra me,
Li_be_ra me,
Li_be_ra me, Do_mi_ne,
dim.
5


ХОР
С.
А.
Т.
Б.
Симф. орк.
mf
Li_be_ra me, Do_mi_ne,
Do_mi_ne,
Do_mi_ne,
5


117
mf
С.
Do-mi-ne,
ХОР
Т.
p
Do-mi-ne,
mf
Б.
Do-mi-ne,
117
Симф. орк.
p
5
pp
А.
Li-be-ra me,
ХОР
Б.
pp
Do-mi-ne,
Симф. орк.
ppp
ХОР
Т.
Do-mi-ne,
Симф. орк.
(ppp)
pp
ppp


118 Lento e tranquillo
Recit.
p
Тенор соло
Из бо - я ис - клю - чен, я вдруг по - пал
It seemed that out of bat - tle I es - caped
ppp
Камерный орк.
Т. соло
в глу - бо - кий, бес - про - свет - ный ла - би -
Down some pro - found dull tun - nel, long since
Кам. орк.
Т. соло
- ринт. Людь - ми он до от - ка - за был на - бит;
scooped Through gra - nites which ti - ta - nic wars had groined.
Кам. орк.
Т. соло
но без дви - же - нья каж - дый здесь ле - жал,
Yet al - so there en - cum - bered slee - pers groaned,
Кам. орк.
Т. соло
p
по - рой сте - на - я ти - хо, как во сне.
Too fast in thought or death to be be - stirred.
Кам. орк.


accel.
119
vivo
Т. соло
Чуть я их тро-нул, кто-то вдруг вско-чил,
Then, as I probed them, one sprang up, and stared
Стр.
Кам. орк.
pp
rall.
p
ко мне взор у-зна-ю-щий о-бра-тил
With pi-teous re-cog-ni-tion in fixed eyes,
espr.
и, полн у-ча-стья, ру-ку по-дал мне.
Lift-ing dis-tress-ful hands as if to bless.
120 Lento, come sopra
О-ру-дий гул не до-ле-тал из-вне.
And no guns thumped, or down the flues made moan.
pespr.

Recit. *p* *pp*

Т. соло

„О, друг," сказал я, „при-чин для го-ря нет."
„Strange friend," I said, „here is no cause to mourn."

pp

Кам. орк.

121 медл. rall. Recit. (♩ прежняя) (♩ *come sopra*) *p*

pp *pp*

Баритон соло

„Нет," он от-ве-тил, „кро-ме ю-ных лет, по-гублен-ных.
„None," said the o-ther, „save the un-done years, The hope-less-ness.

pp

Кам. орк.

Арфа

Бар. соло

p

Тво-и на-деж-ды все мо-и-ми
What-e-ver hope is yours, Was my life

Гоб. accel. rall.

Кам. орк.

pp *pp*

sempre pp

Бар. соло

бы-ли.
al-so;

Фаг. (quasi accel.) *cresc.*

Кам. орк.

pp

122 cresc. ed accel.

Бар. соло

Жад-но гнал-ся я за кра-со-той ве-ли-кой бы-ти-
I went hunt-ing wild After the wild-est beau-ty in the

Кам. орк.

f

(ppp)

Бар. соло

-я;
world,
Арфа

vivo

f

rall.

pp

сво-ю до-
For by my

Кам. орк.

Бар. соло

-бы-чу я с лю-дьми де-лил;
glee might ma-ny men have laughed,

rall.
Арфа

pp

Кам. орк.

pp più lento

Бар. соло

но луч-ший клад, что в жиз-ни я до-был,
And of my weep-ing some-thing had been left,

Кам. орк.

accel.

Бар. соло

схо - ро - ню здесь:
Which must die now.

то прав - да о вой - не,
I mean the truthum - told,

Стр.

Кам. орк.

pp — mf

p — f

Бар. соло

о скор - би е - е, —
The pi - ty of war,

vivo

Кл.

Гоб.

Фл.

(con Ped.)

Бар. соло

той скор - би, что во мне.
the pi - ty war dis - tilled.

Кл.

Гоб.

Фаг.

Кам. орк.

123

poco f

Бар. соло

Ах, по - сле нас по - кой вку - сит ли мир?
Now men will go con - tent with what we spoiled,

Кам. орк.

pp

Бар. соло

f

И - ли про-дол-жит в зло-бе бран-ный пир
Or, dis-con-tent, boil bloody, and be spilled

Стр.

f

Кам. орк.

espr.

Бар. соло

f appassionato

rall.

dim.

p

Кам. орк.

Бар. соло

mf

и, воз-вра-тясь к зве - ри-ным нор-мам ле - са,
They will be swift with swift-ness of the ti - gress,

Кам. орк.

pp *tr*

etc.

Лит. (ритмично, но не согласуясь с темпом певца).

Бар. соло

cresc.

вспять у - ве - дет на -
None will break ranks, though

accel.

Кл.

p

f

p

Кам. орк.

(*tr*)

Бар. соло

-ро-ды от про-грес-са?
na-tions trek from pro-gress.

Фл. *p*

Кам. орк.

124 **Animato** *f* rall.

Бар. соло

Про-пу-стим ми-мо от-сту-пле-нье их
Miss we the march of this re-treat-ing world

ff

Арфа

Кам. орк.

f *pp*

f (*in tempo*)

Recit.
(*come sopra*)

Бар. соло

freddamente e lontano (*холодно и отдаленно*)

Гоб.

Кам. орк.

pp

Meno animato rall.

Бар. соло

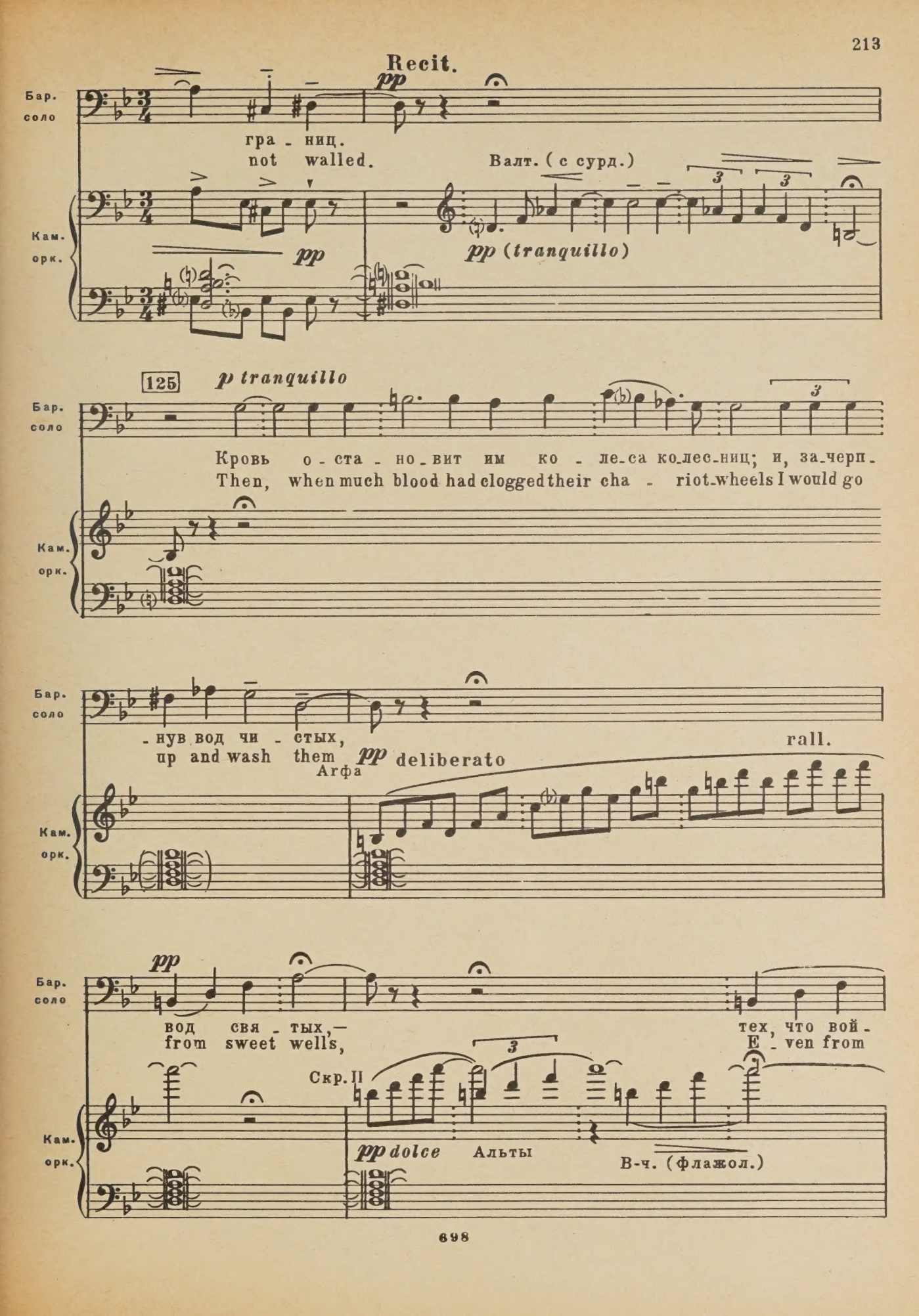
p

к твер-ды-ням зла, сво-бод-ным от
In-to vain ci-ta-dels that are

Арфа

Кам. орк.

mf


Recit.
Бар. соло
Кам. орк.
pp
гра - ниц.
not walled.
Валт. (с сурд.)
pp (tranquillo)
125
p tranquillo
Кровь о - ста - но - вит им ко - ле - са ко - лес - ниц; и, за - черп -
Then, when much blood had clogged their cha - riot-wheels I would go
- нув вод чи - стых,
up and wash them
Арфа
pp deliberato
rall.
вод свя - тых,—
from sweet wells,
тех, что вой -
E - ven from
Скр. II
pp dolce
Альты
В-ч. (флажол.)

126

Бар. соло

Кам. орк.

pp rall.

на не в си-лах за-му-тить,— мы по-дой-
wells we sunk too deep for war, E-ven the

Скр. I (с сурд.)

pp

-дем, чтоб э-ту кровь с них смыть.
sweet-est wells that e-ver were.

Стр. (с сурд.)

ppp pp

p semplice

Я враг, ко-то-ро-го у-бил ты, друг, и я у-знал те-
I am the e-ne-my you killed, my friend. I knew you in this

pp

-бя: го-ря сты-дом, ты вче-ра
dark; for so you frowned Yes-ter-day

cresc.

pp

грудь мо-ю ко-лол шты-ком. В за-
through me as you jabbed and killed. I

p dim.

f

-щи-ту не у-спел под-нять я рук...
par-ried; but my hands were loath and cold.

pp

pp

128 𝅗𝅥 = ♩ солистов и камерного оркестра.

Мальчики (в отдалении)

Орган (или фисгарм.)

pp

127 Molto tranquillo al fine ♩ = 60

Тенор соло

pp

„Спи, у - сни, мой
Let us sleep now,

Бар. соло

pp

Спи, у - сни, друг,
Let us sleep now,

мой
sleep

127 Molto tranquillo al fine ♩ = 60

Фаг.

128

Кам. орк.

Кл. (выдерж. стр.)

Арфа

pp con Ped.

pp

cresc.

p unis.

Мальч.

In pa - ra - di - sum de-du-cant te Ange - li:

Орг.

Т. соло

pp

друг,
now

pp

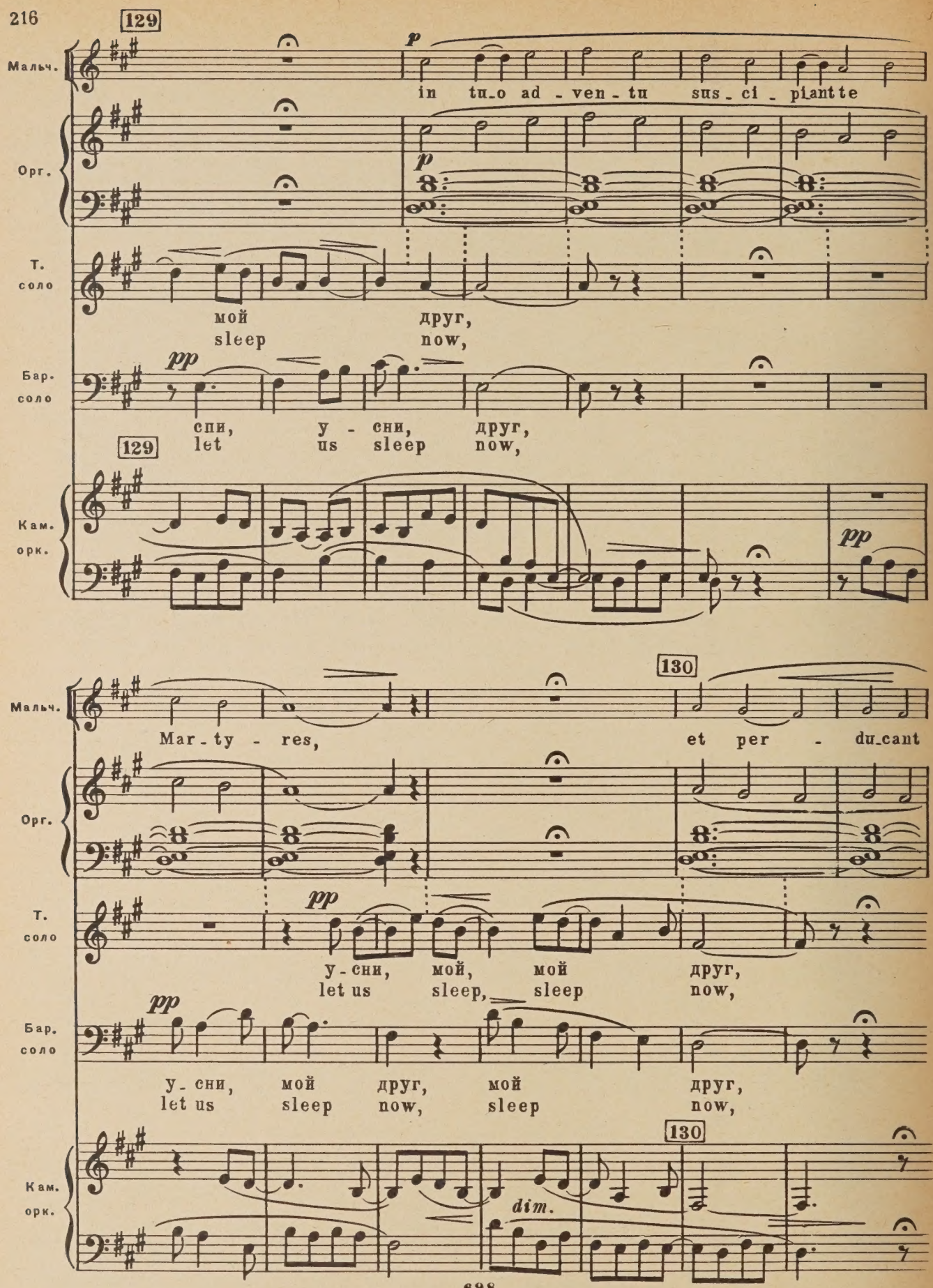
у - сни,
let us

Бар. соло

друг,
now,

Кам. орк.

pp


129
Мальч.
p
in tu_o ad - ven - tu sus - ci - pi_ant te
Орг.
p
Т. соло
мой друг,
sleep now,
Бар. соло
pp
спи, у - сни, друг,
let us sleep now,
129
Кам. орк.
pp
130
Мальч.
Mar - ty - res, et per - du_cant
Орг.
Т. соло
pp
у - сни, мой, мой друг,
let us sleep, sleep now,
Бар. соло
pp
у - сни, мой друг, мой друг,
let us sleep now, sleep now,
130
Кам. орк.
dim.

Мальч.

p

te in ci - vi - ta - tem san - ctam Je - ru - sa - lem.

Орг.

Т. соло

pp cresc.

у - сни, мой друг,
let us sleep now,

Бар. соло

pp cresc.

у - сни, мой друг, у - сни,
let us sleep now, let us

Кам. орк.

Стр. *pp* Арфа + Фаг. *cresc.* + Валт. Фаг.

Кл. (*tr*) *ppp*

131 (♩ хора = ♩ мальчиков = ♩ солистов и камерного оркестра)

Хор I Б. II

ppp legato

In pa - ra - di - sum de -

ppp legato

In pa - ra - di -

Т. соло

dim.

у - сни, мой друг, спи, у - сни,
let us sleep now, let us sleep

Бар. соло

dim.

мой друг, спи, мой друг, спи, друг,
sleep now, let us sleep, sleep now,

Кам. орк.

131

Валт. *dim.* Симф. орк. (с хором)

(*tr*) (*tr*)

Мальч.

f marcato *p*

Cho - rus An-ge-lo - rum te sus - ci - pi - at,

Орг.

mf *dim.*

ХОР

I А. II

ppp legato

In pa - ra - di - sum de - du - cant te An-ge - li:

ppp legato

In pa - ra - di - sum de - du - cant te An-ge -

I Т. II

ppp legato

In pa - ra - di - sum de -

ppp legato

In pa - ra - di -

I Б. II

pp

- du - cant te An-ge - li: in tu-o ad -

pp

- sum de - du - cant te An-ge - li: in

Т. соло

mf

друг, спи, у - сни, спи,
now, let us sleep, let

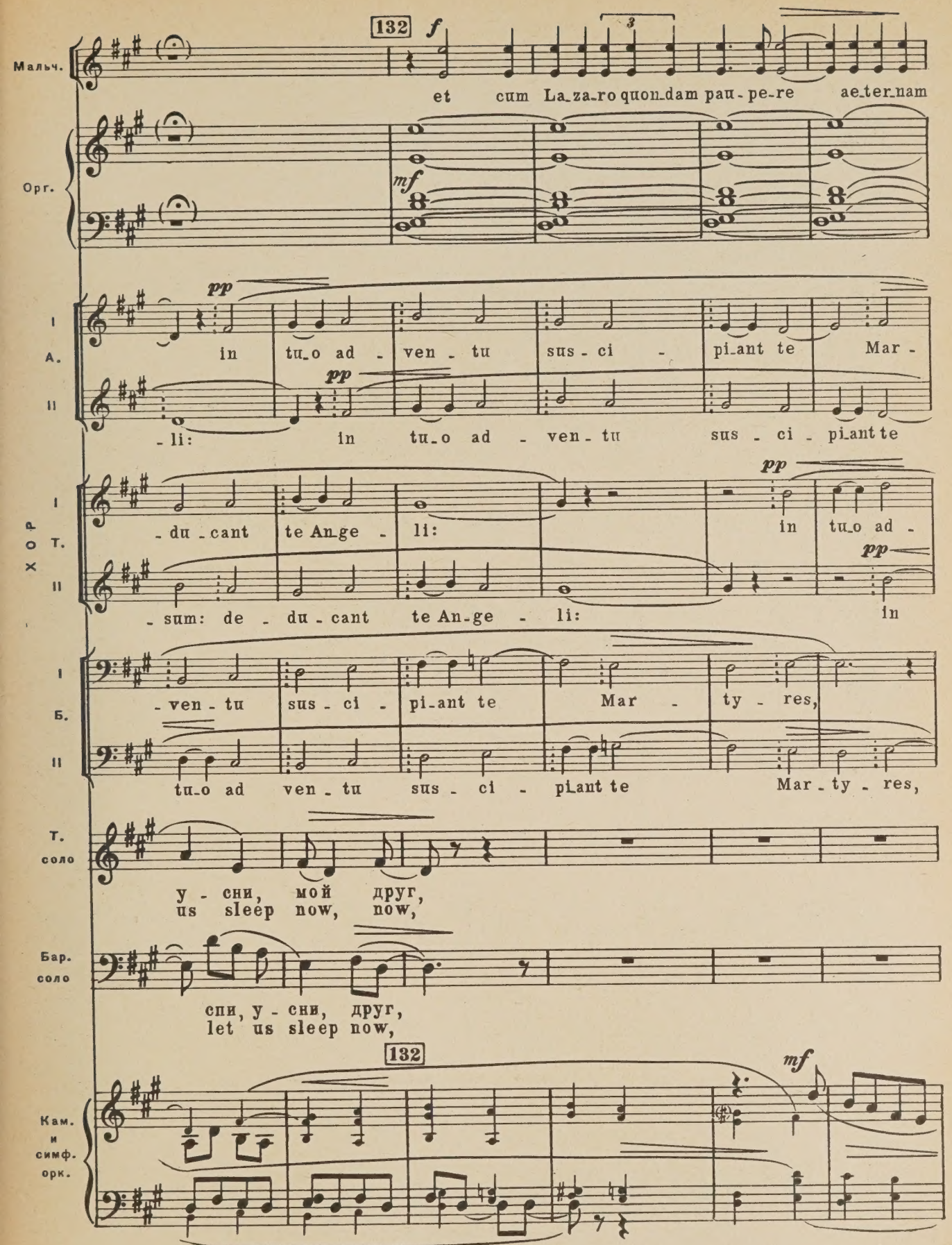
Бар. соло

mf

спи, у - сни,
let us sleep,

Кам. и симф. орк.

p


132
Мальч.
et cum La_za_ro quon_dam pau_pe_re ae_ter_nam
Орг.
I
A.
II
in tu_o ad - ven - tu sus - ci - pi_ant te Mar -
- li: in tu_o ad - ven - tu sus - ci - pi_ant te
ХОР
I
T.
II
- du - cant te An_ge - li: in tu_o ad -
- sum: de - du - cant te An_ge - li: in
I
Б.
II
- ven - tu sus - ci - pi_ant te Mar - ty - res,
tu_o ad ven - tu sus - ci - pi_ant te Mar - ty - res,
Т. соло
у - сни, мой друг,
us sleep now, now,
Бар. соло
спи, у - сни, друг,
let us sleep now,
132
Кам. и симф. орк.

Мальч.

ha-be-as re-qui - em.

Орг.

Хор

I С.

In pa - ra - di - sum de - du - cant te An-ge - li:

II

In pa - ra - di - sum de - du - cant te An-ge -

I А.

- ty - res, et per - du - cant

II

Mar - ty - res, et per -

I Т.

- ven - tu sus - ci - pi-ant te Mar - ty - res,

II

tu - o ad - ven - tu sus - ci - pi-ant te Mar - ty - res,

I Б.

et per - du - cant te in ci - vi -

II

et per - du - cant te in

Т. соло

Спи, у - сни, друг, спи, у-
Let us sleep now, let us

Бар. соло

Спи, у - сни, друг, спи, у - сни, друг,
Let us sleep now, let us sleep now,

Кам. и симф. орк.

133

Сопрано соло

mf

In pa - ra - di - sum de -

ХОР

I С. II

in tu - o ad - ven - tu sus - ci - pi - ant te

- li: in tu - o ad - ven - tu sus ci - pi - ant

I А. II

te in ci - vi - ta - tem san - ctam Je - ru - sa - lem.

- du - cant te in ci - vi - ta - tem san - ctam Je - ru - sa -

I Т. II

p

et per - du - cant te in ci -

p

et per - du - cant

I Б. II

p marcato

- ta - tem san - ctam Je - ru - sa - lem. Cho - rus

ci - vi - ta - tem san - ctam Je - ru - sa - lem.

Т. соло

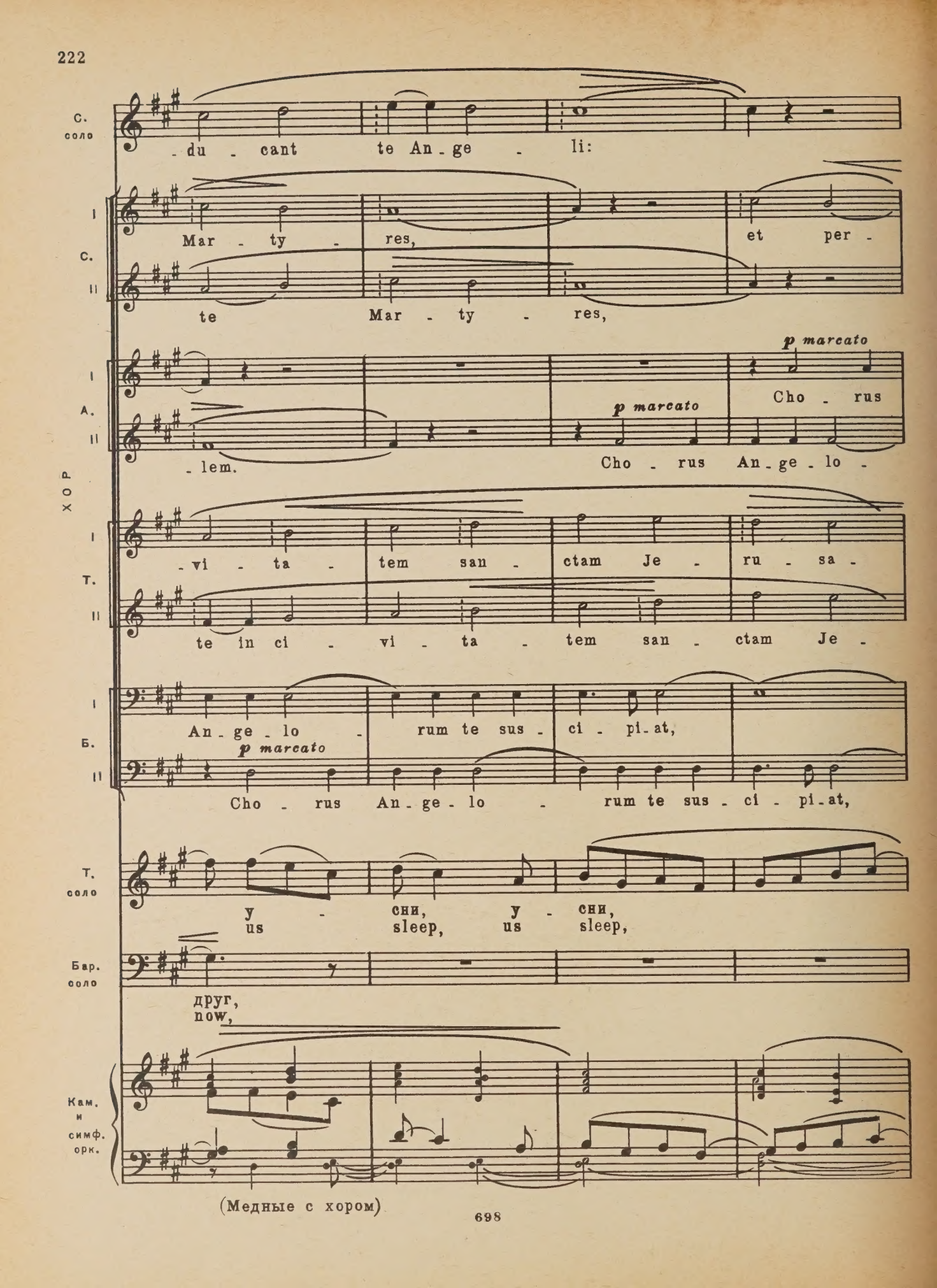
- сни, друг, спи,
sleep now, let

Бар. соло

спи, у - сни, у - сни.
let us sleep, us sleep

133

Кам. и симф. орк.



(Медные с хором)

С. соло

in tu - o ad - ven - tu sus - ci -

Хор

I С.

- du - cant te in ci - vi - ta - tem

II

et per - du - cant te in ci - vi -

I А.

An - ge - lo - rum te sus - ci - pi - at,

II

- rum te sus - ci - pi - at,

I Т.

- lem.

II

- ru - sa - lem.

p marcato

Cho - rus

I Б.

più marcato

et cum La - za - ro quondam pau - pe - re

II

più marcato

et cum La - za - ro quondam

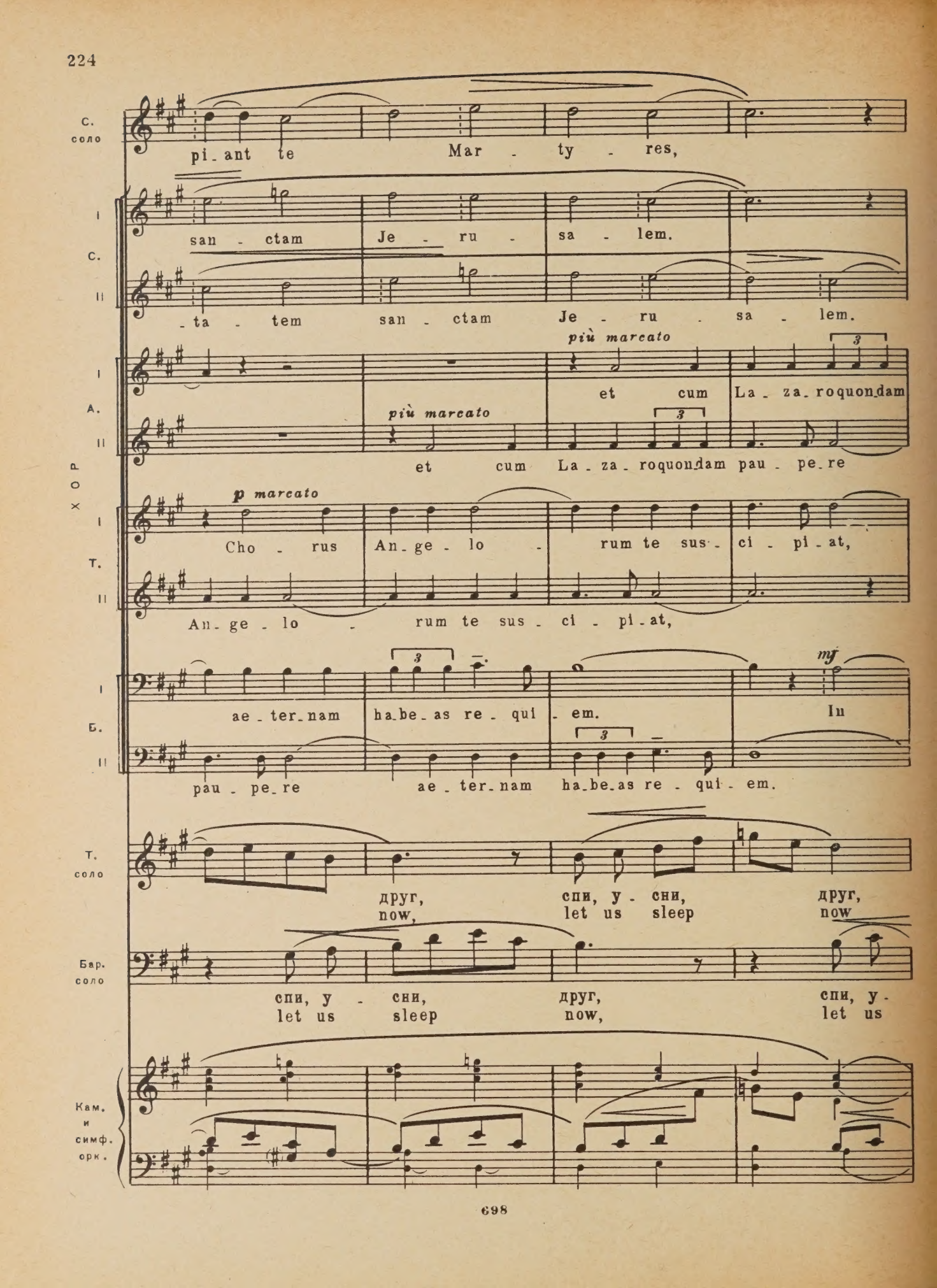
Т. соло

друг, спи, у - сни,
now, let us sleep

Бар. соло

спи, у - сни, друг,
let us sleep now,

Кам. и симф. орк.


С. соло
pi_ant te Mar - ty - res,
I С. II
san - ctam Je - ru - sa - lem.
-ta - tem san - ctam Je - ru - sa - lem.
I А. II
più marcato
et cum La_za_roquondam
più marcato
et cum La_za_roquondam pau - pe_re
ХОР
I Т. II
p marcato
Cho - rus An_ge_lo - rum te sus - ci - pi_at,
An_ge_lo - rum te sus - ci - pi_at,
I Б. II
mf
ae_ter_nam ha_be_as re_qui_em. In
pau - pe_re ae_ter_nam ha_be_as re - qui - em.
Т. соло
друг, спи, у - сни, друг,
now, let us sleep now
Бар. соло
спи, у - сни, друг, спи, у -
let us sleep now, let us
Кам. и симф. орк.

134 *più forte e sensibilmente*

С. соло: et per - du - cant te in san - ctam

ХОР

С. I: *p marcato* Cho - rus An - ge - lo -

С. II: *p marcato* Cho - rus An - ge - lo - rum te sus -

А. I: pau - pe - re ae - ter - nam ha - be - as re - qui - em.

А. II: ae - ter - nam ha - be - as re - qui - em. *p dim* In

Т. I: *più marcato* et cum La - za - ro quondam pau - pe -

Т. II: *più marcato* et cum La - za - ro quondam pau - pe - re ae - ter - nam

Б. I: pa - ra - di - sum de - du - cant te An -

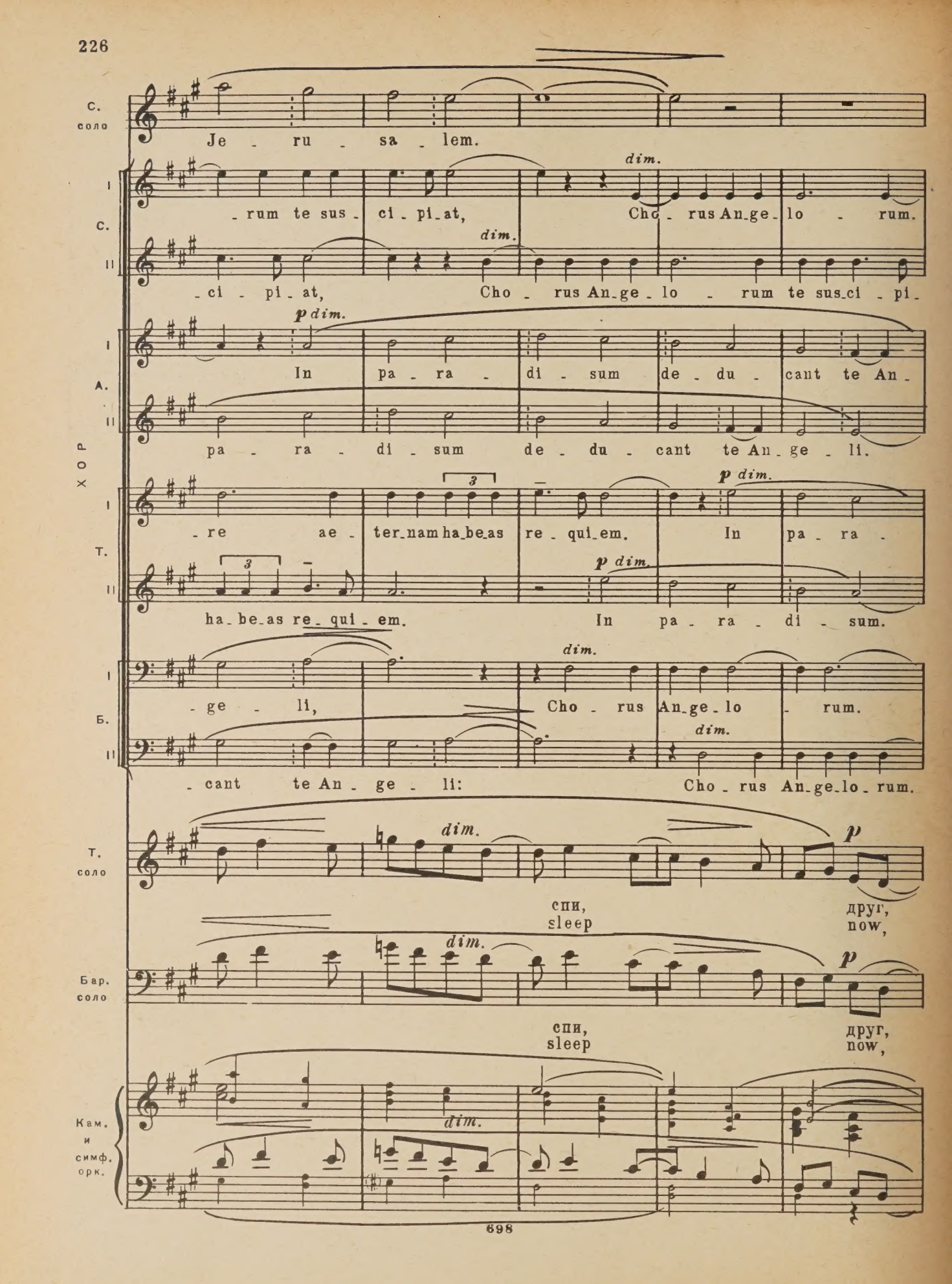
Б. II: *mf* In pa - ra - di sum de - du -

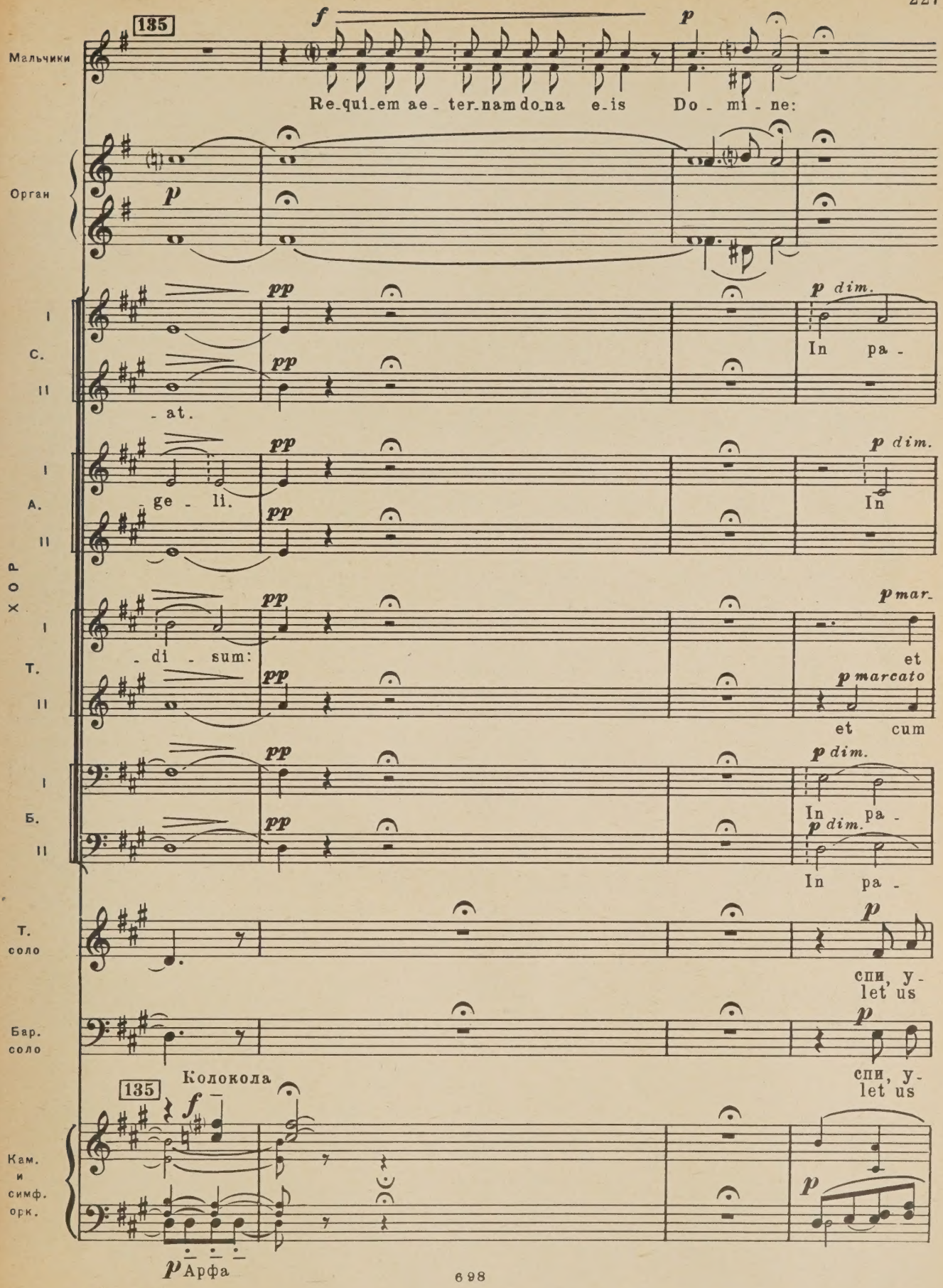
Т. соло: спи, у - сни, друг, спи,
let us sleep now, sleep,

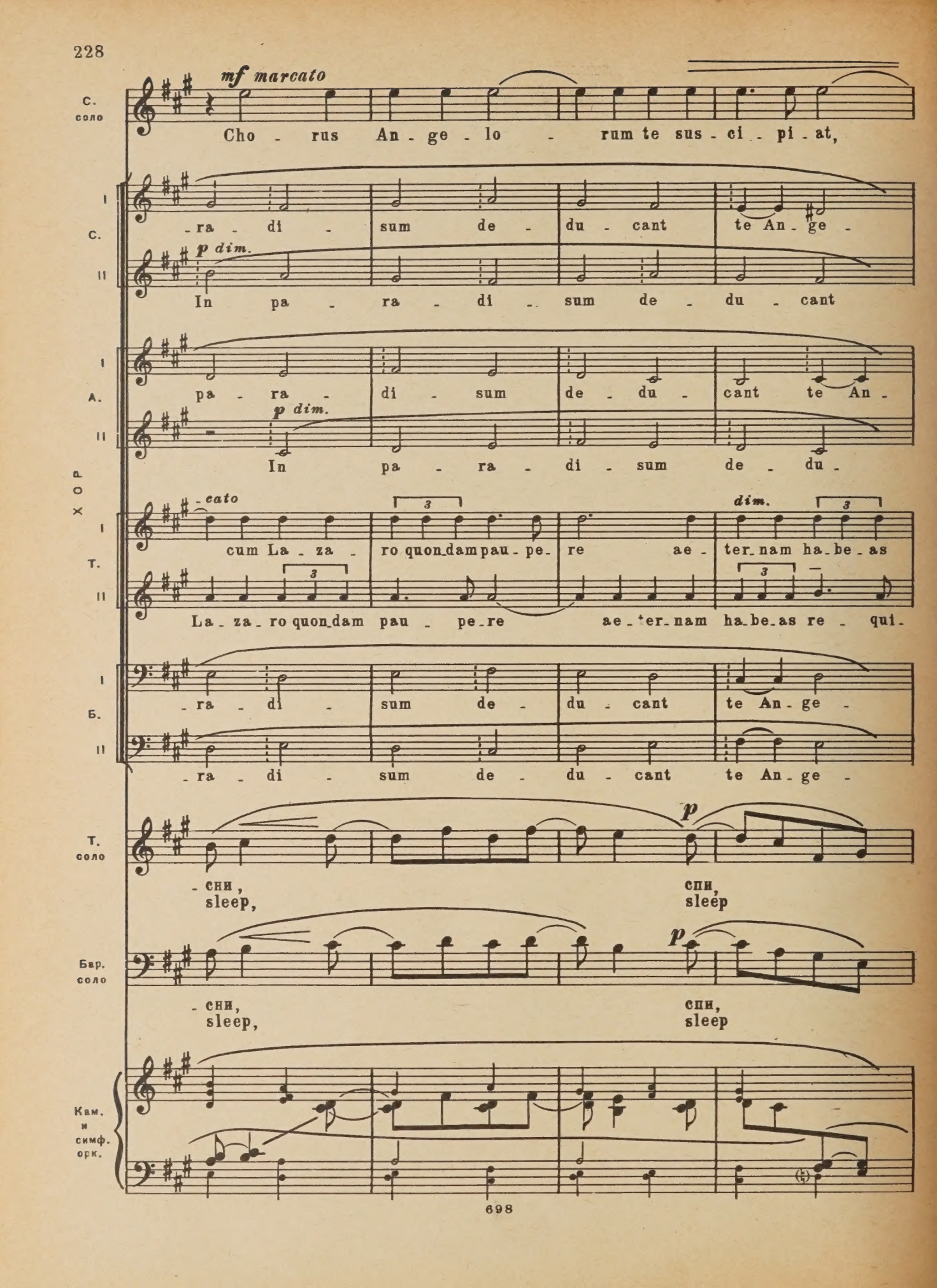
Бар. соло: *f* - сни, друг, спи, у - сни,
sleep now, let us sleep

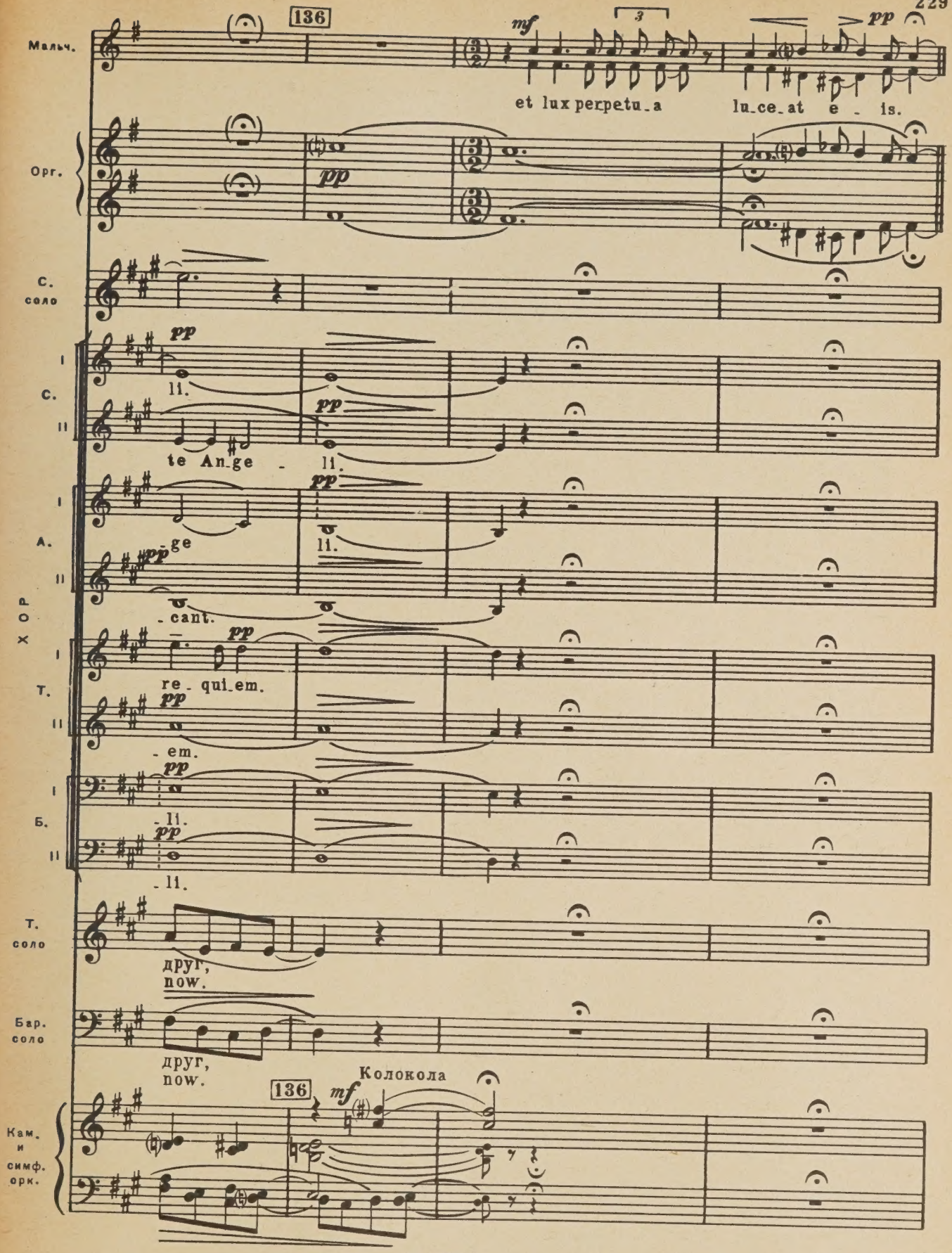
134

Кам. и симф. орк.


С. соло
Je - ru - sa - lem.
С. I
- rum te sus - ci - pi - at, Cho - rus An - ge - lo - rum.
С. II
- ci - pi - at, Cho - rus An - ge - lo - rum te sus - ci - pi -
А. I
In pa - ra - di - sum de - du - cant te An -
А. II
pa - ra - di - sum de - du - cant te An - ge - li.
Т. I
- re ae - ter - nam ha - be - as re - qui - em. In pa - ra -
Т. II
ha - be - as re - qui - em. In pa - ra - di - sum.
Б. I
- ge - li, Cho - rus An - ge - lo - rum.
Б. II
- cant te An - ge - li: Cho - rus An - ge - lo - rum.
Т. соло
спи, друг,
sleep now,
Бар. соло
спи, друг,
sleep now,
Кам. и симф. орк.
dim.
p
ХОР


135
Мальчики
Re_qui_em ae_ter_nam do_na e_is Do_mi_ne:
Орган
ХОР
С.
I
II
_at.
In pa_
A.
_ge_li.
In
Т.
_di_sum:
et
et cum
Б.
In pa_
In pa_
Т. соло
спи, у_
let us
Бар. соло
спи, у_
let us
Колокола
Кам. и симф. орк.
Арфа


mf marcato
С. соло
Cho - rus An - ge - lo - rum te sus - ci - pi - at,
хор
I С.
-ra - di - sum de - du - cant te An - ge -
II
p dim.
In pa - ra - di - sum de - du - cant
I А.
pa - ra - di - sum de - du - cant te An -
II
p dim.
In pa - ra - di - sum de - du -
I Т.
-cato
cum La - za - ro quon dam pau - pe - re ae - ter - nam ha - be - as
dim.
II
La - za - ro quon dam pau - pe - re ae - ter - nam ha - be - as re - qui -
I Б.
-ra - di - sum de - du - cant te An - ge -
II
-ra - di - sum de - du - cant te An - ge -
Т. соло
p
-сни, sleep, спи, sleep
Бар. соло
p
-сни, sleep, спи, sleep
Кам. и симф. орк.


136
Мальч.
mf
3
pp
et lux perpetu_a
lu_ce_at e - is.
Орг.
pp
С. соло
ХОР
С.
I
II
pp
li.
te An_ge - li.
А.
I
II
pp
_ge
li.
_cant.
Т.
I
II
pp
re_qui_em.
_em.
Б.
I
II
pp
_li.
_li.
Т. соло
друг,
now.
Бар. соло
друг,
now.
Колокола
136
mf
Кам. и симф. орк.

С. соло

p marcato

et cum La - za - ro quon_dam pau - pe -

Т. соло

pp

спи, у - сни,
let us sleep

Бар. соло

pp

спи, у - сни, друг, мой
let us sleep now, sleep

Кам. и симф. орк.

pp

С. соло

_re ae - ter_nam ha_be_as re - qui - em

pp

Т. соло

мой друг...“
now, now...“

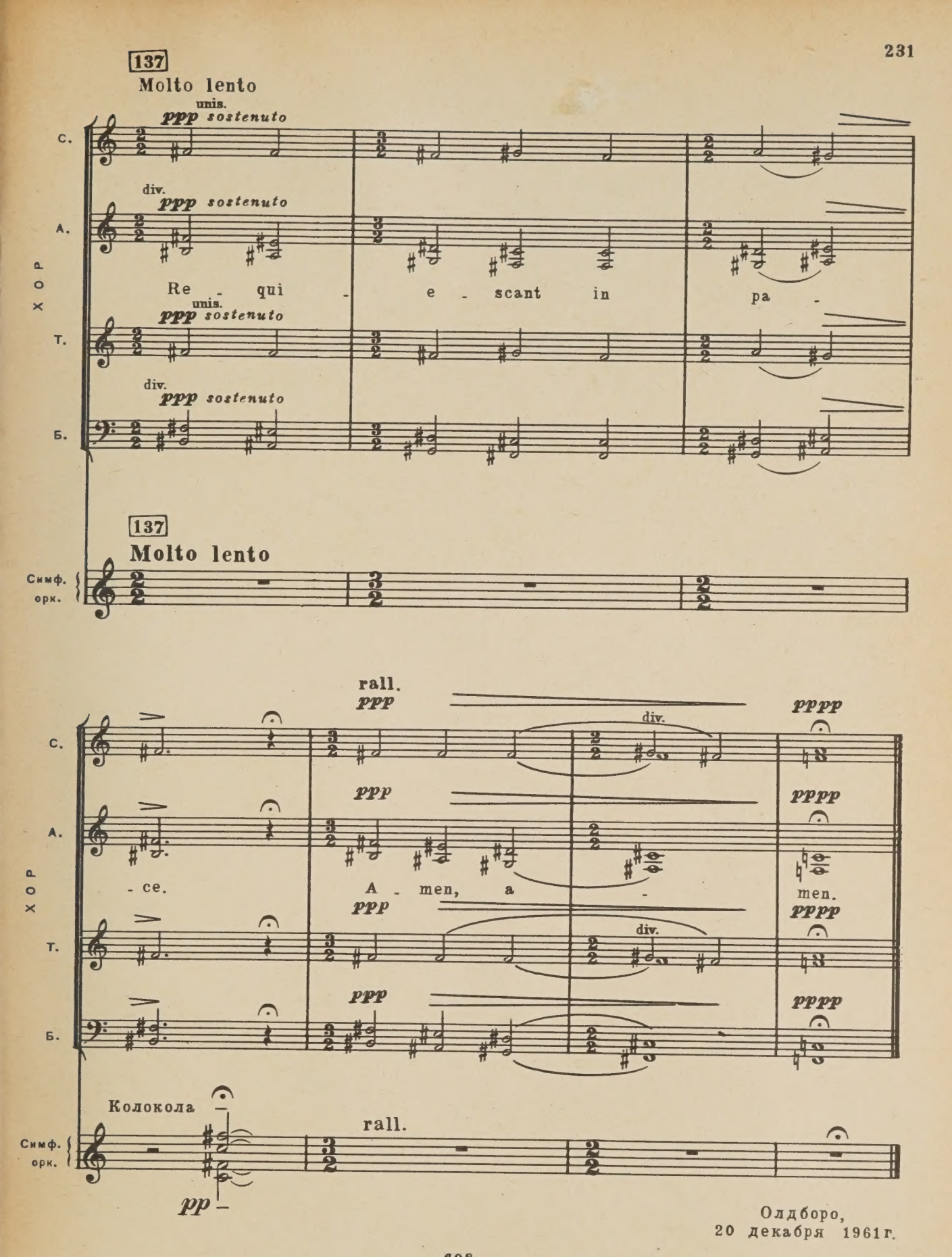
Бар. соло

друг...“
now...“

Колокола

Кам. и симф. орк.

p *pp*



Олдборо,
20 декабря 1961 г.

СОДЕРЖАНИЕ

Дж. ДАЛГАТ. «Военный реквием» Б. Бриттена . 5
Примечание издательства 9
Состав исполнителей 10
Б. БРИТТЕН. Военный реквием
I. Requiem aeternam 11
II. Dies irae 34
III. Offertorium 100
IV. Sanctus 141
V. Agnus Dei 171
VI. Libera me 177

9-3-5
217-67 Л.

Бриттен Бенджамин
ВОЕННЫЙ РЕКВИЕМ
Клавир

Редактор М. В. Нюрнберг. Художник Н. И. Васильев
Лит. редактор Р. С. Софронова. Худож. редактор Л. И. Рожков
Техн. редактор Ф. М. Сорина
Корректоры Е. И. Кузнецов и В. Г. Кравченко
Подп. к печати 25/IV 1968 г. Формат 60×90 1/8. Бумага офсетная № 2.
Печ. л. 29 (29). Уч.-изд. л. 29. Тираж 1338 экз. Заказ № 1842.
Цена 4 р. 41 к.
Издательство „Музыка", Ленинградское отделение.
Ленинград, Д-11, Инженерная ул., 9.
Ленинградская фабрика офсетной печати № 1 Главполиграф-
прома Комитета по печати при Совете Министров СССР
Ленинград, Кронверкская ул., 7.

M
2013
B86
op.66
1968

Music

Britten, Benjamin
[War requiem. Piano-vocal score]
Voennyĭ rekviem

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

4 р. 41 коп.